



Centro de Estudios Doctorales

“El Hombre y El Espacio en el Mundo Mediterráneo”

Programa doctoral

“Didáctica de Lenguas”

Grupo de Investigación

“Didáctica de las Lenguas Latinas (Español, Portugués e Italiano)”

Tesis sometida para la obtención del doctorado

LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL CON FINES ESPECÍFICOS EN MARRUECOS
CONTEXTO, PROBLEMÁTICAS Y PERSPECTIVAS
ESTUDIO DE CASO
ESCUELA NACIONAL DE COMERCIO Y GESTIÓN DE KENITRA

Preparada por

Aicha Assafi

Director de la tesis:

Abdelilah Braksa

&

Codirector:

Abderrahman Laaouina

Diciembre de 2018

Derechos de autor

Aicha Assafi

2018

MIEMBROS DEL TRIBUNAL

LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL CON FINES ESPECÍFICOS EN MARRUECOS CONTEXTO, PROBLEMÁTICAS Y PERSPECTIVAS ESTUDIO DE CASO ESCUELA NACIONAL DE COMERCIO Y GESTIÓN DE KENITRA

Por

Aicha Assafi

Aprobado el 31 de diciembre de 2018.

(Presidente del Tribunal)

Abdelilah Braksa
(Director de la tesis)

Abderrahman Laaouina
(Codirector de la tesis)

Hassan Boutakka
(Miembro del Tribunal)

Abdelmajid Amehdar
(Miembro del Tribunal)

(Miembro del Tribunal)

A Zaid Cheikhi, mi hijo
A Souha y Riham Cheikhi, mis gemelas
por haber crecido con esta tesis.

A Marta Raquel Couto Borges
por estar aquí desde el primer día
y por todo lo que me enseñaste y sigues enseñándome.

A Zohra Terrada, a Halima Aaddi, a Souad Dahori y a Mustapha Achik
por su implicación incondicional
y por considerar a esta tesis suya.

DEDICACATORIA

A Dios por iluminar mi mente y por haber puesto en mi camino a aquellas personas que han sido mi soporte durante todo el período de preparación de esta tesis.

A mis padres... por el sacrificio de todos estos años.

A mi marido... por estar detrás de mi éxito personal y profesional.

A mis hermanos, a mis cuñadas y a mis sobrinos... por su amor profundo e incomparable.

A Hamza Benhadda... por ser para mí un hermano más y por estar siempre presente.

A mis suegros... por rezar tanto por mí.

A mis cuñadas, a mis cuñados, a mis concuñados, a mis concuñadas y a mis sobrinos políticos... por preocuparse tanto por mi doctorado.

A Sanae Chhibene... por permitirme esta oportunidad de terminar la tesis.

A toda mi familia... por animar y preguntar.

A todas mis amigas y a todos mis amigos... por el apoyo moral que me brindaron a lo largo de esta etapa de mi vida.

Al alma y a la memoria de Ahmed Hmimidi... por acompañarme tanto... por el recuerdo.

AGRADECIMIENTO

Me van a faltar páginas para agradecer a las personas que sin su implicación la finalización de este trabajo no hubiese sido posible y que han sido un soporte muy fuerte cuando todo parecía complicado e imposible.

Agradezco a mi director de tesis, el Dr. Abdelilah Braksa por el esfuerzo, dedicación, paciencia, su confianza y por todo lo que me ha dado a lo largo de mi carrera universitaria, quien con su experiencia, conocimiento y motivación me oriento en la investigación y a quien le debo el hecho de que esta tesis tenga los menos errores posibles. GRACIAS por apoyarme cuando más lo necesito.

A mi codirector de tesis, el Dr. Abderrahman Laaouina quien me brindó su mano cuando pensé en desistir en algún momento del proceso y por su apoyo constante. A los dos les debo enseñarme que sin importar cuánto tiempo me tome, todo se puede si de verdad se quiere.

Al director de la ENCGK, el Dr. Sadok Khazrouni por abrirme las puertas y permitirme realizar todo el proceso investigativo dentro de la Escuela.

Al jefe del departamento de Comercio y Gestión de la ENCGK, el Dr. Mustapha Achibane a quien estimo tanto y a quien le debo su apoyo incondicional, por facilitarme los caminos para seguir, sin pedir nada a cambio y sin dudar de mi capacidad.

A mis alumnas y a mis alumnos por aceptar contestar a mis locuras con mucha paciencia y por todo lo aprendido de y con ellos.

A mis amigas, a mis amigos y a mis colegas: profesoras y profesores de la ENCGK. A mis amigas, a mis amigos y a mis colegas: administrativas y administrativos de la ENCGK. A todo el personal de la ENCGK.

Muchas gracias a mi querido profesor, el Dr. Abdesslam Okab por confiar y creer en mis expectativas desde el primer día y por los consejos y las palabras de aliento.

Al director del IC de Rabat, D. Javier Galván Guijo por valorizar mis reflexiones y mis propuestas.

A la jefa de Estudios del IC de Rabat, Dña. Concepción Barceló Estevan por ser una gran profesional y una gran amiga, siempre te llevo en una parte de mi corazón. A todas las profesoras de plantilla del IC de Rabat por ser mi prototipo como profesora, por su dedicación y su amistad.

A Adil Touijar por extender su mano en momentos difíciles.

A los responsables del MENFPESIC por el material que me prestaron, por todas las atenciones e información brindada a lo largo de la preparación de esta investigación.

A los profesores y a las profesoras de la ENCG de Casablanca y la ENCG de Settat por compartir su experiencia.

A los profesores de la FLCH de Rabat, especialmente al Dr. Hicham Ait Mansour y al Dr. Said Bennis por todo lo aprendido y por ser buenos amigos.

A los profesores y a las profesoras del Instituto de Estudios Hispano-Lusos, los cuales han sido un soporte muy importante en momentos de angustia y desesperación.

A mis profesores de la FLCH Aïn Chock de Casablanca.

A mis profesores de la FLCH de Rabat.

A mis profesores de la Escuela Superior Rey Fahd de Traducción de Tánger.

A mis amigas, a mis amigos y a mis colegas de la Agencia MAP.

A todos y a todas mis colegas de la formación doctoral específica y transversal.

Mil veces gracias a todas las personas que de una u otra manera colaboraron con la realización de este trabajo, que hicieron posible esta investigación y que estuvieron conmigo en los momentos difíciles, alegres, y tristes.

**LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL CON FINES ESPECÍFICOS EN MARRUECOS
CONTEXTO, PROBLEMÁTICAS y PERSPECTIVAS
ESTUDIO DE CASO
ESCUELA NACIONAL DE COMERCIO Y GESTIÓN DE KENITRA**

RESUMEN

**Por
Aicha Assafi**

Teniendo en cuenta sus buenas relaciones comerciales con España, Marruecos concede una gran importancia a la enseñanza-aprendizaje del español en el ciclo universitario, particularmente, el español con fines específicos. De hecho, la enseñanza superior incluye varias instituciones donde se imparten clases del español con fines específicos. Encabezando estas instituciones, las Escuelas Nacionales de Comercio y Gestión tienen por vocación la formación de futuros managers dotados con cierto número de competencias, incluidas las técnicas de expresión y comunicación en lenguas de especialidad, más concretamente, en español de los negocios.

El proceso de enseñanza-aprendizaje de este lenguaje específico en estas Escuelas implica unas circunstancias especiales. El objetivo de nuestra investigación es determinar su contexto, sus problemas así como las creencias que los aprendientes de estas instituciones tienen arraigadas y que pueden influir en este proceso. Para ello, nuestro trabajo se ha basado en un estudio de caso de los estudiantes de la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.

Con este fin, hemos planteado una serie de preguntas de investigación sobre las problemáticas y las creencias. Para examinarlas en la práctica, hemos adoptado una metodología ecléctica que combina herramientas cuantitativas y cualitativas basadas en la triangulación, valiéndonos de los cuestionarios, la entrevista y la observación participante.

Las respuestas obtenidas muestran, por un lado, que las condiciones de enseñanza-aprendizaje del español de los negocios en esta institución se consideran inadecuadas, especialmente en términos del número de estudiantes y de la heterogeneidad de los grupos de los aprendientes, y, por otro lado, que las creencias de los estudiantes resultan ser determinantes para el éxito o no de las clases impartidas.

Basándonos en los resultados de este estudio, presentamos una serie de sugerencias y recomendaciones susceptibles de mejorar la calidad de las clases del español de los negocios. Proponemos también una reflexión que incita a un cambio de óptica con respecto al lugar del español en Marruecos, asociando la importancia de esta lengua con su valor económico. Por tanto, podemos valernos del español con fines específicos, especialmente, del español de los negocios como palanca para revalorizar la presencia del español en el sistema educativo marroquí. Para ganar este desafío, proponemos crear un grupo de trabajo donde se implique a todas las partes interesadas, marroquíes y españolas, con el fin de poner en marcha las líneas generales de esta reflexión.

***Palabras clave:* escuela nacional de comercio y gestión de Kenitra, español con fines específicos, español de los negocios, triangulación, problemáticas, creencias**

L'ENSEIGNEMENT DE L'ESPAGNOL SUR OBJECTIFS SPÉCIFIQUES AU MAROC
CONTEXTE, PROBLÉMATIQUES et PERSPECTIVES
ÉTUDE DE CAS
ÉCOLE NATIONALE DE COMMERCE ET DE GESTION DE KÉNITRA

RÉSUMÉ

Par
Aicha Assafi

Tenant compte de ses bonnes relations commerciales avec l'Espagne, le Maroc accorde une grande importance à l'enseignement-apprentissage de l'espagnol dans le cycle universitaire, en particulier l'espagnol sur objectifs spécifiques. En effet, l'enseignement supérieur comprend plusieurs établissements qui assurent l'enseignement de l'espagnol sur objectifs spécifiques. À la tête de ces établissements, les Écoles Nationales de Commerce et de Gestion ont pour vocation la formation de futurs managers dotés d'un certain nombre de compétences, y compris les techniques d'expression et de communication en langues de spécialité, notamment en espagnol des affaires.

Le processus d'enseignement-apprentissage de cette langue spécifique dans ces Écoles implique des circonstances spéciales. Le but de notre recherche est de déterminer son contexte, ses problèmes ainsi que les croyances que les apprenants de ces établissements se sont ancrées et qui peuvent influencer ce processus. Pour cela, notre travail s'est basé sur une étude de cas des étudiants de l'École Nationale de Commerce et de Gestion de Kénitra.

A cette fin, nous avons posé une série de questions de recherche portant sur les problématiques et les croyances. Pour les examiner sur le terrain, nous avons adopté une méthodologie éclectique alliant des outils quantitatifs et qualitatifs basés sur la triangulation en utilisant des questionnaires, l'entretien et l'observation participative.

Les réponses obtenues montrent, d'une part, que les conditions d'enseignement-apprentissage de l'espagnol des affaires dans cet établissement sont jugées inadéquates, surtout en matière d'effectif d'étudiants et d'hétérogénéité des groupes d'apprenants, et, d'autre part, que les croyances des étudiants s'avèrent déterminantes pour le succès ou l'échec des cours dispensés.

En se basant sur les résultats de cette étude, nous présentons une série de suggestions et de recommandations susceptibles d'améliorer la qualité des cours dispensés en espagnol des affaires. Nous proposons également une réflexion qui incite à un changement d'optique vis-à-vis de la place de l'espagnol au Maroc, en associant l'importance de cette langue à sa valeur économique. On peut alors avoir recours à l'espagnol sur objectifs spécifiques, notamment l'espagnol des affaires, en tant que levier pour revaloriser la présence de l'espagnol dans le système éducatif marocain. Pour relever ce défi, nous proposons la création d'un groupe de travail impliquant toutes les parties prenantes, marocaines et espagnoles, afin de mettre en œuvre les grandes lignes de cette réflexion.

Mots clés: école nationale de commerce et de gestion de Kénitra, espagnol sur objectifs spécifiques, espagnol des affaires, triangulation, problématiques, croyances

**TEACHING SPANISH FOR SPECIFIC PURPOSES IN MOROCCO
CONTEXT, ISSUES AND PROSPECT
CASE STUDY
NATIONAL COMMERCE AND MANAGEMENT SCHOOL – KENITRA**

ABSTRACT

By
Aicha Assafi

Bearing in mind its good trade relations with Spain, Morocco attaches great importance to the teaching-learning of Spanish in the university cycle, particularly Spanish for specific purposes. Indeed, higher education includes several institutions that provide teaching of Spanish for specific purposes. For example, the national commerce and management schools are designed to train future managers with a certain number of skills, including the techniques of expression and communication in specialized languages, more specifically in business Spanish.

The teaching-learning process of this specific language in these schools involves special circumstances. The purpose of our research is to determine its context, its problems as well as the beliefs that learners in these institutions have embedded and that can affect this process. Our research is based on a case study involving the students of the National Commerce and Management School of Kenitra.

We asked a series of research questions on issues and beliefs. In order to examine them in the field, we have adopted an eclectic methodology that combines quantitative and qualitative tools based on triangulation while using questionnaires, interviewing and participatory observation.

The replies received show, on the one hand, that the teaching-learning conditions of business Spanish in this institution are considered inadequate, especially in terms of the number of students and the heterogeneity of the groups of learners, and, on the other hand, that students' beliefs are decisive in terms of the success or failure in the courses taught.

Taking into account the findings of this study, we present a series of suggestions and recommendations that could improve the quality of courses dispensed in business Spanish. We also propose a reflection that encourages a change of perspective vis-à-vis the place of Spanish in Morocco, associating the importance of this language with its economic value. We can then use Spanish for specific purposes, in particular business Spanish, as a lever to revive the presence of Spanish in the Moroccan education system. To meet this challenge, we suggest the creation of a working group involving all stakeholders concerned, Moroccan and Spanish, to implement the broad lines of this reflection.

Keywords: National Business and Management School of Kenitra, Spanish for specific purposes, business Spanish, triangulation, problems, beliefs

تدريس اللغة الإسبانية لأغراض خاصة في المغرب

السياق والإشكاليات والآفاق

دراسة حالة

المدرسة الوطنية للتجارة والتسيير بالقنيطرة

ملخص

من إعداد

عائشة الصافي

أخذا بعين الاعتبار علاقاته التجارية الجيدة مع إسبانيا، يولي المغرب أهمية خاصة لتعليم اللغة الإسبانية وتعلمها في السلك الجامعي، خصوصا الإسبانية لأغراض خاصة التي يتم تدريسها بالعديد من المؤسسات، وعلى رأسها المدارس الوطنية للتجارة والتسيير التي تعمل على تكوين أطر المستقبل في التدبير المتمكنين من مجموعة من المهارات، بما في ذلك تقنيات التعبير والتواصل باللغات المتخصصة، لاسيما اللغة الإسبانية للأعمال.

ونظرا لكون عملية تعليم هاته اللغة وتعلمها في هذه المدارس تقتضي ظروفًا خاصة، فإننا نتوخى من بحثنا هذا تحديد سياق هاته العملية ومشاكلها وكذلك الاعتقادات التي ترسخت لدى طلبة هذه المدرسة والتي من شأنها أن تؤثر سلبا على سيرها العادي. ولتحقيق هذا الهدف، ارتكزنا على دراسة حالة طلبة المدرسة الوطنية للتجارة والتسيير بالقنيطرة.

ومن أجل ذلك، قمنا بطرح مجموعة من الأسئلة البحثية حول الإشكاليات والاعتقادات، اعتمدنا لنقلها إلى الميدان منهجية انتقائية تجمع بين الأدوات الكمية والنوعية القائمة على تقنية التثليث من خلال استخدام الاستبيانات والمقابلة والملاحظة بالمشاركة.

أظهرت الأجوبة أظهرت الأجوبة التي تلقيناها، من جهة، أن ظروف تعليم اللغة الإسبانية للأعمال وتعلمها في هذه المؤسسة تبقى غير مواتية، لاسيما من حيث عدد الطلبة ومستويات مجموعات المتعلمين المتباينة، ومن جهة أخرى، أبرزت هذه الأجوبة مدى أهمية اعتقادات الطلبة في نجاح العملية التعليمية أو فشلها.

واستنادا إلى نتائج هذه الدراسة، قدمنا مجموعة من الاقتراحات والتوصيات التي من شأنها تحسين جودة تدريس الإسبانية للأعمال. كما اقترحنا أيضا رؤية لتغيير النظرة إزاء اللغة الإسبانية ومكانتها في المغرب، وذلك من خلال ربط أهميتها بقيمتها الاقتصادية. وبناء على ذلك، يمكننا أن نجعل من الإسبانية لأغراض خاصة، لاسيما الإسبانية للأعمال، أداة لإعادة الاعتبار للغة الإسبانية داخل المنظومة التعليمية بالمغرب. ولربح هذا الرهان، نقترح إحداث مجموعة عمل تضم جميع الأطراف المعنية، المغربية منها والإسبانية، من أجل العمل على تفعيل الخطوط العريضة لهذه الرؤية.

كلمات البحث: المدرسة الوطنية للتجارة والتسيير بالقنيطرة، الإسبانية لأغراض خاصة، الإسبانية للأعمال، التثليث، الإشكاليات، الاعتقادات

INDICE

DEDICATORIA.....	v
AGRADECIMIENTO.....	vi
RESUMEN.....	viii
RÉSUMÉ.....	ix
ABSTRACT.....	x
ملخص.....	xi
LISTA DE TABLAS.....	xviii
LISTA DE FIGURAS.....	xix
INTRODUCCIÓN GENERAL.....	1
PRIMERA PARTE: MARCO TEÓRICO.....	5
INTRODUCCIÓN	6
Capítulo I. Enseñanza del Español con Fines Específicos y Creencias: hacia una aproximación teórica y conceptual.....	7
1. Lenguas para fines específicos: antecedentes y estado actual.....	8
2. Enseñanza del Español con Fines Específicos a través del <i>Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación y el Plan Curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español</i>	16
2.1. <i>Aproximación al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación y al Plan Curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español: Forma y Contenido</i>	16
2.2. Reflexiones sobre el Español con Fines Específicos en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. 18	
2.3. Reflexiones sobre el Español con Fines Específicos en el Plan Curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español	26
2.3.1. Los niveles de Referencia A1 y A2.....	27
2.3.2. Los niveles de Referencia B1 y B2	27
2.3.3. Los niveles de Referencia C1 y C2.....	28
3. Las Creencias en el ámbito de la enseñanza de las lenguas	32
Capítulo II. Organización de la enseñanza del Español con Fines Específicos en Marruecos.....	37
1. Enseñanza superior pública en Marruecos	38
1.1. Universidades	40
1.2. Establecimientos de enseñanza superior no dependientes de las Universidades	42
2. El español en la enseñanza superior pública marroquí.....	43
3. Español con Fines Específicos en la enseñanza superior pública marroquí.....	49

3.1. Situación de la enseñanza del Español con Fines Específicos en los establecimientos superiores públicos marroquíes.....	51
3.2. Situación de la enseñanza del Español con Fines Específicos en las Escuelas Nacionales de Comercio y Gestión marroquíes.....	56
Capítulo III. Aspectos didácticos y organizativos de la enseñanza del español con fines específicos en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra	64
1. Organización de la enseñanza en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra	65
1.1. Contexto general de la organización de la enseñanza en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra	65
1.1.1. Formación inicial	65
1.1.2. Másteres	68
1.1.3. Cooperaciones y actividades paraescolares	70
1.2. Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra en cifras.....	71
1.2.1 Estudiantes y formaciones.....	71
1.2.2. Recursos humanos	73
1.2.3. Infraestructuras	74
2. Organización de la enseñanza del Español con Fines Específicos en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra	75
2.1. Español con Fines Específicos en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra	75
2.1.1. Estado de la cuestión.....	75
2.1.2. Distribución de las unidades curriculares	76
2.1.3. Programa de las unidades curriculares	77
2.2. Recursos didácticos para la enseñanza del Español con Fines Específicos en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra	79
2.2.1. Recursos didácticos.....	79
2.2.2. Recursos educativos digitales.....	80
CONCLUSIÓN	83
SEGUNDA PARTE: MARCO EMPÍRICO.....	84
INTRODUCCIÓN	85
Capítulo IV. Diseño y metodología de la investigación	86
1. Justificación de la investigación.....	87
2. Problema de la investigación.....	90
3. Objetivos	91
3.1. Objetivos generales	91
3.2. Objetivos específicos	92

4. Metodología	92
4.1. Descripción de Población y Muestra	94
4.2. Técnicas e instrumentos de recogida de datos.....	97
4.3. Fases de la investigación.....	103
4.4. Análisis e interpretación de los resultados.....	104
Capítulo V. Presentación de resultados cuantitativos y cualitativos.....	106
1. Análisis cuantitativo de los resultados	107
1.1. Cuestionarios	107
1.1.1. Problemáticas de la enseñanza del Español de los Negocios en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra	108
1.1.1.1. Problemáticas relacionadas con las características de los estudiantes	108
1.1.1.2. Problemáticas relacionadas con el trabajo docente	110
1.1.1.3. Problemáticas relacionadas con las condiciones de trabajo	115
1.1.1.4. Problemáticas relacionadas con la motivación de los estudiantes	118
1.1.2. Creencias de los estudiantes del Español de los Negocios en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra	119
1.1.2.1. Creencias relacionadas con las características y los contenidos de una clase del Español de los Negocios.....	120
1.1.2.1.1. Creencias relacionadas con los temas tratados	120
1.1.2.1.2. Creencias relacionadas con la terminología	121
1.1.2.1.3. Creencias relacionadas con la gramática	122
1.1.2.1.4. Creencias relacionadas con las destrezas	123
1.1.2.2. Creencias relacionadas con el perfil y la formación del profesor del Español de los Negocios.....	124
1.1.2.2.1. Creencias relacionadas con el perfil del profesor del Español de los Negocios	124
1.1.2.2.1.1. Creencias relacionadas con la formación del profesor del Español de los Negocios.....	125
1.1.2.3. Creencias relacionadas con el aspecto cultural en una clase del Español de los Negocios.....	126
2. Análisis cualitativo de los resultados	129
1.2. Entrevista.....	129
2.1.1. Trabajo actual y experiencia profesional de los titulados.....	129

2.1.2. Importancia de la clase del Español de los Negocios en la formación de los titulados	131
2.1.3. Peso del Español de los Negocios en el mercado de trabajo marroquí	133
Capítulo VI. Conclusiones, sugerencias y futuras líneas de investigación	135
1. Conclusiones y sugerencias	136
1.1. Conclusiones generales	136
1.2. Conclusiones específicas y sugerencias	138
1.2.1. Conclusiones en materia de las problemáticas de la enseñanza del Español de los Negocios en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra	138
1.2.1.1. Conclusiones relacionadas con las características de los estudiantes	138
1.2.1.2. Conclusiones relacionadas con el trabajo docente	138
1.2.1.3. Conclusiones relacionadas con las condiciones de trabajo.....	139
1.2.1.4. Conclusiones relacionadas con la motivación de los estudiantes	139
1.2.2. Conclusiones en materia de las creencias de los estudiantes del Español de los Negocios en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra ..	140
1.2.2.1. Conclusiones relacionadas con las características y los contenidos de una clase del Español de los Negocios	140
1.2.2.2. Conclusiones relacionadas con el perfil y la formación del profesor del Español de los Negocios.....	140
1.2.2.3. Conclusiones relacionadas con el aspecto cultural en una clase del Español de los Negocios.....	141
2. Futuras líneas de investigación	141
2.1. Futuras líneas de investigación relacionadas con el eje de investigación “Problemáticas”	141
2.2. Futuras líneas de investigación relacionadas con el eje de investigación “Creencias”	142
CONCLUSIÓN	143
CONCLUSIÓN GENERAL.....	144
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	149
APÉNDICES	158
Apéndice 1. Ubicación de la ciudad de Kenitra, de la Universidad Ibn Tofail y de la ENCGK.	159
Apéndice 2. Ejemplo (a) de unidades léxicas del Plan Curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español correspondientes a los niveles de Referencia A1 y A2 que se pueden utilizar en campos específicos.	161

<i>Apéndice 3. Ejemplo (b) de unidades léxicas del Plan Curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español correspondientes a los niveles de Referencia A1 y A2 que se pueden utilizar en campos específicos.</i>	<i>163</i>
<i>Apéndice 4. Ejemplo de unidades léxicas del Plan Curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español correspondientes a los niveles de Referencia B1 y B2 que se pueden utilizar en campos específicos.....</i>	<i>167</i>
<i>Apéndice 5. Ejemplo de unidades léxicas del Plan Curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español correspondientes a los niveles de Referencia C1 y C2 que se pueden utilizar en campos específicos.....</i>	<i>178</i>
<i>Apéndice 6. Anuario de las Universidades en Marruecos.....</i>	<i>182</i>
<i>Apéndice 7. Invitación y díptico de la mesa redonda “Español para fines específicos en la Universidad marroquí”.</i>	<i>199</i>
<i>Apéndice 8. Asignatura “Empresariales” en el Currículo de la Facultad de Letras de Ciencias Humanas de Aïn Chock de Casablanca.....</i>	<i>201</i>
<i>Apéndice 9: Escuelas Superiores de Tecnología en Marruecos.</i>	<i>202</i>
<i>Apéndice 10. Ficha descriptiva de la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.</i>	<i>204</i>
<i>Apéndice 11. Carrera de Comercio en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.</i>	<i>205</i>
<i>Apéndice 12. Carrera de Gestión en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.</i>	<i>208</i>
<i>Apéndice 13. Ciclo Tronco Común en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.</i>	<i>212</i>
<i>Apéndice14. Arquitectura pedagógica de las Escuelas Nacionales de Comercio y Gestión de Kenitra.</i>	<i>215</i>
<i>Apéndice 15. Másteres acreditados en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.</i>	<i>216</i>
<i>Apéndice 16. Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra en cifras.</i>	<i>220</i>
<i>Apéndice 17. Licenciaturas Universitarias Especializadas en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.</i>	<i>221</i>
<i>Apéndice18. Másteres Universitarios Especializados en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.....</i>	<i>222</i>
<i>Apéndice 19. Infraestructura en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.....</i>	<i>224</i>
<i>Apéndice 20. Currículo del Español Lengua Extranjera y del Español con Fines Específicos en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra según los semestres y las carreras.</i>	<i>226</i>
<i>Apéndice 21. Cartel de la formación en la plataforma Moodle.</i>	<i>242</i>
<i>Apéndice 22. Mi cuenta Moodle.....</i>	<i>243</i>
<i>Apéndice 23. Mi cuenta ScholarVox.....</i>	<i>245</i>
<i>Apéndice 24. Cuestionario relacionado con Creencias - Estudiantes.</i>	<i>247</i>
<i>Apéndice 25: Cuestionario relacionado con Problemáticas - Estudiantes.....</i>	<i>252</i>

<i>Apéndice 26. Cuestionario relacionado con Problemáticas - Profesores.....</i>	<i>255</i>
<i>Apéndice 27: Entrevista realizada a Estudiantes - Titulados.....</i>	<i>261</i>
<i>Apéndice 28. Resumen de las respuestas del cuestionario relacionado con Problemáticas - Estudiantes.</i>	<i>265</i>
<i>Apéndice 29. Resumen de las respuestas del cuestionario relacionado con Problemáticas - Profesores.</i>	<i>275</i>
<i>Apéndice 30. Resumen de las respuestas del cuestionario relacionado con Creencias - Estudiantes.</i>	<i>287</i>
<i>Apéndice 31. Resumen de las respuestas de la entrevista realizada a Estudiantes-Titulados.</i>	<i>298</i>
<i>Apéndice 32. Transcripción de las entrevistas a los titulados de la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.....</i>	<i>305</i>
<i>Apéndice 33: Resultados sobre la posible relación entre las variables dependientes “perfil y formación del profesor” y la variable independiente “trabajo de los padres”.</i>	<i>335</i>

LISTA DE TABLAS

Tabla 1. <i>Sistema educativo superior de Marruecos</i>	38
Tabla 2. <i>Lista de especialidades acreditadas en Estudios Hispánicos 2014-2017.</i>	47
Tabla 3. <i>Número de estudiantes en la ENCGK según las categorías y el año de estudios.</i>	72
Tabla 4. <i>Número de estudiantes en la ENCGK inscritos en el Máster según la especialidad y el año de estudios.</i>	73
Tabla 5. <i>Trabajo actual y experiencia profesional de los entrevistados.</i>	130

LISTA DE FIGURAS

<i>Figura 1. MCER. Por IC (s.f.).</i>	18
<i>Figura 2. Contexto externo de uso: categorías descriptivas. Por CE (2002). MCER, pp. 52-53.</i>	23
<i>Figura 3. Tipos de texto. Por CE (2002). MCER, p. 93.</i>	24
<i>Figura 4. PCIC. Por IC (s.f.).</i>	26
<i>Figura 5. PCENE de Fundación Comillas. Por Fundación Comillas (2011).</i>	29
<i>Figura 6. Guía para el diseño de currículos especializados. Por IC (2012).</i>	31
<i>Figura 7. Datos de la ENCG de Agadir. Elaboración propia.</i>	57
<i>Figura 8. Datos de la ENCG de Settat. Elaboración propia.</i>	57
<i>Figura 9. Datos de la ENCG de Tánger. Elaboración propia.</i>	58
<i>Figura 10. Datos de la ENCG de Uxda. Elaboración propia.</i>	58
<i>Figura 11. Datos de la ENCG de Marraquech. Elaboración propia.</i>	59
<i>Figura 12. Datos de la ENCG de Kenitra. Elaboración propia.</i>	59
<i>Figura 13. Datos de la ENCG de El Yadida. Elaboración propia.</i>	60
<i>Figura 14. Datos de la ENCG de Fez. Elaboración propia.</i>	60
<i>Figura 15. Datos de la ENCG de Casablanca. Elaboración propia.</i>	61
<i>Figura 16. Datos de la ENCG de Dajla. Elaboración propia.</i>	61
<i>Figura 17. Arquitectura pedagógica de las ENCGK [Traducción]. Por el sitio web de la ENCGK, febrero de 2018.</i>	69
<i>Figura 18. Distribución de la carga horaria del español general y del EFE en la ENCGK según los semestres. Elaboración propia.</i>	76
<i>Figura 19. La muestra según el sexo masculino y femenino.</i>	95
<i>Figura 20. La muestra según la nacionalidad.</i>	95
<i>Figura 21. Guion del cuestionario relacionado con “Creencias” dirigido a los estudiantes. Elaboración propia.</i>	98

Figura 22. Guion del cuestionario relacionado con “Problemáticas” dirigido a los estudiantes. Elaboración propia.	99
Figura 23. Guion del cuestionario relacionado con “Problemáticas” dirigido a los profesores. Elaboración propia.....	101
Figura 24. Guion de la entrevista realizada a los titulados de la ENCGK. Elaboración propia.	102
Figura 25. Resultados sobre el nivel de los estudiantes, si es homogéneo o heterogéneo. ..	108
Figura 26. Resultados sobre si el estudiante se siente en el nivel adecuado.	108
Figura 27. Resultados sobre si el profesor considera que el nivel de los estudiantes les permite interactuar en la clase del ENE.	109
Figura 28. Resultados sobre si el profesor cree que el número de estudiantes en clase del ENE es elevado.	109
Figura 29. Resultados sobre si el aprendiz cree que el número de estudiantes facilita su aprendizaje del ENE.	110
Figura 30. Resultados sobre si el estudiante considera que hay coordinación entre los distintos profesores en la preparación de los contenidos de los diferentes semestres.	111
Figura 31. Resultados sobre si el profesor coordina su trabajo de preparación de las clases con otros profesores de la misma ENCG.	111
Figura 32. Resultados sobre si los profesores encegistas tienen una red de contactos nacional.	112
Figura 33. Resultados sobre si el profesor de la ENCGK conoce a profesores de otras ENCGs	112
Figura 34. Resultados sobre el tipo de materiales utilizados por los profesores en sus clases del ENE.	113
Figura 35. Resultados sobre si el material utilizado por el profesor en la clase facilita al estudiante su aprendizaje del ENE.....	113
Figura 36. Resultados sobre si el estudiante considera importante tener un manual en la clase del ENE.	114
Figura 37. Resultados sobre si el profesor se siente preparado para impartir clases del ENE.	114

Figura 38. Resultados sobre si el profesor considera adecuada la disposición de las mesas y las sillas a las actividades llevadas a cabo en la clase del ENE.	115
Figura 39. Resultados sobre si el estudiante considera adecuada la disposición de las mesas y las sillas a las actividades llevadas a cabo en la clase del ENE.	116
Figura 40. Resultados sobre la reacción del profesor ante la disposición de las mesas.....	116
Figura 41. Resultados sobre si el profesor considera suficiente el número de horas dedicado a la enseñanza del ENE.....	117
Figura 42. Resultados sobre si el estudiante considera suficiente el número de horas dedicado al aprendizaje del ENE.....	117
Figura 43. Resultados sobre si los estudiantes creen que la clase del ENE es importante para su formación.	118
Figura 44. Resultados sobre si el estudiante cree que la clase del ENE le puede ayudar para encontrar un trabajo en el futuro.....	119
Figura 45. Resultados de la pregunta sobre si una clase del ENE es una clase de español general en que se tratan temas específicos.....	120
Figura 46. Resultados de la pregunta sobre si en una clase del ENE se tratan exclusivamente temas específicos.....	120
Figura 47. Resultados sobre el tipo de terminología que se debe detallar en una clase del ENE.	121
Figura 48. Resultados sobre el modo con el cual deben ser tratados gramática y conjugación en una clase del ENE.....	122
Figura 49. Resultados sobre cómo el profesor debe tratar la gramática en la clase del ENE.	122
Figura 50. Resultados de la pregunta sobre el tiempo que el profesor debe dedicar a la expresión oral en comparación con el que dedica a la expresión escrita en la clase del ENE.	123
Figura 51. Resultados de la pregunta sobre su reacción como estudiante del ENE ante las actividades orales.	123
Figura 52. Resultados de la pregunta sobre si un profesor del ENE debe ser nativo y de nacionalidad española.....	124

Figura 53. Resultados de la pregunta sobre si a los estudiantes les importa la nacionalidad del profesor o sus competencias y su grado de especialización.....	124
Figura 54. Resultados de la pregunta sobre si un profesor del ENE debe Ser nativo y de uno de los países de Hispanoamérica.....	125
Figura 55. Resultados de la pregunta sobre la necesidad del profesor de especializarse en didáctica del ENE.....	125
Figura 56. Resultados de la pregunta sobre si a los estudiantes les importa la nacionalidad del profesor o sus competencias y su grado de especialización.....	126
Figura 57. Resultados de la pregunta sobre la importancia de incluir en una clase del ENE casos en que se analice el estilo de negociación español e hispanoamericano.	126
Figura 58. Resultados de la pregunta sobre la necesidad de incluir casos de malentendidos culturales en negociaciones con empresas españolas e hispanoamericanas.	127
Figura 59. Resultados de la pregunta sobre si hay que programar visitas guiadas a empresas españolas e hispanoamericanas implantadas en Marruecos o no hace falta.....	127
Figura 60. Resultados de la pregunta sobre la importancia de invitar a empresarios y/o a hombres de negocios españoles e hispanoamericanos.	128
Figura 61. Resultados de la pregunta sobre la importancia de programar intercambio de estudiantes con otras escuelas o universidades españolas o hispanoamericanas donde se imparte el ENE.....	128

LISTA DE ABREVIATURAS

Abreviatura	Significado
EFE	Español con Fines Específicos
ENCGK	Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra
MCER	Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación
PCIC	Plan Curricular del Instituto Cervantes
EFG	Español con Fines Generales
TIC	Tecnologías de la Información y de la Comunicación
EFP	Español con Fines Profesionales
EFA	Español con Fines Académicos
IC	Instituto Cervantes
AELFE	Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos
CE	Consejo Europeo
ELE	Español como Lengua Extranjera
PCENE	Plan Curricular de Español de los Negocios
ENE	Español de los Negocios
MENFPESIC	Ministerio de Educación Nacional, Formación Profesional, Enseñanza Superior e Investigación Científica
EESNDU	Establecimientos de Enseñanza Superior no dependientes de las Universidades
FLCH	Facultad de Letras y de Ciencias Humanas
ENCEGISTA	Estudiante o profesor perteneciente a una Escuela Nacional de Comercio y Gestión
FACG	Finanzas, Auditoría y Control de Gestión
MOFB	Management de Organizaciones Financieras y Bancarias

INTRODUCCIÓN GENERAL

La presente investigación trata el tema del español con fines específicos (EFE en adelante) en la enseñanza superior marroquí que representa una variante, además del español general, de la lengua de Cervantes en Marruecos, que se define por su complejidad y por ciertas dificultades que pueden influir en la calidad de las clases impartidas.

Para proceder al estudio del tema anteriormente mencionado nos hemos basado en un estudio de caso, el de la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra (ENCGK en adelante), una institución de enseñanza pública que depende de la Universidad Ibn Tofaïl (véase Apéndice 1) y que forma parte de una red nacional de 10 Escuelas repartidas en varias ciudades marroquíes.

La investigación de esta problemática se realizó por el interés de reflexionar sobre los nuevos desafíos pedagógicos y didácticos de la enseñanza del EFE en Marruecos, en un intento de aclarar diferentes ambigüedades surgidas en este campo de investigación. Asimismo, aportar estadísticas recientes y exactas al respecto, susceptibles de ser sometidas a un profundo análisis científico, es un interés académico.

En el ámbito profesional, como profesora en la ENCGK, el interés versa en aportar algunas respuestas a las necesidades, preocupaciones y preguntas planteadas tanto por estudiantes del EFE, como por profesores e investigadores interesados por la naturaleza y la enseñanza de los lenguajes especializados.

En cuanto a la metodología, la investigación se lleva a cabo gracias a la triangulación, o sea mediante la observación participante, los cuestionarios (dos dirigidos a los estudiantes y uno a los profesores) y la entrevista realizada a los antiguos estudiantes titulados de la ENCGK.

La selección de los elementos que componen todas las muestras, que son de ambos sexos, fue aleatoria y corresponde respectivamente a profesores de español de la ENCGK, a estudiantes del cuarto año de carrera y a titulados que han aceptado contestar.

Durante la investigación de campo, uno de los obstáculos que hemos enfrentado ha sido la falta de colaboración de todos los estudiantes de la promoción y de todos los titulados, solo una parte de ellos ha reaccionado al recibir nuestra solicitud; una falta de interés que explicamos por no esperar recibir beneficios directos para su formación o para su futuro profesional. También, señalamos aquí que por no dominar sus herramientas, no hemos recurrido al software estadístico SPSS analizando los datos. Así, queremos resaltar que se trata de un estudio exploratorio y que los resultados deben ser considerados teniendo en cuenta estos aspectos.

Nuestro trabajo de investigación parte de unos objetivos generales que consisten en presentar el estado del arte de la enseñanza del EFE en Marruecos en general y en la ENCGK en particular, y otros específicos que residen en detectar las problemáticas que caracterizan su desarrollo y determinar las creencias y las creencias problemáticas de los estudiantes de esta *Escuela*.

Por consiguiente, nuestro estudio consta de dos bloques temáticos, uno teórico y otro empírico, en los cuales tratamos, a través de los seis capítulos que los constituyen, diferentes aspectos del mismo. El primer bloque o la primera parte consta de tres capítulos y la segunda parte también está constituida por otros tres capítulos.

En el capítulo I consideramos oportuno incluir un planteamiento teórico de la didáctica del EFE y de las creencias en la enseñanza de las lenguas, que nos permitirá -en una etapa posterior- reflexionar sobre la relación que puede existir entre los procesos de aprendizaje de la lengua de especialidad y las creencias de los estudiantes. Describimos los antecedentes y el

estado de la cuestión de las lenguas para fines específicos. Nos dedicamos también al análisis de la enseñanza del EFE a través del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (MCER en adelante) y el *Plan Curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español* (PCIC en adelante). Enseguida, intentamos acercarnos más a la esencia y a la problemática que supone el concepto de “creencia” en la clase de lengua extranjera.

En el capítulo II recorremos el panorama actual de la enseñanza superior reglada marroquí y presentamos al mismo tiempo cómo se organiza el Español con Fines Generales (EFG en adelante) y el EFE en este sector.

En el capítulo III abordamos también aspectos didácticos y organizativos de la enseñanza del EFE, precisamente, en la ENCGK. Aspectos que tratamos una vez comentado el estado actual de la organización de la enseñanza en general en esta *Escuela*.

En el capítulo IV mostramos cuáles son el diseño y la metodología de la investigación que seguimos y adoptamos para la elaboración de nuestra tesis, centrándonos en cuatro puntos, a saber: la justificación de la investigación, el problema de la investigación, los objetivos y la metodología.

En el capítulo V exponemos los resultados que hemos obtenido mediante el análisis cuantitativo y cualitativo de los datos.

En el capítulo VI sacamos las conclusiones generales y específicas y presentamos sugerencias y futuras líneas de investigación.

Las referencias y los apéndices los insertamos al final de nuestro estudio.

PRIMERA PARTE: Marco Teórico

INTRODUCCIÓN

La primera parte de la presente tesis doctoral supone para nosotros la parte correspondiente al bloque teórico o sea nuestra base para desarrollar a posteriori los aspectos empíricos de nuestro trabajo de investigación. Esta parte la desarrollamos en las líneas de tres capítulos pasando de la macro información a la micro información.

El primer capítulo titulado “la enseñanza del Español con Fines Específicos y Creencias: hacia una aproximación teórica y conceptual” lo consideramos como un soporte para presentar los antecedentes y el estado actual de las lenguas con fines específicos. En él meditamos también sobre la enseñanza del EFE apoyándonos en el *MCER* y el *PCIC*. El concepto “Creencias”, uno de los puntos clave de este capítulo y de nuestra tesis en general, lo analizamos a la luz de lo que implica en el ámbito de la enseñanza de las lenguas.

El segundo capítulo titulado “Organización de la enseñanza del Español con Fines Específicos en Marruecos” representa para nuestra tesis una ejemplificación del panorama universitario público marroquí en relación con la lengua española en Marruecos, puesto que en él descubrimos los componentes de la enseñanza superior pública marroquí y examinamos al mismo tiempo la presencia del español y del EFE en el sistema educativo universitario marroquí, precisamente, en las ENCGs.

“Aspectos didácticos y organizativos de la enseñanza del español con fines específicos en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra”, tercer y último capítulo de esta primera parte y fundamento introductorio de la segunda, es una descodificación del cómo se organiza la enseñanza en la ENCGK, en general, y el EFE, en particular.

Capítulo I. Enseñanza del Español con Fines Específicos y Creencias: hacia una aproximación teórica y conceptual

Introducción

A continuación, introducimos el tema mostrando primero los antecedentes y el estado actual de las lenguas para fines específicos. Después nos atendemos al modo en que la enseñanza del EFE puede ser tratada a través de las dos obras de referencia en el ámbito del EFG: el *MCER* y el *PCIC*. Para concluir, presentamos un marco referencial sobre el concepto “Creencias” vinculándolo a la enseñanza de las lenguas.

1. Lenguas para fines específicos: antecedentes y estado actual

En la última década del siglo XX y los primeros años del XXI la sociedad internacional experimentó un desarrollo enorme en los ámbitos político, económico y tecnológico. Así, muchas tendencias como la globalización de la información, la internacionalización de la economía, el rápido desarrollo científico y tecnológico, las múltiples aplicaciones de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC en adelante) y la diversificación y movilidad física y funcional de los profesionales han sido consolidadas. Estas tendencias, debido a los constantes cambios e innovaciones, han originado un nuevo modelo de sociedad: la Sociedad de la Información y del Conocimiento.

Este nuevo modelo de sociedad dejó muy patente la importancia del factor información-conocimiento y la necesidad del desarrollo de instrumentos para la comunicación del conocimiento con la mira de mantener el desarrollo económico de las organizaciones.

Como resultado, se nota actualmente una creciente demanda de la comunicación profesional y una “gran necesidad potencial por disponer de una amplia tecnología lingüística para la gestión de la información” (García Santa-Cecilia, 1995, p.76).

En este contexto socio-económico el dominio de idiomas se asume como clave para acceder directamente a la información, comunicarla, establecer relaciones políticas, económicas, comerciales, culturales, etc.

Por eso, además de ser un prestigio social, el aprendizaje de las lenguas extranjeras se ha convertido hoy en día en una necesidad académica y profesional que se puede explicar por la mayor complejidad y las crecientes necesidades de los profesionales para formarse en áreas científicas, económicas y de negocios (Aguirre Beltrán., 2004).

En este marco se inscribe el debate sobre la didáctica de las lenguas extranjeras con fines específicos. Una tendencia definida por Hutchinson y Waters (1987) como el “enfoque de la enseñanza de lenguas que tiene como meta satisfacer las necesidades de comunicación de un grupo específico de aprendices (citado en Aguirre Beltrán, p.1111)”, y que

se centra en los procesos de enseñanza-aprendizaje que facilitan el dominio de la comunicación especializada, esto es, la lengua que utilizan los profesionales que trabajan en un determinado contexto laboral o los expertos que desarrollan su actividad en una disciplina académica concreta (*Diccionario de términos clave de ELE*, 2008).

Esta tendencia, que surgió “a finales de los años 60 del siglo XX con la aparición del enfoque comunicativo en el aprendizaje de lenguas extranjeras” (*Diccionario de términos clave de ELE*, 2008), ha sido una trayectoria paralela a la enseñanza generalista de lenguas extranjeras que, si bien en sus comienzos generó mucha polémica y confusión, ya que se aducía que carecía de marco teórico, de modelos de análisis y de metodología propia, posteriormente, ha

abierto importantes líneas de investigación y ha aportado perspectivas muy interesantes que han influido en la enseñanza generalista de las lenguas.

Asimismo, hay que aclarar que las lenguas de especialidad, las lenguas especiales o los llamados también lenguajes especializados (Gómez de Enterría, 2001) pueden clasificarse en tres grupos:

- Argot o jergas, lenguas de grupos sociales con finalidad críptica.
- Lenguajes sectoriales, utilizados por los profesionales en sus distintas actividades, sin finalidad críptica.
- Lenguajes científico-técnicos, utilizados en los diversos campos de las ciencias para la descripción de sus objetos.

Estas lenguas o lenguajes especializados se consideran según Vendryes como

una variedad funcional de la lengua común y comparten con ella algunos rasgos de carácter estructural, tales como la morfología y la sintaxis. Pero presentan además características propias debidas al número restringido de hablantes que las usan y a las circunstancias específicas de comunicación en las que se emplean (citado en Gómez de Enterría, 2001, p.7).

En este sentido, Kocourek (1991) considera que “la lengua de especialidad es más que un registro, más que el discurso, más que el vocabulario o la terminología. Es un sistema libre, con recursos que abarcan todos los planos de la lengua” (citado en Aguirre Beltrán, p. 1117).

Por eso, no hay que ignorar las características pragmáticas y funcionales que afloran en el léxico y en la producción de los textos como rasgos lingüísticos propios, tampoco hay que limitar este tipo de enseñanza exclusivamente a cuestiones lingüísticas y contenidos gramaticales, ya que como lo explica Gómez de Enterría (2001) si la lengua común constituye la base de las lenguas especiales, en la clase -además de los aspectos generales de la lengua fundamentales para la comunicación- se deben priorizar los contenidos específicos.

Hablando en concreto del EFE que se denomina como el “conjunto de usos del español empleado en cada uno de estos ámbitos; según el campo profesional o académico estudiado” (*Diccionario de términos clave de ELE*, 2008), se puede distinguir, por ejemplo, entre el español relacionado con la gestión empresarial y comercial, seguido por el de los servicios de salud (atención primaria y secundaria) y la gestión medioambiental, sin olvidar, el ámbito de la comunicación especializada en áreas académicas o institucionales. Además, se ha notado una fuerte demanda para el aprendizaje del lenguaje de especialidad en los ámbitos de las ciencias experimentales y de las ciencias sociales y en el ámbito tecnológico.

Para distinguir el español usado en cada uno de dichos ámbitos; sea profesional o académico, se distingue, por ejemplo, entre:

- *Español comercial.*
- *Español de los negocios.*
- *Español del turismo.*
- *Español jurídico.*

- *Español de las relaciones internacionales.*
- *Español de la medicina.*
- *Español a inmigrantes.*
- *Español a niños y niñas.*

Por consiguiente, se puede señalar los años ochenta como el comienzo de una demanda notable de enseñanza y aprendizaje del EFE -fundamentalmente español comercial-, así como un interés por parte de las instituciones académicas y profesionales (universidades, Cámaras de Comercio e Industria, academias de idiomas...) por canalizar esta demanda.

Sin embargo, “la denominación EFE (Español con Fines Específicos) se extiende a comienzos de la década de los 90 y desde entonces la didáctica de este tipo de comunicación ha pasado a constituir una de las ramas más relevantes de la enseñanza del español como lengua extranjera” (*Diccionario de términos clave de ELE*, 2008).

La evolución que ha tenido lugar en las instituciones educativas españolas públicas y privadas en relación con los procesos de enseñanza-aprendizaje implicados en este campo ha llevado a establecer una división de estas enseñanzas en dos grandes grupos:

- el *Español con Fines Profesionales* (EFP en adelante).
- el *Español con Fines Académicos* (EFA en adelante).

Esta división establece la diferencia entre el EFP como “el enfoque del proceso de enseñanza y aprendizaje que tiene como propósito mejorar las capacidades de comprensión y expresión que se requieren para desenvolverse en un determinado campo de actividad

profesional” (Aguirre Beltrán., 2004, p. 1116) y el EFA como “una disciplina que investiga las características de los géneros académicos -en un amplio sentido de la palabra- con el objetivo de facilitar a personas no nativas de una lengua [...] cumplir con éxito tareas propias de los ámbitos universitarios” (Vázquez., 2004, p. 1130).

En los dos casos, sea el EFP o el EFA, se puede decir que los factores que han originado el interés por la enseñanza del EFE, se deben al afianzamiento económico desarrollado por España y algunos países de América Latina en los mercados internacionales durante las dos últimas décadas, la importancia que la lengua española -como vehículo de expresión cultural, comercial y científica- ha adquirido en el terreno científico, comercial, turístico y de las relaciones internacionales, la demanda ejercida por las universidades españolas para la realización de los programas Erasmus y Sócrates, desde el ingreso de España en la Comunidad Económica Europea y las demandas planteadas por la sociedad, que sugieren una mayor conexión entre la formación en idiomas y las necesidades del mercado laboral y sus profesionales.

Además, Aguirre Beltrán (2000) menciona también:

las dimensiones de la nueva economía y del comercio electrónico, el fenómeno de la inmigración y, en el marco de la Unión Europea (U.E.), las posibilidades que ofrecen la libre circulación de profesionales y de trabajadores, los programas de intercambio para profesores y alumnos, la futura ampliación de los estados miembros de la U.E. y la atención prioritaria que recibe el área de lenguas extranjeras -o segundas lenguas-,

debido a su incidencia en la emergencia del ciudadano europeo del futuro, con un perfil multicultural y multilingüe (p.34).

Por otra parte, para precisar más los puntos que pueden explicar la importancia y el porqué del estudio de este tema, se puede hablar de la gran cantidad de textos y discursos que la sociedad del siglo XXI ha generado y ha utilizado para comunicarse y que sigue generando y utilizando para su comunicación; un sinfín de “leyes, formularios, correspondencia e informes comerciales, análisis de bolsa, prospectos, manuales de uso e instrucción, recetas médicas y culinarias” (Bordoy, van Hooft & Sequeros, 2000, p. 7), que representan sólo una parte de la gran variedad de tipos de textos con los cuales cada ser humano puede enfrentarse diariamente, en el ámbito laboral como en el doméstico.

Otro cambio significativo y decisivo en la creciente demanda para la enseñanza del EFE es el relacionado con el concepto de competencia comunicativa, propuesto por Hymes, frente al concepto de competencia lingüística de Chomsky.

“Hymes consideraba que lo que constituye a un hablante como tal es la competencia comunicativa, en la que intervienen una serie de estrategias -complejos procesos de negociación del significado- sobre cómo usar la lengua en una situación comunicativa. El hecho de centrar la atención en la situación comunicativa, y en las funciones del lenguaje en esta situación, marca el interés por los principios y las reglas de uso de la lengua como acción comunicativa, así como el desarrollo del estudio de las dificultades que surgen en el momento de la interacción comunicativa en una lengua extranjera” (Aguirre Beltrán, 2000, p. 35).

Entonces, las demandas planteadas por la sociedad internacional en lo que atañe a la formación en idiomas y las necesidades del mercado laboral y sus profesionales, junto con los avances de las ciencias del lenguaje -fundamentalmente lingüística aplicada, psicolingüística, sociolingüística y pragmática- y otras disciplinas que tienen por objeto el estudio del lenguaje han propiciado más la dedicación al estudio del EFE.

Como consecuencia de esta situación, la actividad de los profesionales de la enseñanza del español como lengua extranjera, o segunda lengua, ha sufrido un incremento que queda manifestado por la demanda de enseñanza especializada, la investigación científica, la producción editorial, las aportaciones e intervenciones del I Congreso Internacional de Español para fines específicos (CIEFE en adelante)¹ (Aguirre Beltrán, 2000) y por los indicadores y los datos que recogen los Anuarios del Instituto Cervantes (IC, en adelante)².

En el mismo marco, es de señalar también la celebración del V Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada en 1987, dedicado a la enseñanza de lenguas con fines específicos, y la organización del primer Congreso Internacional de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos (AELFE en adelante) en 2002 en Madrid, del mismo modo que la ancestral tradición de celebración anual del Congreso Luso-hispano de Lenguas para Fines Específicos (AELFE, s.f.).

Como consecuencia de ello, muchos investigadores intentaron poner de manifiesto los diferentes problemas de carácter metodológico que puede plantear en el aula la enseñanza del

¹ El CIEFE ha sido celebrado en 2000 en Amsterdam y organizado por la Consejería de Educación y Ciencia en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo

² Desde 1998, el IC ha venido publicando el Anuario titulado *El español en el mundo*, en el que prestigiosos colaboradores exponen la situación del español en distintos ámbitos y desde diversos puntos de vista.

EFE para extranjeros y encontrar nuevos planteamientos metodológicos para habilitar a personas no nativas de una lengua para realizar diferentes actividades de la lengua que incluyen la comprensión, la expresión, la interacción o la mediación (Consejo de Europa, 2002), y que les permiten cumplir con éxito tareas propias en los ámbitos universitarios y desenvolverse con espontaneidad en situaciones profesionales.

En este contexto, se inscribe nuestra reflexión sobre la enseñanza del EFE a través del MCER y el PCIC, cuyas líneas generales vamos a presentar en el siguiente punto del presente capítulo.

2. Enseñanza del Español con Fines Específicos a través del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación y el Plan Curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español

2.1. Aproximación al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación y al Plan Curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español: Forma y Contenido

La enseñanza y aprendizaje del español ha cobrado en las últimas décadas una especial relevancia. Sin embargo, esta relevancia necesita más rigor por parte de las instituciones académicas y por el profesorado para que los procesos de enseñanza y aprendizaje estén en armonía con los desafíos que impone la sociedad de las TIC. Para tal efecto, aparecieron las dos obras de referencia: el *MCER* y el *PCIC*.

A diferencia del *MCER*, que es una obra de un volumen, el *PCIC* consta de tres volúmenes:

El primer volumen de la obra incluye los niveles A1 y A2 (etapa básica o de iniciación); el segundo contiene los niveles B1 y B2 (etapa intermedia o de uso independiente de la lengua); y el tercero, los niveles C1 y C2 (etapa avanzada-superior o de uso competente de la lengua)) (IC, “Plan curricular del Instituto Cervantes (PCIC)”, s.f, párr.2).

Sin embargo, hablando de sus contenidos, es de señalar que el MCER “se ha elaborado pensando en todos los profesionales del ámbito de las lenguas modernas y pretende suscitar una reflexión sobre los objetivos y la metodología de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas” (Centro Virtual Cervantes “Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación”, s.f., párr. 2). Es un estándar, no sólo en Europa sino en todo el mundo, de medición del nivel de comprensión y expresión oral y escrita en una lengua (“Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas”, s.f.) y una referencia en las políticas lingüísticas y de educación.

Además, el MCER se considera como un facilitador de comunicación entre profesionales y de movilidad entre lo educativo y lo profesional y también una base para desarrollar currículos y elaborar programas, exámenes y criterios de evaluación (Centro Virtual Cervantes “Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación”, s.f.).

Por otra parte, en el PCIC se desarrollan y se fijan los Niveles de Referencia para el español en consonancia con las directrices del Consejo Europeo (CE en adelante) en su *Marco Europeo* y es según el IC

el documento de referencia no sólo de los equipos docentes de los más de 60 centros del Instituto Cervantes en Europa, América, Asia y África,

sino para todos los profesionales relacionados con la enseñanza y la evaluación del español como lengua extranjera (párr. 3).

Dicho esto, es de precisar que si el *MCER* define las recomendaciones y los pasos generales que se deben adoptar para la planificación y el desarrollo de la enseñanza de las lenguas y de la actividad académica en general, el *PCIC* viene a ser una ejemplificación de las directrices establecidas por dicha obra.

2.2. Reflexiones sobre el Español con Fines Específicos en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación



Figura 1. MCER. Por IC (s.f.).

Tomando en cuenta que el *MCER* como el *PCIC* describen y detallan procesos relacionados con la enseñanza del EFG, una pregunta se impone y está relacionada con las aportaciones que ofrecen las dos obras a la enseñanza del EFE: ¿Cuáles serían estas aportaciones?

Basándose en las primeras lecturas hechas del *MCER*, el profesor/investigador queda con la sensación de que esta obra está dirigida única y exclusivamente a docentes del EFG. Sin embargo, haciendo una lectura analítica y más detallada se van codificando rasgos que aluden o que pueden ser adaptados a este tipo de enseñanza específica. A continuación citamos unos ejemplos.

Así, partiendo de la definición de las competencias generales de los alumnos o usuarios de lenguas, el docente del EFE puede detectar algunos rasgos que le resultan útiles, por lo menos, para tener ideas sobre informaciones que le servirán para llevar a cabo su tarea, teniendo en cuenta que

El conocimiento académico en un campo educativo de tipo científico o técnico, y los conocimientos académico o empírico en un campo profesional desempeñan evidentemente un papel importante en la recepción y comprensión de textos que están escritos en una lengua extranjera relacionada con esos campos (CE, 2002, p.11).

Al tratar el uso y aprendizaje de lenguas, el *MCER* hace referencia a los ámbitos donde una lengua se produce, calificando éstos de “específicos”³ o sea clasificándolos en categorías

³ “Las personas utilizan las competencias que se encuentran a su disposición en distintos contextos y bajo distintas condiciones y restricciones, con el fin de realizar actividades de la lengua que conllevan procesos para producir y recibir textos relacionados con temas en ámbitos específicos, poniendo en juego las estrategias que parecen más apropiadas para llevar a cabo las tareas que han de realizar” (Centro Virtual Cervantes, 2018).

principales (ámbitos educativo, profesional, público y personal) y adecuadas para aprender, enseñar y usar la lengua (CE, 2002).

De este modo, el *MCER* al especificar el contexto del uso de la lengua, especialmente los ámbitos donde se desarrolla la actividad de enseñanza y aprendizaje de la lengua, está admitiendo implícitamente la existencia de tipos específicos de la enseñanza del español, es decir, el EFE, donde “cada acto de uso de la lengua se inscribe en el contexto de una situación específica dentro de uno de los ámbitos (esferas de acción o áreas de interés) en que se organiza la vida social” (CE, 2002, p.49).

Por consiguiente, el *MCER* presenta una serie de ideas que responden a las características necesarias para el buen desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje de este tipo específico de lenguaje. Así, el CE (2002) precisa que “la elección de los ámbitos en los que se prepara a los alumnos para que sean capaces de actuar tiene consecuencias de largo alcance para la selección de situaciones, propósitos, tareas, temas y textos que configuran los materiales y las actividades de enseñanza y de examen” (p.49).

Además, en relación con el contexto de la situación específica en la cual se inscribe cada acto de uso de lengua, figuran recomendaciones que parecen ser más dirigidas a los docentes del EFE que a los del EFG. En este sentido, el CE insiste en que “los usuarios tienen que tener en cuenta los efectos que para la motivación supone la elección de ámbitos que sean adecuados para el presente en relación con su utilidad futura” (p.49). Asimismo, deben tomar en consideración las contradicciones que en una clase del EFE puede tener un profesor, sobre todo tratándose de la educación de adultos, ya que conflictos de interés pueden surgir, por ejemplo, entre empresarios -que financian cursos- y alumnos; unos interesados por perfeccionar el ámbito profesional y otros en desarrollar las relaciones personales (CE, 2002).

El *MCER* presenta también al profesor del EFE algunos ejemplos de las categorías situacionales que pueden surgir en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua y que están clasificadas en el siguiente cuadro ilustrativo.

ÁMBITOS	LUGARES	INSTITUCIONES	PERSONAS	OBJETOS
Personal	Hogar propio, de la familia, de los amigos, de desconocidos (casa, habitación, jardín). Habitación en un hostel, en un hotel; el campo, la playa, etc.	La familia y las relaciones sociales.	Padres, abuelos, hijos, hermanos, tíos, primos, familia política, cónyuges, amigos íntimos, conocidos.	Mobiliario, decoración. Ropa. Electrodomésticos. Juguetes, herramientas, objetos para la higiene personal. Objetos de arte, libros. Animales de compañía o salvajes. Árboles, plantas, jardines, estanques. Enseres de la casa. Bolsos. Equipamiento deportivo y de ocio.
Público	Espacios públicos: calle, plaza, parque. Transporte público. Tiendas, mercados y supermercados. Hospitales, consultas, ambulatorios. Estadios y campos deportivos. Teatros, cines, lugares de entretenimiento y ocio. Restaurantes, bares, hoteles. Iglesias.	Autoridades. Instituciones políticas. La justicia. La salud pública. Asociaciones diversas, ONG, partidos políticos, instituciones religiosas.	Ciudadanos. Funcionarios. Empleados de comercios. Policía, ejército, personal de seguridad. Conductores, revisores. Pasajeros. Jugadores, aficionados, espectadores. Actores, público. Camareros, recepcionistas. Sacerdotes y religiosos.	Dinero, monedero, cartera. Formularios o documentos oficiales. Mercancías. Armas. Mochilas, maletas, maletines. Material deportivo. Programas. Comidas, bebidas, tapas. Pasaportes, permisos.
Profesional	Oficinas. Fábricas. Talleres. Puertos, estaciones ferroviarias, aeropuertos. Granjas. Almacenes, tiendas. Empresas de servicios. Hoteles. Establecimientos públicos.	Empresas multinacionales. Pequeña y mediana empresa. Sindicatos.	Empresarios. Empleados. Directivos. Colegas. Subordinados. Compañeros de trabajo. Clientes. Recepcionistas, secretarias. Personal de mantenimiento.	Material de oficina. Maquinaria industrial, herramientas para la industria y la artesanía.
Educativo	Escuelas: vestíbulo, aulas, patio de recreo, campos de deportes, pasillos. Facultades. Universidades. Salas de conferencias y seminarios. Asociaciones de estudiantes. Colegios mayores. Laboratorios. Comedor universitario.	Escuelas y colegios. Facultades. Universidades. Colegios profesionales. Asociaciones profesionales. Centros de formación continua.	Profesores titulares, personal docente, educadores, profesores asociados. Padres. Compañeros de clase. Catedráticos, lectores. Estudiantes. Bibliotecarios, personal de laboratorio, del comedor, personal de limpieza. Porteros, secretarios, bedeles.	Material escolar; uniformes, ropa de deporte. Alimentos. Material audiovisual. Pizarra y tiza. Ordenadores. Mochilas y carteras.

ACONTECIMIENTOS	ACCIONES	TEXTOS
Acontecimientos familiares. Encuentros. Incidentes, accidentes. Fenómenos naturales. Fiestas, visitas. Paseos a pie, en bicicleta, en moto, en coche. Vacaciones, excursiones. Acontecimientos deportivos.	Acciones de la vida cotidiana (vestirse, desnudarse, cocinar, comer, lavarse). Bricolaje, jardinería. Lectura, radio y televisión. Actividades de ocio. Aficiones. Juegos y deportes.	Teletexto. Garantías e instrucciones. Recetas. Novelas, revistas, periódicos, propaganda, folletos publicitarios. Cartas personales. Textos hablados retransmitidos y grabados.
Incidentes, accidentes. Enfermedades. Reuniones públicas. Pleitos, juicios en tribunales. Disturbios en la vía pública, multas, arrestos. Partidos de fútbol, concursos. Espectáculos. Bodas, funerales.	Compras y utilización de servicios públicos. Utilización de servicios médicos. Viajes por carretera, en tren, en barco, en avión. Diversión, actividades de ocio. Oficios religiosos.	Avisos públicos. Etiquetados y embalajes. Folletos, pintadas. Billetes, horarios. Letreros, regulaciones. Programas. Contratos. Menús. Textos sagrados, sermones, himnos.
Reuniones. Entrevistas. Recepciones. Congresos, ferias comerciales, Consultorías. Rebajas de temporada. Accidentes de trabajo. Conflictos laborales.	Administración empresarial. Dirección industrial. Operaciones de producción. Procedimientos administrativos. Transporte de mercancías. Operaciones comerciales, compraventa, marketing. Operaciones informatizadas. Mantenimiento de oficinas.	Cartas de negocios. Informes. Señalización de seguridad. Manuales de instrucciones. Regulaciones. Material publicitario. Etiquetados y embalajes. Descripción de puestos de trabajo. Tarjetas de visita. Señalización.
Inicio de curso. Matriculación. Semana blanca, puentes. Visitas e intercambios. Reuniones con los padres. Acontecimientos deportivos, partidos. Problemas de disciplina.	Asambleas. Lecciones. Juegos. Recreos. Asociaciones y sociedades. Conferencias, redacciones. Trabajo de laboratorio. Trabajo de biblioteca. Seminarios y tutorías. Deberes. Debates y discusiones.	Textos auténticos (como los anteriores), libros de texto, guías, libros de consulta. Texto en la pizarra, textos impresos, texto en pantalla de ordenador, videotexto. Cuadernos de ejercicios. Artículos de periódico. Sumarios, resúmenes. Diccionarios.

Figura 2. Contexto externo de uso: categorías descriptivas. Por CE (2002). MCER, pp. 52-53.

Tratando la tipología de textos, la obra presenta tipos de textos orales y escritos, entre los cuales unos están relacionados estrechamente con la tipología de los textos, sean orales o escritos, utilizados en la enseñanza del EFE. A continuación, presentamos estos tipos de textos, tal como están expuestos en el *MCER*.

4.6.2. Tipos de texto

Los **tipos de texto** incluyen:

Textos orales:

- declaraciones e instrucciones públicas;
- discursos, conferencias, presentaciones públicas y sermones;
- rituales (ceremonias, servicios religiosos formales);
- entretenimiento (obras de teatro, espectáculos, lecturas, canciones);
- comentarios deportivos (fútbol, baloncesto, vueltas ciclistas, tenis, etc.);
- retransmisión de noticias;
- debates y discusiones públicas;
- diálogos y conversaciones;
- conversaciones telefónicas;
- entrevistas de trabajo.

Textos escritos:

- libros, ficción y no ficción, incluyendo publicaciones literarias;
- revistas;
- periódicos;
- manuales de instrucciones (bricolaje, libros de recetas de cocina, etc.);
- libros de texto;
- tiras cómicas;
- catálogos, prospectos;
- folletos;
- material publicitario;
- carteles y señales públicas;
- señales de supermercado, tienda, puesto de un mercado;
- embalaje y etiquetado de mercancías;
- billetes, etc.;
- formularios y cuestionarios;
- diccionarios (monolingües y bilingües), tesauros;
- cartas y faxes comerciales y profesionales;
- cartas personales;
- redacciones y ejercicios;
- memorandos, informes y trabajos;
- notas y mensajes, etc.;
- bases de datos (noticias, literatura, información general, etc.).

Figura 3. Tipos de texto. Por CE (2002). MCER, p. 93.

Por otra parte, el CE (2002) considera que los objetivos de enseñanza y aprendizaje pueden concebirse, entre otros, como respuesta a una función óptima en un ámbito determinado, como por ejemplo: realizar mejor un trabajo, ayudar en los estudios o facilitar la vida en un país extranjero; objetivos que se enmarcan todos en la enseñanza del EFE y que

se reflejan explícitamente en las descripciones del curso, en las propuestas y demandas de servicios lingüísticos y en los materiales de aprendizaje o enseñanza. En esta área donde ha sido posible hablar de “objetivos específicos”, “cursos especializados”, “cursos con fines profesionales”, “preparación para un período de residencia en el extranjero”, “comprensión de la lengua de trabajadores emigrantes (CE, 2002, p.135).

En el mismo sentido, el CE (2002) sigue proporcionando puntos de orientación a los profesores del EFE, precisando que lo antes citado

no significa que la consideración que se da a las necesidades específicas de un grupo concreto de alumnos que tiene que adaptar su competencia plurilingüe y pluricultural a una actividad o a un campo social determinado requiera siempre un enfoque educativo a tal objetivo. Pero, como ocurre con los demás componentes, la definición de un objetivo en estos términos y con este enfoque normalmente tiene consecuencias para otros aspectos y otras etapas del diseño curricular y para la organización de la enseñanza y el aprendizaje (p.135).

Entonces, programando los cursos, el *MCER* sirve para el profesor del EFE de base o guía a nivel metodológico y en materia de creación de currículos o de unidades didácticas, de

tipología de actividades y de evaluación de las cuatro destrezas (Felices Lago e Iriarte Romero, 2006).

2.3. Reflexiones sobre el Español con Fines Específicos en el Plan Curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español



Figura 4. PCIC. Por IC (s.f.).

Para llevar a cabo esta reflexión y partiendo de lo arriba comentado sobre la forma del *PCIC*, vamos a tratar cada volumen por separado, citando exclusivamente algunos apartados que están vinculados a las directrices que pueden ser adaptadas en la preparación de los objetivos y contenidos de los programas del EFE. Para ello, nos limitamos en casi todos los niveles de

referencia a ejemplos tomados principalmente de los apartados “Nociones específicas” y “Saberes y comportamientos socioculturales”.

2.3.1. Los niveles de Referencia A1 y A2

En la novena entrada de este volumen “*Nociones específicas*” y precisamente, en el epígrafe “*Servicios*” se presenta “una idea del tipo de unidades léxicas que el hablante debe conocer”. Por ejemplo, con un alumnado de A1 y A2 de español comercial o de medicina, el profesor tomará en consideración el tipo del campo léxico que debe presentar a los discentes basándose en las listas presentadas, sin olvidar que los profesores, con el fin de responder a los requerimientos de un currículo o programa determinado y partiendo del análisis de necesidades y expectativas de los alumnos, pueden añadir nuevas entradas de exponentes en uno u otro epígrafe (Centro Virtual Cervantes, 2018).

En el *PCIC* se citan ejemplos que hacen referencia a las unidades léxicas que se pueden utilizar en campos específicos rasgos de la enseñanza del EFE, como son los de “*Servicios*” y “*Economía e industria*” (véase Apéndice 2).

Además de estas listas, hay otras más que sí pueden ser guías para el profesor del EFE. Como son numerosas y no cabe aquí mencionarlas todas, nos limitamos a mencionar algunas (véase Apéndice 3).

2.3.2. Los niveles de Referencia B1 y B2

Para los niveles de referencia B1 y B2 presentamos algunas listas, que como las antes citadas para los niveles A1 y A2, forman un repertorio guiador al cual un docente del EFE debe recurrir para preparar su currículo. Tomamos como ejemplo las relacionadas con el tipo del campo léxico que en principio debe aparecer en la programación de un curso específico (véase Apéndice 4).

2.3.3. Los niveles de Referencia C1 y C2

En esta parte, citamos algunas especificaciones que presentan una base para el trabajo que los docentes del EFE tienen que realizar a la hora de preparar los programas de enseñanza para los distintos cursos que constituyen los niveles C1 y C2 (véase Apéndice 5).

Entonces, mediante esta adaptación de los contenidos del *PCIC* a la enseñanza del EFE, podemos decir que los equipos docentes, en su trabajo de preparación de los programas de enseñanza para los distintos cursos que constituyen un mismo nivel -sea del EFG o del EFE- tienen como base las especificaciones detalladas en los distintos inventarios (Centro Virtual Cervantes, 2018).

Resumiendo, es de subrayar que el *MCER* y el *PCIC* representan dos obras que si presentan directrices susceptibles de ser aplicadas en la enseñanza del EFE, quedan más vinculadas a la “lengua común” que a las “lenguas especiales”, idea que resulta ser sostenida por Rondón Estíbaliz (2007) quien califica al *MCER* de guía en el que se exponen patrones de referencia que se deben seguir en el proceso de enseñanza, aprendizaje y evaluación de lenguas, mientras considera que

el Plan Curricular es un instrumento de carácter pedagógico que permite dar coherencia a los programas de enseñanza, al tiempo que unifica criterios sobre los procedimientos adecuados para garantizar una enseñanza más eficaz. Intenta mostrar y cumplir la coherencia entre los distintos ámbitos de planificación de la enseñanza -los fines y objetivos generales y específicos, los contenidos, la metodología y la evaluación- y que permita analizar desde una perspectiva amplia todos los factores que

intervienen en el proceso de enseñanza y aprendizaje (Rondón Estíbaliz, 2007, pág. 425).

Ante estas características tan diferentes que presenta el EFE, empiezan a aparecer publicaciones que vienen a rellenar el vacío que había hasta ahora en torno a la enseñanza-aprendizaje del español de especialidad. En este marco, se califica de gran importancia el *Plan Curricular de Español de los Negocios* (PCENE en adelante), un proyecto de investigación patrocinado por la Fundación Comillas y vinculado al *PCIC*.



Figura 5. PCENE de Fundación Comillas. Por Fundación Comillas (2011).

El PCENE, publicado en marzo de 2011, pone al servicio de los profesionales de la enseñanza del EFE, concretamente, del ámbito de los negocios, un nuevo instrumento para el desarrollo de sus funciones.

Asimismo, en los últimos años y más allá de los cursos generales del español, los centros del IC (2011) han notado “una creciente demanda de cursos que responden a necesidades concretas de los particulares y de las empresas, especialmente en el ámbito profesional; del mismo modo, se ha incrementado, de forma considerable, la demanda de cursos para niños y adolescentes” (párr.10).

Ante esta situación caracterizada también por la falta de una base común de actuación para los cursos especiales y la dificultad de presentar especificaciones curriculares que pueden contestar a las demandas, la Dirección Académica del IC ha dirigido, a lo largo del curso 2010-2011, un proyecto que tiende a establecer unas indicaciones que pueden ser aplicadas en situaciones diferentes y con distintos destinatarios. Como resultado de ello, disponemos los docentes del EFE de una *Guía para el diseño de currículos especializados* (IC, 2011).



Figura 6. Guía para el diseño de currículos especializados. Por IC (2012).

Según el IC (2017), esta obra

contiene los materiales necesarios para llevar a cabo un análisis de las necesidades específicas de los potenciales destinatarios, tanto del ámbito académico como profesional, así como orientaciones claras y pautadas para realizar diseños curriculares que den respuesta a los distintos tipos de necesidades detectadas. En este sentido, la *Guía* pretende cumplir la función de una caja de herramientas que permitirá diseñar currículos a la medida de

quienes se incorporan a comunidades discursivas especializadas por su función o por el perfil de los destinatarios (párr. 1).

Así, dada la importancia que revisten las dos obras, pretendemos en una futura investigación llevar a cabo una lectura aproximativa y analítica de las mismas, una lectura que nos permitirá descubrir nuevas líneas de reflexión y nuevas estrategias eficientes para nuestra labor como docente del EFE.

Sin embargo, tomando en consideración los dos ejes de investigación de nuestra tesis- “Problemáticas” y “Creencias”- consideramos imprescindible hacer un recorrido teórico por el estudio de las creencias en el ámbito de la enseñanza de las lenguas, que nos servirá para acercarnos más a la esencia y a la problemática que supone el concepto de “creencia” en la clase de lengua extranjera y que nos permitirá presentar y discutir los resultados del presente estudio.

3. Las Creencias en el ámbito de la enseñanza de las lenguas

En el ámbito de la enseñanza de las lenguas se puede hablar de varios factores que determinan o influyen en el proceso de aprendizaje de éstas. Así, el aprendizaje de las lenguas extranjeras y, en particular de la lengua española, se ve afectado, entre otros factores, por las creencias de los profesores y de los alumnos. Por este motivo, averiguar este factor frecuentemente desconocido puede ser un aspecto decisivo para el buen funcionamiento de una clase del Español como Lengua Extranjera (ELE en adelante) sea para lograr los objetivos planteados, o bien para motivar al alumnado. Asimismo, estudiar las creencias puede ayudar a superar los problemas que existen en la clase, influidos por una dimensión cultural o por la no consideración del alumno como ser individual.

Sin embargo, antes de empezar detallando y analizando la relación existente entre el término “creencia” y la enseñanza de lenguas, cabe preguntarse sobre el concepto de “creencia”. Dicho de otro modo, ¿a qué nos referimos con “creencias”? ¿Será a los “Conocimientos”, a las “Actitudes”, a los “Valores”, a las “Concepciones”, a las “Ideaciones” o más bien a las “Suposiciones”? Reflexionando sobre esta problemática, algunos autores han definido el concepto “creencia” relacionándolo o contraponiéndolo con uno de estos términos, o bien considerándolo como lo que no es.

En este sentido, Abelson (1979) contrasta “creencia” a “conocimiento” calificando al primero como “un constructo subjetivo” y al segundo como “un carácter objetivo”. Para Thompson (1992) las creencias son “Una estructura mental que incluye conceptos, significados, referencias, imágenes mentales y preferencias conscientes o inconscientes. Por su parte, Moreno y Azcárate (2003) afirman que las creencias son “conocimientos subjetivos”, personales, que carecen de elaboración y que explican y justifican muchas de las decisiones y actuaciones personales y profesionales vividas. Pérez y Pantoja (2006) aluden a las creencias “como el sistema fundamental mediante el cual la persona ordena y determina sus relaciones y modos de compartir en el ámbito cultural en el que se desenvuelve” (citado en Ocaña Moral, Ferra, & Quijano López, 2013).

Woods (1996) distingue entre “conocimiento”, “suposiciones” y “creencias”, considerando que “entre los tres conceptos hay amplias zonas de solapamiento” y, por ello, adopta las iniciales de las tres palabras en inglés (beliefs, assumptions, knowledge) para formar la sigla BAK que se refiere a “Creencias” (citado en Cabezuelo, 2006).

A su vez Ramos (2007) (citado en Palomino Hernández, 2013) distingue entre ideaciones o los procesos de pensamiento y de creación de ideas sobre un tema y creencias o ideas que se

van creando sobre un tema y que “pueden traspasarse a otros temas diferentes”. Además, Ortega y Gasset (citado en Ramos Méndez, 2010, p. 105) considera que las creencias “no son ideas que tenemos, sino ideas que somos”.

Se puede deducir que con todas estas consideraciones del término “creencia” se alude al posicionamiento de una persona ante la realidad.

Hablando de la representación de las creencias en la mente del aprendiente, Benson y Lor (1999) (citado en Palomino Hernández, 2013) diferencian entre dos niveles de representación, o sea, “las concepciones, que son ideas más abstractas sobre el aprendizaje de una LE y las creencias, que son condicionadas por las primeras. Las creencias se manifiestan, dentro de un contexto específico, en las diferentes maneras de abordar el aprendizaje.”

En este sentido, Arnold (2006) señala que:

Hay muchos tipos de creencias del alumno que afectan el aprendizaje de una segunda lengua: sobre la lengua [...], sobre el proceso de aprendizaje [...], y sobre los hablantes de la lengua [...]. Pero tal vez la creencia más condicionante es sobre uno mismo [...]. Un alumno que tiene la creencia de que no puede aprender, tiene razón, no puede... a menos que cambie esta creencia (citado en Palomino Hernández, 2013).

Debido a esta importancia que suponen las creencias de los aprendientes, Horwitz (1987) (citado en Jurado Velarden y Barbara Camacho, 2008) emprendió el primer intento para entender mejor la relación que puede existir entre las creencias de los alumnos y el aprendizaje de lenguas. Su investigación consistió en aplicar su Inventario de Creencias BALLI (Beliefs About Language Learning Inventory).

Gracias a este Inventario, de 34 reactivos tipo likert y que Horwitz aplicó a 32 estudiantes de diferentes países quienes estudiaban inglés como segunda lengua, se pudo medir cuatro dimensiones:

1. La dificultad del aprendizaje y comunicación.
2. La naturaleza del aprendizaje de una lengua.
3. Las estrategias de aprendizaje y comunicación.
4. La motivación.

Cotterall (1995) (citado en Jurado Velarden y Barbara Camacho, 2008) efectuó un trabajo similar en el que estudió las creencias de 139 alumnos que estudiaban inglés como segunda lengua y mediante el cual midió:

1. El papel del profesor.
2. El papel de la retroalimentación.
3. Las características del aprendiente.

La investigación reveló el carácter decisivo de las creencias que pueden ser factores determinantes en el éxito o fracaso del estudiante.

Conclusión

El objetivo de este capítulo ha sido presentar un marco teórico relacionado con las lenguas para fines específicos, la enseñanza del EFE a través del *MCER* y del *PCIC* y las creencias en el ámbito de la enseñanza de las lenguas, que resulta ser de referencia y de gran importancia para nuestra tesis.

Por nuestra parte, en la presente investigación aspiramos a esbozar las creencias que los universitarios marroquíes aprendientes del EFE tienen arraigadas y que pueden afectar su proceso de aprendizaje del español, más concretamente del Español de los Negocios (ENE en adelante).

Para ello, nos hemos basado en un estudio de caso: el de los estudiantes de la ENCGK y hemos partido de una serie de preguntas de investigación que vamos a exponer en el cuarto Capítulo junto a las preguntas relacionadas con el segundo eje de investigación (Problemáticas). Sin embargo, antes de centrarnos en este punto, consideramos oportuno hacer una pequeña presentación de la enseñanza universitario marroquí, de la organización del EFE en Marruecos y de los aspectos didácticos y organizativos de la enseñanza del ENE en la ENCGK.

Capítulo II. Organización de la enseñanza del Español con Fines Específicos en Marruecos

Introducción

De manera breve y sintética exponemos en este capítulo la organización de la enseñanza del EFE en Marruecos. Recorremos primero el mapa de las universidades marroquíes que nos servirá de soporte para mostrar cómo se organiza el EFG en general y el EFE en especial en la enseñanza universitaria marroquí pública, empezando por los establecimientos superiores y terminando por las ENCGs.

1. Enseñanza superior pública en Marruecos

Antes de empezar detallando el mapa universitario marroquí, cabe señalar que las universidades marroquíes han adoptado, desde el curso 2003/2004 y de acuerdo con la “Charte Nationale d’Éducation et de Formation”, el sistema general europeo de titulaciones concediendo títulos de Licenciatura, Máster y Doctorado y que está conocido con la aplicación del sistema LMD (Fernández Vítóres, 2014).

Tabla 1. Sistema educativo superior de Marruecos.

Sistema educativo superior de Marruecos			
LICENCIATURA PROFESIONAL			
	Semestre 1		Semestre 1
	Semestre 2		Semestre 2
Elección de Especialidad (orientada)			
	Semestre 3		Semestre 3
	Semestre 4		Semestre 4
BAC+2	DEUG	Requisito	DEUP
	Semestre 1		Semestre 1
	Semestre 2		Semestre 2
BAC+3	LICENCIATURA		LICENCIATURA PROFESIONAL
	Semestre 1		Semestre 1
	Semestre 2		Semestre 2
	Semestre 3		Semestre 3
	Semestre 4		Semestre 4
BAC+5	MASTER	Requisito	MASTER ESPECIALIZADO
Estudios doctorales (Estimación 3 o 4 años)			
BAC+8	DOCTORADO		

Nota. Por Ministerio de Educación Español, 2009, p. 277 (Datos proporcionados por el MENFPESIC).

Así, los estudios superiores, que se organizan en ciclos, carreras y módulos, están repartidos entre la Licenciatura, o sea seis semestres, que “da acceso a la vida laboral o los estudios de máster. La obtención de un Diploma de Enseñanza Universitaria Profesional (DEUP) o un Diploma de Enseñanza Universitaria Fundamental (DEUF), es un requisito indispensable para poder cursar la licenciatura correspondiente”. (Fernández Vítóres, 2014, p.58)

El Máster con una duración de cuatro semestres de estudios proporciona, según Fernández Vítóres (2014), “un nivel de preparación y profundización teórica suficiente como para desarrollar investigaciones” y el Doctorado que corresponde al último ciclo universitario “se obtiene tras la defensa de una tesis doctoral, para cuya elaboración la ley estima una duración de tres o cuatro años” (p. 58).

Por otra parte, precisamos aquí que el sistema de enseñanza superior en Marruecos cuenta con tres sectores; una enseñanza superior pública, una privada y otra en el marco de la cooperación. En este apartado, nos dedicamos exclusivamente a la primera categoría visto que nuestro caso de estudio, la ENCGK, forma parte del sistema de enseñanza universitario público, sin embargo, pasamos revista primero de las dos últimas categorías.

Es de precisar que la enseñanza superior privada incluye universidades e instituciones creadas por iniciativas privadas y que las universidades y los establecimientos creados en el marco de la cooperación son fundaciones sin fines lucrativos que se enmarcan en la dinámica de internacionalización de la enseñanza superior marroquí. Sin embargo, todas las universidades y las instituciones de las dos categorías están bajo la tutela pedagógica del Ministerio de Educación Nacional, Formación Profesional, Enseñanza Superior e Investigación Científica (MENFPESIC en adelante).

En cuanto a la enseñanza superior pública, esta incluye dos tipos de instituciones: las universidades y los establecimientos de enseñanza superior no dependientes de las universidades (EESNDU en adelante). A continuación, detallaremos cada una por su parte.

1.1. Universidades

En Marruecos, la Enseñanza superior pública cuenta actualmente con 12 universidades (véase Apéndice 6) repartidas en todas las regiones del país (MENFPESIC, 2018), a saber:

- Universidad Mohammed V de Rabat
- Universidad Hassan II de Casablanca
- Universidad Sidi Mohamed Ben Abdellah- Fez
- Universidad Cadi Ayyad- Marraquech
- Universidad Sultan Moulay Slimane – Beni Mellal
- Universidad Mohammed Primero- Uxda
- Universidad Abdelmalek Essaadi- Tetuán
- Universidad Chouaïb Doukkali - El Yadida
- Universidad Hassan Primero- Settat
- Universidad Moulay Ismail- Mequínez
- Universidad Ibn Tofail- Kenitra
- Universidad Ibn Zohr- Agadir

Además de estas universidades, “un caso especial lo constituye la Universidad Al Quaraouiyine de Fez también, que es del Estado, por lo tanto pública, pero funciona como privada” (Ministerio de Educación, 2009, pp. 278-279).

Todas bajo la tutela del MENFPESIC, estas universidades contienen 125 establecimientos (MENFPESIC, 2018) que están clasificadas a su vez en “dos categorías establecidas según el tipo de acceso, libre o selectivo” (Ministerio de Educación, 2009, p.278):

- **Establecimientos con acceso abierto:**

- Facultades de Ciencias Jurídicas, Económicas y Sociales
- Facultades de Letras y Ciencias Humanas
- Facultades de Ciencias
- Facultades pluridisciplinarias

- **Establecimientos con acceso regulado:**

- Facultades de Medicina y Farmacia
- Facultades de Odontología
- Escuelas de Ingenieros
- Facultades de Ciencias y Técnicas
- Escuelas Nacionales de Comercio y Gestión
- Escuelas Normales Superiores

- Escuelas Normales Superiores de Enseñanza Técnica
- Escuelas Superiores de Tecnología
- Escuela Superior Rey Fahd de Traducción
- Facultad de Ciencias de Educación

1.2. Establecimientos de enseñanza superior no dependientes de las Universidades

Los EESNDU son instituciones de enseñanza superior especializados que están bajo la tutela administrativa y financiera de ministerios técnicos y bajo la tutela pedagógica del MENFPESIC. Es un sector que contribuye de una manera notable en “el esfuerzo nacional de formación de las competencias humanas necesarias para acompañar las grandes obras estructurantes y los programas sectoriales de desarrollo del país (INDH, Plan Emergencia, Plan Marruecos Verde, Plan Marruecos Numérico, programas nacionales de formación, etc.)” (MENFPESIC, 2018).

Siempre según el MENFPESIC, el sector de EESNDU cuenta actualmente con 58 establecimientos que se encuentran bajo tutela de diferentes ministerios, con distintos estatutos jurídicos y se clasifican en cuatro áreas: “establecimientos científicos y técnicos”, “de formaciones administrativas, económicas, jurídicas y sociales”, “pedagógicos” y “de formación militar y paramilitar”. Estos establecimientos

están todos con acceso regulado y se distinguen igualmente por el carácter profesional de sus programas de formación que responden a las necesidades sectoriales de la economía nacional. El conjunto

del dispositivo de formación de los EESNDU cubre especialidades muy diferentes repartidas en 9 sectores de formación, a saber:

- Sector de arquitectura, urbanismo, ordenación del Territorio y medio ambiente
- Sector de arte, cultura y deporte
- Sector de estudios administrativos, jurídicos y de gestión
- Sector de ciencias forestales, de agricultura y del mar
- Sector de ciencias de educación
- Sector de ciencias de la vida y de la tierra
- Sector de ciencias y técnicas de ingeniería
- Sector de ciencias y tecnologías de información y comunicación
- Sector de ciencias sociales y de salud (MENFPESIC, 2018).

2. El español en la enseñanza superior pública marroquí

Tal como la comunidad internacional, Marruecos no ha quedado indiferente ante los cambios que está viviendo el mundo y se dio cuenta de que su apogeo cultural, político y económico está relacionado en gran medida con la enseñanza de otras lenguas. Por eso, en la Reforma Oficial que emprendió en el sistema educativo hizo hincapié, entre otras, en la revisión de los programas y métodos así como en la mejora de la enseñanza de segundas lenguas.

Asimismo, los alumnos marroquíes mostraron últimamente un gran interés por el aprendizaje de las lenguas extranjeras y en especial por la lengua castellana. Como muestra de ello, García Santa-Cecilia (1995) afirma que “en el Magreb, Marruecos es el país donde existe mayor interés por el estudio del español” (p. 76).

Por consiguiente, resulta ser imposible hablar de la presencia del español en la enseñanza universitaria marroquí pública sin evocar las estrechas y sólidas relaciones que unen España y

Marruecos en el área educativa “hasta el extremo de que Marruecos es el primer receptor de becas españolas para estudios e investigación, en número de Institutos Cervantes, en centros de enseñanza públicos españoles, en número de profesores y alumnos impartiendo y enseñando español respectivamente” (Real Instituto Elcano, 2015, p.101).

Estas buenas relaciones se revelan también considerando que

los datos sobre hablantes de español que anualmente revisa el Instituto Cervantes sitúan a Marruecos como el cuarto país del mundo por número de hablantes de español no nativos, por detrás de la UE, EEUU y Brasil, con 1.5 millones de marroquíes con “competencia limitada” en español, y el octavo por número de estudiantes de español, con 82.000 matriculados. La existencia de una comunidad importante de estudiantes de español en el país explica, también, que Marruecos sea el tercer importador –fuera de Europa- de libros de enseñanza de español, tras Brasil y EEUU; de hecho, casi la cuarta parte de las exportaciones editoriales españolas totales a África son a Marruecos (Real Instituto Elcano, 2015, p.102).

Por otra parte, a partir de 2008 y en colaboración con la Universidad Mohammed V de Rabat, España ha apoyado - dentro del Plan Nacional para la “Alianza de las Civilizaciones”- un programa de formación de hispanistas marroquíes (Real Instituto Elcano, 2015). Un apoyo que denota una sinergia en las relaciones bilaterales en educación, investigación científica y cultura que

tienen sus bases en sendos convenios de cooperación firmados en 1979 (cooperación científica técnica) y 1980 (cooperación cultural y

educativa), este último revisado en 2012 tras la firma de un nuevo Convenio de Asociación Estratégica en materia de Desarrollo y de Cooperación Cultural, Educativa y Deportiva entre el Reino de España y el Reino de Marruecos. La firma del Convenio de Cooperación Científica y Técnica de 1979 y el Protocolo de Aplicación de dicho convenio (en julio de 1990) supuso el instrumento de conducción de la cooperación española en ese campo, y en particular la concesión de becas de estudios, el intercambio de documentación y de información, el intercambio de especialistas, materiales y equipos tecnológicos, el Programa de Cooperación interuniversitario Hispano Marroquí (iniciado en 1996), el de Lectorados universitarios, el desarrollo del Hospital Español de Tánger y, más recientemente, el establecimiento de un Memorándum de Entendimiento para la promoción de Campus Transfronterizos (2011) (Real Instituto Elcano, 2015, p.97).

Actualmente en Marruecos, como prueba del interés y de la importancia que ocupa la lengua española en la enseñanza superior pública, subrayamos que además de la Escuela Superior Rey Fahd de traducción de Tánger, donde se enseña traducción y que tiene por vocación la formación de futuros traductores, la Filología Española está presente en ocho Facultades marroquíes:

- Facultad de Letras y de Ciencias Humanas (FLCH en adelante) de Rabat (Universidad Mohammed V de Rabat)
- FLCH Aïn Chock de Casablanca (Universidad Hassan II de Casablanca)
- FLCH de Mohammedia (Universidad Hassan II de Casablanca)

- FLCH Dhar El Mahraz de Fez (Universidad Mohammed Ben Abdellah - Fez)
- FLCH de Tetuán (Universidad Abdelmalek Essaadi- Tetuán)
- FLCH de Agadir (Universidad Ibn Zohr- Agadir)
- Facultad Pluridisciplinar de Nador (Universidad Mohamed Primero - Uxda)
- FLCH de Mequínez (Universidad Moulay Ismail - Mequínez).

Además de este último Departamento de español recién creado en Mequínez, se prevé crear Departamentos de Hispánicas en la FLCH de la Universidad Cadi Ayyad de Marraquech y también en la Universidad Sultan Moulay Slimane de Beni Mellal (Ministerio de Educación Cultura y Deporte, 2016).

Por otra parte, al contrario de sus primeros años, la presencia del español en este sector universitario está tomando varias formas; pues, junto a la formación de los estudiantes en el marco de las ocho Licenciaturas de Estudios Fundamentales en Filología Española en las facultades arriba mencionadas, señalamos los dos primeros másteres que han sido abiertos en la FLCH de Aïn Chock, uno especializado en “Traducción y Comunicación en español” (2000-2012) y otro de "Lingüística y Literatura” (2014-2018). Igualmente dos otros másteres han sido creados: uno en la FLCH de Rabat especializado en "América Latina: globalización, interculturalidad y desafíos en el siglo XXI” y otro en la FLCH Dhar El Mahraz de Fez en “Comunicación, Discursos Especializados y Traducción”.

Tabla 2. *Lista de especialidades acreditadas en Estudios Hispánicos 2014-2017.*

Universidad	Establecimiento	Diploma	Especialidad	Coordinador	Grado	Área	Disciplina	Sesión	Observaciones
UM5- Rabat	FLCH	M	América Latina: globalización, interculturalidad y desafíos en el siglo XXI	Abdelmouneim Bounou	PES	Estudios Hispánicos	LSHA	2016	
USMBA- Fez	FLCH-Dhar El Mhraz	M	Comunicación, Discursos Especializados y Traducción	Aziz TAZI	PES	Estudios Hispánicos	LSHA	2015	
UAME- Tetuán	FLCH	LEF	Estudios Hispánicos	Abderrahman El Fathi	PES	Estudios Hispánicos	LSHA	2014	
USMBA- Fez	FLCH-Dhar El Mharez	LEF	Estudios Hispánicos	Ahmed Benremdane	PES	Estudios Hispánicos	LSHA	2014	
UIZ- Agadir	FLCH	LEF	Estudios Hispánicos	Abderrahmane Belaichi	PA	Estudios Hispánicos	LSHA	2014	
UM5- Rabat	FLCH	LEF	Estudios Hispánicos	Abderrahman Laaouina	PH PES	Estudios Hispánicos	LSHA	2014	
UH2- Casablanca	FLCH-Mohammedia	LEF	Estudios Hispánicos	Khadija Karzazi	PA PH	Estudios Hispánicos	LSHA	2014	
UMP- Uxda	FP Nador	LEF	Estudios Hispánicos	El Hassane Arabi	PA PH	Estudios Hispánicos	LSHA	2014	
UH2- Casablanca	FLCH-Aïn Chock	LEF	Estudios Hispánicos	Rachid Azhar	PA PH	Estudios Hispánicos	LSHA	2014	
UMI- Mequínez	FLCH	LEF	Estudios Hispánicos	Lachiri Nadia	PES	Estudios Hispánicos	LSHA	2014	
USMBA- Fez	FLCH-Dhar El Mhraz	M	Comunicación, Discursos Especializados y Traducción	Aziz Tazi	PES	Estudios Hispánicos	LSHA	2018	Requiere la satisfacción de las condiciones para acreditación

Nota. Distribución de las licenciaturas y los másteres en español en las Facultades marroquíes en el período 2014-2017 [Traducción]. Información proporcionada por el MENFPESIC, marzo de 2018.

A estos dos másteres, se suma la apertura de nuevo de la formación doctoral en 2009 en la FLCH de Rabat en Didáctica de las Lenguas Latinas (español, portugués e italiano) bajo la coordinación del profesor Abdesslam Okab y en Casablanca por primera vez en 2013 en Lenguas y Culturas del Mundo Ibérico e Iberoamericano en la Facultad de Humanidades Aïn Chock de Casablanca coordinada por el profesor Abdelilah Braksa.

Además de esta presencia en los departamentos de Filología Hispánica en las facultades de letras, el español se ofrece también como asignatura optativa en otras licenciaturas de las distintas ramas de Filología: Inglesa, italiana, francesa, etc. (Fernández Vítóres, 2014). Se enseña también en clases de iniciación o de refuerzo en los Centros de lenguas dependientes de las universidades, como lo es el caso del Centro de Lenguas de la Universidad Ibn Tofaïl de Kenitra, pero es de señalar que no son clases gratuitas, están siendo pagadas con un descuento o en palabras de los responsables con un “precio simbólico”.

No obstante, la otra cara de la moneda muestra un descenso notable en el número de alumnos matriculados en los diferentes Departamentos de Hispánicas en Marruecos en el curso 2017-2018; en Tetuán, se han inscrito 42 nuevos estudiantes, cifra récord a lo largo de los 30 años (la Universidad Abdelmalek Essaadi, que siempre ha encabezado a los seis departamentos de hispánicas que existen en Marruecos, aportaba un número nunca inferior de 300 alumnos al año) y en Agadir se matricularon 12 alumnos. Fez -que ha pasado de 1.229 estudiantes de hispánicas, en el curso 2008-2009, a 391 en el curso 2016-2017- contó en las nuevas matriculaciones de 2017-2018 con 75 nuevos alumnos, cuando lo habitual era un nivel de nuevas matriculaciones en torno a 300 estudiantes y en Rabat la opción de Literatura Española ha sido suspendida por falta de estudiantes (Tapia, 2018).

3. Español con Fines Específicos en la enseñanza superior pública marroquí

Es considerable la presencia del EFE en la enseñanza superior marroquí pública, especialmente el español del turismo y el ENE. Como indicador de la presencia del primero, hacemos referencia a la fuerte demanda del español en la Formación Profesional, precisamente, en los Institutos Especializados de Tecnología Aplicada Hotelera y Turística, que se explica por la importancia del sector turístico en la economía marroquí, el creciente número de turistas españoles y la contratación por empresarios españoles de muchos alumnos que salen de esas escuelas (Ministerio de Educación, 2009). En cuanto al segundo, las señales de su presencia son varias; pues,

el empresario marroquí que desee establecer lazos comerciales con compañías españolas deberá adquirir o contratar las destrezas lingüísticas necesarias para concluir el acuerdo que le resulte más beneficioso, generando así una demanda del español en el ámbito empresarial. Demanda que muchas veces viene motivada por un deseo de información sobre las oportunidades comerciales que representa España más que por un deseo de llegar a acuerdos concretos (Fernández Vítóres, 2014, p.120).

Por otra parte, Marruecos, según afirma Fernández Vítóres (2014) es un mercado potencial, una fuerza competidora y una posición inversora; factores que hacen de él uno de los doce países definidos como preferentes para potenciar las exportaciones e inversiones españolas, y que están consolidados también por la estrategia de crecimiento del país, la liberalización de su mercado interior y su apertura al exterior.

Todos estos factores, además de los otros factores geoestratégicos sobre todo la proximidad geográfica (apenas 14 kilómetros que nos separan del vecino ribereño), han influido positivamente en las relaciones comerciales bilaterales, particularmente, a lo largo de la última década, que han sido traducidas por la posición que ocupa España como segundo socio económico de Marruecos después de Francia y por el puesto número nueve que ocupó Marruecos en 2012 en la clasificación de países importadores de productos españoles. Así que Marruecos constituye el segundo mercado de España fuera de la UE (Fernández Vítóres, 2014). Como consecuencia de ello, es de precisar que

la exportación de productos españoles a Marruecos conlleva un esfuerzo considerable de adaptación del producto al país de destino. Desde la publicidad en los medios de comunicación nacionales hasta la traducción de las etiquetas a la lengua del país de llegada, la comercialización del producto en cuestión comporta una reflexión profunda sobre la cultura y las peculiaridades lingüísticas de ambos países. A esto conviene añadir el hecho de que, como consecuencia de esta labor de comercialización, se acaba generando una cierta actividad lingüística en español (traducción, interpretación, localización, etc.) que, a la larga, acaba influyendo en la demanda global de este idioma en el país vecino (Fernández Vítóres, 2014, p. 111).

En el mismo sentido, Real Instituto Elcano (2015) precisa que los crecientes intercambios económicos entre España y Marruecos suponen, progresivamente, una mayor necesidad de cooperación en el ámbito educativo ya que “el hecho de poder cerrar un trato comercial entre una

empresa española y otra marroquí significa un nivel profundo de entendimiento mutuo de ambas culturas. Entendimiento que, muchas veces, lleva aparejado el conocimiento, total o parcial, del idioma español” (Fernández Vítóres, 2014, p. 119).

Esto nos llevaría a hablar de la posición con la que goza el español como segunda lengua más hablada en el mundo y de su relevancia económica e internacional como una de las lenguas con mucha influencia en el comercio internacional; una realidad que originó un interés en Marruecos por aprender, enseñar y difundir el EFE, especialmente el ENE, nuestro referente para desarrollar el presente trabajo de investigación.

3.1. Situación de la enseñanza del Español con Fines Específicos en los establecimientos superiores públicos marroquíes

Aunque el hispanismo en Marruecos llevó muchos años sin darle al EFE la importancia que merece, últimamente la comunidad científica hispano-marroquí ha mostrado un gran interés por el tema en sus dos vertientes, sea por el EFA o por el EFP.

Muestra de ello, volvemos a citar la apertura en 2015 del primer máster especializado en Marruecos en relación con el EFE, “Comunicación, Discursos Especializados y Traducción”, en el departamento de Hispánicas de la FLCH Dhar El Mahraz de Fez.

Mencionamos también la celebración de la primera mesa redonda sobre el “Español para fines específicos en la Universidad marroquí” (véase Apéndice 7), en el 29 de marzo de 2016 en la FLCH Aïn Chock de Casablanca. El evento, que denota la voluntad de los docentes universitarios para sensibilizar los investigadores marroquíes sobre la importancia del EFE como nuevo eje de investigación científica, ha sido organizado por tres laboratorios:

- Laboratorio de Investigación sobre Marruecos y el Mundo Ibérico e Iberoamericano (M2I) de la FLCH Aïn Chock - Universidad Hassan II de Casablanca

- Laboratorio de Investigación sobre España e Hispanoamérica: Historia, Lengua, Literatura (MEHISL) de la FLCH de Agadir - Universidad Ibn Zohr
- Laboratorio de Investigación sobre Lenguas y Culturas Latinas (LCL) de la FLCH - Universidad Mohammed V de Rabat

Asimismo, se ha registrado una clara evolución al alza en el número de investigaciones y comunicaciones realizadas por investigadores marroquíes y responsables españoles en Marruecos en la materia, citamos al respecto unos trabajos presentados en el marco de congresos, jornadas u otras mesas redondas:

- “Comunicación profesional y español de los negocios: ineludibles retos del mundo empresarial de mañana” por el profesor universitario Abdallah Benaissa-Bucarruman en la Primera Jornada Pedagógica celebrada el 6 de diciembre de 2007 en la FLCH de Casablanca bajo el tema de “LA DIDÁCTICA DE LOS ESTUDIOS HISPÁNICOS Y LOS DESAFÍOS DE LA REFORMA PEDAGÓGICA. EL CASO DE CASABLANCA”.
- “Creencias de los alumnos de EFE en Marruecos: un estudio de caso (La Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra)” por la doctoranda Aicha Assafi en las Primeras Jornadas Didácticas en LINGÜÍSTICA APLICADA Y DIDÁCTICA DEL ESPAÑOL, DEL PORTUGUÉS Y DEL ITALIANO, organizadas por el Instituto de Estudios Hispano-Lusos y celebradas los días 21 y 22 de febrero de 2014 en Rabat.
- “Errores e interlengua en el aprendizaje del español comercial en la ENCG de Casablanca” por el profesor universitario Abdelmjid Amehdar en la Mesa Redonda celebrada el 1 de junio de 2016 en la ENCGK bajo el tema LA LINGÜÍSTICA

APLICADA A LA TRADUCCIÓN Y LA TRADUCCIÓN COMO ESTRATEGIA
COGNITIVA EN EL APRENDIZAJE DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS.

- “Español para fines específicos: la lengua de la economía, el comercio y el turismo” por la Asesora Técnica de la Consejería de Educación en Rabat Cecilia Cañas Gallart en la Jornada de ELE celebrada el 7 de noviembre de 2017 en la ENCGK.
- “Análisis de la interlengua y el desarrollo de las competencias léxicas y gramaticales de los estudiantes de la ENCG de Casablanca” por los profesores universitarios Abdelmajid Amehdar e Ismael Messaoudi en el Segundo Congreso de Español como Lengua Extranjera del Magreb celebrado los días 8 y 9 de diciembre de 2017 en el Instituto Cervantes de Casablanca, bajo el tema LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL EN EL MAGREB: OPORTUNIDADES Y RETOS.
- “Dificultades específicas en el aprendizaje del español de negocios: caso de estudio Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Casablanca” por la doctoranda Asmaa El Khaymy, en el Segundo Congreso de Español como Lengua Extranjera del Magreb celebrado los días 8 y 9 de diciembre de 2017 en el Instituto Cervantes de Casablanca bajo el tema LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL EN EL MAGREB: OPORTUNIDADES Y RETOS.

En esta misma línea del interés mostrado por el EFE, particularmente por el EFA,

una mención especial merece el Instituto de Estudios Hispano-Lusos de la Universidad Mohamed V de Rabat, creado en 2002 y en funcionamiento desde 2005 es hoy un centro de referencia para todos los hispanistas marroquíes. Organiza actividades académicas y

culturales relacionadas con el mundo hispánico (exposiciones, conferencias, conciertos, obras de teatro etc.) y ha editado 39 publicaciones de las que 23 están relacionadas con temas específicamente españoles, enriqueciendo así los fondos bibliográficos del hispanismo marroquí (Real Instituto Elcano, 2015, p 67).

Incluso, como ocurrió en España al incorporar la enseñanza del español con fines específicos en los programas académicos de postgrado, los departamentos de Hispánicas en Marruecos incluyeron la didáctica del español con fines específicos en sus programas. Como testimonio de esto, se puede citar el departamento de Estudios Hispánicos de la FLCH de Rabat que tenía incluida “Lengua con fines específicos” como asignatura en su programa, pero que desgraciadamente, ha sido eliminada después de la Reforma llevada a cabo de nuevo en 2014 y generalizada a todos los departamentos de Hispánicas marroquíes.

Sin embargo, en el departamento de Hispánicas de la FLCH de Casablanca, aunque ha sido descartada del tronco común, o sea, de los cuatro primeros semestres, en el semestre 6 se imparte el EFE, precisamente el ENE, mediante la asignatura “Empresariales” (véase Apéndice 8), pero es de precisar que es una excepción, puesto que tampoco está presente en otros departamentos, tal como es el caso en los de Mohammedia y de Fez. En los dos currículos que hemos podido obtener y consultar gracias a nuestros informantes responsables en el MENFPESIC, el EFE no aparece en ningún semestre a lo largo de toda la formación.

Ante esta situación, nos preguntamos sobre los motivos de esta eliminación que se contradice totalmente con el interés mostrado por los docentes universitarios marroquíes por el tema, dando por la espalda a un campo científico nuevo, fértil e interesante que puede incluso ser

una palanca para hacer frente a la pérdida del protagonismo que ha sufrido esta lengua en el ámbito educativo marroquí en los últimos años.

Como prueba de esta pérdida de protagonismo mencionamos también el Centro Pedagógico Regional (CPR) de Rabat y las Escuelas Normales Superiores (ENS) de Tetuán y de Fez que se ocuparon de la formación de futuros profesores del español -el primero de profesores de la enseñanza colegial y los dos últimos de docentes de la enseñanza secundaria cualificante- y que han dejado de cumplir su misión desde el 2012-2013, porque con la falta de demanda por el español en los colegios y en los liceos ya no se necesita más profesorado. A estos tres establecimientos, añadimos la Escuela de Ciencias de Información de Rabat que según nuestra informante (ex profesora en la Escuela) no se imparten clases de español de biblioteconomía desde hace más de dos años.

Sin embargo, la necesidad de comunicarse en diversos ámbitos profesionales ha hecho que las escuelas y los institutos superiores marroquíes, al contrario de las instituciones antes citadas y de los estudios en Lengua y Literatura Españolas propiamente dichos, ofrecen -como complemento a la preparación profesional de los estudiantes y además del francés y del inglés- clases del EFE, especialmente, ENE, español comercial y español del turismo. Es el caso de las ENCGs -que serán detalladas a continuación-, de las Escuelas Superiores de Tecnología, 15 escuelas en total repartidas en diferentes ciudades marroquíes (véase Apéndice 9), del Instituto Superior Internacional de Turismo de Tánger y del Instituto Especializado de Tecnología Aplicada Hostelera y Turística de Mohammedia.

3.2. Situación de la enseñanza del Español con Fines Específicos en las Escuelas Nacionales de Comercio y Gestión marroquíes

Las ENCGs en Marruecos, todas bajo tutela del MNFPESIC, están consideradas como un componente de referencia y de gran importancia en el sistema educativo superior en el país. Es una red que corresponde a un único establecimiento de enseñanza superior pública con acceso regulado que incluye 10 escuelas en 10 ciudades marroquíes especializadas en Comercio y Gestión. Son Escuelas que se diferencian una de otra según el año de creación, el número de estudiantes, el efectivo del profesorado o de los administrativos, la gestión interna, etc., pero donde se enseñan las mismas asignaturas con el mismo currículo y a cuyos titulados se entrega el mismo diploma.

Para descubrir mejor las escuelas encegistas⁴, presentamos a continuación (por orden creciente según su año de creación) 10 fichas técnicas que corresponden cada una a una escuela de la red y que contienen información detallada sobre la misma incluyendo así la ciudad donde se ubica la institución, su logotipo, la universidad de la cual depende, su año de creación, su sitio web, su número de teléfono y su dirección postal.

⁴ Es un nuevo término que hemos creado inspirándonos de la versión francesa “Encgistes” y basándonos para su estructura en las reglas de formación de las palabras, precisamente, de los oficios. El término supondría según nuestro punto de vista una cierta economía del lenguaje y serviría de facilitador de la comunicación científica y profesional de y entre profesores y estudiantes pertenecientes a las ENCGs.

ENCG Agadir

المدرسة الوطنية للتجارة والتسيير - أكادير
+212 528 225 739 - 80000
ÉCOLE NATIONALE DE COMMERCE ET DE GESTION - AGADIR



Universidad Ibn Zohr

Creada en 1994


<http://www.encg-agadir.ac.ma/>


(+212)528225739


ENCG, BP 37/S 80000, Agadir, Maroc

Figura 7. Datos de la ENCG de Agadir. Elaboración propia.

ENCG Settat



Universidad Hassan I

Creada en 1994


<https://encg-settat.ma/>


(+212)523401063


ENCG Km 3 route Casablanca BP 658
Settat Maroc

Figura 8. Datos de la ENCG de Settat. Elaboración propia.

ENCG Tánger



Universidad Abdelmalek Essaadi

Creada en 1995

 <http://www.encgt.ma/>

 (+212)539313487

 ENCG Route de l'aéroport BP 1255 Tanger, Maroc

Figura 9. Datos de la ENCG de Tánger. Elaboración propia.

ENCG Uxda



Universidad Mohammed I

Creada en 2003

 <http://encgo.ump.ma/>

 (+212)536506983

 ENCG Complexe universitaire BP 658
Oujda principale 60000 Maroc

Figura 10. Datos de la ENCG de Uxda. Elaboración propia.

ENCG Marraquech



Universidad Cadi Ayyad

Creada en 2004


<https://apps.encg.ucam.ac.ma/site/>



(+212)524304692



ENCG Av. Allal El Fassi BP 3748
Amerchich - Marrakech

Figura 11. Datos de la ENCG de Marraquech. Elaboración propia.

Encg Kenitra



Ecole Nationale de Commerce et de Gestion
المدرسة الوطنية للتجارة والتسيير

Universidad Ibn Tofaïl

Creada en 2005


<http://encg.uit.ac.ma/>



(+212)537329421 / (+212)537329422



ENCG Campus universitaire B.P :
1420. Kenitra - 14000

Figura 12. Datos de la ENCG de Kenitra. Elaboración propia.

ENCG El Jadida



Universidad Chouaïb Doukkali

Creada en 2006


<http://www.encgj.ucd.ac.ma/>



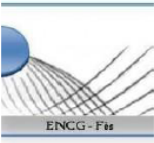
(+212)523394435



ENCG Angle Av Ahmed Chaouki et rue de Fès BP 122
El Jadida 24000 Maroc

Figura 13. Datos de la ENCG de El Jadida. Elaboración propia.

ENCG Fez



Universidad Sidi Mohamed Ben Abdellah

Creada en 2007


<http://www.encg-usmba.ac.ma>



(+212)0535605057



ENCG Route d'Imouzzer B.P.2626
Fès 30000 Maroc

Figura 14. Datos de la ENCG de Fez. Elaboración propia.

ENCG Casablanca



Universidad Hassan II

Creada en 2007



www.encgcasa.ac.ma



(+212)522660852



ENCG BP 2725 Ain Sebaa Casablanca Maroc

Figura 15. Datos de la ENCG de Casablanca. Elaboración propia.

ENCG Dajla

المدرسة الوطنية للتجارة و التسيير - الداخلة
+ΣΙCΠ +οοC8O+ I 8OYIЖΣ A 8OY8ΛΛ8 - ΛΛοXIIο
ECOLE NATIONALE DE COMMERCE ET DE GESTION - DAKHLA



Universidad Ibn Zohr

Creada en 2016



<http://www.encg-dakhla.ac.ma>



(+212)528227125



ENCG –Dakhla BP 32/S Agadir, Maroc

Figura 16. Datos de la ENCG de Dajla. Elaboración propia.

Más allá y con el fin de acercarnos más a su esencia, en el capítulo tres vamos a detallar los aspectos didácticos y organizativos de la enseñanza en general y del EFE en especial en estas escuelas. Así, dado que se trata del mismo currículo y de las mismas asignaturas impartidas, vamos a tener como caso de estudio a la ENCGK.

Conclusión

El presente capítulo se considera para nuestra investigación como una hoja de ruta que nos ha facilitado comprender mejor el mapa de la enseñanza superior marroquí en todos sus diferentes aspectos, lo que nos permitirá abordar con una cierta seguridad los próximos capítulos. En él hemos podido descubrir muy de cerca cómo se organiza la enseñanza superior pública en Marruecos, nos hemos informado también sobre la situación del EFE en los establecimientos superiores públicos, muy especialmente, en las ENCGs, y los factores que influyen en este proceso.

En resumidas cuentas, este tratamiento nos ha hecho reflexionar profundamente sobre el estado de la cuestión del español en Marruecos marcado por una pérdida de protagonismo en el ámbito educativo marroquí, frente al francés y al inglés, sea a nivel colegial, de enseñanza secundaria cualificante o a nivel universitario. Sin embargo, consideramos que a nivel universitario la pérdida del protagonismo es relativa en la medida en que ha sido registrada más en los departamentos de Hispánicas y no como lengua complementaria en las escuelas superiores. En estas escuelas se imparten clases del EFE, particularmente el ENE, a un número muy significativo de alumnado como vamos a descubrir en el siguiente capítulo y además de ser una asignatura cuyo estudio es obligatorio, goza de la misma importancia que las otras asignaturas de especialidad hablando del coeficiente que se le asigna.

Una situación que lleva en sí muchas paradojas y contradicciones pero que nos presentaría muchos posibles caminos susceptibles de solventar esta dura agonía del español en las FLCHs marroquíes. Caminos y reflexiones que vamos a presentar en la conclusión general de esta tesis como nuevas y posibles perspectivas de la existencia del español en Marruecos.

Capítulo III. Aspectos didácticos y organizativos de la enseñanza del español con fines específicos en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra

Introducción

En el capítulo anterior se hablaba de la organización de la didáctica del EFE en la enseñanza superior reglada en todo Marruecos, mientras que en el siguiente se detallarán los aspectos didácticos y organizativos del mismo, muy precisamente, en la ENCGK.

Se hará hincapié en el estado de la cuestión, la distribución y el programa de las unidades curriculares del EFE en la *Escuela* y se presentarán los recursos didácticos y los educativos digitales ofrecidos y utilizados por los profesores en la materia.

Pero antes de centrarnos en este punto, se considera necesario exponer cómo se organiza la enseñanza de modo general en la ENCGK, empezando por la formación inicial, los másteres, las cooperaciones, las actividades paraescolares y concluyendo con la presentación mediante cifras de informaciones relacionadas con los estudiantes en la ENCGK, las formaciones continuas, los recursos humanos y las infraestructuras.

1. Organización de la enseñanza en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra

1.1. Contexto general de la organización de la enseñanza en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra

1.1.1. Formación inicial

La ENCGK, nuestro caso de estudio, pertenece a la Universidad Ibn Tofaïl, es una escuela pública de enseñanza superior universitaria con acceso regulado y forma parte de una red más amplia de 10 instituciones con las mismas características, presentes en varias ciudades marroquíes, antes mencionadas en el capítulo anterior.

Bajo tutela del MENFPESIC desde su creación en 2005 (véase Apéndice 10), la ENCGK tiene por vocación la enseñanza, la formación continua y la investigación científica en el ámbito de las técnicas comerciales y de las ciencias de gestión de empresas.

Para ser un estudiante de la ENCGK, como de las otras ENCGs, hay dos vías de acceso a la *Escuela*:

- Acceso al primer año de carrera: para el que se requiere un bachillerato en ciencias económicas, técnicas de gestión administrativa, técnicas de gestión contable, ciencias matemáticas A o B, ciencias experimentales o equivalente. Una vez finalizada la preselección hecha automáticamente por el Ministerio, basándose en la media general del bachillerato de los candidatos, los preseleccionados deben pasar el denominado TAFEM (Test de Aptitud a la Formación en Management). Antes, los admitidos tuvieron que presentarse a una entrevista oral, pero los responsables optaron por anular dicha entrevista para asegurar más transparencia.

- Acceso vía las pasarelas:
- 5° semestre: acceso posible para los titulados de un bachillerato que cursaron 4 semestres de estudios y que obtuvieron el Diploma de Técnico Superior (BTS, por sus siglas en francés), el Diploma Universitario de Tecnología (DUT), el Diploma de Estudios Universitarios Generales (DEUG), el Diploma de las clases preparatorias en economía y gestión o cualquier otro diploma reconocido equivalente. Las candidaturas presentadas se someten a una estricta preselección y los preseleccionados deben pasar por el Concurso Nacional de Acceso a las Escuelas de Management (CNAEM) y terminan por ser admitidos pasando con éxito una entrevista.

- 7° semestre: Abierto a los bachilleres quienes estudiaron 6 semestres (Licenciatura o diploma reconocido equivalente) en una de las especialidades arriba mencionadas. Del mismo

modo, siempre y para ser admitido, el candidato debe pasar por una preselección, un concurso y una entrevista.

En la ENCGK, los estudiantes pueden cursar las carreras de Comercio y de Gestión, a lo largo de 10 semestres, siendo que en cada una existen tres especialidades, seis en total. La primera en “Marketing y Acción Comercial”, “Comercio Internacional” y “Publicidad y Comunicación” (véase Apéndice 11) y la segunda en “Auditoría y Control de Gestión”, “Gestión Financiera y Contable” y “Gestión de Recursos Humanos” (véase Apéndice 12).

Los cuatro primeros semestres resultan ser una preparación para los estudios de Comercio y Gestión centrados en la adquisición de aptitudes fundamentales, a saber, las lenguas y la comunicación, el entorno económico y jurídico de la empresa, la cultura general de la empresa, el razonamiento lógico, las humanidades, etc. Los semestres 5 y 6 se consideran como semestres de determinación y elección de especialidad. De hecho, los seis primeros semestres representan el Tronco Común (véase Apéndice 13) para todas las ENCGs.

Los semestres de especialización son los semestres 7, 8 y 9, mientras que el semestre 10 es un semestre de prácticas de tres meses como mínimo, durante el cual el estudiante debe redactar su proyecto de fin de carrera denominado “Projet de fin d’études” y conocido entre profesores y estudiantes por sus siglas “PFE”. Los estudiantes deben defenderlo ante un tribunal compuesto por profesores y especialistas del mundo profesional.

Además de estas prácticas, los estudiantes de la ENCGK deben efectuar otras dos prácticas de un mes como mínimo cada una. Nos referimos aquí a las prácticas de iniciación efectuadas por los estudiantes del semestre 6 y las de profundización realizadas por los del semestre 8. En ambas prácticas, los aprendientes tienen que elaborar un informe.

Por otra parte, una vez obtenido el Diploma de las ENCGs, los titulados tienen dos posibilidades: buscar trabajo en el mundo de contabilidad y finanzas, gestión de recursos humanos, auditoría y control de gestión, consultoría en gestión de organizaciones, marketing y comercio, o bien continuar sus estudios doctorales (véase Apéndice 14).

1.1.2. Másteres

Por otra parte, en la ENCGK tenemos cinco másteres acreditados (véase Apéndice 15). El primero en Finanzas, Auditoría y Control de Gestión (FACG, en adelante), el segundo en Management de Organizaciones Financieras y Bancarias (MOFB, en adelante) el tercero en Marketing y Comercio Internacional (MCI), que ha sido concebido con miras a especializarse, después del primer año de estudios, en Marketing o en Comercio Internacional. Estos tres másteres han sido acreditados de nuevo en 2017, mientras que el cuarto máster “Actuaría y Finanzas” (AF) y el quinto “Marketing, Prácticas Comerciales y Management de Servicios” (MPCMS) han sido abiertos por primera vez el mismo año de 2017.

Dichos másteres están abiertos a estudiantes titulados de licenciatura en “Ciencias de gestión”, “Ciencias económicas y de gestión” o en “Comercio, Marketing, Distribución y Venta” otorgada por instituciones públicas o de un diploma reconocido equivalente. Presentando su candidatura y preseleccionados, los estudiantes deben pasar por un concurso y una entrevista.

Los tres másteres se llevan a cabo en dos años, cada año universitario está dividido en dos semestres. En el último semestre del segundo año, los estudiantes de estos másteres -al igual que los estudiantes del semestre 10 en la formación inicial-deben efectuar prácticas de tres meses, redactar el PFE y defenderlo ante un determinado tribunal.

El diploma obtenido por estos estudiantes les abre también las puertas del mundo profesional como las de los estudios doctorales o de auditoría contable.

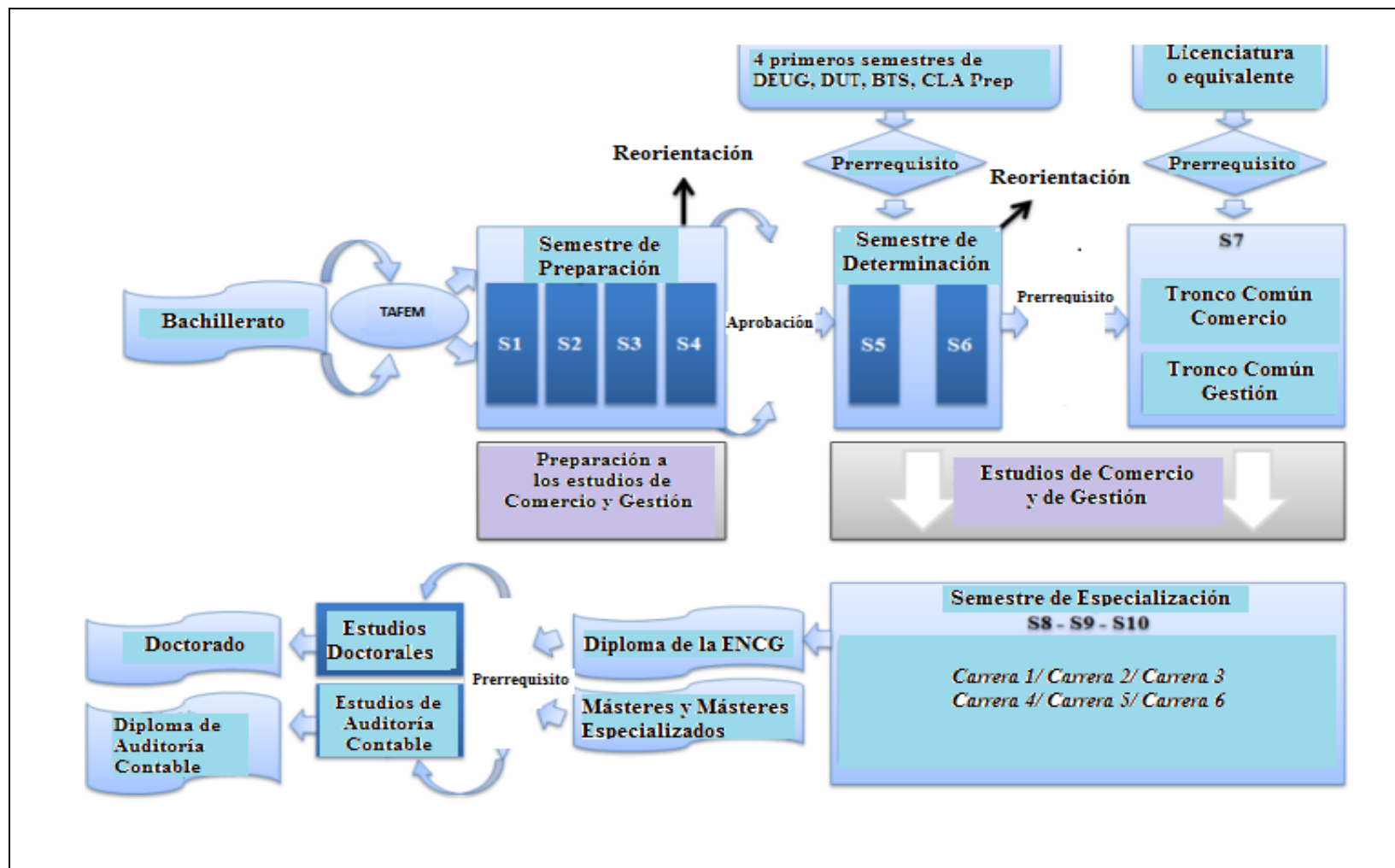


Figura 17. Arquitectura pedagógica de las ENCGK [Traducción]. Por el sitio web de la ENCGK, febrero de 2018.

En este marco, la *Escuela* cuenta con dos estructuras de investigación en colaboración con la Facultad de Ciencias Jurídicas, Económicas y Sociales de Kenitra:

1. Mundialización y estrategias de organizaciones
2. Estudios, prospectivas y estrategias

1.1.3. Cooperaciones y actividades paraescolares

En cuanto a las cooperaciones y colaboraciones, la ENCGK tiene muchos colaboradores nacionales e internacionales, citamos entre otros:

- El Instituto Cervantes de Rabat.
- La Consejería de Educación de Rabat.
- La red de las ENCGs.
- La Escuela Universitaria de Gestión de Burdeos.
- La Escuela Superior de Negocios de Lille.
- La Confederación General de Empresas de Marruecos (CGEM).
- El Centro Regional de Inversión (CRI).
- La Agencia Nacional para la Promoción del Empleo y de las competencias (ANAPEC).
- El Consejo de la Orden de Expertos Contables.
- Universidades nacionales.
- Universidades europeas.
- Empresas- Bancos- Cámaras profesionales.

Las actividades extraescolares son de suma importancia en la vida estudiantil de la ENCGK. Patrocinadas por los responsables en la *Escuela*, estas actividades se desarrollan dentro de las siguientes estructuras:

- Oficina de estudiantes, conocida con sus siglas en francés como BDE (Bureau des Étudiants).
- Asociaciones de Estudiantes (ADE), Students in Free Entreprise (SIFE), Rotaract y Clubs con vocación profesional, cultural o deportiva, unos 14 en total.

1.2. Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra en cifras

1.2.1 Estudiantes y formaciones

Según un estudio llevado a cabo por los responsables de la ENCGK en 2016, el número de estudiantes en la *Escuela* se eleva a 1574; pues, como viene explicado en la tabla 3, son 1399 estudiantes inscritos en la formación inicial, mientras que en los dos másteres acreditados en la *Escuela* son 175 matriculados según lo demostrado en la tabla 4, sea 86 estudiantes en el FACG y 89 estudiantes en el MOFB.

Tabla 3. Número de estudiantes en la ENCGK según las categorías y el año de estudios.

Diploma ENCG	TAFEM	Traslados S3	Traslados S5	Traslados S7	Pasarelas S5	Pasarelas S7	CNAEM	Extranjeros	Repetidores	Total
1.º Año	198							7	1	206
2.º Año	185	44						9	15	253
3.º Año	186	28	13		7		60	6	12	312
4.º Año	185	30	9	12	4	8	53	9	9	319
5.º Año	178	19	9	11	10	5	42	9	26	309
Total General	932	121	31	23	21	13	155	40	63	1399

Nota. Estadísticas llevadas a cabo por el personal de la ENCGK en el año universitario 2015-2016 [Traducción].

Tabla 4. Número de estudiantes en la ENCGK inscritos en el Máster según la especialidad y el año de estudios.

Máster ENCG	1.º Año	2.º Año	Total
FACG	46	40	86
MOFB	43	46	89
Total General	89	86	175

Nota. Estadísticas llevadas a cabo por el personal de la ENCGK en el año universitario 2015-2016 [Traducción].

Entonces, según los resultados de dicho estudio, los estudiantes son mayoritariamente más numerosos cada año, 206 en el primer año, 253 en el segundo, 312 en el tercero, 319 en el cuarto y 309 en el quinto y último año. Esta realidad influyó directamente en el número de titulados que experimentó un aumento considerable desde el año universitario 2008-2009. En 2009, 69 estudiantes han obtenido sus diplomas, 97 en 2011, 105 en 2011, 150 en 2013 y 2014 para subirse el número a 228 titulados en 2015 (véase Apéndice 16).

En cuanto a la formación continua, 661 es el número de estudiantes inscritos en las tres Licenciaturas Universitarias Especializadas (véase Apéndice 17) y en los diez Másteres Universitarios Especializados (véase Apéndice 18), mientras que en la formación doctoral la ENCGK cuenta con 183 doctorandos.

1.2.2. Recursos humanos

Tratándose de recursos humanos, la ENCGK, como cualquier otra institución universitaria, dispone de un cuerpo profesoral y otro administrativo.

El profesorado lo representan 49 profesores entre permanentes (38 profesores) y vacantes (11 profesores) que se encargan de la enseñanza de las variadas asignaturas impartidas en la

Escuela como “Gestión de empresas”, “Estrategias de empresas”, “Ciencias de gestión”, “Ciencias económicas”, “Marketing”, “Finanzas”, “Administración”, “Técnicas de Expresión y Comunicación (TEC en adelante) en español”, “TEC en francés”, “TEC en inglés”, “Árabe”, “Matemáticas”, “Estadísticas”, “Derecho”...

Como cargos de responsabilidad, que solo asumen profesores permanentes, tenemos “Jefe del departamento de Comercio y Gestión” “Responsable de la especialidad Comercio” y “Responsable de la especialidad Gestión”.

El cuerpo administrativo está representado por el director, el director adjunto, el secretario general y los responsables de los diferentes servicios de informática, recursos humanos, prácticas y empleo, asuntos estudiantiles, secretaría de dirección, asuntos económicos y de documentación.

1.2.3. Infraestructuras

Recientemente edificada, la ENCGK goza de una infraestructura moderna y adaptada a su entorno universitario y a las necesidades del profesorado, del alumnado y del cuerpo administrativo.

La *Escuela* dispone de 4 aulas de informática concebidas para recoger a 32 estudiantes, 12 pequeñas aulas con una capacidad para 50 personas, 18 grandes aulas para 110 personas, un anfiteatro para 220 personas y oficinas, puestos todos a la disposición de profesores y administrativos (véase Apéndice 19).

Si bien queda discutible -como será detallado en la parte empírica- la disposición de las sillas y mesas para una clase de EFE y el número de aulas y anfiteatros dispuestos en la *Escuela*, se puede confirmar, partiendo de la experiencia personal, que es una infraestructura que facilita aún más la labor docente y crea unas condiciones favorables de aprendizaje.

2. Organización de la enseñanza del Español con Fines Específicos en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra

2.1. Español con Fines Específicos en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra

2.1.1. Estado de la cuestión

La enseñanza de las lenguas en la ENCGK está representada mediante el módulo “Lengua y Comunicación” en el que se enseña árabe, español, francés e inglés, todas obligatorias, además del coreano cuyo estudio queda facultativo para los estudiantes.

En cuanto a la enseñanza del español en la *Escuela*, los responsables tienen la posibilidad de optar por la enseñanza del español o del alemán. En nuestro caso optaron por el español, mientras que en otras ENCGs se enseñan las dos lenguas, una vez por quince días cada una.

Desde su creación en 2005, la ENCGK contó con la enseñanza del español como lengua extranjera con sus dos vertientes: EFG y EFE (español comercial y ENE).

La asignatura de español es obligatoria para los estudiantes de todas las carreras. La mayoría de los estudiantes nunca ha estudiado este idioma. Respecto a los contenidos, se enseñan los mismos en todas las carreras con la misma carga horaria. En cuanto a su nivel, no se puede afirmar que todos los estudiantes de la ENCGK al empezar su primera clase de ELE tenían un nivel A1. Existen estudiantes que cuando empezaron sus clases de español en la ENCG eran falsos principiantes, pues ya tenían algunos conocimientos de español. Por eso, los grupos en todos los semestres se caracterizan por ser heterogéneos; siempre están constituidos de aprendientes de un A1, A2, B1, pocos de B2 y muy pocos de C1.

Los profesores de la ENCGK pueden tener un único nivel o varios y todos deben impartir el nivel A1.

2.1.2. Distribución de las unidades curriculares

En la ENCGK -como en todas las instituciones universitarias marroquíes- el año universitario se divide en dos semestres: cada uno de ellos con 16 semanas de actividad lectiva, con una clase de español semanal de una hora y media teórico-práctica.

La carga horaria global es de 100 horas, 20 horas cada semestre, en concreto, 40 horas de español general en los semestres 3 y 4, el semestre 5 con 20 horas de ELE, pero al mismo tiempo con una iniciación al español comercial, el semestre 7 con 20 horas de español comercial y el semestre 8 con 20 horas de ENE.

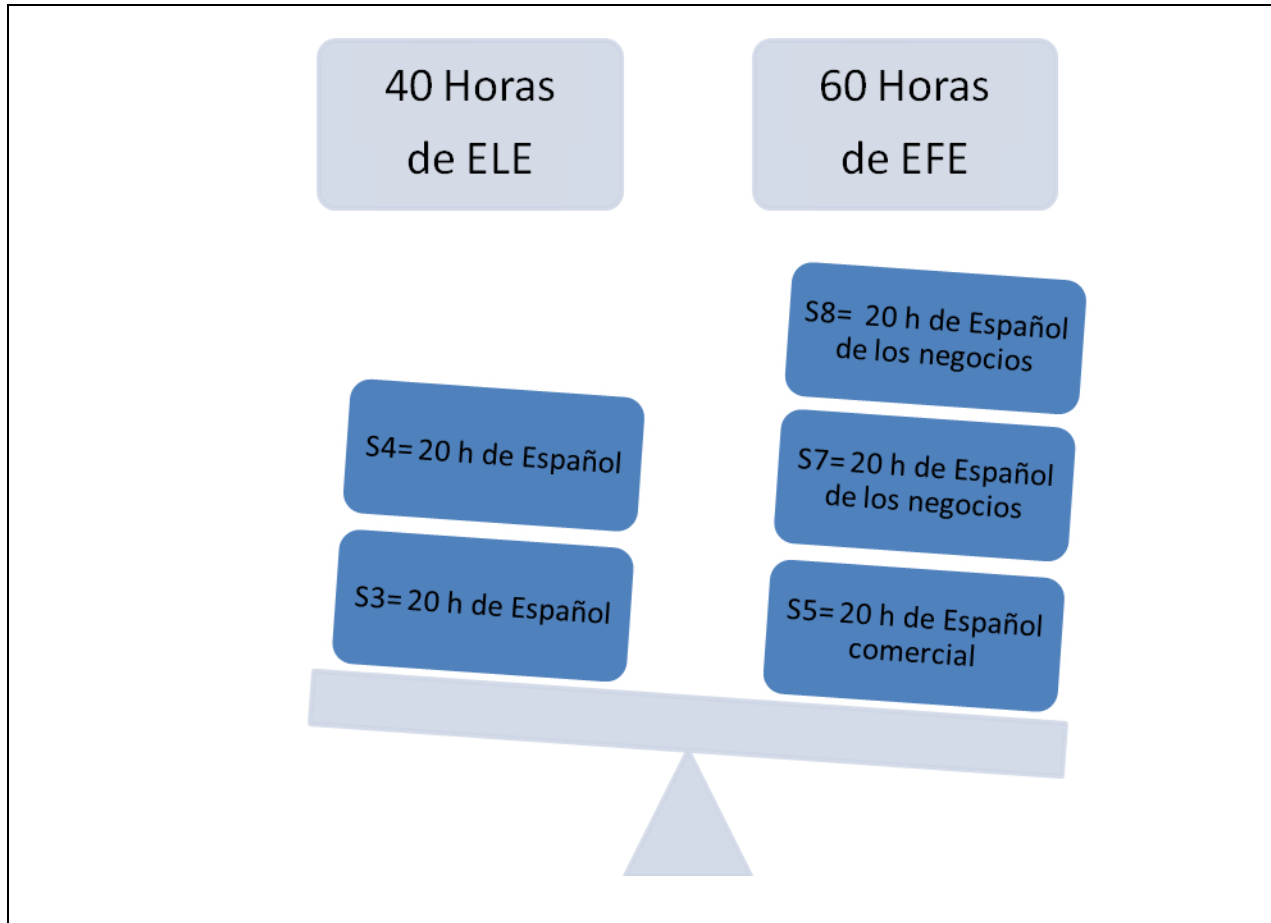


Figura 18. Distribución de la carga horaria del español general y del EFE en la ENCGK según los semestres. Elaboración propia.

2.1.3. Programa de las unidades curriculares

A lo largo de los cinco semestres en que se enseña el español en la ENCGK, el profesor del EFE dispone de un currículo determinado para cada nivel que debe respetar con un margen de flexibilidad para adaptarlo a las necesidades específicas de sus estudiantes.

A continuación, vamos detallando el currículo que corresponde a cada semestre (véase Apéndice 20), elaborado conforme al Cuaderno de Normas Pedagógicas Nacionales (CNPN) de la ENCGK en su versión francesa.

Semestre 3: Español general

En este semestre, después de una primera fase centrada en estabilizar y fijar lo adquirido en el primer año (Currículo de la ENCGK, s.f.), el profesor debe centrar su atención en la adquisición por parte de los aprendientes de un vocabulario general de orientación económica, gerencial y comercial (Currículo de la ENCGK) reforzando las técnicas aplicadas ya en el primer año con técnicas de simulación y juegos de rol.

Leyendo esta parte del Currículo, considerada como un marco general que el docente debe seguir preparando sus clases de español general impartido en el semestre 3, nos damos cuenta de la falta de rigor científico y pedagógico del texto. Pues, lo que precisamente nos llama la atención, es la frase: después de una primera fase centrada en la estabilización y la fijación de lo adquirido en el primer año (Currículo de la ENCGK, s.f.). Se pretende aquí que el estudiante ha estudiado español un año antes, lo que no es en realidad. Detallaremos más adelante este tipo de fallos y otros en la parte práctica, explicando sus motivos y proponiendo soluciones.

Ante dicha confusión, los profesores de la ENCGK quienes impartieron clases a estudiantes de este nivel, concibieron otro currículo adaptado a esta situación en el que se respetan las necesidades del alumnado principiante.

Semestre 4: Español general

El currículo relativo a este semestre resulta ser el del semestre 3, otra equivocación cometida por los responsables quienes participaron en la concepción de dicho currículo a nivel de la red de las ENCGs en Marruecos. Sin embargo, las directrices presentadas al profesor en este semestre parecen ser adaptadas al mismo. Así que en este semestre, el docente, después de una primera fase centrada en estabilizar y fijar los conocimientos adquiridos en el primer nivel (Currículo de la ENCGK, s.f.), debe poner énfasis en un vocabulario general de orientación económica, gerencial y comercial. Las técnicas ya implementadas en el primer año están aquí reforzadas por técnicas de simulación y juegos de rol (Currículo de la ENCGK).

Semestre 5: Español comercial 1

En este semestre también, después de una primera fase centrada en la estabilización y fijación de lo adquirido en los niveles I y II, se hace hincapié en un vocabulario más profundo de orientación empresarial y comercial (el dominio de aspectos de redacción...) (Currículo de la ENCGK, s.f.).

Semestre 7: Español de los negocios 2

Después de una primera fase centrada en la estabilización y fijación de lo adquirido en el nivel I (Currículo de la ENCGK, s.f) -en alusión al Español comercial 1 impartido en el semestre 5-, el profesor debe en este semestre focalizar su trabajo docente en la adquisición de un vocabulario general de orientación económica, empresarial y comercial. Las técnicas puestas ya en marcha en el primer año deben hacerse más profundas a través de técnicas de simulación y juegos de rol (Currículo de la ENCGK).

Semestre 8: Español de los negocios 3

Dominar los aspectos de redacción, de nivel profesional, constituye el objetivo principal de este nivel. En este sentido, el estudiante debe realizar un pequeño trabajo de investigación, individualmente o en equipo, sobre un tema determinado en concertación con el profesor y dando como resultado un informe presentado oralmente (Currículo de la ENCGK, s.f.). Entretanto, el estudiante debe ser capaz de entender un texto especializado, resumirlo oralmente y discutirlo. También debe ser capaz de seguir un debate, comprender el contenido y participar con facilidad (Currículo de la ENCGK).

2.2. Recursos didácticos para la enseñanza del Español con Fines Específicos en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra

2.2.1. Recursos didácticos

Los recursos didácticos se consideran como “aquellos materiales didácticos o educativos que sirven como mediadores para el desarrollo y enriquecimiento del alumno, favoreciendo el proceso de enseñanza y aprendizaje y facilitando la interpretación de contenido que el docente ha de enseñar” (González, 2015, párr. 8).

En la ENCGK disponemos de varios recursos didácticos. Contamos con recursos didácticos tradicionales y recursos educativos digitales que facilitan aún más nuestra tarea docente.

Impresos como métodos de español general y del EFE, fotocopias, documentos, imágenes proyectables como las diapositivas y fotografías, reportajes y canciones representan todos recursos didácticos tradicionales que utilizamos los profesores de la ENCGK en nuestras clases.

La pizarra, el ordenador, el retroproyector, la fotocopidora, el escáner constituyen todos un conjunto de material facilitado siempre por los responsables de la *Escuela* para que esté al

servicio del profesor y al buen desarrollo de las clases, sea del EFE o de las otras asignaturas impartidas en la *Escuela*.

2.2.2. Recursos educativos digitales

Zapata (como se citó en García, 2010, párr. 3) considera que los materiales digitales se denominan Recursos Educativos Digitales cuando su diseño tiene una intencionalidad educativa, cuando apuntan al logro de un objetivo de aprendizaje y cuando su diseño responde a unas características didácticas apropiadas para el aprendizaje. Están hechos para: informar sobre un tema, ayudar en la adquisición de un conocimiento, reforzar un aprendizaje, remediar una situación desfavorable, favorecer el desarrollo de una determinada competencia y evaluar conocimientos.

En este sentido, las nuevas tecnologías como Internet, CD-ROM y DVD, que representan formatos más actuales y contenidos más adaptados a las necesidades de nuestros estudiantes, han sustituido en nuestras clases los recursos audiovisuales como la cinta audio o el videocasete.

Es de precisar en este marco que los responsables de la Universidad Ibn Tofaïl como los de la ENCGK abogan por una integración de estos recursos en las clases y velan por ello. La plataforma Moodle es una muestra de ello, pues, todos los profesores de todas las instituciones dependientes de la Universidad disponen de una cuenta propia en dicha plataforma. Sin embargo, por falta de interés de los docentes, no todas las cuentas están activadas.

Muchas formaciones han sido organizadas para explicar a los profesores los principios de uso de la cuenta Moodle e incitarles a activarla y utilizarla como facilitador de recursos educativos digitales susceptible de crear entornos y comunidades de aprendizaje virtuales y mejorar la calidad de las clases presenciales del EFE y de las otras disciplinas.

Como profesora en la ENCGK he podido beneficiar de una formación en este ámbito que tenía como ejes la presentación general de la plataforma Moodle, la concepción de un curso en línea, la creación y gestión del espacio de cursos, la gestión de recursos pedagógicos numéricos, el uso de herramientas de comunicación (Foros, chat...), la puesta en línea de actividades de evaluación y autoevaluación (QCM, test...) y la Gestión de actividades colaborativas (glosarios, base de datos, wiki...) (véase Apéndice 21).

La participación en esta formación me permitió activar mi cuenta Moodle y pedirle a la administradora que añadiera, además del inglés y del francés, el español como una lengua más para manejar la plataforma (véase Apéndice 22), pero es de reconocer que aún no he recurrido a esta tendencia innovadora como nuevo ambiente de aprendizaje del EFE en la ENCGK.

En resumidas cuentas, se puede confirmar aquí que es otra línea de investigación del EFE en Marruecos, a saber: su enseñanza a distancia, que puede ser una de las posibles soluciones de los problemas de la enseñanza de EFE en las ENCGs en general y en la ENCGK en especial visto que todos los estudiantes disponen de una cuenta Moodle.

ScholarVox, la biblioteca virtual International de Cyberlibris puesta constantemente al día, representa otra plataforma a la que tanto los profesores como los estudiantes de la ENCGK tienen acceso directo. Disponer de una cuenta ScholarVox permite a los docentes, estén donde estén, consultar a distancia una considerable base de datos, tomar apuntes, acceder a herramientas para compartir informaciones (estanterías públicas, comentarios, tags, grupos de discusiones...), constituir una estantería individual, etc.

La plataforma que presenta un catálogo accesible mediante abono garantizado por la Universidad Ibn Tofaïl, ofrece libros en lenguas -español incluido-, ciencias de ingeniería, economía y gestión entre otros; un material que se puede llevar a clase y ser compartido y

debatido con los aprendientes. Así que, aparte de su formación profesional, los docentes de la ENCGK pueden aprovechar su cuenta ScholarVox (véase Apéndice 23) para mejorar la calidad de sus clases y el nivel de sus estudiantes.

Conclusión

En el presente capítulo hemos intentado presentar, de modo general, los aspectos didácticos y organizativos de la enseñanza en la ENCGK para tratar detalladamente la organización de la enseñanza del EFE en la misma *Escuela*.

Este tratamiento nos permitió delimitar aún más estos aspectos y reflexionar sobre nuestra tarea docente y los desafíos que supone, partiendo del estado de la cuestión, la distribución y el programa de las unidades curriculares y los recursos didácticos y los educativos digitales de los cuales disponemos los profesores encegestas en Kenitra.

CONCLUSIÓN

Esta primera parte ha constituido para nuestra investigación el punto de partida y el molde en el que hemos puesto los ingredientes teóricos imprescindibles para estudiar y ampliar la segunda parte práctica. Para ello, la hemos dividido en tres partes siguiendo una lógica decreciente en la presentación de las informaciones.

Pues, en el primer capítulo, hemos intentado acercarnos teórica y conceptualmente a la enseñanza del Español con Fines Específicos, así como a las “Creencias” en el ámbito de las lenguas. En él hemos recorrido el estado de la cuestión de las lenguas con fines específicos, hemos reflexionado sobre la enseñanza del EFE a través del *MCER* y del *PCIC* y hemos estudiado el concepto “Creencias” vinculándolo al mundo de las lenguas.

El segundo capítulo nos permitió la transición de lo general a lo particular, o sea, de la enseñanza de las lenguas con fines específicos a la enseñanza del EFE, precisamente en Marruecos, uno de los países en el que cada vez se está mostrando un gran interés por la enseñanza-aprendizaje de este lenguaje especializado. Ha sido un capítulo dedicado a la presentación de la enseñanza superior pública marroquí, del estado de la cuestión del EFG en este sector, así como del EFE, especialmente, en las ENCGs.

Por consiguiente, el último capítulo de esta parte nos sirvió para delimitar aún más nuestro campo de investigación detallando nuestro caso de estudio: la ENCGK. Hemos pasado revista a la organización de la enseñanza del EFE en dicha *Escuela*, empezando por descubrir la organización de la enseñanza en esta institución de modo general para averiguar después la del EFE de modo particular.

SEGUNDA PARTE: Marco Empírico

INTRODUCCIÓN

Partiendo de lo anterior, en esta segunda parte pretendemos definir, a lo largo de tres capítulos, el marco empírico de nuestro trabajo de investigación que nos facilitó exponer los resultados más relevantes a los cuales hemos llegado, valiéndonos para tal fin de un razonamiento basado -a diferencia de la primera etapa- en la presentación primero de la micro información y después de la macro información

En el primer capítulo de esta parte y el cuarto de la tesis titulado “Diseño y metodología de la investigación” vamos a recurrir a la “Justificación de la investigación”, “Problema de la investigación”, “Objetivos” y “Metodología” como referentes para desarrollar los aportes y las preguntas de nuestra tesis, los objetivos generales y específicos de la misma, la descripción de la muestra, la técnicas e instrumentos de recogida de datos, las fases de la investigación y el análisis e interpretación de los datos.

“Presentación de resultados cuantitativos y cualitativos” o el quinto capítulo nos va a servir para decodificar los datos cuantitativos y cualitativos obtenidos del trabajo de campo llevado a cabo gracias a los cuestionarios y a la entrevista.

En el sexto capítulo titulado “Conclusiones, sugerencias y futuras líneas de investigación” revelamos las conclusiones generales y específicas de nuestra tesis doctoral que nos permitirán enseguida presentar sugerencias y posibles futuras líneas de investigación que supone la presente tesis.

Capítulo IV. Diseño y metodología de la investigación

Introducción

En este capítulo se desarrollarán los aspectos relacionados con el diseño que hemos adoptado en la preparación de nuestra tesis doctoral y que están vinculados principalmente con la justificación, el problema, los objetivos y la metodología de la investigación.

Se justificará la investigación detallando los aportes de la misma, empezando por el teórico, pasando por el práctico y terminando por el metodológico. Se hablará también del problema de la investigación precisando sus preguntas, de los objetivos presentando los generales y los específicos y de la metodología exponiendo las características de la muestra, los instrumentos de recolección de datos, las fases de la investigación y el método de análisis e interpretación de los resultados.

1. Justificación de la investigación

Según Bernal (2010), la justificación de una investigación consiste en exponer el motivo o los motivos de ésta, es el porqué y el para qué se realizará la investigación. Para ello, es de definir los aportes de la investigación: el teórico, el práctico y el metodológico (citado en Nelly (s.f.)).

Varios son los motivos que nos llevaron a investigar la didáctica del EFE en la enseñanza superior marroquí, precisamente en la ENCGK. Así que, en un intento de justificar nuestra investigación, presentaremos a continuación los tres tipos de aportes.

- **Aporte teórico:**

Dada la insuficiencia de estudios especializados en didáctica del EFE -especialmente el español comercial y de los negocios- en los establecimientos superiores marroquíes de enseñanza reglada, pretendemos mediante este trabajo de investigación presentar un marco de referencia a los hispanistas marroquíes interesados por la enseñanza del EFE, especialmente, a los profesores encgistas ayudándoles a reflexionar sobre este proceso de enseñanza-aprendizaje especializado y dejándoles pautas teóricas al respecto.

Las reflexiones teóricas que hemos llevado a cabo sobre el EFE en el *MCER* y en el *PCIC*, sobre todo sus aportaciones a este tipo específico de enseñanza del español, servirían no solo para generar reflexión y debate académico sobre las teorías existentes sino también podrían servir de base para elaborar otras teorías de enseñanza-aprendizaje del EFE.

En resumidas cuentas, consideramos que nuestro trabajo de investigación permitiría rellenar un hueco teórico en materia de las informaciones disponibles relacionadas con los aspectos organizativos de la didáctica del EFE en la ENCGK, en especial, y en las ENCGs marroquíes, en general. Serviría también para elucidar un campo de investigación casi marginalizado por los profesores de ELE en Marruecos y para suscitar su interés por el tema.

- **Aporte práctico:**

A nivel práctico, la presente investigación se enfocará en estudiar las problemáticas de la enseñanza del EFE en la ENCGK y las creencias de los encgistas de Kenitra. Se profundizará también su estudio reflexionando sobre sus creencias que son problemáticas, con el fin de proponer estrategias que al aplicarlas contribuirán a resolver estas problemáticas.

Además, se aportarán algunas respuestas a las necesidades planteadas por los grupos cada vez más grandes, tanto de estudiantes, que estudian español como complemento a su preparación profesional y académica, como de profesores e investigadores preocupados por la naturaleza de los lenguajes especializados y su enseñanza, ayudándoles a encontrar respuestas a las preguntas que pueden plantear ante unos nuevos retos pedagógicos y didácticos de la lengua española.

El presente estudio aporta al área de la investigación científica soluciones -susceptibles de ser puestas a prueba- a una gama de problemas prácticos de la enseñanza del EFE en los establecimientos superiores marroquíes, en las ENCGs en general y en la ENCGK en especial. Soluciones con las cuales se prevé mejorar las condiciones de enseñanza del EFE en la ENCGK, motivar aún más a los estudiantes e implicar a los profesores, incluso de las facultades para que se interesen por el tema y para que el EFE esté más presente como eje de investigación en los laboratorios y como palanca para revalorizar la presencia del español en el sistema educativo marroquí.

Por otra parte, los resultados de la presente tesis pueden ser generalizados a otras ENCGs y a otros establecimientos superiores de enseñanza reglada e incluso no reglada donde se enseña el EFE. También podrán generalizarse los resultados a principios más amplios que pueden ser reflejados en un currículo especializado bien elaborado en el que se fijarán los fines y objetivos, los contenidos, la metodología y los criterios de evaluación y que servirá de referencia para la enseñanza del EFE en las ENCGs marroquíes.

- **Aporte metodológico:**

El aporte metodológico de la siguiente tesis consiste principalmente en la creación de nueva terminología que puede servir de jerga especializada utilizada por y entre profesores y estudiantes pertenecientes a las ENCGs. Como comunidad científica tendremos al término

“Encegistas” como referencia de pertenencia a dichas escuelas. El término -inspirado de la versión francesa “Encgistes” y basado para su estructura en las reglas de formación de las palabras, precisamente, de los oficios- supone según nuestro punto de vista una cierta economía del lenguaje y un facilitador de la comunicación científica y profesional.

Consideramos también que el hecho de cruzar las problemáticas con las creencias de los encgistas resultó una nueva estrategia de reflexión para nuestra investigación que nos permitió generar nuevo conocimiento relacionado especialmente con las creencias problemáticas; conocimiento que nos permitió descubrir otros problemas y otras vías de análisis científico.

Esta estrategia puede ser utilizada por otros docentes interesados por el tema sea en otras ENCGs o en otros establecimientos para detectar los motivos que pueden impedir el buen desarrollo de la enseñanza de este lenguaje especializado del ELE.

2. Problema de la investigación

El presente trabajo pretende esbozar las posibles problemáticas que caracterizan el proceso de enseñanza- aprendizaje del EFE en Marruecos y detectar las creencias que los universitarios marroquíes aprendientes del EFE tienen arraigadas y que pueden afectar su proceso de aprendizaje del español, más concretamente del ENE.

Se pretende también reflexionar sobre la posible relación que puede existir entre estas dos variables (problemáticas y creencias) con el fin de detectar las posibles creencias problemáticas de los aprendientes susceptibles de influir dicho proceso.

Para ello, nos hemos basado en un estudio de caso: el de los estudiantes de la ENCGK y hemos partido de una serie de preguntas de investigación relacionadas con:

- **Las problemáticas:**

- *¿Existen factores que impiden un buen aprendizaje del español de los negocios en la ENCGK?*
- *¿Cuáles son esos factores?*
 - *¿los relacionados con características del alumnado?*
 - *¿con el trabajo docente?*
 - *¿con las condiciones de trabajo?*
 - *¿con la motivación de los estudiantes?*

- **Las creencias:**

- *¿Qué creencias tienen los estudiantes de la ENCGK sobre las características y los contenidos de una clase del EFE?*
- *¿Qué creencias tienen los estudiantes de la ENCGK sobre el perfil y la formación que debe tener un profesor del EFE?*
- *¿Qué creencias tienen los estudiantes de la ENCGK sobre la importancia y el modo de tratar el aspecto cultural en una clase del EFE?*

- **Las creencias problemáticas**

- *¿Qué creencias pueden tener los encgistas y que se consideran problemáticas?*
- *¿Estas creencias problemáticas influyen el proceso de enseñanza aprendizaje del EFE?*

3. Objetivos

Nuestro trabajo de investigación tiene objetivos generales y otros específicos:

3.1. Objetivos generales

- Describir el contexto general de la enseñanza-aprendizaje del EFG en Marruecos

- Describir el contexto general de la enseñanza-aprendizaje del EFE en Marruecos
- Describir cómo se desarrolla el proceso de enseñanza-aprendizaje del EFE en la ENCGK

3.2. Objetivos específicos

- Detectar las problemáticas que supone la enseñanza-aprendizaje del EFE en la ENCGK
- Determinar las creencias de los estudiantes del ENE en la ENCGK
- Reflexionar sobre las creencias problemáticas de los estudiantes del ENE en la ENCGK
- Presentar sugerencias y futuras líneas de investigación relacionadas con el tema

4. Metodología

De modo general, para llevar a cabo nuestro trabajo de investigación, hemos adoptado una metodología ecléctica que combina instrumentos cuantitativos (el cuestionario) y cualitativos (la entrevista) y que nos ha facilitado analizar los datos obtenidos de un modo relevante y profundo, caracterizado por una cierta complementariedad en cuanto a las informaciones presentadas.

A continuación, presentaremos y detallaremos esta metodología mixta que nos ha servido para detectar las creencias de los encegestas de Kenitra y delimitar las problemáticas que supone la enseñanza del EFE en la ENCGK, con miras a alcanzar los objetivos generales y específicos antes citados.

- **Creencias:**

Con el fin de analizar las creencias de nuestra muestra, hemos utilizado a nivel metodológico la triangulación: un cuestionario cerrado y la observación participante. El cuestionario (véase Apéndice 24) está constituido por 20 enunciados sobre el cual el estudiante debe decidir basándose en la escala de Likert⁵ que permite medir actitudes y conocer el grado de conformidad del encuestado con la afirmación, con sus 5 niveles de respuesta: Totalmente de acuerdo =5; De acuerdo =4; Ni de acuerdo ni en desacuerdo =3; En desacuerdo =2; Totalmente desacuerdo =1. Es una escala que está compuesta por un número impar de categorías e incluye el mismo número tanto de positivas como de negativas. El punto medio está relacionado con un punto de indecisión o neutralidad.

A los estudiantes que representan la muestra se les haya pasado el cuestionario en la clase. A las respuestas se les ha aplicado procesamiento estadístico elemental, en concreto de frecuencias y sus porcentajes utilizando el programa Excel.

- **Problemáticas:**

Para determinar las problemáticas de los encistas de Kenitra, hemos utilizado también la triangulación: la observación participante, dos cuestionarios (uno dirigido a los nuevos estudiantes (véase Apéndice 25) y otro a los profesores (véase Apéndice 26) y una entrevista (véase Apéndice 27) dirigida a los antiguos estudiantes titulados de la ENCGK. Tomando en consideración la primera, se han establecido de modo empírico posibles problemáticas, agrupadas en 4 grandes ejes alrededor de los cuales fueron desarrolladas las preguntas de los

⁵ La escala de Likert es una escala bipolar que mide tanto el grado positivo como neutral y negativo de cada enunciado.

cuestionarios: características del alumnado, trabajo docente, condiciones de trabajo y motivación de los estudiantes. Varias preguntas tenían como objetivo recoger otras posibles problemáticas no propuestas inicialmente como variables de nuestro estudio exploratorio.

A cada grupo se le ha pasado un cuestionario con preguntas cerradas y abiertas y que estuvo disponible en línea. A las respuestas se les ha aplicado también procesamiento estadístico elemental, en concreto de frecuencias y sus porcentajes. Las preguntas abiertas han sido leídas para reducirlas a categorías, aunque no se hayan calculado las frecuencias. Para la mayoría de las respuestas se ha utilizado también la escala de Likert. Otras preguntas son de opción múltiple.

4.1. Descripción de Población y Muestra

- **Creencias:**

Para estudiar el tema de investigación hemos elegido una muestra de 40 estudiantes de entre 21 y 23 años de edad, 45% de ellos del sexo masculino y 55% del sexo femenino. La gran mayoría de nacionalidad marroquí, habiendo solo 5% de otras nacionalidades.

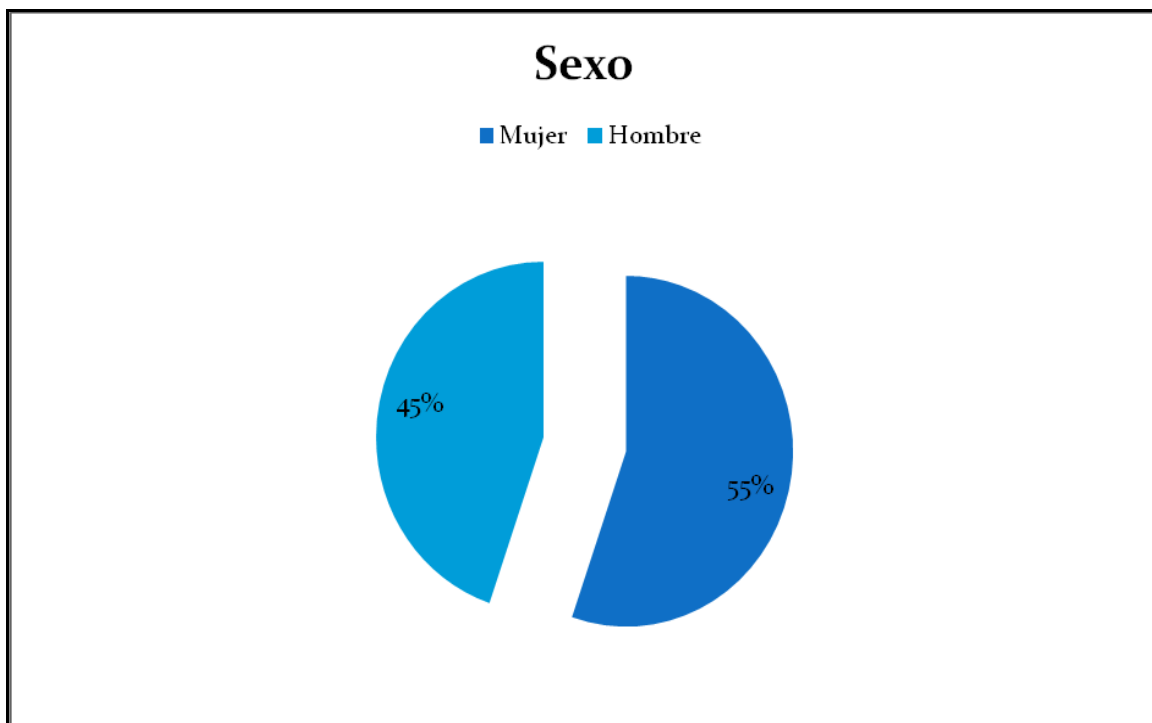


Figura 19. La muestra según el sexo masculino y femenino.

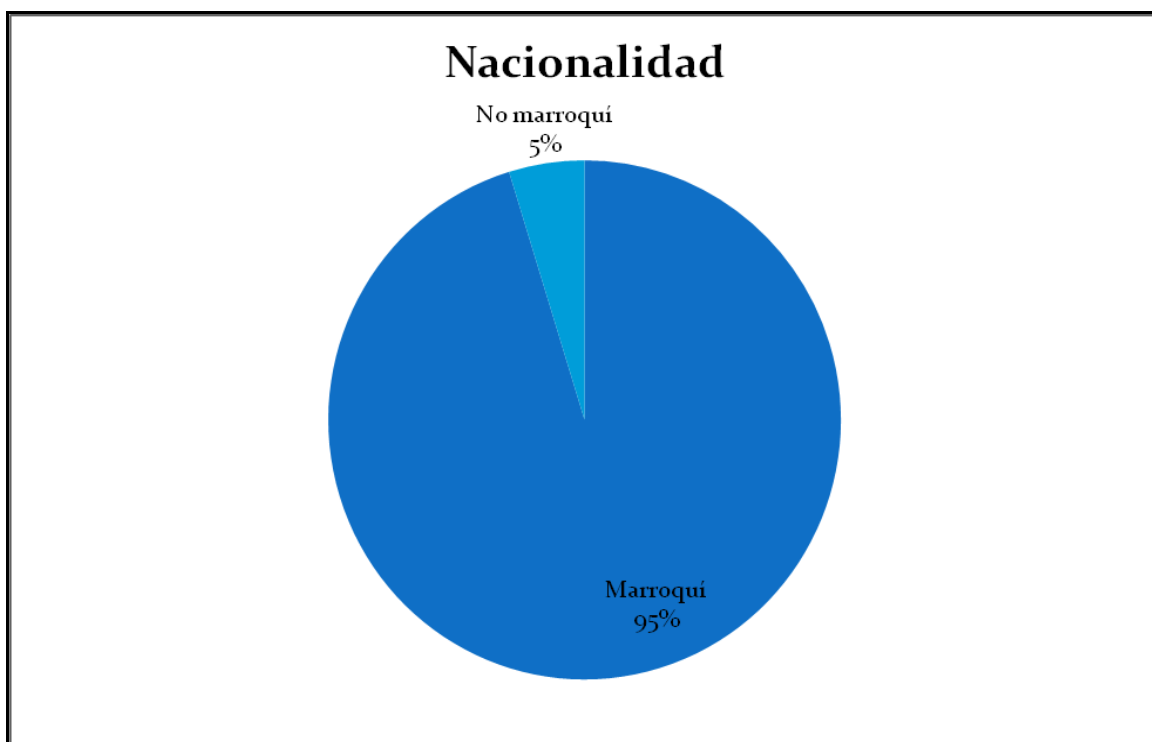


Figura 20. La muestra según la nacionalidad.

Los encuestados son estudiantes en el cuarto año de carrera y han estudiado la lengua española durante 80 horas, 20 horas cada semestre, en concreto, 40 horas de español general en los semestres 3 y 4, el semestre 5 con 20 horas del ELE, pero al mismo tiempo con una iniciación al español comercial y el semestre 7 con 20 horas del ENE.

Respecto a su nivel y teniendo en cuenta el número de horas estudiadas, no se puede afirmar, debido a la heterogeneidad del grupo, que esta muestra es una muestra de un nivel A1. Existen estudiantes que cuando empezaron sus clases de español en la ENCG eran falsos principiantes, pues ya tenían algunos conocimientos de español. Consecuencia de ello, el grupo está constituido de aprendientes de A1, otros de A2 y muy pocos de B1.

- **Problemáticas:**

Para cumplir con los objetivos que nos hemos propuesto, hemos elaborado varios cuestionarios que fueron cumplimentados por estudiantes y profesores de español de la ENCGK, de ambos sexos y todos de nacionalidad marroquí. La muestra está compuesta por 27 estudiantes, 7 titulados y 6 profesores de español.

En cuanto al perfil de los estudiantes encuestados, estos también son del cuarto año de carrera y han estudiado la lengua española durante 80 horas repartidas entre ELE y EFE; mismo caso de la muestra anterior.

Respecto al perfil de los titulados entrevistados, además de estudiar el español a lo largo de los semestres 3, 4, 5 y 7, han estudiado también 20 horas del ENE en el octavo semestre.

La selección de los elementos que componen todas las muestras fue aleatoria, y corresponde respectivamente a los años del cuarto año de carrera, a titulados y a profesores que han aceptado contestar, después de que se les hubiera solicitado la colaboración, primero

personalmente y después a través de un email que contenía el enlace a los cuestionarios realizados con Formularios Google.

4.2. Técnicas e instrumentos de recogida de datos

En todo trabajo de investigación, resultan de gran importancia las técnicas e instrumentos de recolección de datos. En este sentido, Falcón y Herrera (2015) definen a una técnica como “el procedimiento o forma particular de obtener datos o información” cuya aplicación permite obtener información facilitada gracias a un instrumento de recolección de datos que “son dispositivos o formatos (en papel o digital), que se utiliza para obtener, registrar o almacenar información” prosiguen los dos autores (citado en Franco, párrs.1 y 2)”.

En la elaboración de nuestra tesis, hemos recurrido a técnicas e instrumentos que juzgamos susceptibles de facilitarnos datos relevantes que pueden ser analizados para contestar a nuestras preguntas de investigación y sacar las conclusiones oportunas.

En cuanto al diseño de nuestra investigación de campo, hemos recurrido a técnicas como la observación participante utilizando como instrumento el diario de campo, la encuesta escrita mediante cuestionarios autoadministrados y la entrevista estructurada a través de la guía de entrevista.

Los cuestionarios autoadministrados con preguntas mixtas nos han servido para recoger datos cuantitativos mediante las preguntas cerradas y datos cualitativos gracias a las preguntas abiertas. Sin embargo, la entrevista nos ha permitido obtener datos puramente cualitativos.

A continuación, presentamos el guion de los tres cuestionarios autoadministrados y de la entrevista que hemos utilizado para la recolección de los datos cuantitativos y cualitativos.

El primer cuestionario relacionado con las creencias está estructurado basándose en tres bloques con 20 ítems:

Características y contenidos de una clase del EFE:

**** Una clase de español comercial es una clase:***

- de español general en que se habla de temas específicos.
- en que se tratan contenidos de comercio internacional, empresa, marketing, etc.
- en que se detalla terminología específica (vocabulario comercial, empresarial, de la banca, de los negocios...).
- en que no se incluye gramática o conjugación de modo explícito.
- en que se debe dedicar más tiempo a las actividades interactivas que a la producción escrita.

**** Como alumno de español comercial:***

- me agrada que el profesor explique un punto gramatical de manera detallada.
- me motiva realizar entrevistas a hablantes de español o a los compañeros de clase.
- aprendo a combinar los temas vistos en clase para inventar mis propios diálogos.

-Perfil y formación del profesor del EFE:

**** El profesor de español comercial debe:***

- ser un experto en comercio con los países de habla española.
- ser un experto en lengua española.
- ser nativo y de nacionalidad española.
- no importa la nacionalidad del profesor, sino su competencia y grado de especialización.
- ser nativo y de uno de los países de Hispanoamérica.
- ser un experto en comercio con países de habla española y poseer una especialización en didáctica de español.
- ser un experto en lengua española y poseer una especialización en español comercial.

-Aspecto cultural en una clase del EFE:

**** En una clase de español comercial:***

- hay que incluir casos en que se analice el estilo de negociación español e hispanoamericano.
- hay que incluir casos de malentendidos culturales en negociaciones con empresas españolas e hispanoamericanas.
- hay que programar visitas guiadas a empresas españolas e hispanoamericanas implantadas en Marruecos.
- no hace falta invitar a empresario y/o a hombres de negocios españoles e hispanoamericanos.
- no hace falta programar intercambio de estudiantes con otras escuelas o universidades españolas o hispanoamericanas donde se imparte español comercial.

Figura 21. Guion del cuestionario relacionado con “Creencias” dirigido a los estudiantes. Elaboración propia.

El segundo cuestionario relacionado con las problemáticas, dirigido a los estudiantes, contiene 4 bloques con 16 ítems:

-Características del alumnado:

**** Elevado número de alumnos.***

- ¿Crees que sois muchos alumnos en la clase del español de los negocios?

****Número de los alumnos facilita el aprendizaje.***

- ¿Crees que este número de alumnos facilita tu aprendizaje del español de los negocios?
- ¿Por qué?

**** Nivel de los alumnos.***

- En cuanto al nivel de los alumnos, ¿crees que se trata de un grupo?
 - Homogéneo
 - Heterogéneo
- ¿Sientes que estás en un grupo adecuado a tu nivel?
- Si no, ¿a qué crees que se debe?

-Trabajo del profesorado:

****Materiales didácticos utilizados en la clase del EFE.***

- La falta de un libro de texto en la clase facilita el aprendizaje del español de los negocios.
- En tu opinión, ¿sería importante que tuvieras un manual en la clase del español de los negocios?
- ¿Por qué?
- ¿El material didáctico utilizado por el profesor en la clase del español de negocios (textos, fotocopias, videos, DVD, juegos, etc) te facilita el aprendizaje del español de los negocios?

****Coordinación entre los distintos profesores de la misma ENCG.***

- En tu opinión, ¿hay coordinación entre los distintos profesores, en los contenidos de los diferentes semestres?

****Formación.***

- ¿Crees que la clase del español de los negocios es importante para tu formación?
- ¿Por qué?

-Las condiciones de trabajo.

****Disposición de las sillas y de las mesas.***

- ¿La disposición de las mesas y las sillas es adecuada a las actividades llevadas a cabo en clase del español de los negocios?

****Carga horaria.***

- ¿Crees que el número de horas dedicado al aprendizaje del español de los negocios es suficiente?

-La motivación.

****Importancia de la clase del EFE en su formación.***

- ¿La clase del español de los negocios te puede ayudar para encontrar un trabajo en el futuro?

Figura 22. Guion del cuestionario relacionado con “Problemáticas” dirigido a los estudiantes. Elaboración propia.

El tercer cuestionario relacionado también con las problemáticas, dirigido a los profesores, está estructurado basándose en cuatro bloques con 29 ítems.

-Trabajo del profesorado:

****Formación.***

- ¿Te sientes preparado para impartir clases de español de los negocios?
- ¿Por qué?
- ¿Cuáles son las formaciones de profesores que has realizado en español general?
- ¿Has realizado una formación de profesores en español de los negocios?
- Si es sí, ¿de qué tipo?

- ☐ Posgrado.
- ☐ Máster de especialización.
- ☐ Cursos de formación de profesores (online).
- ☐ Curso de formación de profesores (presencial).
- ☐ Autoformación.

- Si has señalado la última opción, especifica qué herramientas has usado a la hora de formarte, el tiempo empleado y las áreas en concreto.

****Coordinación entre los distintos profesores de la misma ENCG.***

- ¿Coordinas tu trabajo de preparación de las clases con otros profesores de la misma ENCG?
- Si no, ¿a qué se debe?
- ¿Conoces a profesores de otras ENC GS?
- Si es sí, ¿tenéis una red de contactos nacional que os facilita, entre otros, la elaboración del programa, el intercambio de actividades, dudas, etc.?

****Material y enfoque didácticos utilizados en la clase del EFE.***

- ¿Qué materiales utilizas en tu clase del español de los negocios?
 - ☐ Materiales fotocopiados de diversos libros de texto.
 - ☐ Materiales colgados en internet.
 - ☐ Materiales publicados en actas de congresos.
 - ☐ Materiales adaptados de otros idiomas.
 - ☐ Creación propia.
- ¿Otros?
- En tu opinión, ¿cuál es el enfoque más apropiado para enseñar el español de los negocios?

-Características del alumnado:

**** Elevado número de alumnos.***

- ¿Crees que el número de alumnos en la clase del español de los negocios es elevado?

****Número de los alumnos facilita la enseñanza.***

- ¿Este número de alumnos facilita tu tarea de enseñar el español de los negocios?
- ¿Por qué?

**** Nivel de los alumnos.***

- En tu opinión, ¿el nivel de los alumnos les permite interactuar en la clase del español de los negocios?
- Justifica tu respuesta:

-Las condiciones de trabajo:

****Carga horaria.***

- ¿Crees que el número de horas dedicado a la enseñanza del español de los negocios es suficiente?
- Justifica tu respuesta:

****Disposición de las sillas y de las mesas.***

- ¿La disposición de las mesas y las sillas es adecuada a las actividades llevadas a cabo en clase del español de los negocios?
- ¿Cambias la disposición de las mesas?
- ¿Por qué la cambias?
- ¿Por qué no la cambias?

-La motivación:

****Importancia de la clase del EFE en su formación.***

- ¿Crees que tus alumnos se sienten motivados en la clase del español de los negocios?
- En caso afirmativo ¿por qué crees que están motivados?
- En caso negativo ¿por qué crees que no están motivados?
- ¿Qué haces para motivarlos?

-Otras dificultades:

- ¿Cuáles son las dificultades que te impiden cumplir los objetivos planteados en una clase del español de los negocios?
 - a nivel metodológico:
 - a nivel de las condiciones de trabajo:
 - a nivel personal:

Figura 23. Guion del cuestionario relacionado con “Problemáticas” dirigido a los profesores. Elaboración propia.

La entrevista que ha sido dirigida a los titulados de la ENCGK contiene 3 bloques con 15 ítems.

- Trabajo actual y experiencia profesional:

- ¿En qué empresa estás trabajando de momento?
- ¿Es tu primera experiencia en el mundo profesional?

- Importancia de la clase del Español de los Negocios en la formación de los titulados:

- En relación con lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios en la Escuela ¿crees que el español te ha sido útil en tu formación como futuro diplomado de la ENCGK?

- ¿Lo que has aprendido en esta clase te ha facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

(En caso afirmativo)

-¿Cómo? -¿Has hecho alguna vez una prueba de nivel de español en el proceso de selección de un empleo?

-¿Has hecho alguna entrevista de trabajo en español?

- ¿Utilizas el español en tu trabajo actual?

- ¿Lo has utilizado alguna vez en tu trabajo anterior? **(Para los alumnos que habían trabajado en otras empresas)**

- ¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te hayan facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

- ¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te están facilitando tu trabajo actual?

- ¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te han facilitado tu trabajos anterior? **(Para los alumnos que habían trabajado en otras empresas)**

- ¿Utilizas realmente lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios?

(En caso afirmativo)

-¿En qué situaciones utilizas el español en tu trabajo?

- ¿Tu empresa tiene socios o clientes españoles o latinoamericanos?

(En caso afirmativo)

-Pues, en este caso, te ha sido útil en algo lo que has aprendido en la clase del español de los negocios. ¿No?

- En tu trabajo actual, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)?

- En tu trabajo anterior, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)? **(Para los alumnos que habían trabajado en otras empresas)**

- Peso del español de los negocios en el mercado de trabajo marroquí:

- En tu opinión, ¿Hasta qué punto el español pesa realmente en el mercado de trabajo marroquí?
- ¿Pesa más que el inglés?

Figura 24. Guion de la entrevista realizada a los titulados de la ENCGK. Elaboración propia.

4.3. Fases de la investigación

Llevar a cabo nuestra tesis supuso diferentes fases de ejecución que se desarrollaron de la siguiente manera:

I Fase: *Elaboración del marco teórico*

Tras definir el objeto de la investigación, hemos establecido un marco teórico que fundamentará nuestra investigación, nos acercará más al tema y nos ayudará para obtener nuestros objetivos. Se procedió a la elaboración de los antecedentes y del estado de la cuestión del EFE en general, a la realización de una lectura aproximativa y analítica de dos obras de referencia (el *MCER* y el *PCIC*) y a la presentación de un marco referencial sobre las creencias en el ámbito de la enseñanza de las lenguas.

Asimismo, en un intento de discernir el estado de la cuestión del EFE en Marruecos, se hizo un recorrido por la organización del EFE primero en la enseñanza superior reglada marroquí en general, basándose en estudios estadísticos, y después en la ENCGK -nuestro caso de estudio- en especial, pero antes, la organización del EFG a nivel universitario ha sido detallada también.

II Fase: *Preparación del trabajo de campo*

En esta fase hemos procedido al diseño de la muestra y a la elaboración de los cuestionarios y de la entrevista, que han sido pensados de modo que recojan los ítems necesarios para obtener la información requerida que pueda ser susceptible de someterse al análisis y a la interpretación. Así como hemos procedido a definir el método adecuado que vamos a utilizar para codificar los datos.

III Fase: *Práctica del trabajo de campo*

Una vez diseñada la metodología de investigación, hemos elaborado los cuestionarios y la entrevista y los hemos pasado a los sujetos de la investigación; a los estudiantes, a los titulados y a los profesores que trabajan o que han trabajado en la ENCGK.

IV Fase: *Análisis de resultados*

La cuarta fase consistió en analizar e interpretar los resultados obtenidos, elaborar conclusiones, presentar sugerencias y proponer futuras líneas de investigación.

V Fase: *Redacción*

Pasando por las fases anteriores, nos hemos puesto en la redacción final del reporte, con el objetivo de revelar y compartir con la comunidad científica interesada por el tema los resultados de nuestra investigación que pueden ser útiles para solucionar los problemas de la enseñanza del EFE en Marruecos, muy especialmente en las ENCGs, y mejorar su calidad, así como revalorizar la presencia del español en el sistema educativo marroquí en general.

4.4. Análisis e interpretación de los resultados

Al pasar el cuestionario relacionado con las creencias a los estudiantes en la clase y tras haber sido contestado por ellos, hemos introducido los datos en un fichero Excel 2007 con el fin de elaborar gráficos susceptibles de ser sujetos a un análisis estadístico para proceder después a la realización de un análisis descriptivo.

Respecto a los dos cuestionarios que versan sobre las problemáticas, éstos como han sido enviados a los sujetos del estudio vía internet, sus resultados han sido recopilados automáticamente, por lo cual hemos procedido directamente al análisis descriptivo.

La entrevista, puesto que representa los datos cualitativos, la hemos analizado e interpretado sin recurrir a ningún programa de análisis estadístico. Las interpretaciones han sido pasadas directamente al programa Word 2007.

Conclusión

Este capítulo nos ha permitido materializar el proceso de elaboración de nuestro trabajo de investigación presentando detalladamente sus aportes, sus preguntas y sus objetivos generales y específicos.

Ha sido un capítulo donde hemos podido también exponer todo lo relacionado con la muestra, los instrumentos de recogida de datos, las fases de la investigación y el sistema de análisis que ha sido utilizado para la obtención de datos e informaciones.

Capítulo V. Presentación de resultados cuantitativos y cualitativos

Introducción

El siguiente capítulo representa la piedra angular del presente estudio. En él, analizamos cuantitativa y cualitativamente los datos que hemos conseguido de los cuestionarios y de la entrevista, además ofrecemos un resumen de los principales resultados que nos facilitarán la extracción final de conclusiones.

El análisis cuantitativo lo desarrollamos recurriendo a los resultados obtenidos de los tres cuestionarios, los dos primeros relacionados con el eje temático “problemáticas” dirigidos a los estudiantes y a los profesores y el tercero que versa sobre “las creencias” de los encegestas. Por otro lado en el análisis cualitativo nos basamos en los resultados sacados de la entrevista a los titulados de la ENCGK. Como procedimiento de análisis, tenemos sub ejes a través de los cuales vamos presentando, descodificando e interpretando la información.

1. Análisis cuantitativo de los resultados

1.1. Cuestionarios

Teniendo en cuenta los objetivos de la investigación, realizamos un análisis estadístico de los resultados más relevantes de cada uno de los diferentes sub ejes que constituyen los cuestionarios, mediante porcentajes y frecuencias de mayor significatividad, quedando reflejados en los gráficos que presentamos a continuación.

1.1.1. Problemáticas de la enseñanza del Español de los Negocios en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra

1.1.1.1. Problemáticas relacionadas con las características de los estudiantes

Los gráficos 1, 2, 3, 4 y 5 muestran los resultados de las respuestas de los aprendientes (véase Apéndice 28) y de los profesores (véase Apéndice 29) relacionados con el nivel y el número de estudiantes en clase.

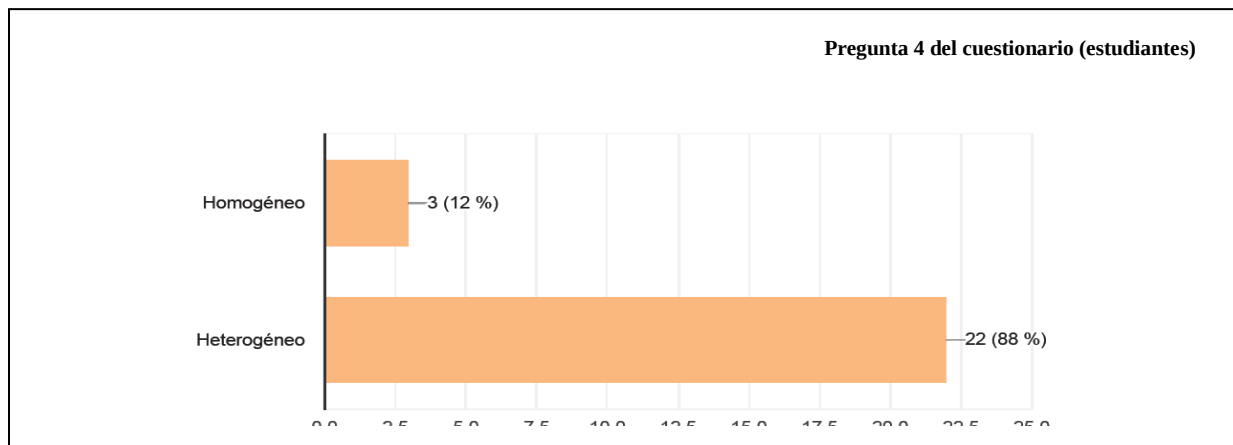


Figura 25. Resultados sobre el nivel de los estudiantes, si es homogéneo o heterogéneo.

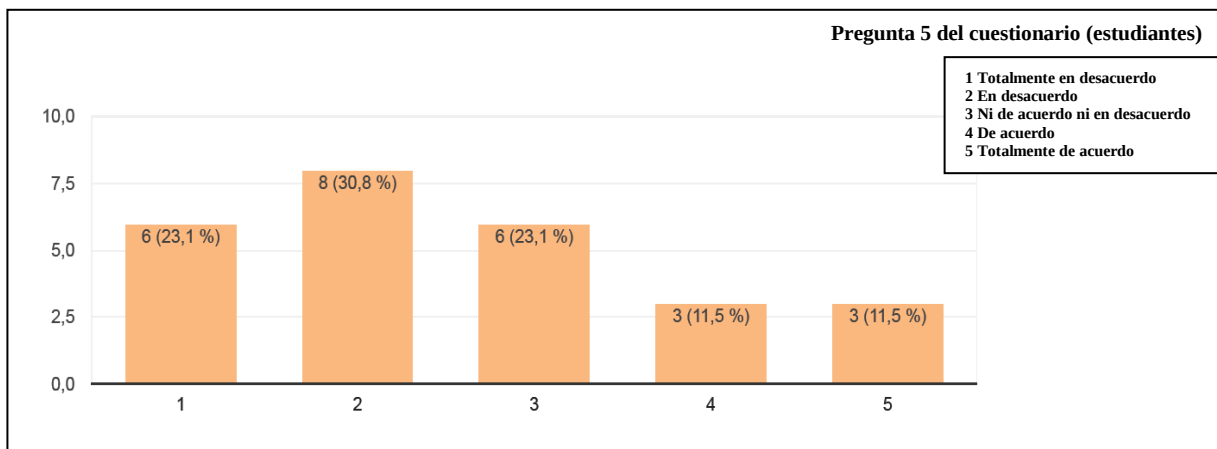


Figura 26. Resultados sobre si el estudiante se siente en el nivel adecuado.

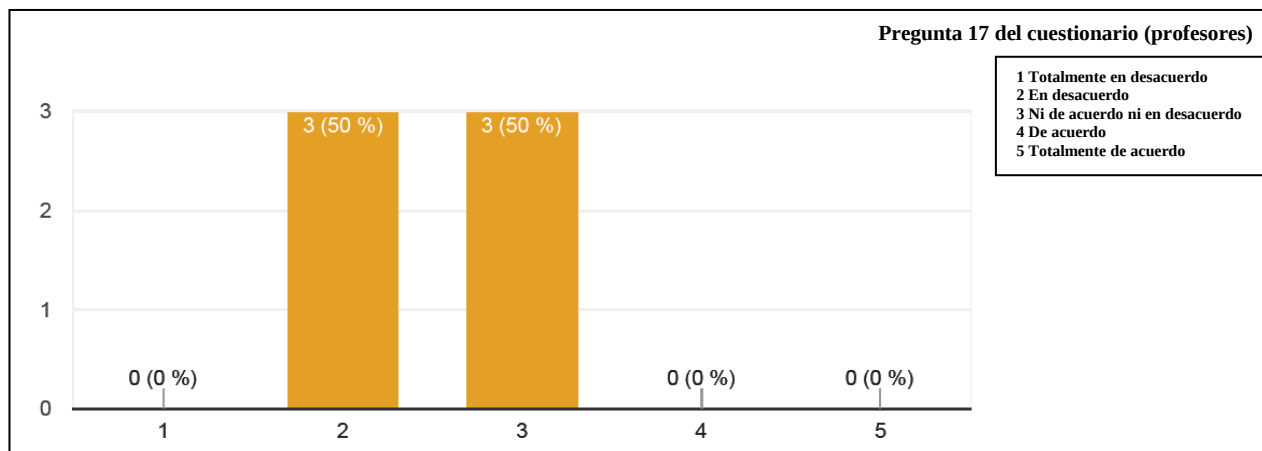


Figura 27. Resultados sobre si el profesor considera que el nivel de los estudiantes les permite interactuar en la clase del ENE.

En cuanto al nivel de los discentes, tanto profesores (100%) como estudiantes (88%) opinan que los grupos son heterogéneos, lo que no facilita el proceso de aprendizaje. El 53,9% de los estudiantes consideran que están en un grupo que no corresponde a su nivel. Ambos grupos observan que el nivel de muchos estudiantes no les permite interactuar de modo oral en clase usando la lengua meta.

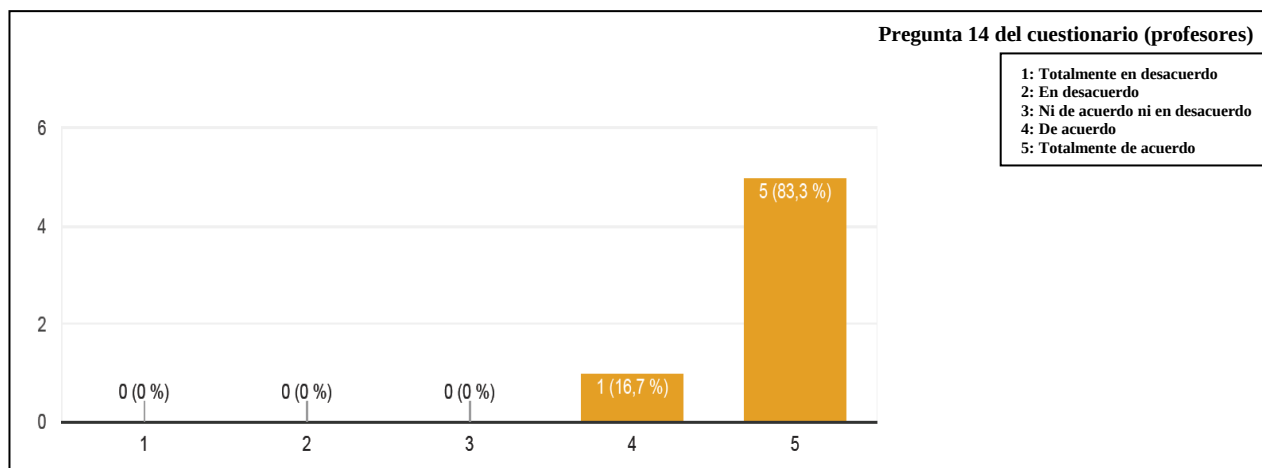


Figura 28. Resultados sobre si el profesor cree que el número de estudiantes en clase del ENE es elevado.

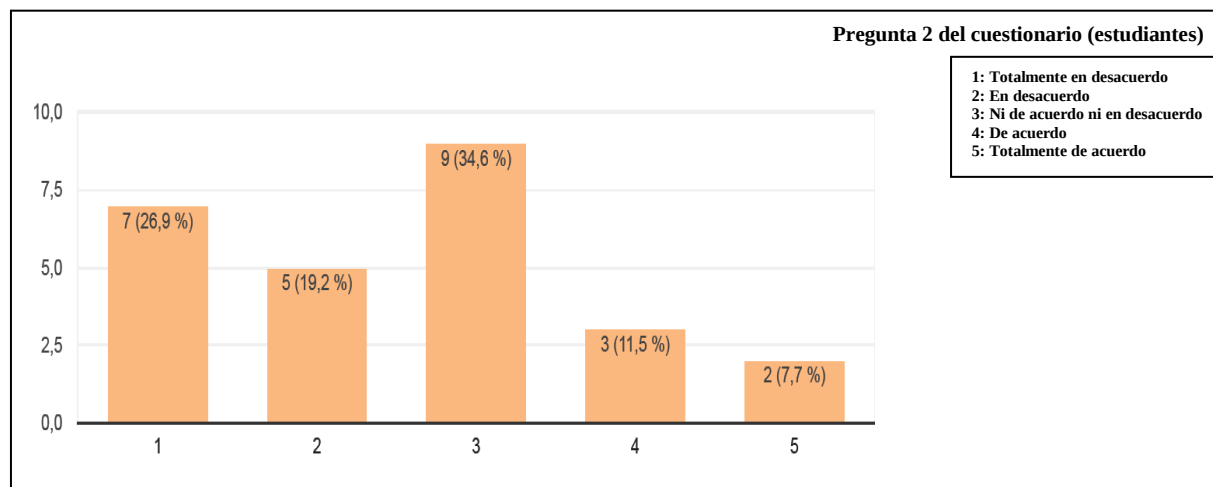


Figura 29. Resultados sobre si el aprendiz cree que el número de estudiantes facilita su aprendizaje del ENE.

En lo que concierne al número de estudiantes en clase, todos los profesores creen que es elevado y que eso afecta a su actividad docente (por la falta de tiempo y de concentración de los discentes y por el menor número de actividades que se pueden realizar), corroborado por el 46,1% de los estudiantes que comparten esta misma opinión. El número de estudiantes que no se ha posicionado se acerca al 40%.

1.1.1.2. Problemáticas relacionadas con el trabajo docente

En lo que concierne al trabajo docente, hemos establecido cuatro sub ejes: la coordinación entre los profesores de la ENCGK y entre los de español de las de distintas ENCG, la elección personal de cada docente al elegir los materiales didácticos (por falta de un manual adoptado por la institución) y la formación docente.

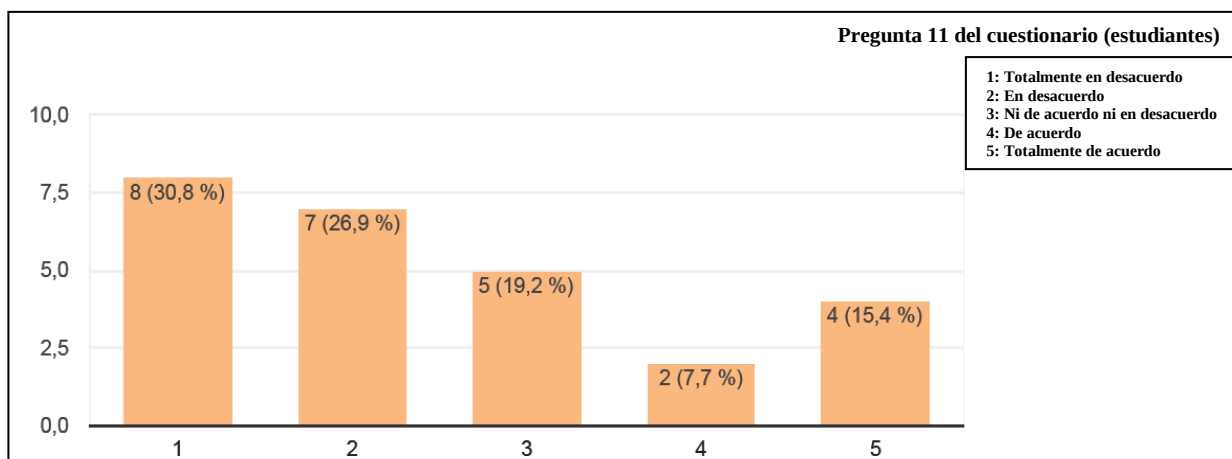


Figura 30. Resultados sobre si el estudiante considera que hay coordinación entre los distintos profesores en la preparación de los contenidos de los diferentes semestres.

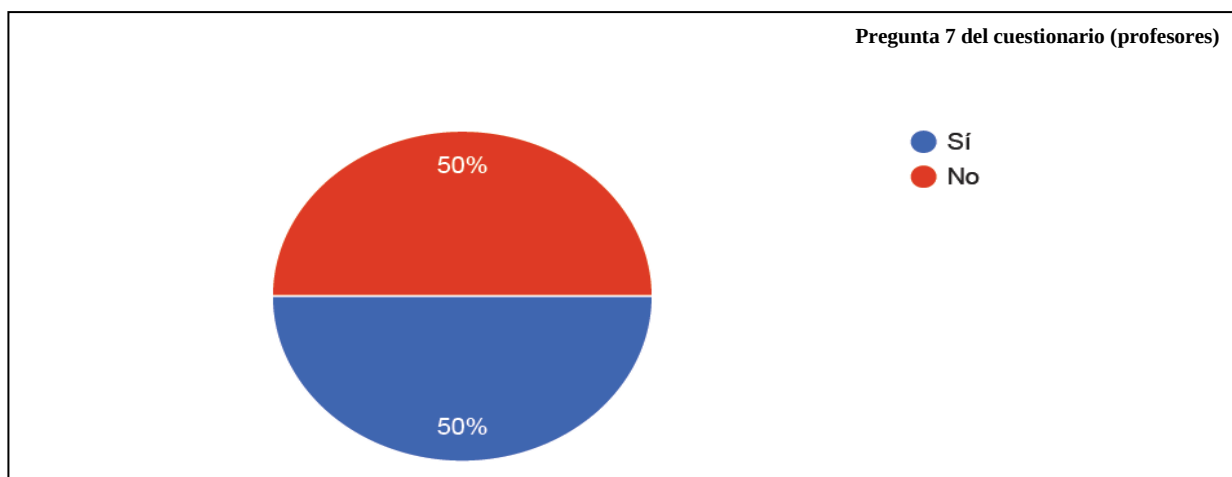


Figura 31. Resultados sobre si el profesor coordina su trabajo de preparación de las clases con otros profesores de la misma ENCG.

En cuanto a la coordinación en la ENCGK, la mayoría de los estudiantes (56,9%) opinan que no la hay (aunque muchos no se posicionan), mientras que los profesores están divididos en su opinión. El 50% de profesores con respuesta positiva, la justifican con la breve puesta en común de modo informal al inicio del semestre.

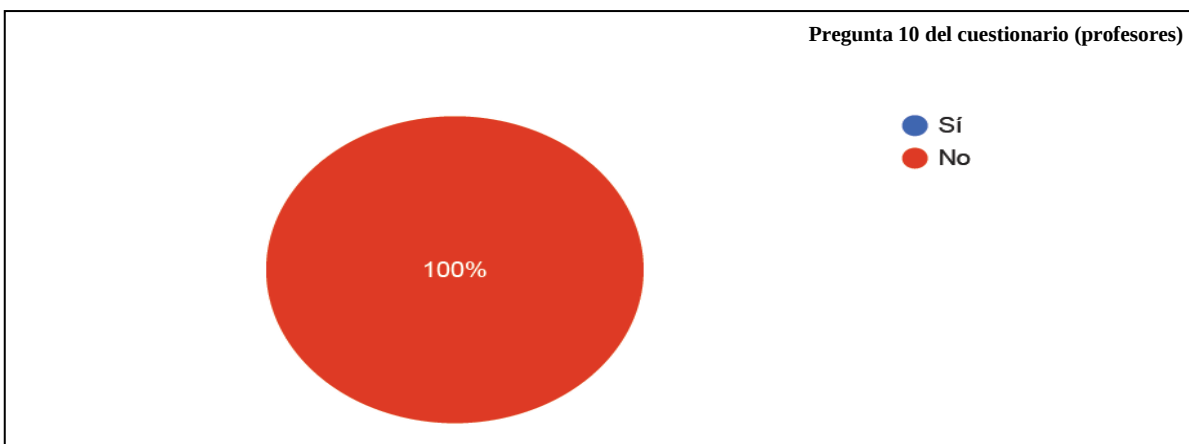


Figura 32. Resultados sobre si los profesores encegistas tienen una red de contactos nacional.

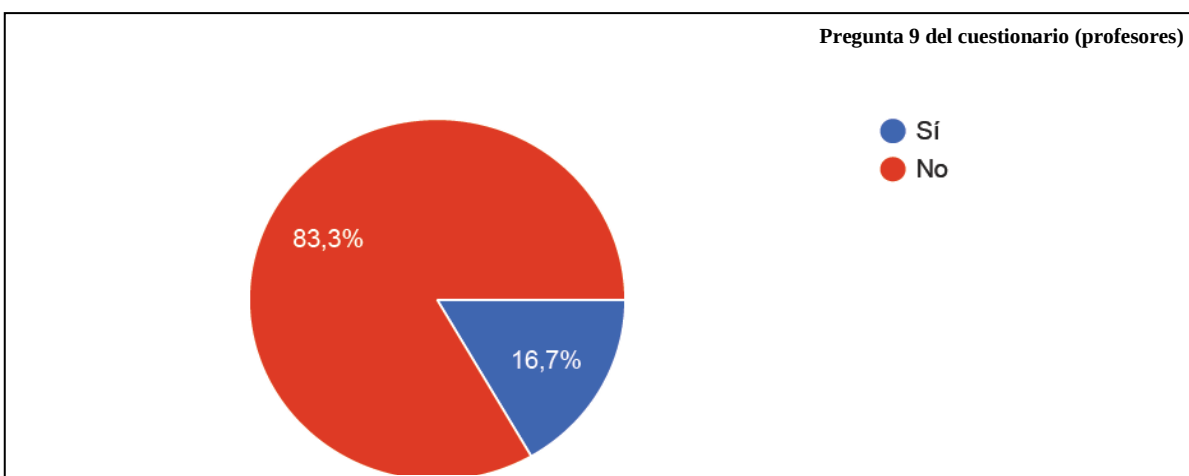


Figura 33. Resultados sobre si el profesor de la ENCGK conoce a profesores de otras ENCGs

En cuanto a la coordinación entre docentes de distintas ENCG, todos los profesores afirman que no la hay y el 80% que ni siquiera conoce a otros compañeros.

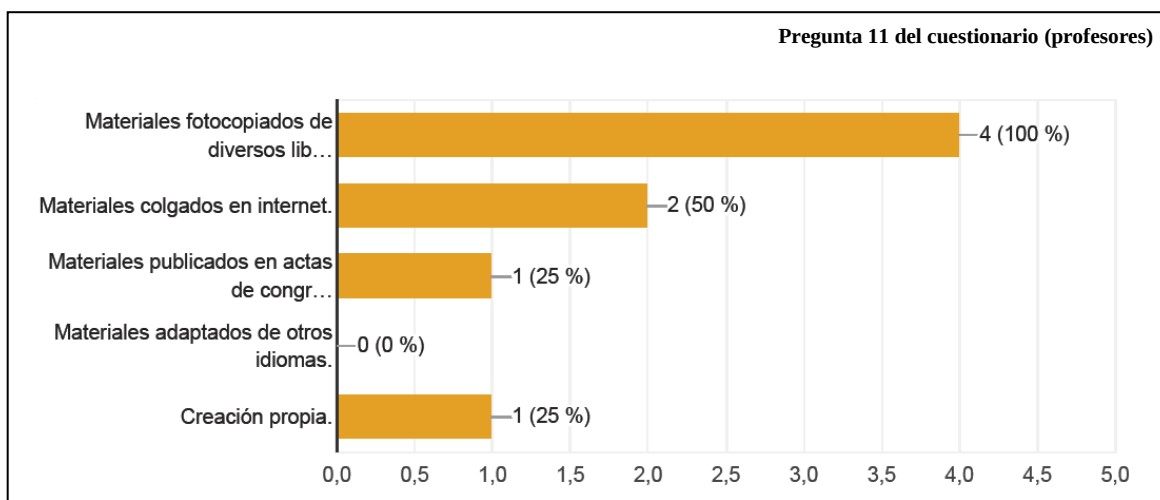


Figura 34. Resultados sobre el tipo de materiales utilizados por los profesores en sus clases del ENE.

Respecto a los materiales didácticos, todos los profesores usan fotocopias de varios manuales, la mitad actividades que están colgadas en Internet, mientras que solo el 25% lleva a clase materiales publicados en actas de congresos y de creación propia. Algunos profesores también utilizan videos en sus clases.

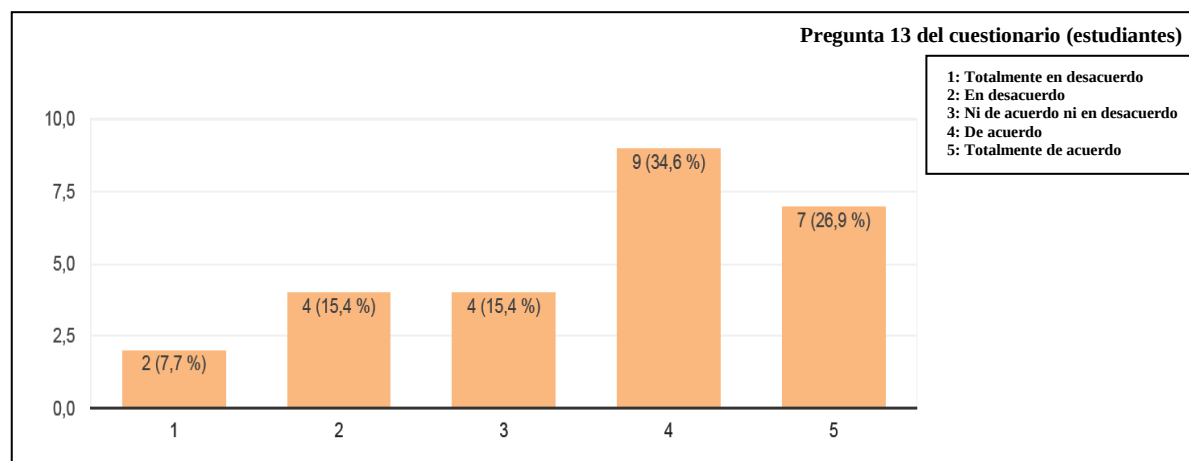


Figura 35. Resultados sobre si el material utilizado por el profesor en la clase facilita al estudiante su aprendizaje del ENE.

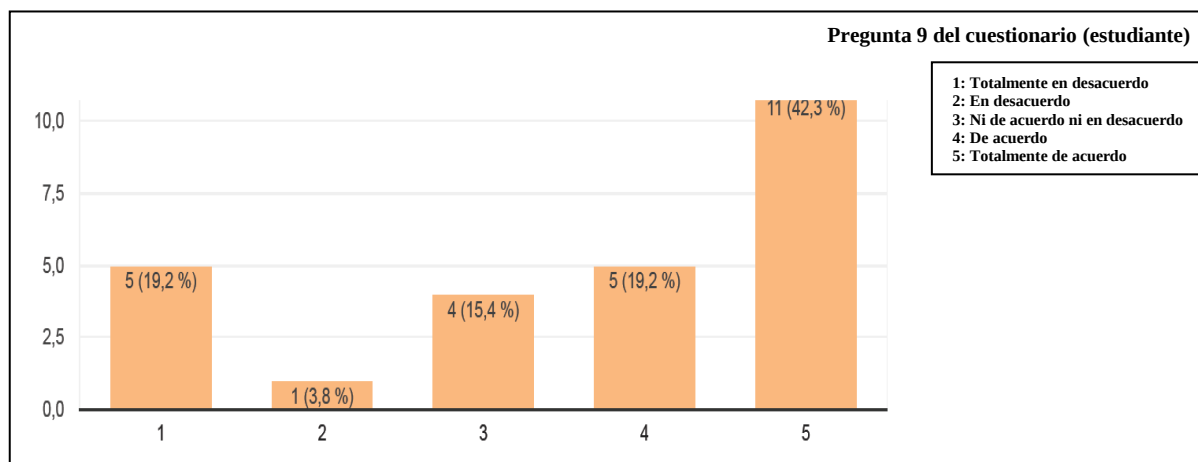


Figura 36. Resultados sobre si el estudiante considera importante tener un manual en la clase del ENE.

El 61,5% de estudiantes valoran esos materiales como facilitadores de su aprendizaje, pero es considerable que el mismo porcentaje de discentes (el 61,5% también) cree que sería importante adoptar un manual y lo justifican con la posibilidad de repasar mejor, de modo más organizado y sistemático. Algunos profesores encuestados coinciden con los estudiantes en la necesidad de adoptar un manual y lo reflejan en las respuestas abiertas.

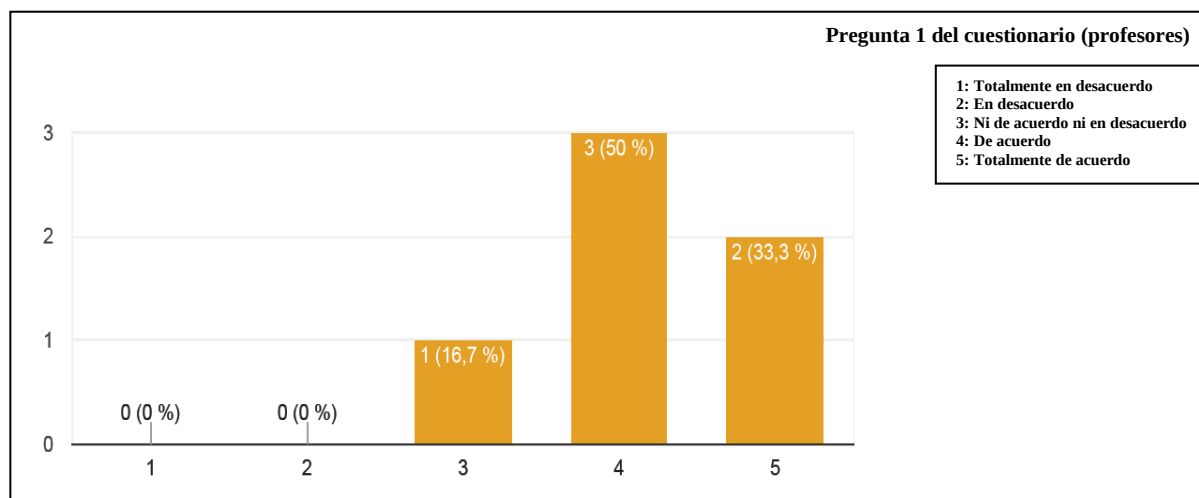


Figura 37. Resultados sobre si el profesor se siente preparado para impartir clases del ENE.

En lo que se refiere a la formación docente, aunque ninguno tenga formación específica en español de los negocios, sino en español general, todos piensan que están suficientemente preparados para impartir cursos de español de los negocios. Uno de los docentes afirma tener una formación en marketing. No obstante a esta opinión generalizada, uno de los encuestados indica como una de las problemáticas el hecho de que apenas existan formaciones de didáctica del ENE.

1.1.1.3. Problemáticas relacionadas con las condiciones de trabajo

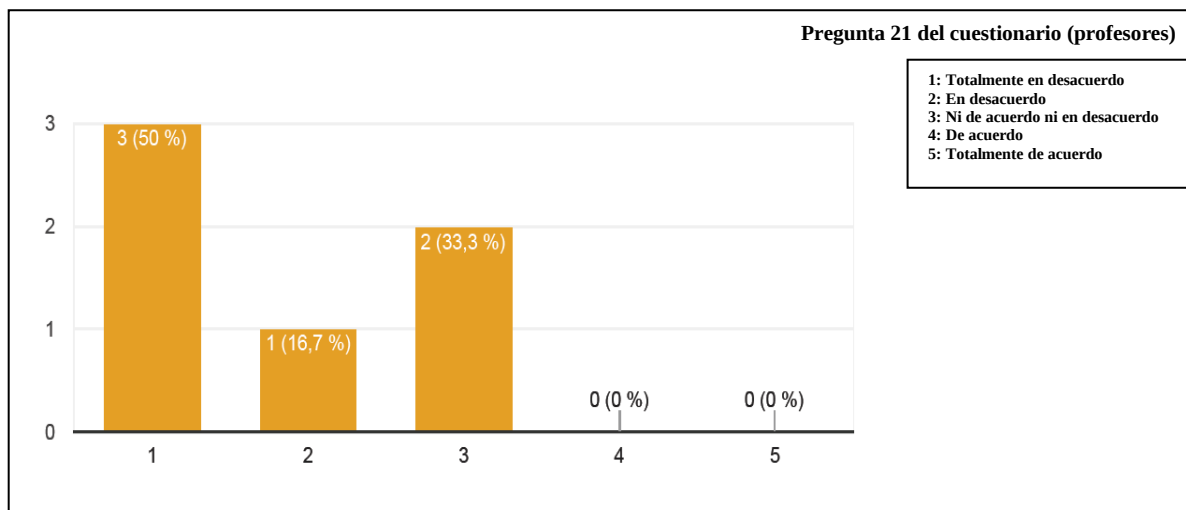


Figura 38. Resultados sobre si el profesor considera adecuada la disposición de las mesas y las sillas a las actividades llevadas a cabo en la clase del ENE.

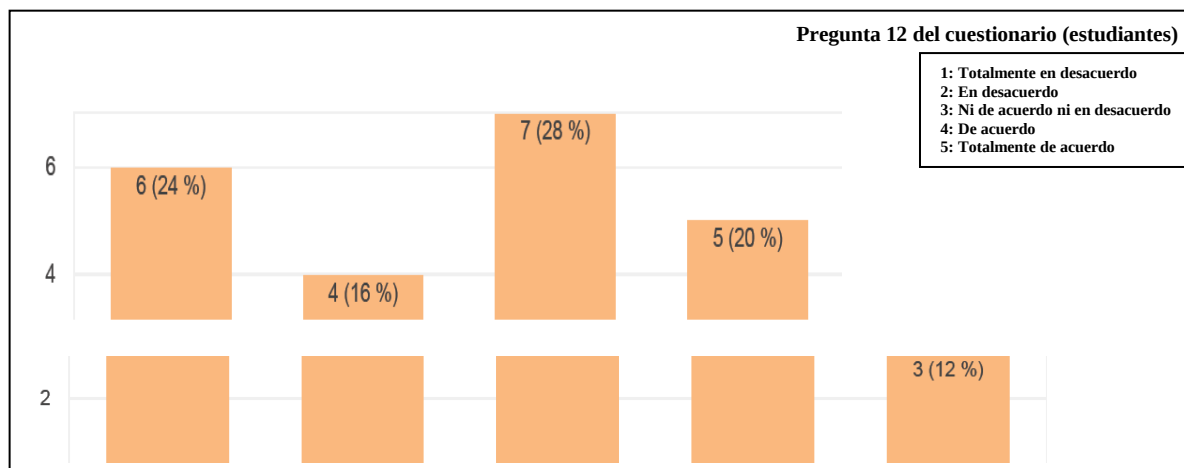


Figura 39. Resultados sobre si el estudiante considera adecuada la disposición de las mesas y las sillas a las actividades llevadas a cabo en la clase del ENE.

Los dos grupos coinciden en que la disposición de las sillas y mesas en clase no es adecuada (el 66,7% de los profesores; el 40% de los estudiantes frente al 32% que considera el contrario). No existe una clara tendencia por parte de los estudiantes en considerarla inadecuada, dado que los valores están muy repartidos.

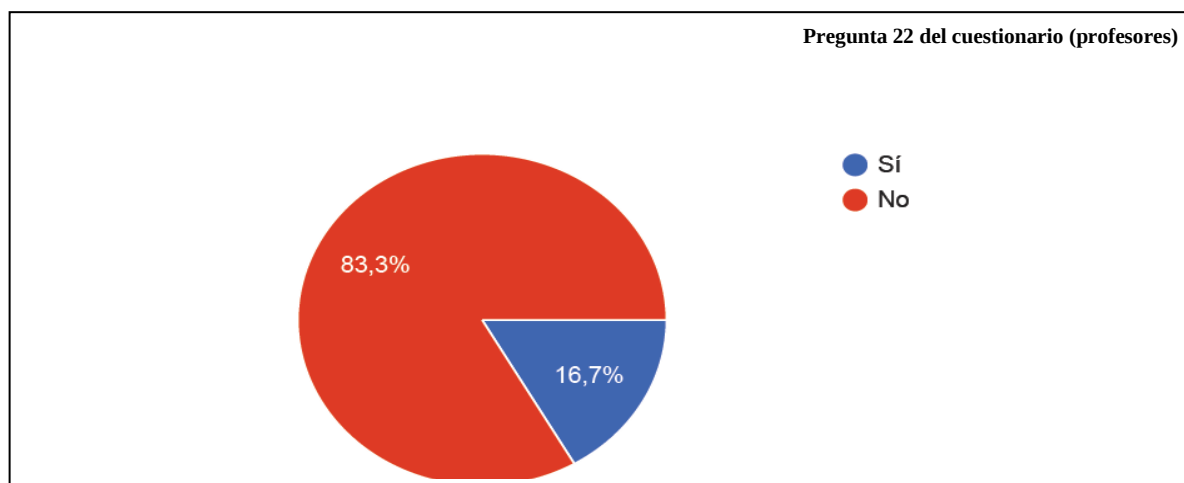


Figura 40. Resultados sobre la reacción del profesor ante la disposición de las mesas.

Los profesores aunque la consideran inadecuada, no la cambian, porque consideran que se pierde tiempo moviendo los muebles al inicio y al final de clase y que ese sería un elemento de desorden. Uno de los docentes considera que cambiarlo “es un hábito pedagógico extraño al modo como están acostumbrados a enseñar”.

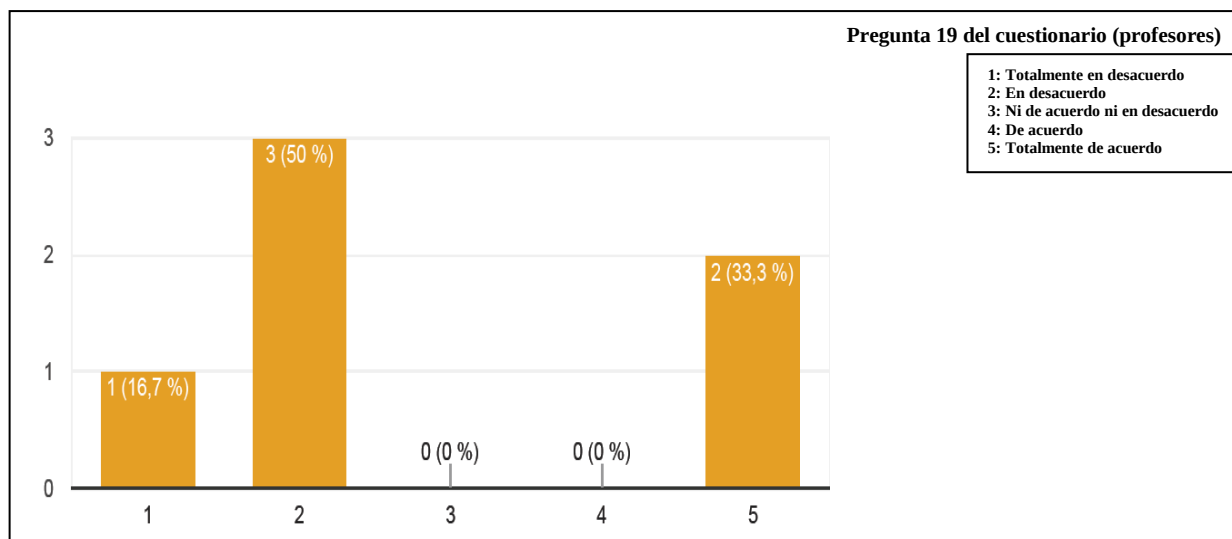


Figura 41. Resultados sobre si el profesor considera suficiente el número de horas dedicado a la enseñanza del ENE.

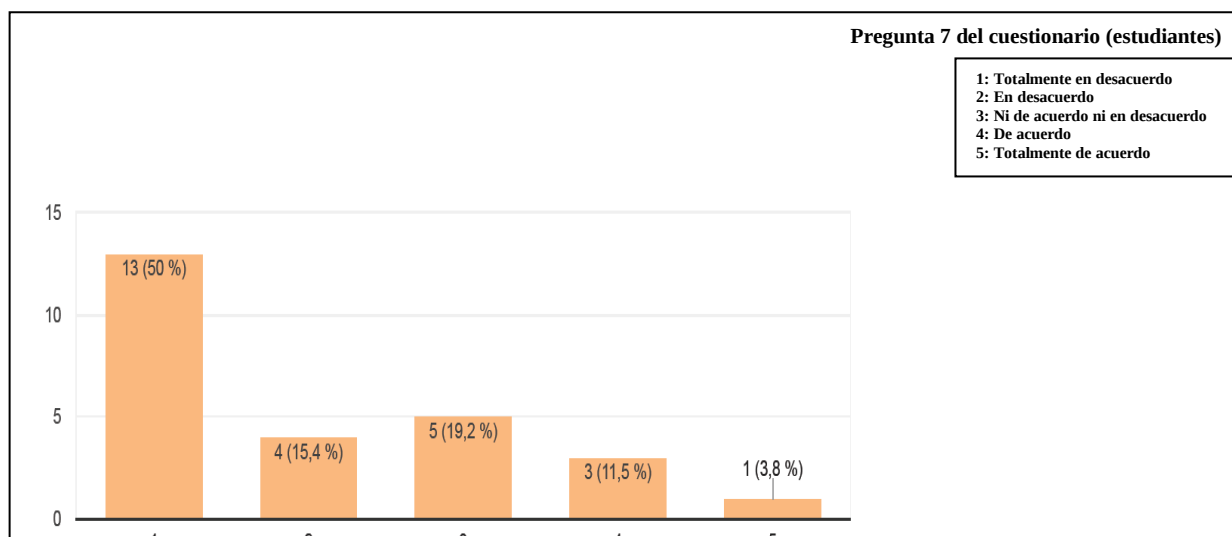


Figura 42. Resultados sobre si el estudiante considera suficiente el número de horas dedicado al aprendizaje del ENE.

En lo que se refiere a la carga horaria de las asignaturas de español, los profesores están un poco divididos, ya que el 33,5% creen que es totalmente suficiente frente al 66,7 % que piensan que es insuficiente. Por su parte, el 65,4% de los estudiantes creen que es insuficiente, frente al 15,3% que piensan que es suficiente. Aunque ambos coincidan mayoritariamente que es insuficiente, es relevante que más del 30% de los profesores opinen el contrario. Los profesores que consideran la carga horaria insuficiente, lo justifican con la falta de tiempo para trabajar todas las destrezas, cumplir los objetivos y evaluar, además del hecho de ser para muchos la primera vez que estudian el idioma.

1.1.1.4. Problemáticas relacionadas con la motivación de los estudiantes

Hemos querido investigar sobre la importancia de las asignaturas del español y del ENE en la formación de los estudiantes y si estas pueden ayudar a encontrar un trabajo en el futuro.

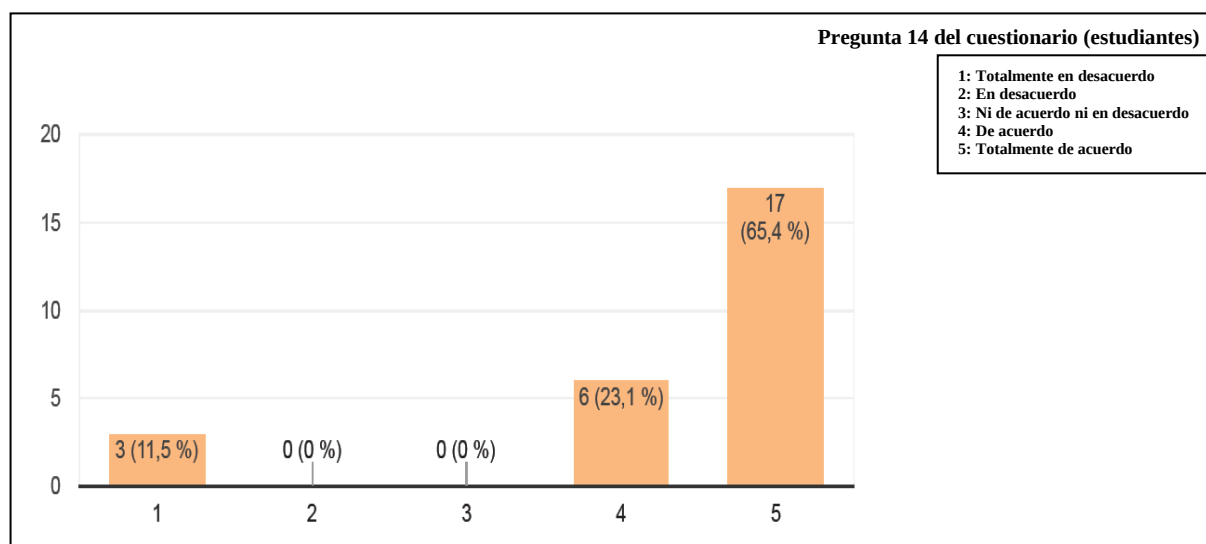


Figura 43. Resultados sobre si los estudiantes creen que la clase del ENE es importante para su formación.

Por lo que respecta a la formación, el 88,5% de los estudiantes creen que estas asignaturas son importantes, frente al 11,5% que opina que no lo son.

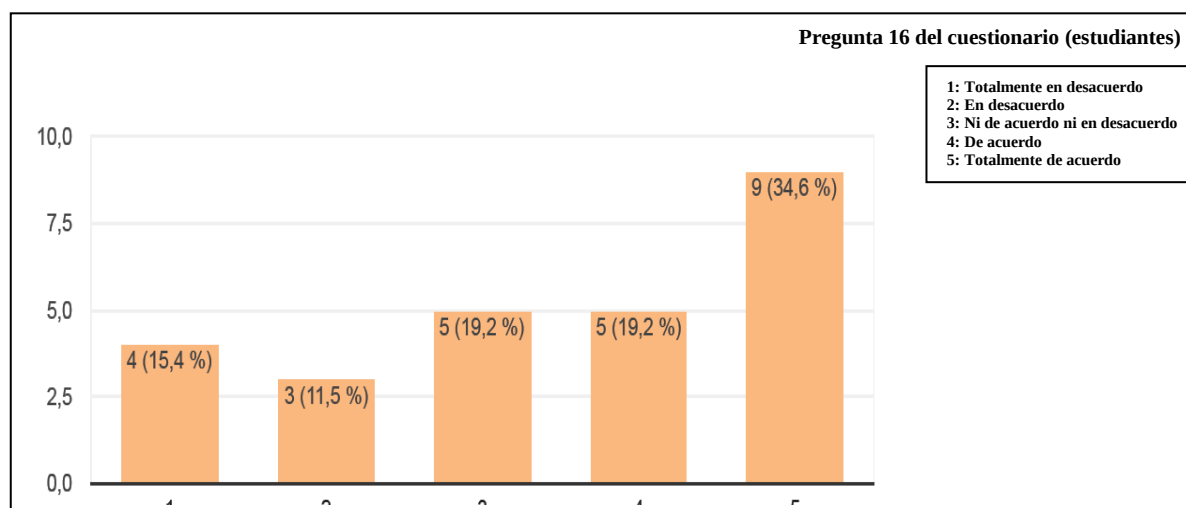


Figura 44. Resultados sobre si el estudiante cree que la clase del ENE le puede ayudar para encontrar un trabajo en el futuro.

En lo que concierne a un trabajo futuro, el 53,8% consideran que puede ayudar a encontrarlo. Sin embargo, el 26,9% opinan el contrario, lo que es significativo y puede influir en la motivación de los estudiantes y en el desarrollo de las clases.

1.1.2. Creencias de los estudiantes del Español de los Negocios en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra

Partiendo de nuestra experiencia, hemos observado que los más activos y trabajadores en la clase son las estudiantes y son ellas que sacan las notas más altas en los exámenes. Nos pareció un dato curioso y, por eso, nos hemos preguntado sobre la posible relación que puede existir entre este dato y la variable independiente “sexo”. Para responder a esta problemática, hemos cruzado la variable sexo con las variables dependientes que habíamos seleccionado. A continuación detallamos los resultados obtenidos.

1.1.2.1. Creencias relacionadas con las características y los contenidos de una clase del Español de los Negocios

1.1.2.1.1. Creencias relacionadas con los temas tratados

Los gráficos 41 y 42 muestran los resultados de las respuestas de los estudiantes (véase Apéndice 30) a los enunciados 1.1 y 1.2 en que se preguntaba sobre los temas que deben ser tratados en una clase del ENE.

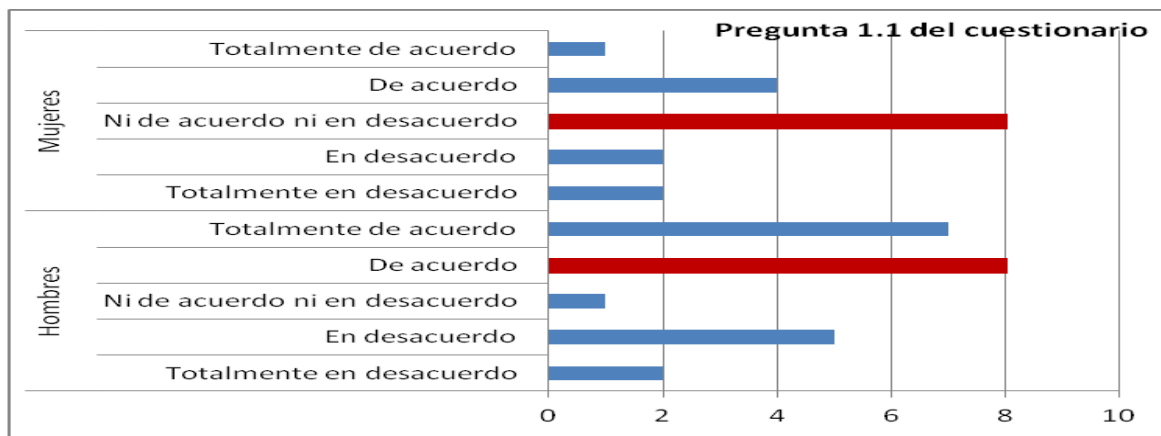


Figura 45. Resultados de la pregunta sobre si una clase del ENE es una clase de español general en que se tratan temas específicos.

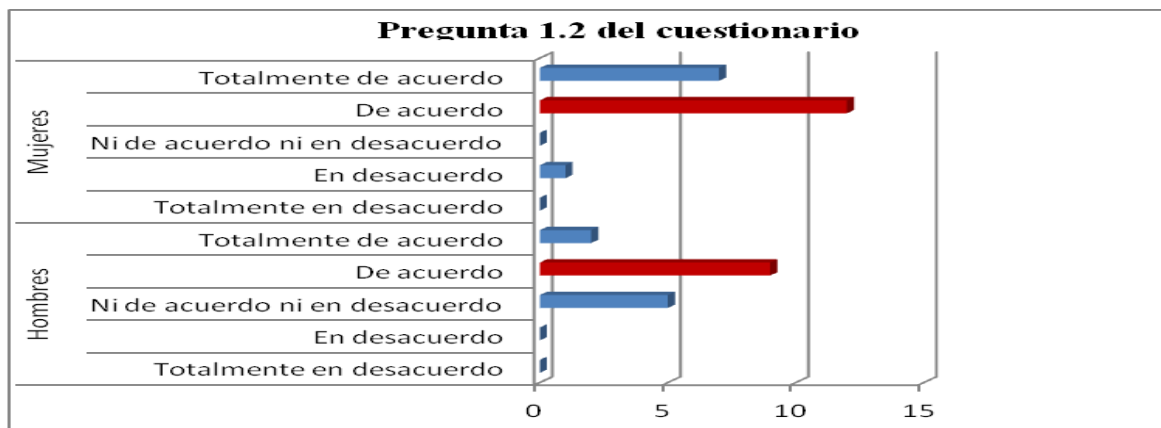


Figura 46. Resultados de la pregunta sobre si en una clase del ENE se tratan exclusivamente temas específicos.

La gran mayoría de los estudiantes, sean de sexo femenino o masculino, consideran que en una clase del ENE se deben tratar temas específicos, o mejor dicho, contenidos de comercio internacional, empresa, marketing, etc.

1.1.2.1.2. Creencias relacionadas con la terminología

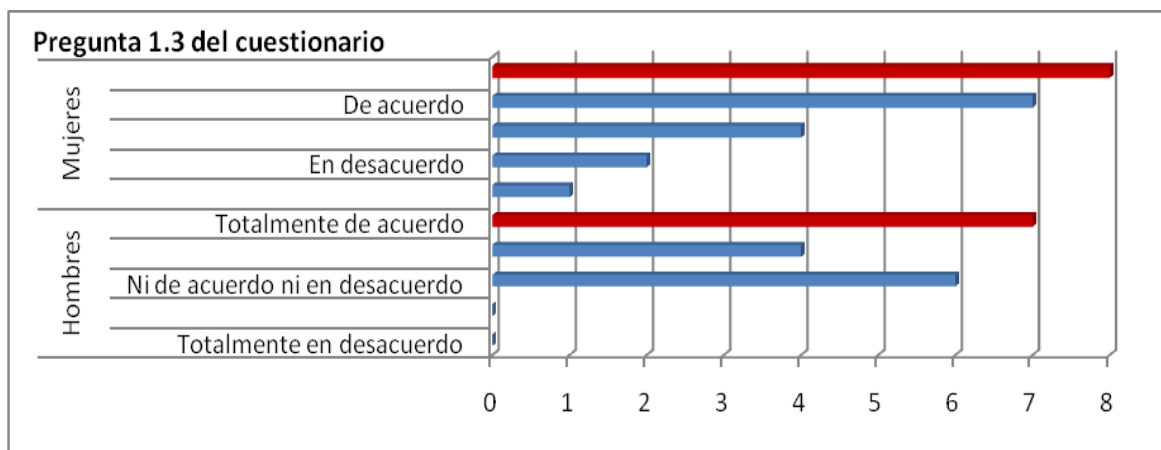


Figura 47. Resultados sobre el tipo de terminología que se debe detallar en una clase del ENE.

Respecto a la terminología que un profesor debe tratar en una clase del ENE, se observa también que la gran mayoría de los estudiantes considera que una clase del ENE debe tratar terminología específica, tal como el vocabulario comercial, empresarial, de la banca o de los negocios. No hay una diferencia substancial entre sexos.

1.1.2.1.3. Creencias relacionadas con la gramática

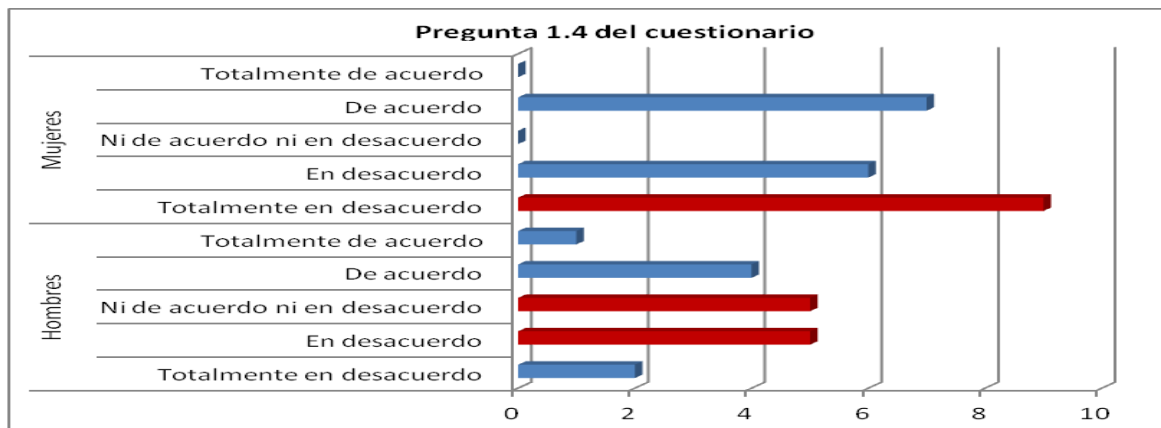


Figura 48. Resultados sobre el modo con el cual deben ser tratados gramática y conjugación en una clase del ENE.

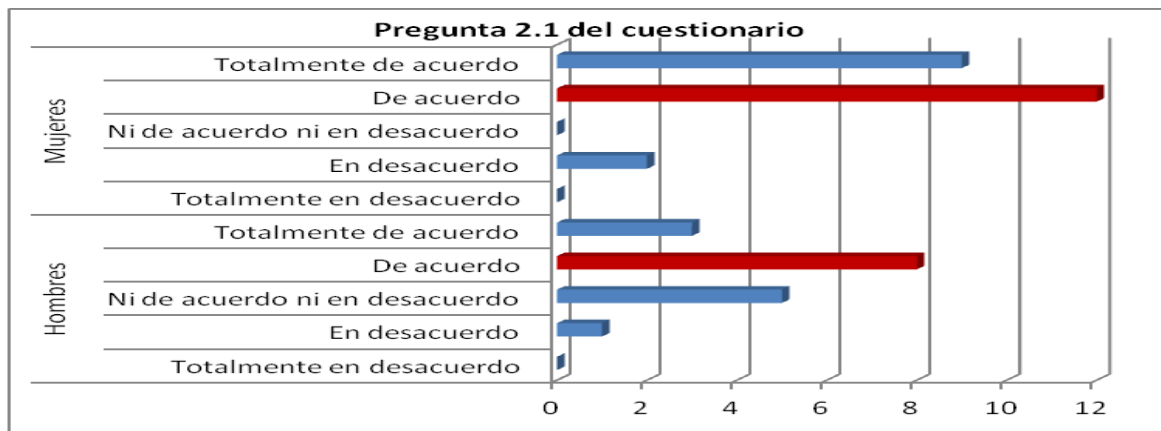


Figura 49. Resultados sobre cómo el profesor debe tratar la gramática en la clase del ENE.

En el gráfico 44, se nota que las mujeres consideran que se debe tratar la gramática de modo implícito. En el caso de los hombres tenemos una curva casi simétrica, no se han posicionado ni a favor, ni en contra. En la pregunta 2.1 del cuestionario, la mayoría de los estudiantes considera que un profesor debe explicar la gramática de un modo explícito, aunque las mujeres se posicionan más claramente que los hombres en cuanto a este punto.

Los resultados de los dos gráficos nos parecieron contradictorios, por eso hemos decidido tratar este tema con nuestros estudiantes que confirmaron estos resultados explicando el caso de la siguiente manera: les interesa tratar la gramática en la clase del ENE, pero que no sea el tema principal de la clase sino un componente más de un tema específico tratado. Por ejemplo, abordar “los pronombre relativos” mediante un texto sobre “empresa”, “marketing” o “publicidad”.

1.1.2.1.4. Creencias relacionadas con las destrezas

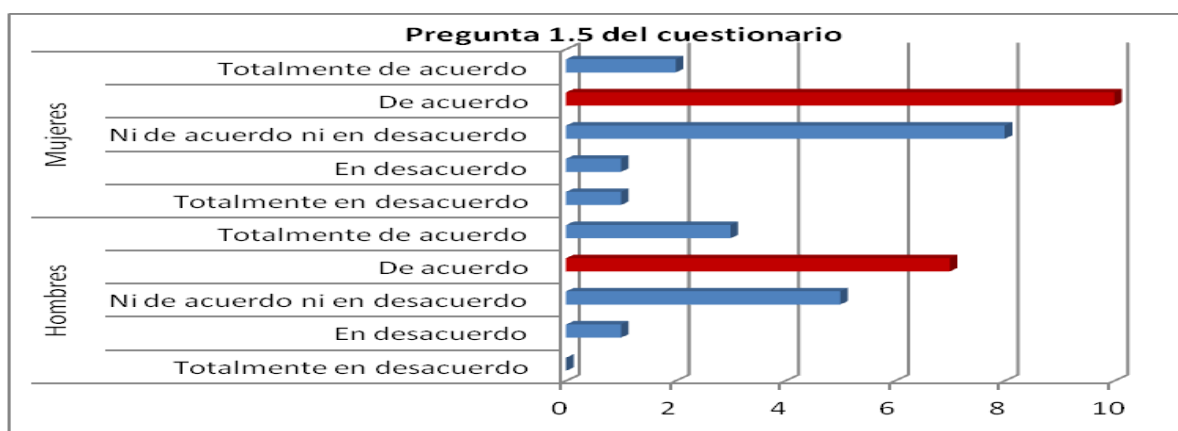


Figura 50. Resultados de la pregunta sobre el tiempo que el profesor debe dedicar a la expresión oral en comparación con el que dedica a la expresión escrita en la clase del ENE.

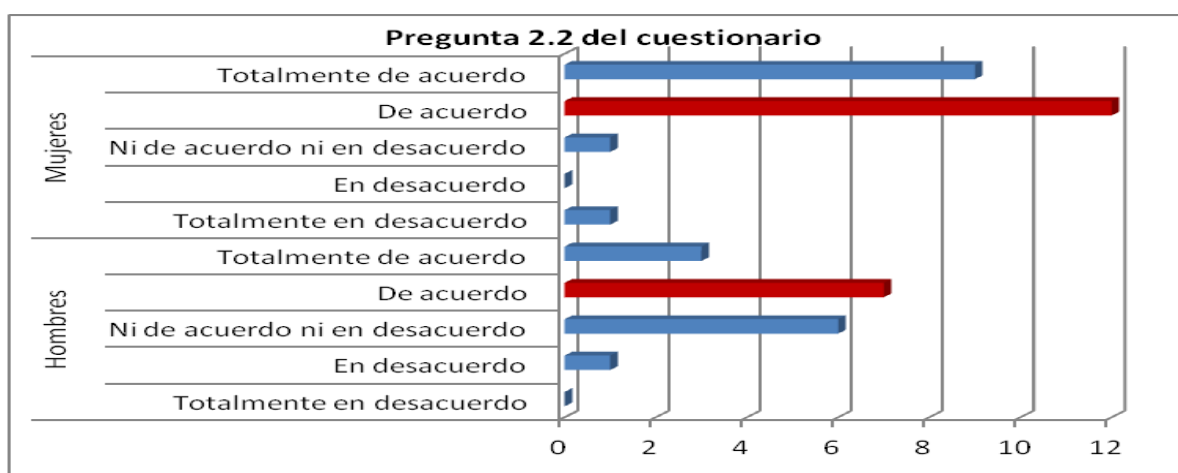


Figura 51. Resultados de la pregunta sobre su reacción como estudiante del ENE ante las actividades orales.

En lo referente a las destrezas que deben ser trabajadas en una clase del ENE, más concretamente la expresión oral y la expresión escrita, la gran mayoría de los estudiantes, sin distinción de sexos, considera que en una clase del ENE se debe dedicar más tiempo a la expresión oral que a la expresión escrita. De tal modo, les motiva llevar a cabo trabajos relacionados con la expresión oral.

1.1.2.2. Creencias relacionadas con el perfil y la formación del profesor del Español de los Negocios

1.1.2.2.1. Creencias relacionadas con el perfil del profesor del Español de los Negocios

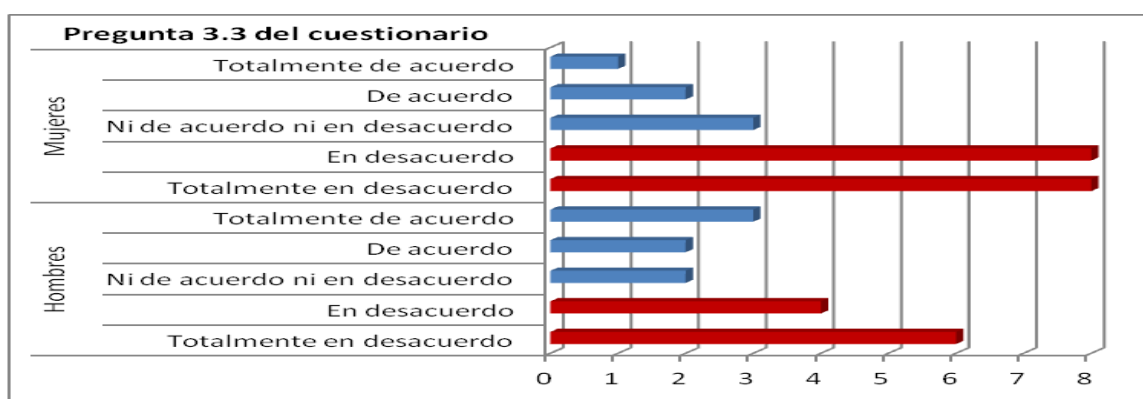


Figura 52. Resultados de la pregunta sobre si un profesor del ENE debe ser nativo y de nacionalidad española.

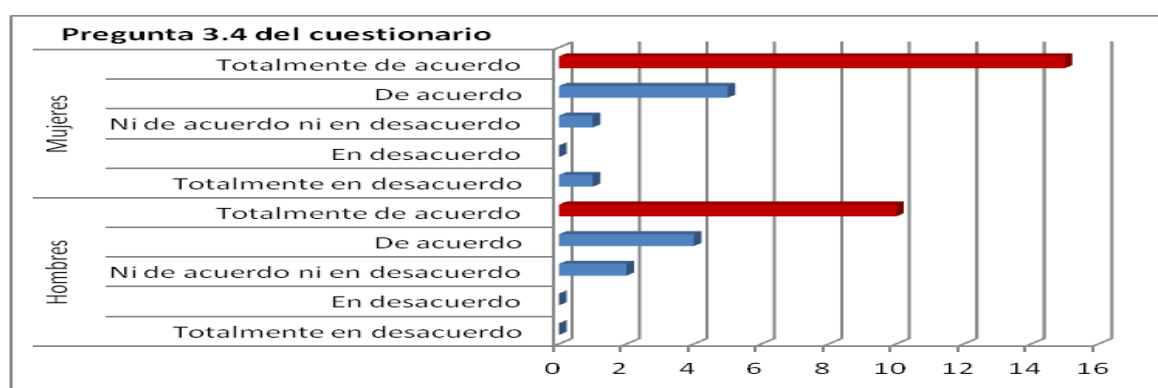


Figura 53. Resultados de la pregunta sobre si a los estudiantes les importa la nacionalidad del profesor o sus competencias y su grado de especialización.

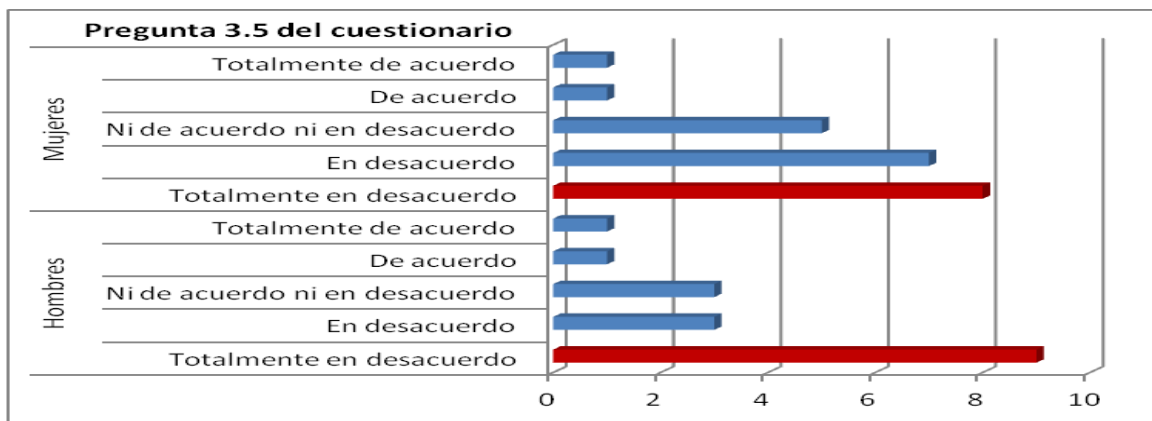


Figura 54. Resultados de la pregunta sobre si un profesor del ENE debe Ser nativo y de uno de los países de Hispanoamérica.

Del análisis de los datos recogidos con las tres cuestiones relacionadas con el perfil que el profesor del ENE debe poseer, se destaca que a los estudiantes no les importa que el profesor sea nativo y de nacionalidad española o hispanoamericana sino lo que les preocupa es sus competencias y su grado de especialización.

1.1.2.1.1. Creencias relacionadas con la formación del profesor del Español de los Negocios

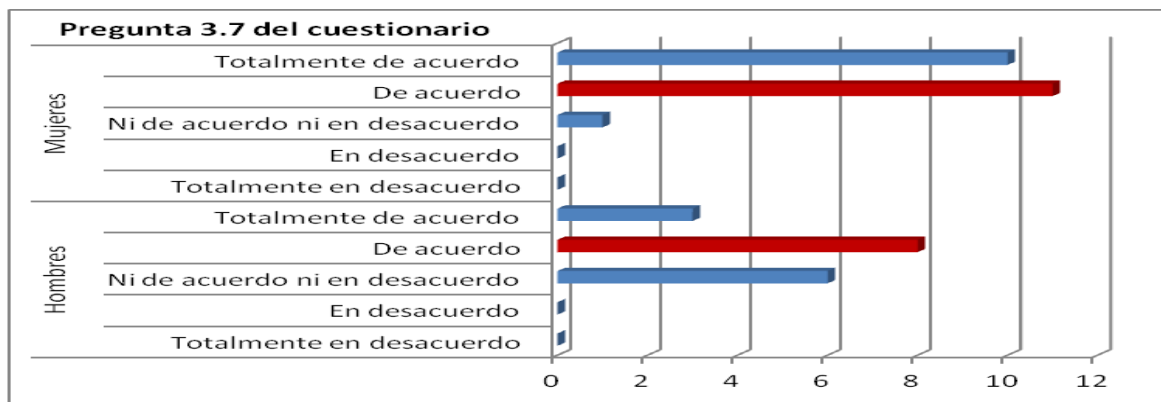


Figura 55. Resultados de la pregunta sobre la necesidad del profesor de especializarse en didáctica del ENE.

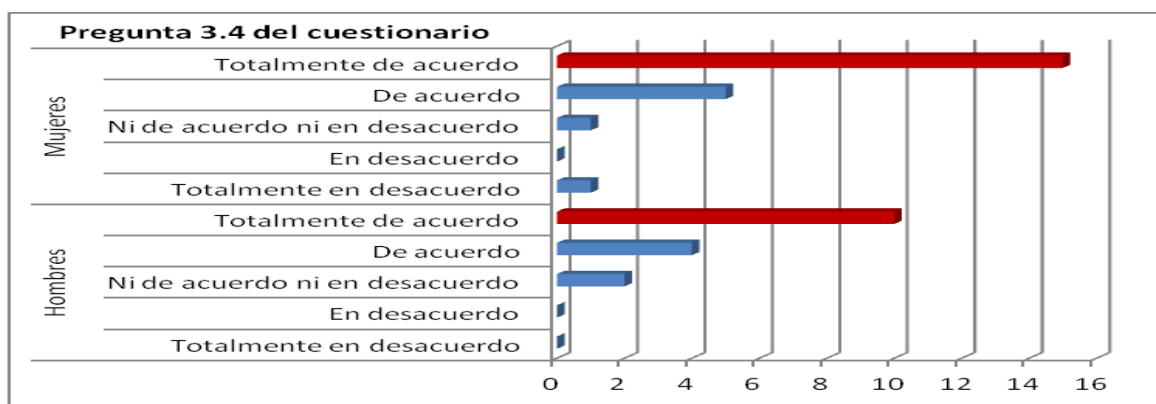


Figura 56. Resultados de la pregunta sobre si a los estudiantes les importa la nacionalidad del profesor o sus competencias y su grado de especialización.

La gran mayoría de los estudiantes, sin distinción entre sexos, considera que un profesor del ENE debe ser un experto en lengua española y poseer una especialización en didáctica del español y no les importa su nacionalidad sino sus competencias y su grado de especialización.

1.1.2.3. Creencias relacionadas con el aspecto cultural en una clase del Español de los Negocios

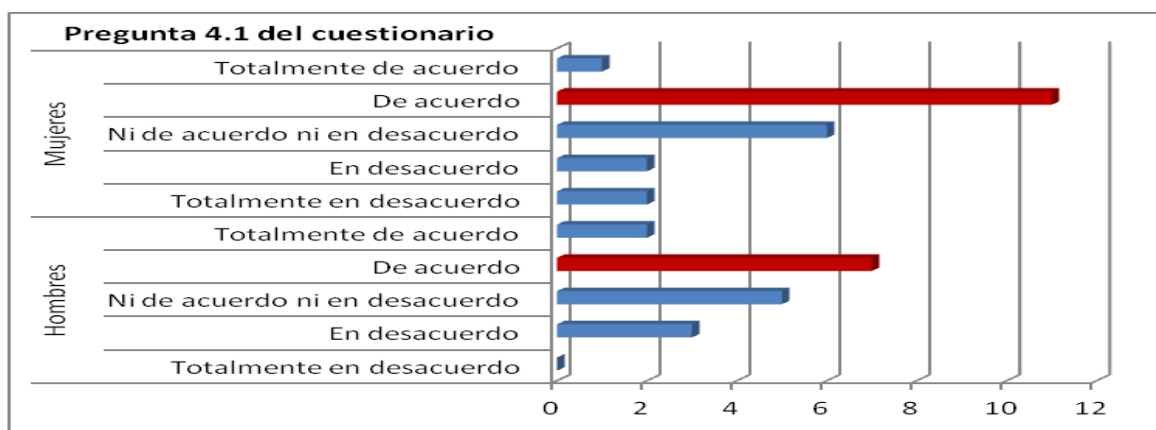


Figura 57. Resultados de la pregunta sobre la importancia de incluir en una clase del ENE casos en que se analice el estilo de negociación español e hispanoamericano.

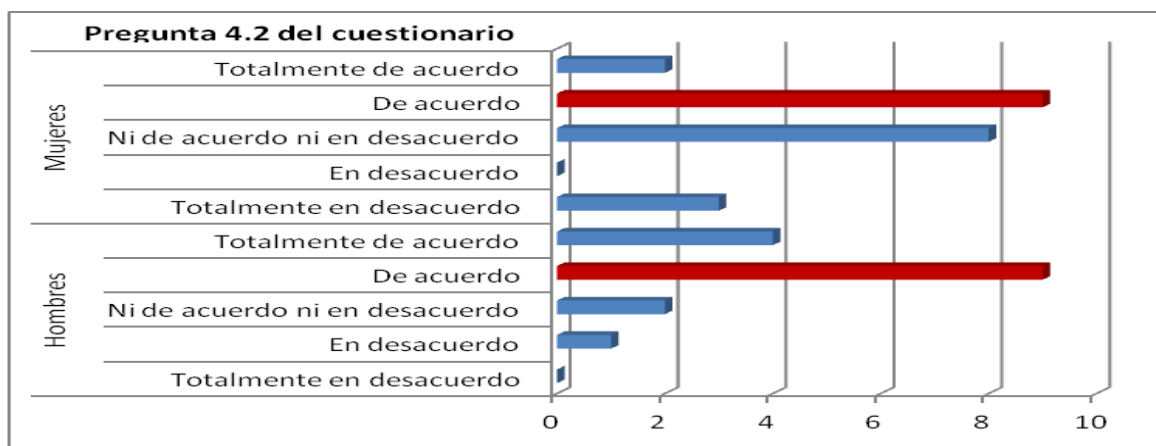


Figura 58. Resultados de la pregunta sobre la necesidad de incluir casos de malentendidos culturales en negociaciones con empresas españolas e hispanoamericanas.

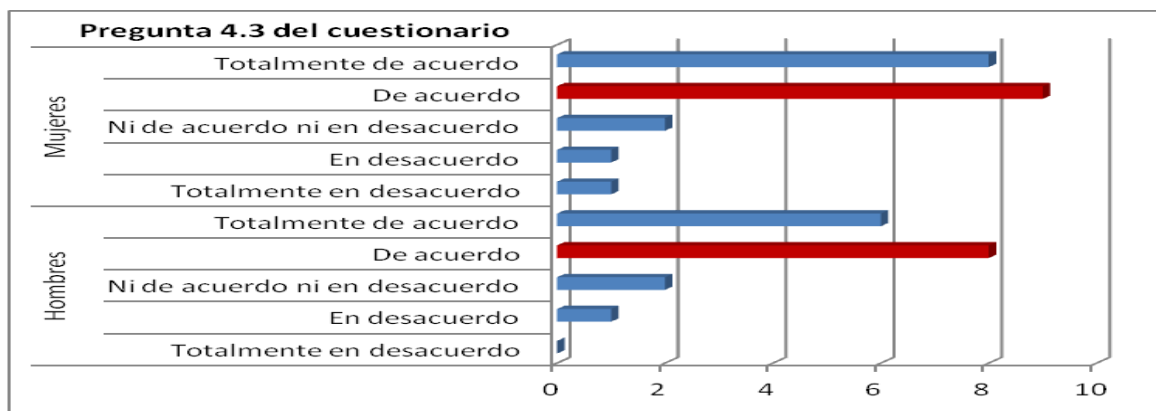


Figura 59. Resultados de la pregunta sobre si hay que programar visitas guiadas a empresas españolas e hispanoamericanas implantadas en Marruecos o no hace falta.

Con la pregunta 4.1 sobre la necesidad de incluir casos en que se analice el estilo de negociación español e hispanoamericano en una clase del ENE, la mayoría de los estudiantes está de acuerdo.

Respecto a la pregunta 4.2 relacionada con los malentendidos culturales en negociaciones con empresas españolas e hispanoamericanas, la mayoría de los estudiantes considera que es necesario introducir casos similares.

La mayoría de los discentes, respondiendo a la pregunta 4.3, insisten en la importancia de programar visitas guiadas a empresas españolas e hispanoamericanas implantadas en Marruecos.

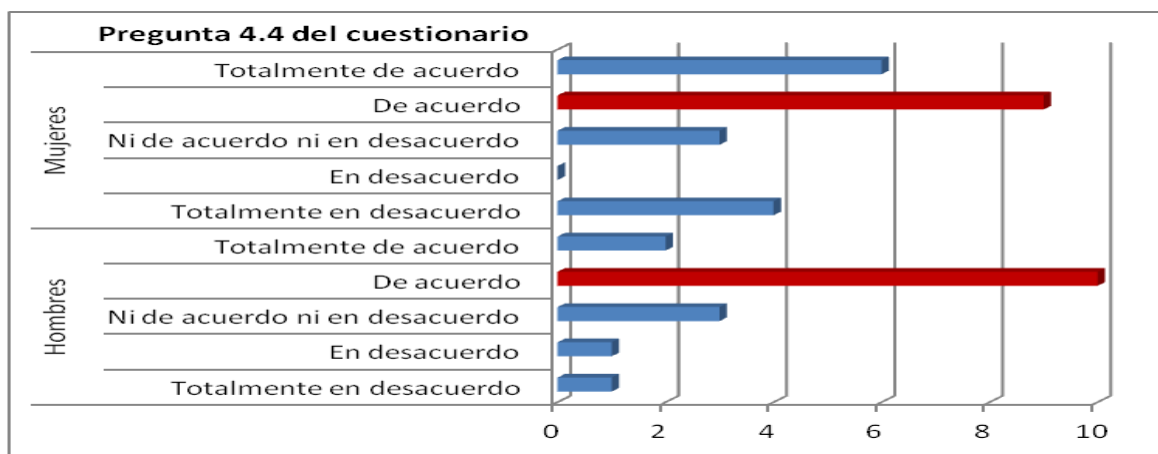


Figura 60. Resultados de la pregunta sobre la importancia de invitar a empresarios y/o a hombres de negocios españoles e hispanoamericanos.

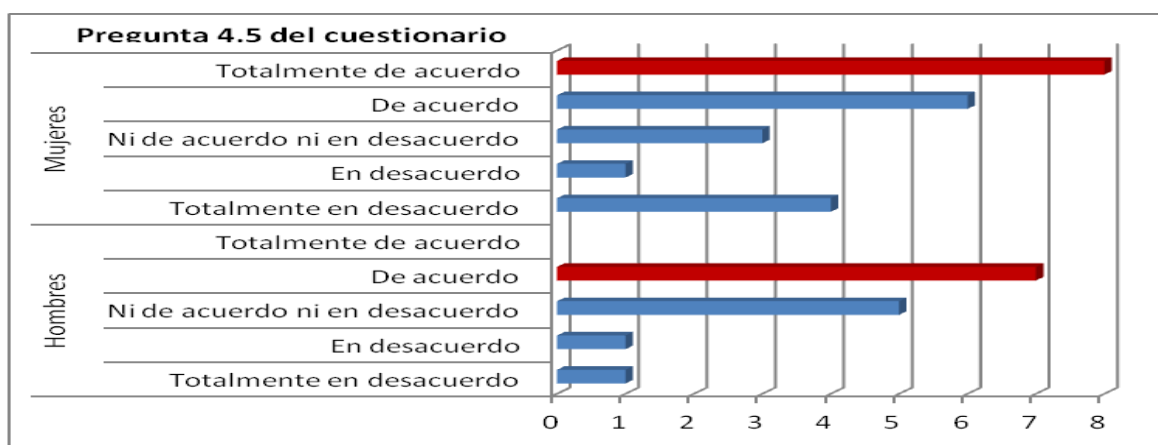


Figura 61. Resultados de la pregunta sobre la importancia de programar intercambio de estudiantes con otras escuelas o universidades españolas o hispanoamericanas donde se imparte el ENE.

2. Análisis cualitativo de los resultados

1.2. Entrevista

En este punto nos centramos en el análisis e interpretación de los datos cualitativos recogidos de las entrevistas a los participantes (véase Apéndice 31), apoyándonos en citas extraídas de las mismas, con el fin de presentar los resultados más relevantes para nuestra investigación y que confirman o complementan lo obtenido en los cuestionarios.

Para ello, como lo hemos revelado en el guion de la entrevista en el capítulo cuatro, hemos procedido a la categorización y codificación de la información, clasificando conceptualmente sus unidades temáticas y asignando a cada unidad un código propio que, a continuación, vamos presentando.

2.1.1. Trabajo actual y experiencia profesional de los titulados

En cuanto al trabajo actual y la experiencia profesional de los entrevistados, los resultados vienen presentados en la siguiente tabla:

Tabla 5. *Trabajo actual y experiencia profesional de los entrevistados.*

	Trabajo actual y experiencia profesional	
	<i>Trabajo actual</i>	<i>Experiencia profesional</i>
Entrevista 1	Symphony Teleca Morocco	Si
Entrevista 2	No trabajo en ninguna empresa	_____
Entrevista 3	Trabajo en la Caja Nacional de Seguridad Social (CNSS).	Es mi primer trabajo después de hacer prácticas.
Entrevista 4	Estoy estudiante	_____
Entrevista 5	De momento estoy estudiando en gran Britania para un master en Gestion de Riesgos Financieros	_____ _____ _____ _____
Entrevista 6	ERNST & YOUNG MOROCCO	Tenia otras experiencias en el mundo profesional para unas practicas
Entrevista 7	Unilever Maghreb	

Nota. Elaboración propia.

2.1.2. Importancia de la clase del Español de los Negocios en la formación de los titulados

En este apartado queremos profundizar aún más el aspecto relacionado con la motivación de los titulados que puede influir en la de los estudiantes actuales y con los contenidos de la clase del ENE que les han servido de ayuda en el mundo profesional. Así, en cuatro puntos, verificamos:

- Si al obtener el diploma, los encegestas siguen considerando la clase del ENE como útil para su formación.
- Si al igual que los estudiantes actuales, los titulados consideran que aprender ENE les puede ayudar o les ha ayudado a encontrar un trabajo en el futuro.
- Si las competencias y las técnicas que les han servido de utilidad como titulados son las mismas que los estudiantes actuales exigen tenerlas como contenidos de la clase del ENE.
- Si utilizan el ENE en el mundo profesional.

Por lo tanto, la mayor parte de las personas entrevistadas coinciden en considerar que el español les ha sido útil en su formación como futuros titulados de la ENCGK:

Si mucho, el español esta la tercera lengua hablada en el mundo y tambien Marruecos tiene muchas colaboraciones con España. (Entrevista 2).

Si por supuesto, estudiar español de negocios en la Escuela en paralelo con cursos en el instituto cervantes ha sido muy útil en mi formación como futuro diplomado de la ENCGK y me ha ayudado mucho en el desarrollo de mi personalidad y en lo respeto a la comunicación. (Entrevista 3).

Claro que todas las lenguas estan importante durante los etudios, y sobretodo el espoañol y el ingles. Entonces si fue util para yo. (Entrevista 4).

Si, el Espanol que he aprendido me ha ayudado mucho. (Entrevista 5).

Los cursos del espanol de los negocios fueron muy ricos en informaciones. fue desarrollado nuestras habilidades para hablar en público y en la negociación commecial. (Entrevista 7).

En esta misma línea, de las personas participantes en las entrevistas hay quienes consideran que lo aprendido en la clase les ha facilitado su entrada al mercado de trabajo. Sin embargo, hay algunos que dicen que no, lo que puede influir negativamente en la motivación de los estudiantes actuales:

Sí, una empresa en Casablanca me llamó por una entrevista porque domino español. Un empleado había consultado mi perfil en Linkdin y vio que hablo este lengua. Aunque la entrevista no estaba en español pero me preguntaron sobre mi nivel y lo que estudié. (Entrevista 2).

Creo que mi capacidad a hablar español ademas de tres otros idiomas ha jugado un papel importante en mi entrada al mercado de trabajo. (Entrevista 3).

Si . Cuendo tenia que hacer una practica en Deloitte, tenia que travajar con empessas espanoles y tenemos que comunicar en espanol. Pero nunca he hecho una prueba de nivel de espanol. (Entrevista 5).

No realmente (Entrevista 1).

en maruecos no hay muchas empresas españolas, entonces no me ha facilitado nada. (Entrevista 4).

No, la condición indispensable es el dominio del idioma Inglés (Entrevista 7).

Como competencias y técnicas que les han facilitado su entrada al mercado de trabajo, los titulados entrevistados ponen de manifiesto la adquisición del vocabulario de los negocios, la negociación, la comunicación en español -que les han servido también para la comunicación en general- y la presentación de ponencias en clase. Competencias que corresponden a los contenidos que los estudiantes actuales creen que en una clase del ENE deben ser tratados o incluidos:

*Si.
Negociación (Entrevista 1).*

*la comunicacion en español
poder entender el espanol y comunicar. (Entrevista 5).*

*Vocabulario de los negocios Hacer ponencias en clase me ha permitido hablar español
con fluidez (Entrevista 3).*

Por lo que respecta al uso del español, en general, y del ENE, en especial, en el mundo profesional, la mayoría de los entrevistados no se ha manifestado, solo algunos declaran haberlo utilizado en diferentes situaciones:

De vez en cuando uso el español y a veces traduzco a colegas documentos escritos en español.

Si sobre todo algunas palabras sacadas del vocabulario de los negocios

Con directores españoles de empresas que tienen una sed en Marruecos. Con clientes marroquis qui viven en españa y que necesitan documentos de la CNSS (Entrevista 3).

Actualmente no estoy travajando, pero utilizo el espanol con las personas con el que estudio que vienen de paises hispanicos

Si lo he utilizado para trabajar en Deloitte.

para comunicar con los clientes (Entrevista 5).

2.1.3. Peso del Español de los Negocios en el mercado de trabajo marroquí

Siempre buscando otros datos que aporten información suplementaria sobre la motivación, esta vez, queremos saber cómo valoran los entrevistados el peso del ENE en el mercado de trabajo marroquí en comparación con el inglés, lo que puede influir directa o indirectamente en el estado de ánimo de los estudiantes actuales.

Así, los titulados encuestados presentan declaraciones muy motivadoras, puesto que la mayoría opina que el español es una lengua que pesa realmente en el mercado de trabajo marroquí:

Si (Entrevista 1).

Pesa mucho porque hay muchas empresas españolas que se han instalado en Marruecos y también nuestro país tiene muchas colaboraciones con España. (Entrevista 2).

Creo que es una lengua significativa en el mercado de trabajo. Muchos empresarios españoles viven en Marruecos y tienen sus propios negocios aquí. También, con la importancia de la relación entre Marruecos y España, creo que hablar español juega un gran papel en lo respecto a los cambios entre los dos países. (Entrevista 3).

Pienso que el español es muy importante para todos los mercados de trabajo a través del mundo porque es una lengua que se habla en muchos países. (Entrevista 5).

Al mismo tiempo, consideramos muy curioso que comparándolo con el inglés algunos le asignan el mismo valor que este idioma, pero es significativo que otros dicen que no pesa más.

Para mí, los dos tienen la misma importancia. Ahora, hablar solamente español o inglés no es suficiente. Los dos idiomas son útiles. (Entrevista 3).

En mi opinión no podemos comparar estas dos idiomas porque las dos son importantes. (Entrevista 5).

No (Entrevista 1).

No (Entrevista 2).

Conclusión

El presente capítulo nos ha permitido visualizar los resultados del análisis cuantitativo y cualitativo de los datos recogidos por los cuestionarios y por la entrevista, un paso imprescindible para sacar las conclusiones generales y específicas de nuestra investigación.

Sin embargo, reconocemos que la tarea del análisis cualitativo ha sido muy complicada dada la falta o la corta información presentada por los titulados al contestar a las preguntas de la entrevista (véase Apéndice 32). Es de señalar también que muchos titulados no han reaccionado al recibir el formulario.

Capítulo VI. Conclusiones, sugerencias y futuras líneas de investigación

Introducción

Como objetivo en este capítulo queremos exponer las conclusiones generales y específicas a las cuales llegamos así como presentar nuestras sugerencias y definir unas futuras líneas de investigación.

1. Conclusiones y sugerencias

1.1. Conclusiones generales

Después de nuestro análisis cuantitativo y cualitativo de los datos recaudados en nuestro trabajo de campo, hemos llegado a las siguientes conclusiones:

- El número de estudiantes en una clase del ENE en la ENCGK resulta ser elevado y se considera como obstáculo ante la buena interacción.
- La heterogeneidad es la característica principal de los grupos de aprendientes que estudian el ENE en la ENCGK, por lo cual no se sienten en el grupo adecuado.
- Las condiciones de la enseñanza del ENE son inadecuadas.
- Entre los profesores de la ENCGK casi no hay una coordinación y entre los del ENE de las de distintas ENCGs no existe.
- Los docentes de la ENCGK se sienten preparados para impartir clase del ENE aunque no tienen una formación específica en didáctica del EFE.
- Las creencias de los estudiantes son problemáticas en el sentido de ser motivadoras ya que mediante ellas los discentes le exigen al profesor encegista competencia y especialización en didáctica del ELE y del EFE y no que sea nativo o de países hispanohablantes.

- Pese a que el material didáctico utilizado por los profesores del ENE facilita el aprendizaje del mismo, los estudiantes preferirían tener un libro de texto.
- Tratar lo cultural en una clase del ENE es muy importante para los estudiantes y les interesa tenerlo como componente del programa.
- Para los encegestas actuales, en una clase del ENE se deben tratar temas específicos, terminología específica y la gramática.
- La expresión oral vale más que la expresión escrita para el alumnado.
- Como contenidos y técnicas, el vocabulario de los negocios y la negociación han sido útiles para los titulados una vez en el mercado de trabajo.
- la comunicación y la presentación de ponencias en ENE han servido de ayuda a los titulados, incluso para la comunicación en general.
- La motivación caracteriza la actitud de los titulados como de los estudiantes del ENE en la ENCGK.
- El ENE reviste una gran importancia en la formación de los encegestas como futuros titulados.
- Aprender ENE puede facilitar la entrada de los titulados al mercado de trabajo.
- Según los titulados, el español es una lengua que pesa realmente en el mercado de trabajo marroquí.
- Los titulados consideran que son raras las oportunidades para utilizar el ENE aprendido en la *Escuela*.

1.2. Conclusiones específicas y sugerencias

1.2.1. Conclusiones en materia de las problemáticas de la enseñanza del Español de los Negocios en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra

1.2.1.1. Conclusiones relacionadas con las características de los estudiantes

Ambos grupos encuestados consideran el número de estudiantes elevado, por eso proponemos que se creen grupos reducidos de estudiantes.

Hemos detectado que la mayoría de los estudiantes no se siente en el grupo adecuado. Los dos grupos encuestados consideran que el nivel de los estudiantes no les permite interactuar entre sí en la clase del ENE. Por eso, sugerimos crear test de nivel desde el primer año con la finalidad de formar grupos de estudiantes homogéneos en función de esos resultados.

1.2.1.2. Conclusiones relacionadas con el trabajo docente

En referencia a la elección de los materiales didácticos llevados a clase por el profesorado, hemos notado que la mayoría considera que facilita el aprendizaje del ENE, pero preferirían tener un libro de texto. Por esto, recomendamos adoptar un manual, complementado por los materiales que los profesores suelen usar actualmente.

En cuanto a los dos ejes temáticos de la coordinación entre los profesores de la ENCGK y entre los de español de las de distintas ENCG, se concluye que esta no existe. La única que se realiza a nivel interno (de la ENCGK) son reuniones informales muy cortas a inicio de curso que la mitad de los docentes encuestados curiosamente consideran suficiente.

En lo tocante a la formación docente, hemos constatado que aunque los profesores no tienen ninguna formación específica en didáctica del EFE, se sienten preparados para impartir clase del ENE, por su experiencia y formación en didáctica del español general.

Así, proponemos establecer una coordinación entre los profesores de español de la ENCGK, que podrá ser llevada a cabo con reuniones formales a principio y a final de semestre y la presentación de informes escritos al final de cada semestre. A nivel nacional, se podría crear una red nacional de profesores de las ENCG en Marruecos, en concreto de español, y, por ejemplo, un grupo cerrado en Facebook de los docentes para que puedan intercambiar experiencias. Por supuesto, sería relevante crear un departamento de lenguas, buscar posibilidades para promover el intercambio de profesores con otras universidades o escuelas e incentivar a los docentes a que hagan formaciones en didáctica del EFE.

1.2.1.3. Conclusiones relacionadas con las condiciones de trabajo

Sobre todo los profesores, y en menor medida los estudiantes, opinan que no es adecuada la disposición de mesas y sillas y la mayoría de los encuestados de ambos grupos dicen que la carga horaria es insuficiente. Recomendamos destinar aulas especiales que sean utilizadas solamente en las clases de idiomas, en las que se dispongan las sillas en círculo, configuración más adaptada a un enfoque comunicativo. Así, juzgamos necesario prolongar la carga horaria 20 horas más en el semestre 6 en el que no se enseña el español, lo que asegura el contacto con el idioma ausente entre los semestres 5 y 7.

1.2.1.4. Conclusiones relacionadas con la motivación de los estudiantes

En relación con la motivación, la mayoría de los estudiantes como de los titulados cree que el español es importante en su formación y que les puede facilitar encontrar trabajo en el futuro, sobre todo que se trata de una lengua que pesa realmente en el mercado de trabajo marroquí. Sin embargo, consideramos relevante que haya un porcentaje considerable de estudiantes y titulados que opinan el contrario. Por eso, los profesores encestistas debemos tener una red de contactos no solo con profesores sino también con profesionales, para poder ofrecer posibilidades a nuestros estudiantes de hacer prácticas en empresas españolas con sede en

Marruecos o en España y buscar otras para promover el intercambio de estudiantes con otras universidades y escuelas, con el fin de mejorar su nivel de español gozando de una inmersión lingüística, e incluso para que los que se sienten motivados sigan manteniendo la motivación.

1.2.2. Conclusiones en materia de las creencias de los estudiantes del Español de los Negocios en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra

1.2.2.1. Conclusiones relacionadas con las características y los contenidos de una clase del Español de los Negocios

La mayoría de los estudiantes consideran que en una clase del EFE se deben tratar temas específicos, terminología específica, la gramática pero de modo implícito y al mismo tiempo detallado. Se debe también dedicar más tiempo a la expresión oral que a la expresión escrita. Por su parte, los titulados reconocen que el vocabulario de los negocios, las negociaciones, la comunicación y la presentación de ponencias en ENE les han sido de ayuda en el mundo profesional. Así, preparando las clases, los profesores debemos prestar mucha atención a sus contenidos que deben estar concebidos en consonancia con las preferencias de nuestros estudiantes y con lo que les va a servir como futuros titulados.

1.2.2.2. Conclusiones relacionadas con el perfil y la formación del profesor del Español de los Negocios

La mayoría de los estudiantes no les importa que el profesor del ENE sea nativo o de países hispanohablantes sino que sea competente, con especialización en didáctica del ELE y del EFE. Por eso, debemos, como docentes del EFE, prestar más atención a nuestra formación para estar a la altura de nuestros estudiantes, dado que les importa más este aspecto y no el de nuestra condición de no nativos.

1.2.2.3. Conclusiones relacionadas con el aspecto cultural en una clase del Español de los Negocios

Los estudiantes son conscientes de la importancia del tratamiento del aspecto cultural y les interesa tenerlo como componente de una clase del ENE. Entonces hay que llevar a la clase actividades -bien elaboradas en función de los objetivos del currículo- que incluyan este aspecto y que estén, de preferencia, relacionadas con el mundo de los negocios en español.

2. Futuras líneas de investigación

2.1. Futuras líneas de investigación relacionadas con el eje de investigación “Problemáticas”

Siendo el presente un estudio exploratorio, era importante utilizar cuestiones abiertas que nos dieran pistas sobre otras posibles problemáticas que no hemos considerado. De este modo, han surgido temas como la falta de materiales de español en la biblioteca, problemas de comportamiento de los estudiantes y la falta de compromiso de los profesores en la preparación de la clase, por no tomar en consideración el caso de los estudiantes con un nivel bajo de español.

A la luz de estos resultados, consideramos importantes futuros estudios de profundización que nos permitan trazar el cuadro general de las problemáticas de la enseñanza del EFE en Marruecos, en concreto en las ENCGs como caso de estudio de cara a una investigación más amplia a nivel nacional.

Por otra parte, analizando el sub eje “formación docente”, uno de los profesores declaró que son muy raras las formaciones de didáctica del ENE. Como esto no es totalmente cierto e, incluso se pueden realizar estas formaciones a distancia, sería necesario profundizar en próximos trabajos si los profesores conocen su existencia y si sí, qué factores llevan a que no las realicen.

2.2. Futuras líneas de investigación relacionadas con el eje de investigación “Creencias”

Tras el análisis de los datos, hemos concluido que en nuestra muestra no existe una relación entre las variables dependientes y la variable independiente “sexo”. En esta aproximación inicial a las creencias de los estudiantes del EFE de la ENCGK, hemos descartado esta variable. En la parte de los datos sociológicos del cuestionario repartido a los estudiantes, habíamos considerado la posibilidad de la existencia de otras variables independientes.

Por todo lo antes dicho y por un análisis preliminar de datos, nos parece que podríamos tener la variable “Trabajo de los padres” (véase Apéndice 33) como una posible variable independiente. Nuestra hipótesis es que para los estudiantes con por lo menos uno de los padres con un alto cargo es sobre todo importante que el profesor tenga una formación específica en didáctica del ELE y EFE y no tanto que sea nativo. Creemos que esta posible relación entre las variables dependientes perfil y formación del profesor y la variable independiente “trabajo de los padres”, puede ser justificada por el hecho de los estudiantes cuyos padres tienen cargos más elevados y que muy probablemente poseen un nivel educativo más elevado, creyeren que las competencias lingüísticas del profesor pueden ser adquiridas en su formación académica. También sus padres han adquirido competencias que les permitieron asumir altos cargos, por la formación. Evidentemente esta hipótesis necesitaría el diseño de una nueva encuesta.

Ciertamente que los resultados de este pequeño estudio exploratorio ha sido de gran importancia para nuestra labor docente, pero lo indudable es que profundizar aún más el análisis sobre las creencias de los estudiantes del EFE en Marruecos es un trabajo que puede revelar muchos otros aspectos que pueden influir en la calidad de este tipo de clase así en superar las dificultades que supone la enseñanza del EFE.

CONCLUSIÓN

Esta segunda y última parte ha representado para nosotros un marco en el que hemos expuesto diferentes puntos relacionados con los aspectos prácticos del presente trabajo de investigación, una tarea que ha sido posible gracias a los tres últimos capítulos del mismo. En estos capítulos hemos hecho palpable nuestro problema de investigación enumerando los diferentes procesos de elaboración de este trabajo, interpretando los datos cuantitativos y cualitativos, sacando las conclusiones generales y específicas y presentando unas futuras líneas de investigación.

Asimismo, el objetivo del primer capítulo de esta parte (el cuarto de la tesis) ha sido explicar minuciosamente el diseño aplicado y la metodología adoptada, pues, hemos detallado los aportes de la investigación y hemos presentado el problema y especificado los objetivos generales y específicos de la misma. Asimismo, hemos delimitado las características principales de la muestra y hemos presentado las herramientas que nos permitieron recolectar los datos, las fases de realización de la investigación y el modo con el que hemos analizado e interpretado los datos cuantitativos y cualitativos.

En el quinto capítulo, más que generalidades prácticas, hemos presentado resultados precisos del análisis cuantitativo realizado a los cuestionarios y cualitativo hecho a la entrevista junto con sus correspondientes interpretaciones.

Sin embargo, en el último capítulo de esta parte y el último de la tesis también hemos culminado con las conclusiones generales y específicas sacadas de los resultados del análisis de los datos cuantitativos y cualitativos y con las sugerencias y futuras líneas de investigación de nuestra tesis.

CONCLUSIÓN GENERAL

La presente tesis tiene como objetivo acercarnos más a la esencia del EFE en la enseñanza superior pública marroquí, particularmente, a la del ENE en la ENCGK. En ella se caracterizaron el contexto, las problemáticas y las creencias de los aprendientes de dicha *Escuela* con el fin de sacar las conclusiones y presentar recomendaciones y sugerencias para mejorar la calidad de las clases impartidas y obtener los objetivos curriculares.

Para ello, nos hemos servido de tres cuestionarios -dos dirigidos a los estudiantes y uno a los profesores de la ENCGK-, de una entrevista hecha a los titulados de la misma, así como nos hemos basado en la observación participante; una metodología que consiste en triangular estos tres componentes con el fin de obtener los mejores resultados, los más razonables y los más profundos. Resultados que hemos ido desarrollando a lo largo de los seis capítulos de nuestra tesis, sea en la parte teórica o en la parte práctica.

Por supuesto, en la primera parte, precisamente, en el primer capítulo hemos presentado una aproximación teórica general a la enseñanza del EFE y al concepto “Creencias”. En el segundo capítulo hemos definido el panorama del EFG así como del EFE en la enseñanza superior pública marroquí, especialmente, en las ENCGs. El capítulo tres ha sido para nosotros un marco para hablar de los aspectos didácticos y organizativos de la enseñanza del EFE en la ENCGK.

En la segunda parte, a través del capítulo cuatro hemos podido definir el diseño y la metodología de la investigación que hemos seguido para desarrollar nuestra tesis, mientras que en el capítulo cinco hemos presentado los diferentes resultados del análisis de los datos cuantitativos y cualitativos y por último en el capítulo seis hemos presentado las conclusiones generales y específicas sacadas del análisis de dichos datos, nuestras sugerencias y las posibles futuras líneas de investigación.

Pues, el presente trabajo de investigación es una participación modesta en el enriquecimiento del hispanismo marroquí que nos ha permitido reflexionar sobre los nuevos desafíos de la presencia del español en el sistema educativo marroquí en general y del EFE en especial, que a pesar del interés mostrado por el tema en los últimos años, aún no goza entre los investigadores hispanistas marroquíes de la importancia que se le debe. Este trabajo nos ha permitido también examinar con lupa científica el proceso de enseñanza-aprendizaje del ENE en las ENCGs marroquíes, especialmente, en la ENCGK. Así, que a tantas preocupaciones y preguntas que tenía como profesora del ENE en la ENCGK y que estudiantes como profesores e investigadores interesados por el tema compartimos, hemos podido aportar aclaraciones y presentar respuestas.

Por lo tanto, del trabajo de la tesis y de los análisis realizados, entre otras conclusiones, surgió que las condiciones de la enseñanza del ENE son inadecuadas en la ENCGK, visto que el número de estudiantes en una clase es elevado y los grupos de aprendientes son heterogéneos. Sin embargo, las creencias de los discentes sobre el perfil del profesor del ENE son motivadoras, ya que le exigen al profesor encegistista competencia y especialización en didáctica del ELE y del EFE y no que sea nativo o de países hispanohablantes. En el mismo sentido, los estudiantes en la ENCGK están muy motivados y consideran que aprender el ENE es de gran importancia para su futuro profesional y que les puede facilitar la entrada al mercado de trabajo ya que el español es una lengua que pesa realmente en el mercado de trabajo marroquí.

Todo lo anterior nos hace pensar en el papel que el EFE, particularmente el ENE, puede desempeñar como herramienta para revalorizar la presencia del español en el sistema educativo marroquí. En este marco se inscribe nuestra reflexión en cuanto a esta presencia, pues, lo que necesitamos en Marruecos no es una barra mágica o mucha inversión financiera, sino un cambio

de óptica; responsables y docentes debemos comprender que el nuevo desafío que se impone consiste en asociar la importancia del español en Marruecos con su valor económico. En otras palabras, el alumnado marroquí debe ser sensibilizado de que profesionalmente hablando el estudio del español en algo le va a servir en un futuro próximo.

Eso implica que en los departamentos de Hispánicas, además de las licenciaturas puramente dichas de Lengua y Literatura españolas, debemos crear Licenciaturas Profesionales del ENE, del Español Comercial, del Español del Turismo, etc. Por consiguiente la investigación científica en esos departamentos debe de profundizarse en este sentido. Incluso, consideramos oportuno implantar esta enseñanza especializada del español en los ciclos colegial y cualificador. Resultado de ello, los centros de formación de profesores van a abrir de nuevo sus puertas para formar un nuevo equipo de docentes de este nivel de enseñanza capaces de impartir clases de este tipo a principiantes de hoy pero futuros estudiantes de mañana de dichas licenciaturas.

Desafío que se puede ganar creando un Grupo de Trabajo en el que se implica a todos los intervinientes concernidos marroquíes y españoles y que tendrá como misión la puesta en marcha de las grandes líneas de esta reflexión. Nuestra hipótesis consiste no solo en formar futuros investigadores o docentes universitarios especializados en el EFE sino también en obtener futuros responsables en empresas españolas o multinacionales implantadas en Marruecos o incluso con sede en España. En estas firmas, los titulados con este perfil podrían ser directivos de comunicación, de recursos humanos... Sin embargo, un análisis de necesidades del mercado marroquí se impone antes de emprender cualquier paso al respecto.

Para terminar, es de subrayar que el objetivo de este trabajo no consiste esencialmente en dejar pautas teóricas sino que reside en la puesta en marcha de las conclusiones sacadas y de la reflexión llevada a cabo. La aplicación de las primeras necesitará ciertamente una

planificación que puede ser otro tema de investigación que nos llevará a aprobar la validez o invalidez de los resultados de esta tesis con el alumnado marroquí aprendiente del EFE/ENE, mientras que la segunda requerirá esfuerzos concertados y un compromiso político fortalecido, así como aunar fuerzas y movilizar los recursos disponibles para llevar a cabo este proyecto.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aguirre Beltrán, B. (2000). “El español para la comunicación profesional. Enfoque y orientaciones didácticas”. En M. Bordoy, A. Van Hooft, & A. Sequeros (Eds.), *Español para Fines Específicos. Actas del I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos* (pp. 34–43). Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/01/cvc_ciefe_01_0006.pdf
- Aguirre Beltrán, B. (2004). “La enseñanza del español con fines profesionales”. En Equipo Editorial (Ed.), *Vademécum para la formación de profesores, enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)* (pp. 1109–1128). Madrid, España: SGEL.
- Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos. (s.f.). “Congresos de AELFE”. Recuperado de <http://www.aelfe.org/?s=congres>
- Bordoy, M., Van Hooft, A., & Sequeros, A. (Eds.). (2000). *Español para Fines Específicos. Actas del I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos*. Recuperado de http://ciefe.com/wp-content/uploads/2014/05/Actas_I_CIEFE.pdf
- Cabezuelo Martín, M (2006). Creencias y actitudes de alumnos sobre el aprendizaje oral del Español (memoria de máster). Recuperado de <https://www.educacionyfp.gob.es/educacion/mc/redele/biblioteca-virtual/numerosanteriores/2006/memoriamaister/1-semester/cabezuelo-m.html>
- Centro Virtual Cervantes. (s.f.). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Recuperado 22 octubre, 2018, de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/

Centro Virtual Cervantes. (s.f.). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Introducción General.*

Recuperado 22 octubre, 2018, de
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/introduccion.htm

Centro Virtual Cervantes. (s.f.). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. 9. Nociones específicas.*

Introducción. Recuperado 22 octubre, 2018, de
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/09_nociones_especificas_introduccion.htm

Centro Virtual Cervantes. (s.f.). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia*

para el español [Imagen]. Recuperado 22 octubre, 2018, de
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm

Consejo de Europa. (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas:*

aprendizaje, enseñanza, evaluación. Recuperado de
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

Conzáles, I. (2015, agosto). “El recurso didáctico. Usos y recursos para el aprendizaje dentro del

aula”. Recuperado 12 de febrero, 2018, de
http://fido.palermo.edu/servicios_dyc/publicacionesdc/vista/detalle_articulo.php?id_articulo=11816&id_libro=571

École Nationale de Commerce et de Gestion. (s.f.). “Architecture pédagogique” [Arquitectura

pedagógica] [Ilustración]. Recuperado de <http://encg.uit.ac.ma/index.php/architecture-pedagogique/>

École Nationale de Commerce et de Gestion. (s.f.). “Descriptif de l’Ecole Nationale de Commerce et de Gestion de Kénira” [Curículo de la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra]. Recuperado de la Dirección.

Felices Lago, Á. M., & Iriarte Romero, E. (2006). “Las aplicaciones del Marco Común Europeo de Referencia en la enseñanza del español de los negocios”. En A. Escofet, B. De Jonge, A. Van Hooft, K. Jauregi, J. Robisc, & M. Ruiz (Eds.), *Español para Fines Específicos. Actas del III Congreso Internacional de Español para Fines Específicos* (pp. 163–178). Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/03/cvc_ciefe_03_0015.pdf

Fernández Vítors, D. (2016). *El Español: una lengua viva. Informe 2016*. Recuperado de <https://www.cervantes.es/imagenes/File/prensa/EspanolLenguaViva16.pdf>

Fernández Vítors, D., & Benlabbah, F. (2014). *La Lengua Española en Marruecos*. Recuperado de <http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/RABAT/es/Noticias/Documents/LENGESPMA RR.pdf>

Franco, Y (2014). “Técnicas e Instrumentos de recolección de datos”. [Mensaje en un blog]. Tesis de Investigación. Venezuela. Recuperado 24 de mayo, 2018, de <http://tesisdeinvestig.blogspot.com/2011/06/tecnicas-e-instrumentos-de-recoleccion.html>

Fundación Comillas. (2011a). *Plan Curricular de Español de los Negocios*. Recuperado 29 octubre, 2018, de <https://fr.calameo.com/books/000653072172bedb448bc>

Fundación Comillas. (2011b). *Plan Curricular Comillas Español Negocios* [Imagen].

Recuperado 30 octubre, 2018, de <https://fr.calameo.com/books/000653072172bedb448bc>

García Santa-Cecilia, Á. (1995). *El currículo de español como lengua extranjera - Fundamentación metodología –Planificación y aplicación*. Madrid, España: Edelsa.

Gómez De Enterría, J. (2001). “La enseñanza/aprendizaje del español con fines específicos. Las lenguas de especialidad. Su aplicación a la enseñanza del Español como Lengua Extranjera”. En Edinumen (Ed.), *De la investigación a la práctica en el aula* (pp. 7–18). Madrid, España: Edinumen.

Instituto Cervantes. (2011). “Actividad Académica”. *Memoria 2010-2011 del Instituto Cervantes*. Recuperado 23 octubre, 2018, de https://www.cervantes.es/memoria_ic_web/memoria_ic_web_2010-2011/html/academica.html

Instituto Cervantes. (s.f.). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* [Imagen]. Recuperado 22 octubre, 2018, de https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/publicaciones_espanol/espanol_lengua_extranjera/marco_comun_europeo.htm

Instituto Cervantes. (s.f.). *Guía para el diseño de currículos especializados* [Imagen]. Recuperado 22 octubre, 2018, de https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/publicaciones_espanol/espanol_lengua_extranjera/guia_curriculos.htm

Instituto Cervantes. (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español*. Recuperado de

https://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/aprender_espanol/plan_curricular_instituto_cervantes.htm

Instituto Cervantes. (2012). *Guía para el diseño de currículos especializados*. Recuperado 23 octubre, 2018, de

https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/publicaciones_espanol/espanol_lengua_extranjera/guia_curriculos.htm

Jurado Velarden R.G. & Barbara Camacho, M. A. (2008). “Las creencias de estudiantes universitarios al ingreso a un curso básico de inglés”. *Lenguas en Aprendizaje Autodirigido*, (1). Recuperado 23 diciembre, 2013, de <http://cad.cele.unam.mx/leaa/cont/>"ano02/num01/0201a01-D.html

“Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas”. (s.f.). En Wikipedia. Recuperado 22 octubre, 2018, de https://es.wikipedia.org/wiki/Marco_com%C3%BAn_europeo_de_referencia_para_las_lenguas

Ministerio de Educación Cultura y Deporte. (2016). “Marruecos”. En Secretaría General Técnica (Ed.), *El mundo estudia español 2016* (pp. 330–346). Recuperado de https://sede.educacion.gob.es/publiventa/descarga.action?f_codigo_agc=18867

Ministerio de Educación. (2009). “Marruecos”. En Secretaría General Técnica (Ed.), *El Mundo Estudia Español 2009* (pp. 271–286). Recuperado de https://sede.educacion.gob.es/publiventa/descarga.action?f_codigo_agc=13598

Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique (diciembre, 2018). “Etablissements d'enseignement supérieur ne relevant pas des universités” [establecimientos de enseñanza superior no dependientes de las universidades]. Recuperado de <https://www.enssup.gov.ma/fr/Page/130-etablissements-d%E2%80%99enseignement-sup%C3%A9rieur-ne-relevant-pas-des-universit%C3%A9s>

Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique (marzo, 2018). “Liste des filières accréditées en Études Hispaniques 2014-2017” [Lista de especialidades acreditadas en Estudios Hispánicos 2014-2017]. Recuperado de los Responsables del mismo Ministerio

Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique (diciembre, 2018). “Universités et Établissements universitaire” [Universidades y Establecimientos universitarios]. Recuperado de <https://www.enssup.gov.ma/fr/Page/131-enseignement-sup%C3%A9rieur-universitaire>

Nelly, (s.f.). “Ejemplos de justificación teórica, práctica y metodológica”. Recuperado 24 de mayo, 2018, de <https://www.soloejemplos.com/ejemplos-de-justificacion-teorica-practica-y-metodologica/>

- Ocaña Moral, M. T., Ferra, M. P., & Quijano López, R. (2013). “Elaboración y validación de una escala de creencias de los alumnos de educación secundaria obligatoria respecto al medio ambiente”. *Profesorado*, 17 (1), pp. 431-454. Recuperado 20 diciembre, 2013, de <http://www.ugr.es/~recfpro/rev171COL10.pdf>
- Palomino Hernández, M. C. (2013). *Creencias, actitudes y motivación hacia el aprendizaje de ele por parte de adolescentes sicilianos sin conocimientos previos de español. Estudio etnográfico-descriptivo en el contexto de una comunidad de la Sicilia sudoriental* (memoria de máster). Universidad de Jaén – Funiber, España. *marcoELE*, (16), pp 1-74. Recuperado de <http://marcoele.com/suplementos/creencias-de-adolescentes-sicilianos/>
- Ramos Méndez, C (2010). “Las creencias de los alumnos: posibles implicaciones para el aula de español como lengua extranjera”. *marcoELE*, (10), pp 105-116. Recuperado 4 diciembre, 2013, de http://marcoele.com/descargas/expolingua_2006.ramos.pdf
- Real Instituto Elcano. (2015). *Relaciones España - Marruecos*. Recuperado de <http://www.realinstitutoelcano.org/wps/wcm/connect/88904c804aafc38788f08e207baccc4c/Informe-Elcano-19-Relaciones-Espana-Marruecos.pdf?MOD=AJPERES&CACHEID=88904c804aafc38788f08e207baccc4c>
- Sánchez Rondón, E. (2007a). “¿Tú cantas? Yo canto: El estudio de la música como tema desarrollado en la expresión oral general, en el marco de la enseñanza de español con fines específicos” [Resumen]. Recuperado 12 octubre, 2018, de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2341107>

- Sánchez Rondón, E. (2007b). “¿Tú cantas? Yo canto. El estudio de la música como tema desarrollado en la expresión oral general, en el marco de la enseñanza del español con fines específicos”. En O. J. Martí Contreras (Ed.), *Congreso Internacional de Lengua, Literatura y Cultura Española* (pp. 425–436). Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=271543>
- Tapia, J. L. (2018, 25 junio). “La lengua española ya no está de moda en Marruecos: los hispanistas lanzan un SOS”. Recuperado 5 diciembre, 2018, de https://www.elespanol.com/mundo/20180625/lengua-espanola-no-marruecos-hispanistas-lanzan-sos/316969107_0.html
- Vázquez, G. E. (2004). “La enseñanza del Español con Fines Específicos”. En Equipo Editorial (Ed.), *Vademécum para la formación de profesores, enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)* (pp. 1129–1147). Madrid, España: SGEL.
- VV. AA. (2018). *Diccionario de términos clave de ELE* [Enseñanza de la lengua para fines específicos]. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/ensenanzafinesesp ec.htm
- Zapata, M. (2012, septiembre). “Recursos educativos digitales: conceptos básicos”. Recuperado 12 febrero, 2018, de http://aprendeonlinea.udea.edu.co/boa/contenidos.php/d211b52ee1441a30b59ae008e2d31386/845/estilo/aHR0cDovL2FwcmVuZGVlbmxpbmVhLnVkZWEuZWRR1LmNvL2VzdGlsb3MvYXp1bF9jb3Jwb3JhdGl2by5jc3M=/1/contenido/#referencia_3a

APÉNDICES

Apéndice 1. Ubicación de la ciudad de Kenitra, de la Universidad Ibn Tofail y de la ENCGK.





Apéndice 2. Ejemplo (a) de unidades léxicas del Plan Curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español correspondientes a los niveles de Referencia A1 y A2 que se pueden utilizar en campos específicos.

11. Servicios

11.1. Servicio postal

[v. Nociones específicas 9.2.]

A1	A2
• carta, postal • sobre, sello, papel • código postal	• (oficina de) correos • enviar/recibir ~ una carta/una postal • ir a Correos

11.3. Servicios financieros

[v. Nociones específicas 12.4.]

A1	A2

11.3. Servicios financieros

[v. Nociones específicas 12.4.]

A1	A2
• banco • dinero, euro, céntimo (de euro) • tarjeta (de crédito) • cambiar dinero	• moneda, billete • cajero automático

11.4. Servicios sanitarios

[v. Nociones específicas 13.4., Saberes y comportamientos
soioculturales 1.12.2.]

A1	A2
• hospital • médico, enfermera	• Seguridad Social • ambulancia • Cruz Roja

Apéndice 3. Ejemplo (b) de unidades léxicas del Plan Curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español correspondientes a los niveles de Referencia A1 y A2 que se pueden utilizar en campos específicos.

Ejemplo 1:

15. Economía e industria

15.1. Finanzas y bolsa

A1	A2
15.1.1. Economía y dinero [v. <u>Nociones específicas</u> <u>11.3., 12.4., Referentes culturales</u> <u>1.5., Saberes y comportamientos</u> <u>socioculturales 1.6.]</u> • dinero, tarjeta • caro, barato • cambiar dinero	15.1.1. Economía y dinero [v. <u>Nociones específicas</u> <u>11.3., 12.4., Referentes culturales</u> <u>1.5., Saberes y comportamientos</u> <u>socioculturales 1.6.]</u> • cheque, moneda, billete • rico, pobre

15.2. [-]

15.3. Comercio

A1	A2
15.3.1. Transacciones comerciales y mercados [v. <u>Nociones específicas 12.</u>, <u>Saberes y comportamientos socioculturales 1.6.</u>, <u>1.11.</u>] • vendedor, comprador • comprar, vender • pagar con tarjeta	15.3.1. Transacciones comerciales y mercados [v. <u>Nociones específicas 12.</u>, <u>Nociones generales 6.2.</u>, <u>Saberes y comportamientos socioculturales 1.6.</u>, <u>1.11.</u>] • negocio • pagar en efectivo 15.3.2. [-] 15.3.3. Publicidad, mercadotecnia [v. <u>Nociones específicas 12.</u>] • publicidad, anuncio

15.4. Entidades y empresas

A1	A2
15.4.1. Tipos de empresa y organización [v. <u>Nociones específicas</u> <u>7.1., Saberes y comportamientos socioculturales</u> <u>1.6., Referentes culturales 1.5.</u>] • empresa, oficina, tienda • jefe, director	15.4.1. Tipos de empresa y organización [v. <u>Nociones específicas</u> <u>7.1., Saberes y comportamientos socioculturales</u> <u>1.6., Referentes culturales 1.5.</u>] • fábrica, negocio, despacho • empresario, presidente, empleado, cliente

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/09_nociones_especificas_inventario_a1-a2.htm#p15

Ejemplos 2, 3 y 4: (véase los cuadros en estos links, son muy grandes para ser adjuntados)

- **1.6. Trabajo y economía**

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/11_saberes_y_comportamientos_inventario.htm#p16t

- **1.11. Compras**

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/11_saberes_y_comportamientos_inventario.htm#p111t

- **2.2. En el ámbito profesional**

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/11_saberes_y_comportamientos_inventario.htm#p22t

Apéndice 4. Ejemplo de unidades léxicas del Plan Curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español correspondientes a los niveles de Referencia B1 y B2 que se pueden utilizar en campos específicos.

Ejemplo 1:

7. Trabajo

7.1. Profesiones y cargos

B1	B2
• director de RR. HH., empleado de banca, responsable de ventas • oficio, profesión liberal • sustituto, ayudante, estudiante en prácticas • trabajar para una empresa ~ de transportes/de servicios • estar de ~ auxiliar/canguro	• contratado, interino, trabajador en prácticas • tener un empleo ~ en la Administración/ ~ en una multinacional • tener/ocupar ~ un cargo ~ público/directivo/de responsabilidad • ejercer ~ de/como ~ abogado/veterinario • trabajar como autónomo

7.2. Lugares, herramientas y ropa de trabajo

B1	B2
• Lugares de trabajo ◦ departamento ~ de recursos humanos/de contabilidad/de administración ◦ bufete, laboratorio • Herramientas de un arquitecto [ejemplo propuesto] ◦ planos, programa informático <i>Ropa de trabajo</i> ◦ casco, botas	• Lugares de trabajo ◦ almacén, granja, quirófano ◦ lugar ~ bien/mal ~ acondicionado/iluminado • Herramientas de un electricista [ejemplo propuesto] ◦ destornillador, cable, enchufe <i>Ropa de trabajo</i> ◦ mono, delantal, gafas de protección ◦ ir de ~ traje/corbata/uniforme

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/09_nociones_especificas_inventario_b1-b2.htm#p7

Ejemplo 2:

9. Información y medios de comunicación

9.1. Información y comunicación

[v. Nociones generales 7.2.]

B1	B2
• medios de ~ comunicación/información • noticia, comentario, opinión • informar • dar/tener ~ información • dar una noticia • estar/mantenerse ~ bien/mal ~ informado • dejar ~ un recado/un mensaje • comunicarse con alguien ~ por carta/por correo (electrónico)/por teléfono/por correo • cortar(se) la comunicación	• comunicación ~ telefónica/audiovisual/escrita/radiofónica • rumor, dato, anécdota, comentario • comunicación/noticia ~ fiable/oficial/extraoficial/de última hora • comentar, comunicar, declarar, anunciar, opinar • mantener/establecer ~ la comunicación/el contacto • comunicarse ~ personalmente/diariamente/oralmente/por escrito • formular ~ una pregunta/una crítica • conocer ~ un rumor/un dato • enterarse de una noticia ~ por casualidad/casualmente/por la prensa

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/09_nociones_especificas_inventario_b1-b2.htm#p9

9.2. Correspondencia escrita

[v. Nociones específicas 11.1., Géneros discursivos y productos textuales 2.3.]

B1	B2
• buzón • remitente, destinatario • apartado de correos • posdata, firma, saludo, despedida • carta ~ formal/personal • cerrar un sobre, echar una carta • mandar por correo • abrir el buzón	• carta ~ de solicitud de trabajo/de reclamación • carta ~ confidencial/privada/oficial • escribir una carta ~ a mano/a máquina/a ordenador • certificar ~ una carta/un paquete • entregar ~ una carta/un telegrama/un mensaje • entregar en mano • abrir/recibir/entregar/enviar/recoger ~ la correspondencia

Ejemplo 3:

11. Servicios

11.1. Servicio postal

[v. Nociones específicas 9.2.]

B1	B2
• cartero, mensajero, empleado de correos • buzón (de correos)	• repartidor, cartero comercial • envío, entrega, gastos de envío • empresa de mensajería • correo ~ ordinario/postal/aéreo • carta ~ certificada/urgente • giro ~ postal/telegráfico • cheque/paquete ~ postal • enviar ~ contra reembolso/con acuse de recibo

11.3. Servicios financieros

[v. Nociones específicas 12.4.]

B1	B2
• cuenta • cheque (de viaje) • meter/poner ~ dinero de la cuenta, sacar dinero de la cuenta • abrir/cerrar ~ una cuenta	• caja fuerte • ahorro, cobro, ingreso, pago • hipoteca, crédito, préstamo • talonario de cheques • accionista, inversor • ingresos ~ periódicos/extra/elevados • cuenta corriente • ahorrar/cobrar/invertir ~ dinero • pedir/solicitar/conceder/pagar ~ una hipoteca/un crédito/un préstamo • domiciliar ~ un recibo/un pago • hacer ~ un ingreso/una transferencia (bancaria) • ingresar/retirar ~ dinero • cobrar/firmar ~ un cheque

Ejemplo 4:

12. Compras, tiendas y establecimientos

12.1. Lugares, personas y actividades

[v. Nociones específicas 15.3., Nociones generales 6.2., Saberes y comportamientos socioculturales 1.11.]

B1	B2
• salida de emergencia, escaleras mecánicas, aparcamiento • oferta, descuento, garantía • hacer ~ una devolución/un cambio • salir de/ir de/poner/haber/tener ~ rebajas • tener/hacer ~ un descuento • subir/bajar ~ el precio • estar de oferta • tener garantía • tener/haber ~ precios especiales • comprar/vender ~ por catálogo/por Internet	• establecimiento, comercio, cadena • artículo, producto, mercancía • distribución, reparto • clientela, consumidor, comercial • etiqueta, alarma • horario ~ comercial/continuo • dar/pedir ~ la vez • poner una reclamación, pedir el libro de reclamaciones • echar un vistazo, hacerse una idea, ver escaparates • perder/ganar ~ clientes

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/09_nociones_especificas_inventario_b1-b2.htm#p12

12.4. Pagos

[v. Nociones específicas 15.3., Nociones generales 6.2.]

B1	B2
• cambio, vuelta • pagar/cobrar ~ intereses • pasar por (la) caja	• factura, cheque, recibo, presupuesto • condiciones ~ de financiación/de pago • pagar ~ a plazos/al contado, dejar una señal • hacer/pedir ~ una factura/un recibo/un presupuesto • salir/ser ~ gratis, dos por (el precio de) uno • tener/solicitar ~ tarjeta ~ de cliente/de fidelidad

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/09_nociones_especificas_inventario_b1-b2.htm#p124t

Ejemplo 5:

13. Salud e higiene

13.1. Salud y enfermedades

[v. Saberes y comportamientos socioculturales 1.12.1.]

B1	B2
• seguro ~ médico/de enfermedad/público/privado • tener ~ diarrea/cáncer/sida • ponerse ~ enfermo/malo/bien • tener ~ buena/mala ~ salud • cuidar/curar ~ a un enfermo • hacer (un) régimen • estar ~ sano/de baja	• diagnóstico, tratamiento • faringitis, diabetes, bronquitis, neumonía, depresión • tener la tensión ~ alta/baja, tener el colesterol alto, tener azúcar • ataque ~ al corazón/epiléptico/de ansiedad • enfermedad ~ crónica/leve/grave/terminal/mental/contagiosa/hereditaria • atender a un enfermo • contagiar(se), transmitir • curativo, medicinal, terapéutico, perjudicial, beneficioso • diagnosticar • cuidarse, reponer fuerzas • padecer/sufrir/pasar ~ una enfermedad • coger/contagiar ~ un virus/un catarro • dar/sufrir ~ un infarto/una parálisis/una reacción alérgica/un desmayo

13.1. Salud y enfermedades

[v. Saberes y comportamientos socioculturales 1.12.1.]

B1	B2
	• estar en coma • estar ~ a régimen/a dieta • tener una salud ~ de hierro/a prueba de bomba • hacerse un empaste • perder ~ el apetito/las ganas de comer

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/09_nociones_especificas_inventario_b1-b2.htm#p13

Ejemplos 6,7, 8 y 9: (véase los cuadros en estos links, son muy grandes para ser adjuntados)

Ejemplo 6:

14. Viajes, alojamiento y transporte

14.1. Viajes

[v. Saberes y comportamientos socioculturales 1.13.1.]

Ejemplo 7:

14.2. Alojamiento

Ejemplo 8:

14.3. Sistema de transporte

⇒ http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/09_nociones_especificas_inventario_b1-b2.htm#p141t

Ejemplo 9:

15. Economía e industria

15.1. Finanzas y bolsa

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/09_nociones_especificas_inventario_b1-b2.htm#p15

Apéndice 5. Ejemplo de unidades léxicas del Plan Curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español correspondientes a los niveles de Referencia C1 y C2 que se pueden utilizar en campos específicos.

Ejemplo 1:

11. Servicios

11.1. Servicio postal

[v. Nociones específicas 9.2.]

C1	C2
• devolución, franqueo • destinatario ~ desconocido/ausente • ventana (de un sobre) • certificar, girar, remitir, franquear, sellar	• valija diplomática • estafeta de correo • filatelia, filatélico • sobre ~ apaisado/de burbujas/acolchado/con autoadhesivo • porte(s) ~ pagado(s)/debido(s) • lacrar • a franquear en destino a vuelta de correo

11.2. Servicios de transporte

[v. Nociones específicas 14.3.]

11.3. Servicios financieros

[v. Nociones específicas 12.4.]

C1	C2
• banca, banquero • entidad/oficina/sucursal ~ bancaria • aval (bancario) • cheque ~ al portador/nominativo/sin fondos/en blanco • entidad financiera, caja de ahorros • consultar los últimos movimientos, pedir un extracto de cuenta • solicitar/denegar ~ un préstamo • cobrar intereses • estar en números rojos	• desembolso, depósito • amortización/liquidación/vencimiento ~ de un préstamo • plazo ~ fijo/variable/amortizable • fondo ~ de pensiones/de inversión • gastos ~ de apertura/de cancelación/por amortización anticipada • ordenar/efectuar/hacer efectivo/tramitar ~ un cobro • ordenar/efectuar/percibir ~ un ingreso • retirar/sacar/gestionar/invertir ~ fondos • subrogación de la hipoteca • préstamo ~ a corto/a largo/a medio ~ plazo • incentivar/amortizar/invertir/depositar ~ el ahorro/los ahorros • extender/hacer efectivo/retirar ~ un cheque • desembolsar, depositar, girar, aportar, reintegrar, abonar • amortizar/liquidar ~ un préstamo • embargar/congelar/inmovilizar/intervenir ~ una cuenta • subrogar una hipoteca • declararse en bancarrota

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/09_nociones_especificas_inventario_c1-c2.htm#p11

Ejemplo 2:

1.5. Economía e industria

Fase de aproximación	Fase de profundización	Fase de consolidación
• Sistemas de pesos y medidas en los países hispanos <i>metro, kilo, vara, cuadra, libra, quintal, arroba.</i> • Monedas de los países hispanos <i>bolívar (Venezuela), colón (Costa Rica), córdoba (Nicaragua), lempira (Honduras), sucre (Ecuador).</i>	• Principales recursos económicos de los países hispanos <i>exportación de café (Colombia, Ecuador, Perú.), exportación de cacao (América Central), producción de vino (Chile), producción de plata (México), producción de caña de azúcar (América Central), turismo.</i> ◦ Principales zonas industriales ◦ Principales zonas de producción agropecuaria	• Leyes mercantiles y acuerdos de comercio libre <i>Mercosur, TLC (Tratado de Libre Comercio con América del Norte), B3(Tratado de Libre Comercio entre Colombia, Venezuela y México), Acuerdo de Cartagena (Pacto andino), MCCA (Mercado Común Centroamericano).</i> • Sistemas fiscales y tipos de impuestos • Principales organizaciones empresariales de los países hispanos ◦ Dirigentes y empresarios más importantes • Principales compañías de servicios (luz, electricidad, agua.) ◦ Logotipos y siglas

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/10_referentes_culturales_inventario.htm#p15t

Ejemplos 3, 4 y 5: (véase los cuadros en estos links, son muy grandes para ser adjuntados)

Ejemplo 3:

- **1.12. Salud e higiene**

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/11_saberes_y_comportamientos_inventario.htm#p112t

Ejemplo 4:

- **1.15. Servicios sociales y programas de ayuda**

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/11_saberes_y_comportamientos_inventario.htm#p115t

Ejemplo 5:

- **2.3. En el ámbito educativo**

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/11_saberes_y_comportamientos_inventario.htm#p23t

[illegible]



Université Mohammed V - Rabat

Présidence

Adresse : Avenue des Nations Unies B.P 8007 Rabat
Tel : 0661909378/0537272758
Fax : 0537671401

Site web : www.um5.ac.ma
E-mail : president@um5.ac.ma

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales - Agdal

Adresse : Avenue des Nations Unies Agdal B.P 721 Rabat
Tél. : 0661914684 / 0661914682 / 0537771337
Fax : 0537774951/0537772616
Site web : www.fsjesr.ac.ma
E-mail : elhabib.eddaqqaq@um5.ac.ma

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines - Rabat

Adresse : 3, Av. Ibn. Battouta Agdal B.P 1040 Rabat
Tél. : 0661834119/0537772015
Fax : 0537772068
Site web : www.flshr.ac.ma
E-mail : jamaledine.elhani@um5.ac.ma

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales - Souissi

Adresse : Avenue Mohammed Ben Abdallah Ragraoui Al Irfane BP 6430 Rabat Instituts
Tél. : 0668188967/0537671755
Fax : 0537671751
Site web : fsjes-souissi.um5.ac.ma
E-mail : a.ghoufrane@um5s.net.ma

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales - Salé

Adresse : Route Outa Hssain B.P 5295 Sala Al Jadida
Tél. : 0661439525/0537833579
Fax : 0537830601
Site web : fsjes-sale.um5.ac.ma
E-mail : kh.hammes@um5s.net.ma

Faculté de Médecine Dentaire - Rabat

Adresse : Avenue Allal Al Fassi Rue Mohamed Jazouli Campus universitaire Al Irfane B.P 6212 Rabat Instituts
Tél. : 0661461051/0537770502/0661461057
Fax : 0537770443
Site web : www.fmdrabat.ac.ma
E-mail : s.rida@um5s.net.ma/sana.rida@um5s.net.ma

Faculté de Médecine et de Pharmacie - Rabat

Adresse : Avenue Med BELARBI EL ALAOUI B.P 6203 Rabat Instituts
Tél. : 0661296789/0661605564/0537774138
Fax : 0537773701
Site web : www.medramo.ac.ma
E-mail : mohammed.adnaoui@um5.ac.ma/m.adnaoui@um5s.net.ma

Faculté des Sciences - Rabat

Adresse : 4, Avenue Ibn Battouta B.P 1014 Rabat
Tél. : 0661434425/0661901563/0537771876
Fax : 0537774261/0537771464
Site web : www.fsr.ac.ma
E-mail : mourad.elbelkacemi@um5.ac.ma

Ecole Mohammedia d'Ingénieurs -Rabat

Adresse : Avenue Ibn sina B.P 765 Agdal Rabat
Tél. : 0671989006/0537776566
Fax : 0537778853
Site web : www.emi.ac.ma
E-mail : mylarbi.abidi@um5.ac.ma / abidi@emi.ac.ma

Faculté des Sciences de l'Education-Rabat

Adresse : Avenue Mohammed Ben Abdallah Ragraoui Al Irfane B.P 6211 Agdal Rabat
Tél. : 0661684619
Fax : 0537774289
Site web : www.fse.ma
E-mail : abdelhanine.belhaj@um5.ac.ma

Ecole Normale Supérieure - Rabat

Adresse : Avenue Mohamed Bel Hassan El Ouazzani B.P 5118 Takaddoum Rabat
Tél. : 0661060015/0664622849/0661049306/0537758096
Fax : 0537759063
Site web : www.ens.um5.ac.ma
E-mail : ensum5a@gmail.com

Présidence

Adresse : Avenue des Nations Unies B.P 8007 Rabat
Tél : 0661909378/0537272758
Fax : 0537671401

Site web : www.um5.ac.ma
E-mail : president@um5.ac.ma

Ecole Nationale Supérieure d'Informatique et d'Analyse des Systèmes -Rabat

Adresse : Avenue Mohammed Ben Abdallah Ragraoui Al Irfane B.P 713 Agdal Rabat
Tél. : 0661063597/0661481097/ 0537770653
Fax : 0537777230
Site web : www.ensias.ma
E-mail : m.essaaidi@ieee.ma
mohammed.essaaidi@um5.ac.ma

Ecole Normale Supérieure de l'Enseignement Technique -Rabat

Adresse : Avenue de l'Armée Royale Madinat al Irfane B.P 6207 Rabat Instituts
Tél. : 0661105010 / 0661443242
Fax : 0537564076
Site web : enset.um5.ac.ma
E-mail : a.elgharad@um5s.net.ma
abdellah.elgharad@um5.ac.ma

Ecole Supérieure de Technologie -Salé

Adresse : Avenue le Prince Héritier BP 227 Salé Médina 11060
Tél. : 0661717885/0537881561/62 poste223
Fax : 0537881564/67
Site web : www.ests.um5.ac.ma
E-mail : mohamed.khalifaoui@um5.ac.ma

Institut d'Etudes et de Recherches pour l'Arabisation - Rabat

Adresse : Avenue Allal El Fassi Campus universitaire Al Irfane B.P 6216 Rabat
Tél. : 0661614637/0537773005
Fax : 0537772065
Site web : www.iera.ac.ma
E-mail : mohammed.elferrane@um5.ac.ma
m.elferrane@um5s.net.ma

Institut Scientifique -Rabat

Adresse : Avenue Allal El Fassi Campus universitaire Al Irfane B.P 8968 Rabat
Tél. : 0661047381/0661093150/0537774548
Fax : 0537778425
Site web : www.is.um5.ac.ma
E-mail : mohamed.khalifaoui@um5.ac.ma

Institut des Etudes Africaines -Rabat

Adresse : Avenue Allal El Fassi Campus universitaire Al Irfane B.P 8968 Rabat
Tél. : 0661630586/0661641094/0537771274
Site web : www.iea.um5.ac.ma
E-mail : abouelfarah@yahoo.fr

Institut Universitaire de la Recherche Scientifique Rabat

Adresse : Avenue Allal El Fassi Campus universitaire Al Irfane B.P 6287 Rabat
Tél. : 0661621887/0666045249/0661621873/0537771861
Fax : 0537772135
Site web : iurs.um5.ac.ma
E-mail : farid.zahi@um5.ac.ma

Institut des Etudes Hispano-Lusophones -Rabat

Adresse : Av.Ibn battouta Agdal B.P 719 Rabat
Tél. : 0661849746/0537278590
Fax : 0537774540
Site web : www.iehl.um5.ac.ma
E-mail : fatiha.benlabbah@um5.ac.ma



Université Hassan II - Casablanca

Présidence

Adresse : 19, Rue Tarik Ibnou Ziad Mers Sultan B.P 9167 Casablanca

Tél : 0614000400/ 0614000401

Fax : 0520420959

Site web : www.univh2c.ma

E-mail : univh2c@univh2c.ma

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines - Mohammedia

Adresse : Av. Hassan II B.P 546 Mohammedia

Tél. : 0523324873/0523324874

Fax : 0523325377

Site web : www.flshm.ma

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales - Ain Chock Casablanca

Adresse : Km 8, route d'El Jadida BP 8110 Oasis Casa

Tél. : 0522231100

Fax : 0522250201

Site web : www.fdc.ma

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines - Ben M'Sik Casablanca

Adresse : Hay El Baraka Ben B.P 7951 Moulay Rachid Ben M'sik 20800 Casablanca

Tél. : 0522705096/ 0522705097

Fax : 0522705100

Site web : www.flbenmsik.ma

Faculté de Médecine et de Pharmacie - Casablanca

Adresse : 19, Rue Tarik Ibnou Ziad B.P 9154 Casablanca

Tél. : 0522271630

Fax : 0522271630

Site web : www.fmpc.ac.ma

Faculté des Sciences - Ben M'Sik Casablanca

Adresse : Cdt Driss El Harti B.P 7955 Sidi Othmane Casablanca

Tél. : 0522704671/0661902014

Fax : 0522704675

Site web : www.univh2c-fsb.ma

Faculté de Médecine Dentaire - Casablanca

Adresse : Rue Abou Al Alaa Zahar 21100 B.P 9157 Mers Sultan, Casablanca

Tél. : 0522273130

Fax : 0522222749

Site web : www.fmd-uh2c.ac.ma

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines - Ain Chock Casablanca

Adresse : BP.8507 Hay Inara Casablanca

Tél. : 0614000413/0614000414

Fax : 0520131144

Site web : www.flsh-uh2c.ac.ma

Faculté des Sciences et Techniques - Mohammedia

Adresse : B.P. 146, Mohammedia 20650

Tél. : 0523314705/0523314708

Fax : 0523315353

Site web : www.fstm.ac.ma

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales - Mohammedia

Adresse : AV. Hassan II Mohammedia 20650

Tél. : 0523314682/0523314683

Fax : 0523314681

Site web : www.fsjesm.ma

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales - Ain Sebâa Casablanca

Adresse : B.P. 2634 Aïn Sebâa Casablanca

Tél. : 0522343482/0522343212

Fax : 0522357846

Site web : www.facainsebaa.ma



Université Hassan II – Casablanca (Suite)

Présidence

Adresse : 19, Rue Tarik Ibnou Ziad Mers Sultan B.P 9167 Casablanca

Tél : 0614000400/ 0614000401

Fax : 0520420959

Site web : www.univh2c.ma

E-mail : univh2c@univh2c.ma

Faculté des Sciences - Ain Chock Casablanca

Adresse : Km 8 Route d'El Jadida B.P 5366 Maarif 20100 Casablanca 20000

Tél. : 0522230680/0522230681

Fax : 0522230674

Site web : www.fsac.ac.ma

Ecole Normale Supérieure - Casablanca

Adresse : Route d'El Jadida km 9 B.P 50069 Ghandi - Casablanca

Tél. : 0522232277

Fax : 0522985326

Site web : www.ens.univcasa.ma

Ecole Nationale de Commerce et de Gestion - Casablanca

Adresse : Beau site Aïn Sebaâ, Casablanca (Sis Marjane) B.P. 2725 Aïn Sebaâ Casablanca

Tél. : 0522660852

Fax : 0522660143

Site web : www.encgCasa.ac.ma

Ecole Normale Supérieure de l'Enseignement Technique - Mohammedia

Adresse : Av. Hassan II B.P. 159 Mohammedia

Tél. : 0523322220/0523323530

Fax : 0523322546

Site web : www.enset-media.ac.ma

Ecole Nationale Supérieure d'Electricité et de Mécanique - Casablanca

Adresse : Route d'El Jadida km 7 B.P 8118 Oasis Casa

Tél. : 0522230789

Fax : 0522231299

Site web : www.ensem.ac.ma

Ecole Nationale Supérieure des Arts et Métiers - Casablanca

Adresse : B.P. 150 Mohammedia

Tél. : 0661694170

Fax : 0523315353

Site web : www.ensam-casa.ma

Ecole Supérieure de Technologie - Casablanca

Adresse : Route d'El Jadida KM 7 Casablanca

Tél. : 0522231560/0522231565

Site web : www.est-uh2c.ac.ma

Fax : 0522252245



Université Sidi Mohammed Ben Abdellah - Fès

Présidence

Adresse : Route Imouzzar B.P 2626 principale Fès

Tél : 0535609660 / 0535609661

Fax : 0535609650

Site web : www.usmba.ac.ma

E-mail : president@usmba.ac.ma

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Dhar El Mehrez -Fès

Adresse : B.P 50 Fès 30000

Tél. : 0535640843/ 0661321838

Fax : 0535640844

Site web : www.fldm.usmba.ac.ma

E-mail : benmlih_abdelilah@yahoo.fr

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales -Fès

Adresse : B.P 42 Atlas Fès 30000

Tél. : 0535642172/ 0660101371

Site web : fsjes.usmba.ac.ma

E-mail : squalliaziz@yahoo.fr

Faculté des Sciences Dhar el Mehrez -Fès

Adresse : B.P 1796 Atlas Fès 30000

Tél. : 0535642398/0661900848

Fax : 0535642500

Site web : www.fsdmfes.ac.ma

E-mail : benlemlihmo@yahoo.fr

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines -Sais Fès

Adresse : B.P 59 Route Imouzzar CP 30000 Fès

Tél. : 0535618226/0662830665

Fax : 0535618253

Site web : www.fls.usmba.ac.ma

E-mail : mbokbot@hotmail.com

Faculté des Sciences et Techniques-Fès

Adresse : B.P 2202 Route d'Imouzzar

Tél. : 0535609635/0660146108

Fax : 0535608214

Site web : www.fst-usmba.ac.ma

E-mail : ijjaali@yahoo.com

Faculté de Médecine et Pharmacie -Fès

Adresse : B.P 1893 Km 2.200 Route de Sidi Harazem Fès 30000

Tél. : 0535619319 / 0661545499

Fax : 0535619321

Site web : ww2.fmp-usmba.ac.ma

E-mail : doyen.fmpf@usmba.ac.ma

Faculté Polydisciplinaire - Taza

Adresse : Route d'Oujda B.P 1223

Tél. : 0535211976 / 0660136633

Fax : 0535211978

Site web : www.fpt.usmba.ac.ma

E-mail : hassan.bouka@usmba.ac.ma

Ecole Supérieure de Technologie - Fès

Adresse : Route d'Imouzzar B.P 2427 Fès

Tél. : 0535600585/0660417240

Fax : 0535600588

Site web : www.est-usmba.ac.ma

E-mail : alibenbassou@yahoo.fr

Ecole Nationale des Sciences Appliquées - Fès

Adresse : Quartier Industriel Ain Chkef Route Bensouda B.P 72 Fès Principale

Tél. : 0535600403/ 0661451117

Fax : 0535600386

Site web : www.ensaf.ac.ma

E-mail : k_essafi1@yahoo.fr

Ecole Nationale de Commerce et de Gestion - Fès

Adresse : 5 AV Al Mouahedine B.P 81A

Tél. : 0535622932/0661102106

Fax : 0535622930

Site web : www.encgf-usmba.ac.ma

E-mail : hami_nina@yahoo.fr

Ecole Normale Supérieure - Fès

Adresse : B.P 5206 Bensouda Fès

Tél. : 0619742734/ 0663501276

Fax : 0535728339

Site web : ens.usmba.ac.ma

E-mail : driss.chenouni@usmba.ac.ma

Faculté Chariaa - Fès

Adresse : Hay ezzhour 2 Route Safreu B.P 60 C.P 30000 Fès

Tél. : 0535211976/ 0676666948

Fax : 0535618224

Site web : www.chariaafes.com

E-mail : hszahir@gmail.com



Université Cadi Ayyad - Marrakech

Présidence

Adresse : B.P 511 Boulevard Abdelkrim Khattabi 40000 Guéliz Marrakech

Tél : 0524437741/0524434770

Fax : 0524434494

Site web : www.uca.ma

E-mail : presidence@uca.ma

Faculté des Sciences Semlalia- Marrakech

Adresse : Boulevard Prince My Abdellah B.P 2390 Marrakech

Tél. : 0524437413/0524434649

Fax : 0524436769

Site web : www.fssm.uca.ma

E-mail : fssm@uca.ma

Faculté de Médecine et de Pharmacie-Marrakech

Adresse : Sidi Abbad B.P 7010 Marrakech

Tél. : 0524339875/0524339895

Fax : 0524432887

Site web : www.uca.ma/fmpm

E-mail : fmpmcontact@uca.ma

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines - Marrakech

Adresse : BP 2410 Amerchich Marrakech

Tél. : 0524302742/0524312031

Fax : 0524302039

Site web : www.flm.ucam.ac.ma

E-mail : contact@uca.ma

Ecole Nationale des Sciences Appliquées - Marrakech

Adresse : Bd. Abdelkrim El Khattabi B.P 575 Guéliz Marrakech

Tél. : 0524434745/0524434746

Fax : 0524434740

Site web : www.ensa.ac.ma

E-mail : contact@uca.ma

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales-Marrakech

Adresse : B.P 2380 Daoudiate Marrakech

Tél. : 0524303032/0524303282

Fax : 0524303265

Site web : www4.fsjes.uca.ma

E-mail : contact@uca.ma

Ecole Nationale de Commerce et de Gestion-Marrakech

Adresse : Av. Allal El Fassi B.P 3748 Amerchich - Marrakech

Tél. : 0524304692

Fax : 0524308397

Site web : www.encg.ucam.ac.ma

E-mail : encg@uca.ma

Annexe de la Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales -Marrakech

Adresse : B.P 2380 Daoudiate Marrakech

Tél. : 0524303032/ 0524303395

Fax : 0524303265

Site web : www4.fsjes.uca.ma

E-mail : contact.fsjes@uca.ac.ma

Faculté Polydisciplinaire -Safi

Adresse : Route Sidi Bouzid B.P 4162 Avenue Mohamed Belkadir Safi

Tél. : 0524669517/0524669357

Fax : 0524669516

Site web : www.fps.ucam.ac.ma

E-mail : h.abdennacer@uca.ma

Faculté de la Langue Arabe - Marrakech

Adresse : Av. Allal El Fassi B.P 1483 Marrakech

Tél. : 0524308329

Fax : 0524303647

Site web : www.uca.ma/site/flam

E-mail : contact.flam@uca.ma

Faculté des Sciences et Techniques -Marrakech

Adresse : B.P 618 Boulevard Abdelkrim Khattabi Guéliz Marrakech

Tél. : 0524437222/0524433163

Fax : 0524433170

Site web : www.fstg-marrakech.ac.ma

E-mail : k.mahrou@uca.ma



Université Cadi Ayyad – Marrakech (Suite)

Présidence

Adresse : B.P 511 Boulevard Abdelkrim Khattabi 40000 Guéliz Marrakech

Tél : 0524437741/0524434770

Fax : 0524434494

Site web : www.uca.ma

E-mail : presidence@uca.ma

Ecole Normale Supérieure -Marrakech

Adresse : Hay Hassani Route d'Essaouira Marrakech 40000

Tél. : 0524340125

Fax : 0524342287

Site web : www.ens-marrakech.ac.ma

E-mail : contact@uca.ma

Ecole Supérieure de Technologie -Essaouira

Adresse : Km 9, Route d'Agadir Essaouira Aljadida B.P 383
El Ghazoua Essaouira

Tél. : 0524792064

Fax : 0524792648

Site web : www.este.ucam.ac.ma

E-mail : este@uca.ma; contact@uca.ma

Centre Universitaire El Kalaâ des Sraghna

Adresse : Bureau de Poste -Centre Ville B.P 263 Avenue
Mohammed V Kalaâ des Sraghna

Tél. : 0524414498

Fax : 0524414420

Site web : www.cuks.uca.ma

E-mail : contact@uca.ma

Ecole Supérieure de Technologie -Safi

Adresse : Route Dar Si-Aïssa B.P 89 Avenue Echahid Mbarek El
Mokhtar Safi

Tél. : 0524612914/0524626066

Fax : 0524627026

Site web : www.uca.ma/ests

E-mail : contact@uca.ma

Ecole Nationale des Sciences Appliquées -Safi

Adresse : Route Sidi Bouzid B.P 63 Safi

Tél. : 0524669155

Fax : 0524667756

Site web : www.ensas.uca.ma

E-mail : contact@uca.ma



Université Sultan Moulay Slimane - Béni Mellal

Présidence

Adresse : Bd Mohamed V Hay Taqaddom B.P 591 Béni Mellal

Tél : 0523480218

Fax : 0523481351

Site web : www.usms.ac.ma

E-mail : secretariat@usms.ma

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines - Béni Mellal

Adresse : Avenu Ibn Khaldoun B.P 524 Béni Mellal

Tél. : 0523484681

Fax : 0523481769

Site web : www.flshbm.ma

E-mail : flshbm@usms.ma

Faculté des Sciences et Techniques - Béni Mellal

Adresse : Meghila B.P 523 Béni Mellal

Tél. : 0523485112

Fax : 0523485201

Site web : www.fstbm.ac.ma

E-mail : webmast@fstbm.ac.ma

Faculté Polydisciplinaire - Béni Mellal

Adresse : Meghila B.P 592 Béni Mellal

Tél. : 0523424685/0523424616

Fax : 0523424597

Site web : fp.usms.ac.ma

E-mail : doyen.fp@usms.ma

Ecole Supérieure de Technologie -Béni Mellal

Adresse : Bd Mohamed V Hay Taqaddom B.P 591 Béni Mellal

Tél. : 0523484168

Fax : 0523481772

Site web : www.estbm.ac.ma

E-mail : est@usms.ma



Université Mohammed Premier - Oujda

Présidence

Adresse : B.P 524 Oujda 60000

Tél : 0536500614/0536500613

Fax : 0536500609

Site web : www.univ-oujda.ac.ma

E-mail : presidence@ump.ma

Faculté des Sciences - Oujda

Adresse : B.P 717 Boulevard Mohammed 6 Oujda

Tél. : 0536500601/0536500602

Fax : 0536500603

Site web : www.fso.ump.ac.ma

E-mail : fsocomm@ump.ma

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales -Oujda

Adresse : B.P 524 Oujda 60050

Tél. : 0536500597

Fax : 0536500600

Site web : www.droit.univ-oujda.ac.ma

Faculté Polydisciplinaire -Nador

Adresse : B.P 300 Selouane 62700 Nador

Tél. : 0536358941

Fax : 0536609147

Site web : www.fpn.ma

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines - Oujda

Adresse : B.P 457 Oujda

Tél. : 0536500604/0536500607

Site web : lettres.univ-oujda.ac.ma

E-mail : flo@flo.ump.ma

Faculté de Médecine et de Pharmacie -Oujda

Adresse : Hay Al Hikma Oujda

Tél. : 0536531414

Fax : 0536531919

Site web : fmpo.ump.ma

Ecole Supérieure de Technologie -Oujda

Adresse : Complexe Universitaire Cité Al Qods B.P 473

Tél. : 0536500224/0536500225

Fax : 0536500223

Site web : esto.ump.ma

Ecole Nationale des Sciences Appliquées – El Hoceima

Adresse : B.P 3 Ajdir Al Hoceima 32003

Tél. : 0539805714 / 0539805712

Fax : 0539805713

Site web : www.ensah.ma

Ecole Nationale de Commerce et de Gestion - Oujda

Adresse : B.P 658 Oujda

Tél. : 0536506989

Fax : 0536506984

Site web : encgo.ump.ma

E-mail : adminencgo@gmail.com

Ecole Nationale des Sciences Appliquées -Oujda

Adresse : B.P669 Complexe Universitaire Oujda

Tél. : 0536505471/0536505470

Fax : 0536505472

Site web : www.ensa.univ-oujda.ac.ma

E-mail : ensa@univ.ma

Faculté des Sciences et Techniques -El Hoceima

Adresse : B.P34 Ajdir Al Hoceima 32003

Tél. : 0539807172

Fax : 0539807173

Site web : www.fsth.ma



Université Abdelmalek Essaadi - Tétouan

Présidence

Adresse : B.P 2117 - Quartier M'haniche II Av Palestine Tétouan

Tél : 0539979316/0539979095

Fax : 0539979151

Site web : www.uae.ma

E-mail : hahansal@uae.ac.ma

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines - Tétouan

Adresse : B.P 26 Martil Tétouan

Tél. : 0539979053/0539689659

Fax : 0539979128

Site web : www.flsht.ac.ma

E-mail : saadzemmouri@yahoo.fr

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales - Tanger

Adresse : B.P 1373 Tanger principale

Tél. : 0539393932

Fax : 0539393970

Site web : www.fsjest.ma

E-mail : mohayahia@yahoo.fr

Faculté des Sciences - Tétouan

Adresse : M'Hannech II B.P 2121 Tétouan 93030

Tél. : 0539996432

Fax : 0539996432

Site web : www.fst.ac.ma

E-mail : errami.mohammed@gmail.com

Faculté des Sciences et Techniques - Tanger

Adresse : B.P 416 Tanger Principale

Tél. : 0539393932

Fax : 0539393970

Site web : www.fstt.ac.ma

E-mail : mohayahia@yahoo.fr

Faculté Polydisciplinaire - Larache

Adresse : B.P 745 Poste Principale 92004 Larache

Tél. : 0539523960

Fax : 0539523961

Site web : www.fpl.ma

E-mail : bmoumni@yahoo.fr

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales - Tétouan

Adresse : Route de Martil Tétouan

Tél. : 0645099587

Fax : 0537329247

Site web : www.fptetouan.uae.ma

E-mail : fhamza2004@yahoo.fr

Faculté Ossoul Eddine - Tétouan

Adresse : Av. Abdelkhalek Torres B.P 95 Tétouan

Tél. : 0539971107

Fax : 0539973969

Site web : www.fod.ac.ma

E-mail : medtemsamani@yahoo.com

Ecole Nationale des Sciences Appliquées - Tanger

Adresse : B.P 416 Tanger Principale

Tél. : 0539393807/0539393744

Fax : 0539393743

Site web : www.ensat.ac.ma

E-mail : sbihi@ensat.ac.ma; sbihi@uae.ma

Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction - Tanger

Adresse : Route du Charf B.P 410 Tanger

Tél. : 0539940434/0539942813

Fax : 0539940835

Site web : ecoleroifahd.uae.ma

E-mail : chamlali4@yahoo.fr

Ecole Normale Supérieure-Tétouan

Adresse : Av. Moulay Hassan B.P 209 Martil Tétouan 93030

Tél. : 0539979175

Fax : 053979180

Site web : www.ens.uae.ma

E-mail : az.mimet@menara.ma

Ecole Nationale de Commerce et de Gestion - Tanger

Adresse : B.P 1255 Tanger Principale

Tél. : 0539313487/88

Fax : 0539313493

Site web : www.encgt.ma

E-mail : a.jabbouri@gmail.com

Ecole Nationale des Sciences Appliquées - Tétouan

Adresse : Tétouan B.P 2222 M'hannech II

Tél. : 0539688027

Fax : 0539994624

Site web : www.ensate.uae.ma

E-mail : elkadiri@uae.ma

Faculté de Médecine et de Pharmacie - Tanger

Présidence

Adresse : Avenue Jabrane Khalil Jabrane 24000 B.P 299 EL Jadida

Tél : 0523344447 / 0523344448

Site web : www.ucd.ac.ma

Fax : 0523344449

E-mail : contact@ucd.ac.ma

**Faculté des Lettres et des Sciences Humaines -
El Jadida**

Adresse : Avenue Jabrane Khalil Jabrane B.P 27

El Jadida 24000

Tél. : 0523343058/0523342169

Fax : 0523342244

Site web : www.flshj.ucd.ac.ma

Faculté des Sciences - El Jadida

Adresse : Route Ben Maachou El Jadida 24000

Tél. : 0523342325/0523343003

Fax : 0523342187

Site web : www.fs.ucd.ac.ma

**Faculté des Sciences Juridiques, Economiques
et Sociales -El Jadida**

Adresse : Route nationale N° 1 C.R. El haouzia B.P 356 El

Jadida 24000

Tél. : 0523371238/0523379301

Fax : 0523355242

Site web : www.fpj.ucd.ac.ma

**Ecole Nationale des Sciences Appliquées -
El Jadidia**

Adresse : Route d'azzemour Nationale N° 1 Elhaouzia B.P

1166 El Jadida

Tél. : 0523395679

Fax : 0523394915

Site web : www.ensaj.ucd.ac.ma

**Ecole Nationale de Commerce et de Gestion -
El Jadida**

Adresse : Angle Av. Ahmed Chaouki et Rue de Fès B.P 122 EL Jadida

Tél. : 0661223649/0523394435

Fax : 0523394808

Site web : www.ensaj.ac.ma



Université Hassan 1er - Settat

Présidence

Adresse : Complexe Universitaire Km 3.5 Route de Casablanca B.P 539 Settat

Tél. : 0523721275/0523721276

Site web : www.uh1.ac.ma

Fax : 0523721274

E-mail : nejmeddine@uh1.ac.ma

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales - Settat

Adresse : Complexe Universitaire Km3 Route de Casablanca B.P 784 Settat

Tél. : 0523721939/0523721940

Fax : 0523724087

Site web : www.fsjes-settat.ac.ma

E-mail : fsjes.settat@uhp.ac.ma

Faculté des Sciences et Techniques - Settat

Adresse : Complexe Universitaire Km3 Route de Casablanca B.P 577 Settat

Tél. : 0523400736/0523400940

Fax : 0523400969

Site web : www.fsts.ac.ma

E-mail : fsts.settat@uhp.ac.ma

Faculté Polydisciplinaire - Khouribga

Adresse : Ecole Elmaghrib El Arrabi B.P 145 Khouribga

Tél. : 0523490359

Fax : 0523490354

Site web : www.fpk.ac.ma

E-mail : fpk.khouribga@uhp.ac.ma

Ecole Nationale des Sciences Appliquées - Khouribga

Adresse : B.P 77 Khouribga

Tél. : 0523492335

Fax : 0523492339

Site web : www.ensa.uh1.ac.ma

E-mail : ensa.khouribga@uhp.ac.ma

Ecole Supérieure de Technologie - Berrechid

Adresse : B.P 218 Berrchid

Tél. : 0522324758

Fax : 0522534530

Site web : www.estb.ac.ma

E-mail : estb@estb.ac.ma

Institut Supérieur des Sciences de la Santé - Settat

Adresse : Complexe Universitaire Km3 Route De Casablanca B.P 555 Settat

Tél. : 0523726462

Fax : 0523400187

Site web : www.issu.uh1.ac.ma

E-mail : info.issu@uhp.ac.ma

Ecole Nationale de Commerce et de Gestion - Settat

Adresse : Complexe Universitaire Km3 Route de Casablanca B.P 658 Settat

Tél. : 0523401063

Fax : 0523401362

Site web : www.encg-settat.ma

E-mail : encgs.settat@uhp.ac.ma

Institut des Sciences du Sport - Settat

Adresse : Complexe Universitaire Km 3 Route De Casablanca B.P 539 Settat

Tél. : 0523721275/0523721276

Fax : 0523721274

Site web : www.uh1.ac.ma

E-mail : i2s@uhp.ac.ma

Présidence

Adresse : B.P 298 Marjane 2 Meknès
Tél : 0535467306/0535467307
Fax : 0535467305

Site web : www.umi.ac.ma
E-mail : presidence@umi.ac.ma

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines - Meknès

Adresse : B.P 11201 Zitoune Meknès
Tél. : 0535537012/0535453469
Fax : 0535537252
Site web : www.flsh.umi.ac.ma
E-mail : elmahmoudiahmed@yahoo.fr

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales - Meknès

Adresse : B.P 3102 Toulal Meknès
Tél. : 0535452093/05352092
Fax : 0535452096
Site web : www.fsjes-umi.ac.ma
E-mail : bouayad_abdelghani@hotmail.com

Faculté des Sciences - Meknès

Adresse : B.P 11201 Zitoune Meknès
Tél. : 0535537321/0535538870
Fax : 0535454301
Site web : www.fs-umi.ac.ma
E-mail : elmir.hamid@gmail.com

Faculté des Sciences et Techniques -Errachidia

Adresse : B.P 509 Boutalamine Errachidia
Tél. : 0535574497/0535574484
Fax : 0535574485
Site web : www.fste-umi.ac.ma
E-mail : ahmedaithou@gmail.com

Faculté Polydisciplinaire - Errachidia

Adresse : B.P 512 Boutalamine Errachidia
Tél. : 0535570024/0535573565
Fax : 0535573588
Site web : www.fpe.umi.ac.ma
E-mail : lmajidi@yahoo.fr

Ecole Nationale Supérieure d'Arts et Métiers - Meknès

Adresse : Marjane 2 B.P 15 250 Al Mansor Meknès
Tél. : 0535467160/0535467162
Fax : 0535467164
Site web : www.ensam-umi.ac.ma
E-mail : yelamraoui@hotmail.com

Ecole Supérieure de Technologie - Khénifra

Adresse : B.P 170 Khénifra 5400
Tél. : 0535384591
Fax : 0535384588
Site web : www.estk.umi.ac.ma
E-mail : directeur.estk@umi.ac.ma

Ecole Supérieure de Technologie - Meknès

Adresse : Route d'Agouray km 5 B.P 3103 Toulal Meknès
Tél. : 0535467084/0535467086
Fax : 0535467083
Site web : www.est-umi.ac.ma
E-mail : mbennaser@yahoo.fr

Ecole Normale Supérieure - Meknès

Adresse : B.P 3104 Toulal Meknès
Tél : 0535533883/0535533885
Fax : 0535460250
Site web : www.ens.umi.ac.ma
E-mail : directeur@ens.umi.ac.ma



Université Ibn Tofaïl - Kénitra

Présidence

Adresse : Campus universitaire B.P 242 Kénitra 14000
Tél : 0537329200/0537329202

Site web : www.uit.ac.ma
Fax : 0537374052

Faculté des Sciences - Kénitra

Adresse : Campus Universitaire B.P 133 Kénitra 14000
Tél. : 0537329400
Fax : 0537329433
Site web : fs.uit.ac.ma
E-mail : fsk@uit.ac.ma

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales - Kénitra

Adresse : Campus Universitaire B.P 2010 Kénitra 14000
Tél. : 0537329218
Fax : 0537329241
Site web : fsjes.uit.ac.ma
E-mail : fsjesk@uit.ac.ma

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines - Kénitra

Adresse : Campus Universitaire B.P 40 Kénitra 14000
Tél. : 0537329600
Fax : 0537329249
Site web : flsh.uit.ac.ma
E-mail : flshk@uit.ac.ma

Ecole Nationale de Commerce et de Gestion - Kénitra

Adresse : Campus Universitaire B.P 2010 Kénitra 14000
Tél. : 0537329218
Fax : 0537329241
Site web : www.encg.uit.ac.ma
E-mail : encgk@uit.ac.ma

Ecole Nationale des Sciences Appliquées - Kénitra

Adresse : Campus Universitaire B.P 1420 kénitra 14000
Tél. : 0537362355
Fax : 0537375637
Site web : ensa.uit.ac.ma
E-mail : ensak@uit.ac.ma

جامعة
بن توفيل
Université
Ibn Tofaïl



Université Ibn Zohr - Agadir

Présidence

Adresse : BP 32/S 8000 Agadir
Tél : 0528227125

Site web : www.uiz.ac.ma
Fax : 0528227260

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines - Agadir

Adresse : B.P 29/S Agadir 80000
Tél. : 0528220878/0528220558
Fax : 0528221620
Site web : www.fls-h-agadir.ac.ma

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales - Agadir

Adresse : B.P 8658 Cité Dakhla Agadir
Tél. : 0528217808/0528232817
Fax : 0528232820
Site web : www.fsjes-agadir.org
E-mail : info@fsjes-agadir.org

Faculté des Sciences - Agadir

Adresse : B.P 8106 Cité Dakhla Agadir
Tél. : 0528220957
Fax : 0528220100
Site web : www.fsa.ac.ma

Faculté Polydisciplinaire - Ouarzazate

Adresse : Avenue Moulay Ettahar Ben Abdulkarim Ouarzazate
Tél. : 0524885798
Fax : 0524885801
Site web : www.fpo.ma

Faculté Polydisciplinaire - Taroudant

Adresse : Hay El Mohammadi (Lastah) B.P 271 Taroudant
Tél. : 0528551010
Fax : 0528551020
Site web : www.fpt.ac.ma
E-mail : fptaroudant@univ-ibnzohr.ac.ma

Faculté Chariaa - Ait Melloul

Adresse : B.P 52 Almazar Ait Melloul
Tél. : 0528241868/0528241869
Fax : 0528241228
Site web : chariaa-agadir.uiz.ac.ma

Faculté Chariaa - Smara

Adresse : B.P 195 Smara
Tél. : 0528888936
Fax : 0528888937
E-mail : fac.smara@gmail.com

Ecole Supérieure de Technologie - Laâyoune

Adresse : Quartier 25 Mars B.P 3007 Laâyoune
Tél. : 0658566033
Site web : www.estl.ac.ma
E-mail : estl@uiz.ac.ma

Ecole Supérieure de Technologie - Guelmim

Adresse : Avenue Abou Maachar Al Balkhi B.P 1317 Guelmim 81000
Tél. : 0528770273
Fax : 0528772746
Site web : www.estg.ac.ma

Ecole Nationale des Sciences Appliquées - Agadir

Adresse : B.P 1136 Agadir
Tél. : 0528228313/0528229335
Fax : 0528232007
Site web : www.ensa-agadir.ac.ma
E-mail : contact@ensa-agadir.ac.ma



Université Ibn Zohr – Agadir (Suite)

Présidence

Adresse : BP 32/S 8000 Agadir
Tél : 0528227125

Site web : www.uiz.ac.ma
Fax : 0528227260

Ecole Nationale de Commerce et de Gestion - Agadir

Adresse : B.P 37/S Hay Salam Agadir
Tél. : 0528225748/0528225749
Fax : 0528225741
Site web : www.encg-agadir.ac.ma
E-mail : encgagadir@uiz.ac.ma

Ecole Nationale de Commerce et de Gestion - Dakhla

Adresse : Oum Lbouer Dakhla
Site web : www.encg-dakhla.ac.ma
E-mail : encgd@uiz.ac.ma

Ecole Supérieure de Technologie - Agadir

Adresse : B.P 33/S Agadir
Tél. : 0528232583/0661686316
Fax : 0528227824
Site web : www.esta.ac.ma

Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales - Ait Melloul

Adresse : Route Nationale N°10 cite d'Azrou à côté de l'institut Agronomique et Vétérinaire Hassan II Ait Melloul
Tél. : 0528247792
Site web : cuam.uiz.ac.ma

Centre d'Économie et de Gestion - Guelmim

Adresse : Avenue Abou Maachar Al Balkhi B.P 1317 Guelmim 81000

Faculté de Médecine et de Pharmacie - Agadir

Adresse : Nouveau Complexe Universitaire Cité Dakhla-Agadir
(Locaux de la faculté en cours de construction)

Apéndice 7. Invitación y díptico de la mesa redonda “Español para fines específicos en la Universidad marroquí”.



INVITACIÓN

EL LABORATORIO DE INVESTIGACIÓN SOBRE MARRUECOS Y EL MUNDO IBÉRICO E IBEROAMERICANO (M2I) SE COMPLACE EN INVITARLE A LA MESA REDONDA SOBRE:

EL ESPAÑOL PARA FINES ESPECÍFICOS EN LA UNIVERSIDAD MARROQUÍ

29 DE MARZO DE 2016

10H-13H

SEDE DEL M2I





MESA REDONDA

ESPAÑOL PARA FINES ESPECÍFICOS EN LA UNIVERSIDAD MARROQUÍ

MARTES 29 DE MARZO DE 2016
10H-13H
SEDE DEL M2I

FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS AÏN CHOCK
BP. 8507 HAY INARA — CASABLANCA
TEL: 06.14.00.04.13 / 14 / 15 / 16 FAX: 05.20.13.11.44

Página web: www.labhispanismo.com
Contacto: labom2icasa@gmail.com



PRESENTACIÓN

El Español para Fines Específicos (EFE) se refiere al conjunto de procesos de enseñanza- aprendizaje que permite al usuario dominar la lengua que usan normalmente los profesionales especializados en un sector determinado. Justamente, según el ámbito laboral estudiado, se distingue, por ejemplo, entre Español de los negocios, Español del turismo, Español jurídico, Español de las relaciones internacionales o Español de la medicina, entre otros.

En Marruecos, el español forma parte de los planes curriculares de las distintas universidades y Escuelas que cuentan con un grupo de profesores de diversa índole (Titulares, Colaboradores, Extranjeros, masterandos y doctorandos en prácticas, etc.) para dar clases dentro de un contexto comunicativo profesional.

Asimismo, el dilema que se plantea al profesorado es enseñar el español general y a la vez el español específico. En este caso, ¿El docente será capaz de dominar una lengua tan especial y diferente del español general? ¿Qué conocimientos hay que acumular para dar clases de EFE? ¿Cómo dominar la situación en clase con profesionales de un ámbito desconocido? ¿Qué metodología debemos utilizar para animar la clase? ¿Cómo programar eficazmente un curso de EFE tomando en consideración las necesidades específicas de cada grupo meta? ¿Qué método tenemos que adoptar en clase de EFE? ¿Los métodos disponibles pueden solucionar las dificultades que surgen en clase? ¿El programa de un curso de EFE se establece en función del perfil y las expectativas de los estudiantes marroquíes?

Al plantear estas preguntas esperamos arrojar luz sobre el debate acerca del EFE en la Enseñanza Superior Marroquí haciendo hincapié en el intercambio de ideas, experiencias didácticas, aplicaciones prácticas e investigaciones científicas.

PROGRAMA

**Moderador: Abdellatif Khalinou, ESCUELA SUPERIOR DE GESTIÓN-
Casablanca**

1. Ismaïl Messaoudi: Revisión y análisis de algunos manuales del español de negocios y su adecuación al aula del español comercial en la ENCG de Casablanca
2. Abdelmajid Amehdar: Dificultades y retos de la enseñanza del español comercial en la ENCG de Casablanca
3. Hasna Karim: Objetivos de la enseñanza del español comercial y metodología usada (Caso práctico de la ENCG de Casablanca)
4. Aicha Assafi: Enseñanza del Español con Fines Específicos en Marruecos, contexto, proble-máticas y sugerencias: un estudio de caso, ENCG-Kenitra
5. Abdelhak Hiri: El español del turismo en una perspectiva didáctico-discursiva, INSTITUTO SUPERIOR INTERNACIONAL DE TURISMO-Tánger
6. Abdallah Bucarruman: Aproximación didáctica al Español con Fines Específicos (español de los negocios) en tiempos de cambios institucionales en Marruecos, FLSH AÏN CHOCK
7. Abdelilah Braksa: Rasgos lingüísticos del EFE, FLSH AÏN CHOCK

ORGANIZADORES

LABORATORIO DE INVESTIGACIÓN SOBRE MARRUECOS
Y EL MUNDO IBÉRICO E IBEROAMERICANO — M2I (FLSHAC)

LABORATORIO DE INVESTIGACIONES Y ANÁLISIS EN
MARKETING,
MANAGEMENT Y ESTRATEGIAS DE ORGANIZACIONES
(LAMSO)

LABORATORIO DE INVESTIGACIONES PROSPECTIVAS EN
FINANZA Y GESTIÓN (LRPFG) / ENCG-CASABLANCA



Apéndice 8. Asignatura “Empresariales” en el Currículo de la Facultad de Letras de Ciencias Humanas de Ain Chock de Casablanca.

DESCRIPTIF DU MODULE

N° d'ordre du module	37
Intitulé du module	Empresariales
Nature du module (Majeur / Complémentaire)	Complémentaire
Semestre d'appartenance du module	6
Département d'attache	LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLAS
Etablissement dont relève le module	FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS AIN CHOCK

Apéndice 9: Escuelas Superiores de Tecnología en Marruecos.

École	Sigle	Date de création
École supérieure de technologie d'Agadir	ESTA	1990
École supérieure de technologie de Berrechid	ESTB	2007
École supérieure de technologie de Casablanca	ESTC	1986
École supérieure de technologie d'Essaouira	ESTE	2005
École supérieure de technologie de Fès	ESTF	1986
École supérieure de technologie de Meknès	ESTM	1993
École supérieure de technologie de Oujda	ESTO	1990
École supérieure de technologie de Safi	ESTSF	1992

École supérieure de technologie de Salé	ESTSL	1993
École supérieure de technologie de Laâyoune	ESTL	2014
École supérieure de technologie de Béni Mellal	ESTBM	2012
École supérieure de technologie de Khénifra	ESTK	2014
École supérieure de technologie de Kénitra	ESTK	2017
École supérieure de technologie de Sidi Bennour	ESTB	
École supérieure de technologie de Guelmim	ESTH	

Apéndice 10. Ficha descriptiva de la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.

Directeur:	Pr Sadok Khazrouni
Année de création :	2005
Adresse :	Campus universitaire B.P : 1420. Kenitra – 14000
Téléphone :	0537329421 / 0537329422
Fax :	0537375637
Site internet :	http://www.encgk.ac.ma
Diplôme :	Diplôme de l'Ecole Nationale de Commerce et de Gestion
Tutelle :	Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Apéndice 11. Carrera de Comercio en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.

Marketing

	LC 6	Management des organisations IV	Outils de décision et développement	Marketing sectoriel
S7	Méthodologie et Communication Anglais des affaires 3 Espagnol des affaires 2	GRH2 Management interculturel	Simulation de gestion I Recherche opérationnelle	Marketing de service Marketing Industriel
	LC 7	Management des organisations V	Techniques de Marketing III	Projet personnel et professionnel
S8	TEC Anglais des affaires 4 Espagnol des affaires III	Management stratégique Management de projet Entreprenariat	Gestion de la force de vente Techniques de distribution	Méthodologie de recherche Stage de perfectionnement
	Environnement International de l'entreprise	Ingénierie Marketing	Techniques de Commerce	Projet personnel et professionnel
S9	Intelligence économique et veille stratégique Géostratégie Géopolitique	Audit marketing CRM	E- commerce Négociation Commerciale	Simulation de gestion II Dossier d'entreprise
Stage professionnel				

	LC 6	Management des organisations IV	Outils de décision et développement	Marketing sectoriel
S10	Objectifs Missions Déroulement			

Comercio Internacional

	LC 6	Management des organisations IV	Outils de décision et développement	Marketing sectoriel
S7	Méthodologie et Communication Anglais des affaires 3 Espagnol des affaires 2	GRH2 Management interculturel	Simulation de gestion I Recherche opérationnelle	Marketing de service Marketing Industriel
	LC 7	Management des organisations V	Management de commerce international I	Projet personnel et professionnel
S8	TEC Anglais des affaires 4 Espagnol des affaires III	Management stratégique Management de projet Entreprenariat	Techniques de Commerce International Marketing International	Méthodologie de recherche Stage de perfectionnement

	LC 6	Management des organisations IV	Outils de décision et développement	Marketing sectoriel
	Environnement International de l'entreprise	Management du commerce international II	Outils de Commerce international	Projet personnel et professionnel
S9	Intelligence économique et veille stratégique Géostratégie Géopolitique Arabe commercial II (20h)	Négociation Commerciale Management des Exportations Logistique internationale	E- commerce Droit commercial international Fiscalité internationale	Simulation de gestion II Dossier d'entreprise
Stage professionnel				
S10	Objectifs Missions Déroulement			

Apéndice 12. Carrera de Gestión en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.

Auditoría y Control de Gestión

	LC 6	Techniques de gestion II	Outils de décision et développement	Management des organisations IV
S7	Méthodologie et Communication Anglais des affaires 3 Espagnol des affaires 2	Comptabilité approfondie Gestion de portefeuille Gestion financière internationale	Simulation de gestion I Recherche opérationnelle	GRH2 Management interculturel
	LC 7	Management des organisations V	Contrôle de gestion	Projet personnel et professionnel
S8	TEC Anglais des affaires 4 Espagnol des affaires III	Management stratégique Management de projet Entrepreneuriat	Gestion budgétaire et prévisionnelle Contrôle de gestion Système d'information comptable et financier	Méthodologie de recherche Stage de perfectionnement
	Audit et contrôle de gestion	Audit opérationnel	Environnement international de l'Entreprise	Projet personnel et professionnel
S9	Audit qualité Audit des systèmes d'information Contrôle de gestion approfondi	Audit des fonctions et des processus Audit comptable et financier Audit fiscal	Intelligence économique et veille stratégique Géostratégie Géopolitique	Simulation de gestion II Dossier d'entreprise
	Stage professionnel			
S10	Objectifs Missions Déroulement			

Gestión Financiera y Contable

	LC 6	Techniques de gestion II	Outils de décision et développement	Management des organisations IV
S7	Méthodologie et Communication Anglais des affaires 3 Espagnol des affaires 2	Comptabilité approfondie Gestion de portefeuille Gestion financière internationale	Simulation de gestion I Recherche opérationnelle	GRH2 Management interculturel
	LC 7	Management des organisations V	Financed'entreprise	Projetpersonnel et professionnel
S8	TEC Anglais des affaires 4 Espagnol des affaires III	Management stratégique Management de projet Entreprenariat	Stratégie financière Audit comptable et financière Système information comptable et financier	Méthodologie de recherche Stage de perfectionnement
	Finance de groupes	Financeinternationale	Environnementinternational de l'Entreprise	Projetpersonnel et professionnel
S9	Consolidation des comptes Ingénierie financière	Marches de change et gestion des risques Normes comptables internationales Fiscalité internationale	Intelligence économique et veille stratégique Géostratégie Géopolitique	Simulation de gestion II Dossier d'entreprise
	Stage professionnel			

LC 6	Techniques de gestion II	Outils de décision et développement	Management des organisations IV
------	--------------------------	-------------------------------------	---------------------------------

S10 **Objectifs**
Missions
Déroulement

Gestión de Recursos Humanos

	LC 6	Techniques de gestion II	Outils de décision et développement	Management des organisations IV
S7	Méthodologie et Communication Anglais des affaires 3 Espagnol des affaires 2	Comptabilité approfondie Gestion de portefeuille Gestion financière internationale	Simulation de gestion I Recherche opérationnelle	GRH2 Management interculturel
	LC 7	Management des organisations V	Management fondamental des RH	Projet personnel et professionnel
S8	TEC Anglais des affaires 4 Espagnol des affaires III	Management stratégique Management de projet Entreprenariat	Développement des Compétences Management des équipes Droit du travail	Méthodologie de recherche Stage de perfectionnement
	Management opérationnel	Management stratégique	Environnement international de	Projet personnel et

	des Ressources Humaines	des Ressources Humaines	l'Entreprise	professionnel
S9	Système d'information des ressources humaines (SIRH) Audit Social	Stratégie des RH Management différencié des RH	Intelligence économique et veille stratégique Géostratégie Géopolitique	Simulation de gestion II Dossier d'entreprise
	Stage professionnel			
S10	Objectifs Missions Déroulement			

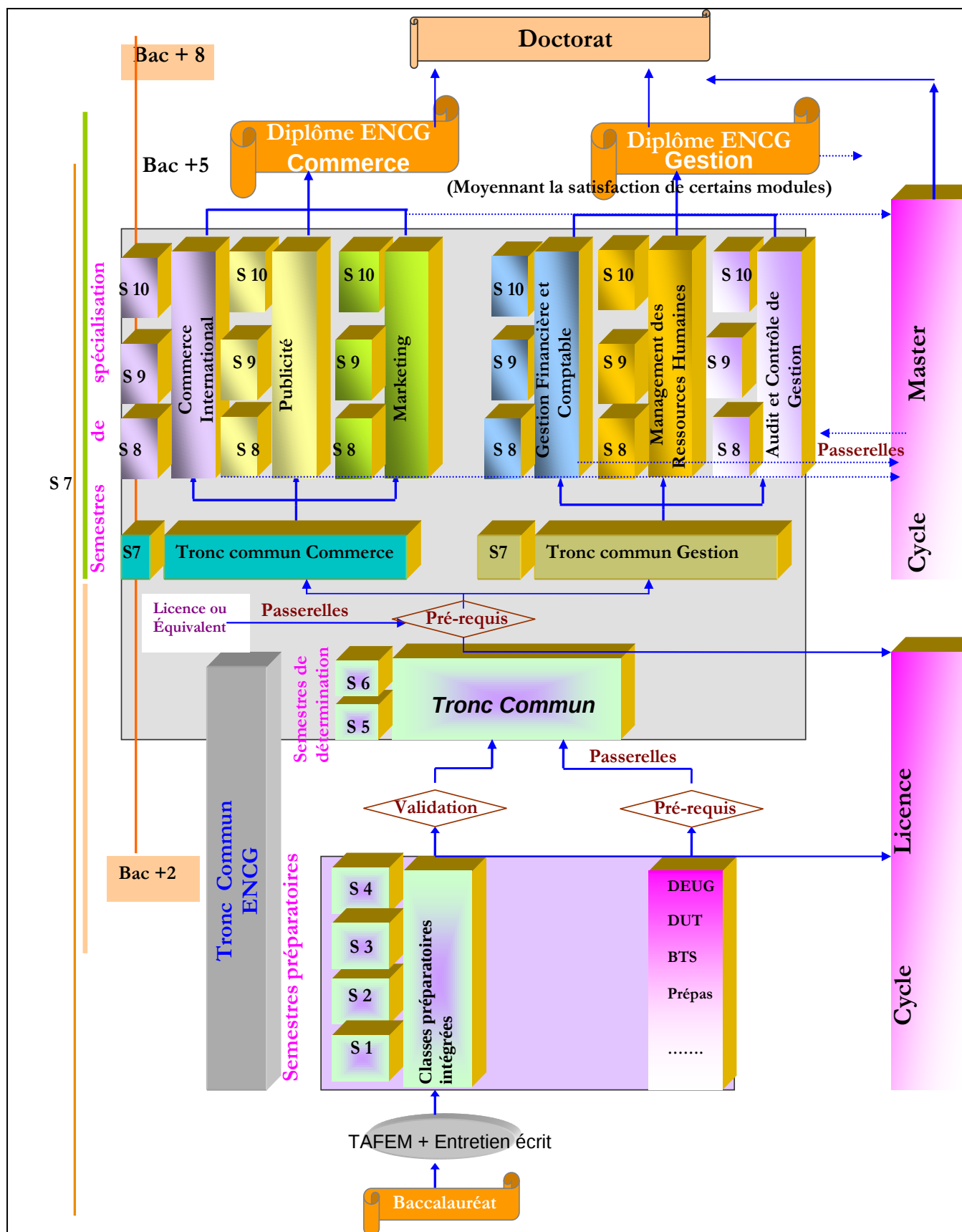
Apéndice 13. Ciclo Tronco Común en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.

	LC 1 (80h)	Instruments quantitatifs 1 (90h)	Environnement économique et juridique 1 (100h)	Humanités 1 (90h)
S1	TEC fondamentales I (40h) Anglais I (20h) Arabe I (20h)	Mathématiques (50h) Informatique de base (40h)	Macro Economie (50h) Introduction au Droit (50h)	Civilisation et Culture (30h) Sociologie (30h) Histoire contemporaine (30h)
	LC 2 (80h)	Instruments quantitatifs 2 (80h)	Environnement économique 1 (100h)	Initiation au management(120h)
S2	TEC fondamentales II (40h) Anglais II (20h) Arabe II (20h)	TEC fondamentales II (40h) Anglais II (20h) Arabe II (20h)	Economie du Maroc (50h) Micro – Economie (50h)	Introduction au Management (60h) Introduction à la comptabilité générale (60h)
	LC 3 (80h)	Techniques quantitatives 1	Environnement économique 2 (100h)	Management des organisations 1 (100h)
S3	TEC de perfectionnement I (20h) Anglais commercial I (20h) Espagnol / Allemand I (20h) Arabe économique I (20h)	Mathématiques financières (20h) Probabilités – Statistique (30h) Informatique de Gestion II (40h)	Economie monétaire et techniques bancaires (40h) Systèmes politiques contemporains (20h) Economie internationale (40h)	Management général (50h) Comptabilité générale (50h)

	LC 1 (80h)	Instruments quantitatifs 1 (90h)	Environnement économique et juridique 1 (100h)	Humanités 1 (90h)
	LC 4 (80h)	Projet personnel et professionnel (80h)	Environnement juridique1 (80h)	Management des organisations 2 (120h)
S4	TEC de perfectionnement II (20h) Anglais commercial II (20h) Espagnol / Allemand II (20h) Arabe commercial II (20h)	Dossier d'entreprise (40h) Action associative (40h)	Fiscalité de l'entreprise I (40h) Droit commercial (40h)	Comptabilité de gestion (50h) Analyse et Diagnostic financiers (40h) Marketing de base (30h)
	LC 5 (100h)	Outils d'aide à la décision(110h)	Environnement juridique2 (90h)	Management des organisations 3 (80h)
S5	TEC (30h) Anglais des affaires I (30h) Espagnol commercial (20h) Arabe commercial II (20h)	Analyse des données (40h) Statistique appliquée (30h) Gestion des bases de données (40h)	Marketing opérationnel (30h) décisions d'investissement et de financement (30h) Gestion de la production (30h)	Fiscalité approfondie (40h) Droit des affaires (20h) Droit pénal des affaires (20h)
	Techniques de marketing 1 (90h)	Techniques de gestion (100h)	Comportement organisationnel (90h)	Projet personnel et professionnel (120h)

	LC 1 (80h)	Instruments quantitatifs 1 (90h)	Environnement économique et juridique 1 (100h)	Humanités 1 (90h)
S6	Etude de marché (30h) Marketing approfondi (30h) Comportement du consommateur (30h)	Comptabilité des sociétés (40h) Gestion de la trésorerie (30h) Marches de capitaux et instruments financiers (30h)	Management de la qualité (30h) GRH1 (30h) Théorie des organisations (30h)	Projet personnel et professionnel (120h)

Apéndice14. Architecture pédagogique de las Escuelas Nacionales de Comercio y Gestión de Kenitra.



Apéndice 15. Másteres acreditados en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.

(Por falta de todas las informaciones, presentamos únicamente las relacionadas con los tres primeros másteres arriba citados).

Finanzas, Auditoría y Control de Gestión

Objectifs de la formation

Le master Finance Audit et Contrôle de Gestion fourni une haute qualification aux étudiants en finance d'entreprises, audit et contrôle de gestion.

Il a pour objectifs :

- Une formation théorique et pratique de haut niveau permettant un rapprochement assuré avec le milieu professionnel.
- Une professionnalisation des enseignements dispensés aux étudiants en vue de faciliter leur insertion dans des domaines spécialisés relevant des entreprises du service public et privé.

Débouchés de la formation

Ce Master vise à préparer les étudiants aux métiers suivants :

- Auditeur comptable et financier
- Contrôleur fiscaux et financiers
- Auditeur – contrôleur fiscal
- Auditeur des systèmes
- Directeur financier
- Responsable planification stratégique ou opérationnelle

Conditions d'accès

Diplômes requis :

Licence ou diplôme reconnu équivalent

Pré-requis pédagogiques spécifiques :

- Comptabilité
- Finance ;
- Fiscalité;
- Management général

Procédures de sélection

Test écrit

Entretien

Currículo del Máster “Finanzas, Auditoría y Control de Gestión”. Recuperado de <http://encg.uit.ac.ma/index.php/facg/>

Management de Organizaciones Financieras y Bancarias

Objectifs de la formation

Ce master a pour but de fournir aux étudiants les fondements théoriques, méthodologiques et pratiques en management et gestion des organisations financières et bancaires. Il vise l'élargissement des possibilités d'insertion et d'évolution professionnelles de l'étudiant en complétant ses connaissances techniques acquises antérieurement en bac+3 par un pôle de compétences centrées sur le domaine financier et bancaire.

Le Master prépare les candidats aux carrières bancaires et financières ; il se propose de fournir des cadres de niveau supérieur pour les différents métiers de la banque et de la finance. Il permet donc de donner aux étudiants une vision globale des problèmes économiques, de gestion et de régulation des organisations bancaires et financières tant privées que publiques.

Il a pour objectif :

- Une formation théorique et pratique de haut niveau permettant un rapprochement assuré avec le milieu professionnel ;
- Une professionnalisation des enseignements dispensés aux étudiants en vue de faciliter leur insertion dans des domaines spécialisés relevant des Banques et du domaine de la Finance ;
- Cette formation est conçue pour permettre aux étudiants d'acquérir une bonne connaissance du fonctionnement de l'entreprise financière et bancaire à l'aide de nouveaux concepts destinés à familiariser l'étudiant avec les enjeux d'une économie caractérisée par des changements rapides et non prévisibles ; Elle est conçue, également, pour répondre à une forte demande des entreprises bancaires en personnel de gestion d'un niveau élevé.

Débouchés de la formation

Ce Master vise à préparer les étudiants aux métiers suivants :

- Métiers bancaires ;
- Métiers de la finance ;
- Contrôle de gestion des institutions financières ;
- Gestion de portefeuille ;
- Activités de salle de marché ;
- Responsable de haut niveau bancaire et financier
- Conseil en gestion de patrimoine

Conditions d'accès

Diplômes requis :

Etre titulaire d'une licence en sciences économiques ou équivalent délivré par des établissements publics.

Pré-requis pédagogiques spécifiques :

- Comptabilité;
- Finance ;
- Fiscalité;
- Management général.

Procédures de sélection

- Test écrit
- Entretien

Marketing y Comercio Internacional

Objectifs de la formation

Ce master a pour but de fournir aux participants les fondements théoriques, méthodologiques et empiriques en marketing et management international. Il a pour particularité de combiner de façon équilibrée des enseignements en marketing et en management international des entreprises et de fournir aux participants une vision globale des problématiques liées à ces deux champs.

La formation est conçue autour de deux options de spécialisation à la fin de la 1^{ère} année :

- Option 1 : Marketing
- Option 2 : Commerce International

Elle permet aux participants d'acquérir une bonne connaissance des champs de marketing mais aussi de commerce international via l'utilisation d'outils et concepts divers et variés, mais aussi à l'aide de nouvelles pratiques destinées à familiariser les participants avec les enjeux d'une économie internationalisée, caractérisée par des changements sans cesse imprévisibles. Sur le plan socioéconomique, cette formation est conçue en vue de répondre à une demande de plus en plus forte des entreprises en termes de ressources humaines compétentes et d'un niveau élevé en pratiques commerciales et marketing. De plus, elle cherche à préparer et faciliter l'insertion au monde professionnel, sans cesse en quête de personnes qualifiées.

Débouchés de la formation

Le master Marketing et Commerce International, prépare aux métiers suivants :

Responsable marketing international

Directeur commercial ;

Consultant en management international ;

Responsable de marché « particulier » ou « professionnel » ;

Responsable commercial, des achats, et de la logistique ;

Responsable produit au niveau national ou international ;

Responsable d'approvisionnement et d'achat à l'international ;

Responsable service client ;

Responsable de filiale à l'étranger ;

Responsable gestion administrative export /import ;

Responsable logistique internationale ;

Conditions d'accès

Diplômes requis :

Etre titulaire d'une licence en sciences économiques et gestion (ou équivalent).

Pré-requis pédagogiques spécifiques :

- o Marketing de base ;
- o Techniques de commerce ;
- o Management général.

Procédures de sélection

o Test écrit

o Entretien

Contact

Responsables pédagogiques du Master :

Option Marketing : Pr. Redouane Barzi

Option Commerce International : Pr. Soulaïmane Laghzaoui

Apéndice 16. Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra en cifras.

Etudiants en formationinitiale	1574
Etudiants en formationcontinue	661
Formationsinitiales	06
Formationscontinues	03 LUS 10 MUS
Doctorants	183
Languesenseignées	05
Enseignantspermanents	38
Enseignantsvacataires	11
Corps administratif	13
Lauréats - Juillet 2009	69 (BAC+4)
Lauréats - Juillet 2011	97 (BAC+5)
Lauréats - Juillet 2012	105 (BAC+5)
Lauréats - Juillet 2013	150 (BAC+5)
Lauréats - Juillet 2014	150 Formation initiale
Lauréats - Juillet 2015	228 Formationinitiale
Associations et Clubs étudiants	14



LICENCE D'UNIVERSITÉ SPÉCIALISÉE

MO

Management
des
Organisations

MV

Marketing et
Vente

TGIFA

Techniques de
Gestion et
Ingénierie
Financière
Appliquée



MASTER D'UNIVERSITÉ SPÉCIALISÉ

MSC

Marketing et
Stratégies
Commerciales

FBA

Finance
Banque et
Assurances

ACG

Audit et
Contôle de
Gestion

MGE

Management
et Gestion des
Entreprises

GRH

Gestion des
Ressources
Humaines

LCI

Logistique et
Commerce
International

IFAFP

INGENIERIE
FINANCIERE
APPLIQUEE ET
FINANCE
PARTICIPATIVE

ESI

Entrepreneuri
at et Système
d'Information

COM.ORG

Communication
des
Organisations

DAF

Direction
Administrative
et Financière

Apéndice 19. Infraestructura en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.

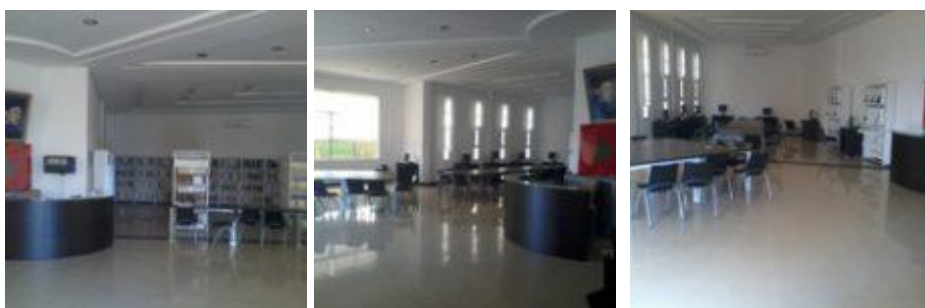
Bloc Administratif:



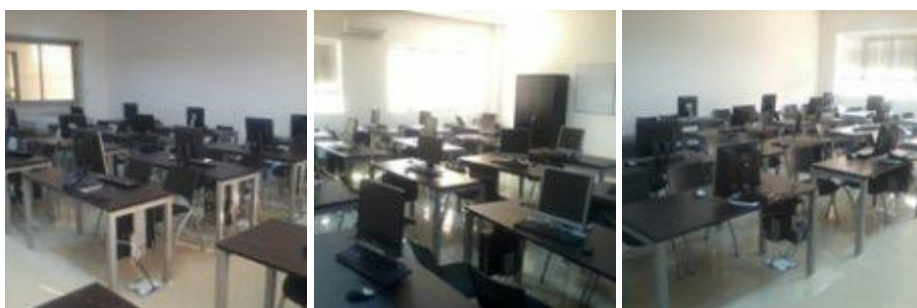
Bureaux des enseignants:



Bibliothèque:



4 salles informatique (32 places):



12 petites salles (50 places):



8 grandes salles (110 places):



Amphithéâtre (220 places):



Cafétéria:



Apéndice 20. Currículo del Español Lengua Extranjera y del Español con Fines Específicos en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra según los semestres y las carreras.

Semestre 3

Module : LC 3

Elément	Contenu
T.E.C de perfectionnement 1	- Revue de presse : développement de la lecture rapide, développement de l'esprit de synthèse - Presse et discours : analyser la déformation d'un message, analyser l'expression de l'opinion, distinguer informations et opinions, improvisation sur un discours de circonstance, développer la fluidité mentale et verbale, s'adapter aux auditeurs. - Ecrire à la manière de ... Adapter l'expression à des styles et à des modes de pensée différentes. - Langage « technique » et langage « courant » : adapter le message à l'auditoire, préciser et clarifier l'expression. - Analyse d'autres formes de communication : l'image, l'affiche publicitaire, le spot publicitaire.
Anglais commercial I	A) Language practice component : 1. Grammatical level 2. Lexical level B) Skill component : 1. Writing skill 2. Reading skill 3. Speaking skill 4. Listening skill. C) Communication component : 1. Techniques of oral expression

	2. Technique of written expression 3. Situational English. D) Specialized language component : 1. Content-oriented part 2. Communication-oriented part.
Espagnol I/Allemand I	Après une première phase axée sur la stabilisation et la fixation des acquis en première année, l'accent est alors placé sur un vocabulaire général d'orientation économique, managériale et commerciale. Les techniques déjà mises en œuvre en première année sont ici renforcées par des techniques de simulation et de jeux de rôles.
Arabe économique	L'ouverture sur un vocabulaire orienté pratiquée au niveau II débouche au niveau III sur l'acquisition d'un langage spécialisé et le développement d'aptitudes suffisantes à l'expression spontanée et créative. Le recours aux techniques de simulation de rôle sera particulièrement renforcé, à côté de l'usage de l'explication paraphrasée d'enseignements fondamentaux de l'Ecole (management, études de cas...) Dans le cas de l'arabe, le niveau III (qui est aussi le dernier) doit, en sus, déboucher sur une maîtrise des aspects rédactionnels (rédaction de rapports et de textes à usage professionnel)

Semestre 4

Module : LC4

Elément	Contenu
T.E.C. de perfectionnement 2	Analyse des annonces d'offre d'emploi : les caractéristiques du poste, profil demandé, critères objectifs, critères subjectifs. la candidature : lettre de motivation, CV, lettre de relance. L'entretien. La réunion: débat, tour de table, PV de réunion. Les techniques d'animation. Le rapport de stage.
Anglais commercial 2	A) Language practice component : 1.Grammatical level 2. Lexical level B) Skill component: 1.Writing skill. 2. Reading skill. 3. Speaking skill. 4. Listening skill. C) Communication component: 1.Techniques of oral expression. 2. Technique of written expression. 3. Situational English. D) Specialized language component: 1. Content-oriented part. 2. Communication - oriented part.
Espagnol II / allemand II	Après une première phase axée sur la stabilisation et la fixation des acquis issus du niveau I, l'accent est alors placé sur un vocabulaire général d'orientation économique, managériale et commerciale. Les techniques déjà mises en œuvre en première année sont ici renforcées par des techniques de simulation et de jeux de rôles.
Arabe commercial I	Après une première phase axée sur la stabilisation et la fixation des acquis issus du niveau I, L'accent est alors placé sur un vocabulaire général d'orientation économique, managériale et commerciale

Semestre 5

Module: LC5

Elément	Contenu
TEC	- La communication professionnelle et ses caractéristiques (étude du vocabulaire) - Approche de la communication au sein de l'entreprise - Indication aux méthodologies de recherche - Communications interpersonnelles - La résolution de problèmes - Gestion de conflits
Anglais des affaires 1	A : Language practice component : 1. Grammatical level 2. Lexical level B : Skill component : 1. Writingskill 2. Reading skill 3. Speaking skill 4. Listening skill C : Communicative component : 1. Techniques of oral expression 2. Techniques of written expression 3. Situational English
Espagnol commercial	Après une première phase axée sur la stabilisation et la fixation des acquis issus du niveau I et II, l'accent est alors placé sur un vocabulaire plus approfondi d'orientation managériale et commerciale (la maîtrise des aspects rédactionnels,...)

Arabe commercial	L'accent est placé sur un vocabulaire plus approfondi d'orientation managériale et commerciale.
-------------------------	---

Filière Commerce international

Semestre 7

Module:LC 6

Elément	Contenu
Méthodologie et Communication	La communication professionnelle et ses caractéristiques : Approche de la communication au sein de l'entreprise Indication aux méthodologies de recherche Communications interpersonnelles Etudes de cas : La résolution de problèmes Gestion des conflits
Anglais des affaires 3	Specialized languages component : - Content-oriented part : Cette partie a pour but d'équiper l'étudiant d'un répertoire linguistique nécessaire pour son fonctionnement convenable dans un contexte professionnel. - Communication-oriented part : Cette partie permet à l'étudiant comment communiquer effectivement et pratiquement dans des situations courantes de la vie professionnelle aussi bien au niveau oral qu'au niveau écrit.
Espagnol des affaires 2	Après une première phase axée sur la stabilisation et la fixation des acquis issus du niveau I, l'accent est alors placé sur un vocabulaire général d'orientation économique, managériale et commerciale. Les techniques déjà mises en œuvre en première année sont ici renforcées par des techniques de simulation et de jeux de rôles.

Semestre 8

Module : LC 7

Elément	Contenu
TEC	La communication professionnelle et ses caractéristiques : Approche de la communication au sein de l'entreprise Indication aux méthodologies de recherche Communications interpersonnelles Etudes de cas: - La résolution de problèmes - Gestion des conflits
Anglais des affaires 4	Specialized langages component : - Content-oriented part : cette partie a pour but d'équiper l'étudiant d'un répertoire linguistique nécessaire pour son fonctionnement convenable dans un contexte professionnel. - Communication-oriented part : cette partie permet à l'étudiant comment communiquer effectivement et pratiquement dans des situations courantes de la vie professionnelle aussi bien au niveau oral qu'au niveau écrit.
Espagnol des affaires III	La maîtrise des aspects rédactionnels, de niveau professionnel, constitue l'objectif principal de ce niveau. Dans ce sens, l'étudiant aura à effectuer un mini travail de recherche, individuellement ou en équipe, sur un thème fixé en commun accord avec son professeur et donnant lieu à un rapport soutenu oralement. Parallèlement, l'étudiant doit être apte à comprendre un texte spécialisé, à le résumer oralement et à en discuter. Il doit également être apte à suivre un débat, à en décoder le contenu et à y participer avec aisance.

Filière Marketing

Semestre 7

Module: LC 6

Elément	Contenu
Méthodologie et Communication	La communication professionnelle et ses caractéristiques : Approche de la communication au sein de l'entreprise Indication aux méthodologies de recherche Communications interpersonnelles Etudes de cas : La résolution de problèmes Gestion des conflits
Anglais des affaires 3	Specialized languages component : - Content-oriented part : Cette partie a pour but d'équiper l'étudiant d'un répertoire linguistique nécessaire pour son fonctionnement convenable dans un contexte professionnel. - Communication-oriented part : Cette partie permet à l'étudiant comment communiquer effectivement et pratiquement dans des situations courantes de la vie professionnelle aussi bien au niveau oral qu'au niveau écrit.
Espagnol des affaires 2	Après une première phase axée sur la stabilisation et la fixation des acquis issus du niveau I, l'accent est alors placé sur un vocabulaire général d'orientation économique, managériale et commerciale. Les techniques déjà mises en œuvre en première année sont ici renforcées par des techniques de simulation et de jeux de rôles.

Semestre 8

Module:LC 7

Elément	Contenu
TEC	- La communication professionnelle et ses caractéristiques: - Approche de la communication au sein de l'entreprise - Indication aux méthodologies de recherche - Communications interpersonnelles - Etudes de cas : La résolution de problèmes Gestion des conflits
Anglais des affaires 4	Specialized langages component : - Content-oriented part : cette partie a pour but d'équiper l'étudiant d'un répertoire linguistique nécessaire pour son fonctionnement convenable dans un contexte professionnel. - Communication-oriented part : cette partie permet à l'étudiant comment communiquer effectivement et pratiquement dans des situations courantes de la vie professionnelle aussi bien au niveau oral qu'au niveau écrit
Espagnol des affaires III	La maîtrise des aspects rédactionnels, de niveau professionnel, constitue l'objectif principal de ce niveau. Dans ce sens, l'étudiant aura à effectuer un mini travail de recherche, individuellement ou en équipe, sur un thème fixé en commun accord avec son professeur et donnant lieu à un rapport soutenu oralement. Parallèlement, l'étudiant doit être apte à comprendre un texte spécialisé, à le résumer oralement et à en discuter. Il doit également être apte à suivre un débat, à en décoder le contenu et à y participer avec aisance.

Filière Publicité

Semestre 7

Module:LC 6

Elément	Contenu
Méthodologie et Communication	La communication professionnelle et ses caractéristiques : Approche de la communication au sein de l'entreprise Indication aux méthodologies de recherche Communications interpersonnelles Etudes de cas : La résolution de problèmes Gestion des conflits
Anglais des affaires 3	Specialized languages component : - Content-oriented part : Cette partie a pour but d'équiper l'étudiant d'un répertoire linguistique nécessaire pour son fonctionnement convenable dans un contexte professionnel. - Communication-oriented part : Cette partie permet à l'étudiant comment communiquer effectivement et pratiquement dans des situations courantes de la vie professionnelle aussi bien au niveau oral qu'au niveau écrit.
Espagnol des affaires 2	Après une première phase axée sur la stabilisation et la fixation des acquis issus du niveau I, l'accent est alors placé sur un vocabulaire général d'orientation économique, managériale et commerciale. Les techniques déjà mises en œuvre en première année sont ici renforcées par des techniques de simulation et de jeux de rôles.

Semestre 8

Module:LC 7

Elément	Contenu
TEC	- La communication professionnelle et ses caractéristiques: - Approche de la communication au sein de l'entreprise - Indication aux méthodologies de recherche - Communications interpersonnelles - Etudes de cas : La résolution de problèmes Gestion des conflits
Anglais des affaires 4	Specialized langages component : - Content-oriented part : cette partie a pour but d'équiper l'étudiant d'un répertoire linguistique nécessaire pour son fonctionnement convenable dans un contexte professionnel. - Communication-oriented part : cette partie permet à l'étudiant comment communiquer effectivement et pratiquement dans des situations courantes de la vie professionnelle aussi bien au niveau oral qu'au niveau écrit
Espagnol des affaires III	La maîtrise des aspects rédactionnels, de niveau professionnel, constitue l'objectif principal de ce niveau. Dans ce sens, l'étudiant aura à effectuer un mini travail de recherche, individuellement ou en équipe, sur un thème fixé en commun accord avec son professeur et donnant lieu à un rapport soutenu oralement. Parallèlement, l'étudiant doit être apte à comprendre un texte spécialisé, à le résumer oralement et à en discuter. Il doit également être apte à suivre un débat, à en décoder le contenu et à y participer avec aisance.

Filière Audit et contrôle de Gestion

Semestre 7

Module : LC 7

Elément	Contenu
Méthodologie et communication	La communication professionnelle et ses caractéristiques : Approche de la communication au sein de l'entreprise Indication aux méthodologies de recherche Communications interpersonnelles Etudes de cas : - La résolution de problèmes - Gestion des conflits
Anglais des affaires 3	Specialized language component : Content-oriented part : Cette partie a pour but d'équiper l'étudiant d'un répertoire linguistique nécessaire pour son fonctionnement convenable dans un contexte professionnel. Communication-oriented part : Cette partie permet à l'étudiant comment communiquer effectivement et pratiquement dans des situations courantes de la vie professionnelle aussi bien au niveau oral qu'au niveau écrit
Espagnol des affaires 2	Après une première phase axée sur la stabilisation et la fixation des acquis issus du niveau I, l'accent est alors placé sur un vocabulaire général d'orientation économique, managériale et commerciale. Les techniques déjà mises en œuvre en première année sont ici renforcées par des techniques de simulation et de jeux de rôles.

Semestre 8

Module : LC8

Elément	Contenu
TEC	La communication professionnelle et ses caractéristiques : Approche de la communication au sein de l'entreprise Indication aux méthodologies de recherche Communications interpersonnelles Etudes de cas : - La résolution de problèmes - Gestion des conflits
Anglais des affaires 4	Specialized langages component : Content-oriented part : cette partie a pour but d'équiper l'étudiant d'un répertoire linguistique nécessaire pour son fonctionnement convenable dans un contexte professionnel. Communication-oriented part : cette partie permet à l'étudiant comment communiquer effectivement et pratiquement dans des situations courantes de la vie professionnelle aussi bien au niveau oral qu'au niveau écrit.
Espagnol des affaires III	La maîtrise des aspects rédactionnels, de niveau professionnel, constitue l'objectif principal de ce niveau. Dans ce sens, l'étudiant aura à effectuer un mini travail de recherche, individuellement ou en équipe, sur un thème fixé en commun accord avec son professeur et donnant lieu à un rapport soutenu oralement. Parallèlement, l'étudiant doit être apte à comprendre un texte spécialisé, à le résumer oralement et à en discuter. Il doit également être apte à suivre un débat, à en décoder le contenu et à y participer avec aisance.

Filière Gestion financière et comptable

Semestre 7

Module : LC 7

Elément	Contenu
Méthodologie et communication	La communication professionnelle et ses caractéristiques : Approche de la communication au sein de l'entreprise Indication aux méthodologies de recherche Communications interpersonnelles Etudes de cas : - La résolution de problèmes - Gestion des conflits
Anglais des affaires 3	Specialized languages component : Content-oriented part : Cette partie a pour but d'équiper l'étudiant d'un répertoire linguistique nécessaire pour son fonctionnement convenable dans un contexte professionnel. Communication-oriented part : Cette partie permet à l'étudiant comment communiquer effectivement et pratiquement dans des situations courantes de la vie professionnelle aussi bien au niveau oral qu'au niveau écrit
Espagnol des affaires 2	Après une première phase axée sur la stabilisation et la fixation des acquis issus du niveau I, l'accent est alors placé sur un vocabulaire général d'orientation économique, managériale et commerciale. Les techniques déjà mises en œuvre en première année sont ici renforcées par des techniques de simulation et de jeux de rôles.

Semestre 8

Module : LC8

Elément	Contenu
TEC	La communication professionnelle et ses caractéristiques : Approche de la communication au sein de l'entreprise Indication aux méthodologies de recherche Communications interpersonnelles Etudes de cas : - La résolution de problèmes - Gestion des conflits
Anglais des affaires 4	Specialized langages component : Content-oriented part : cette partie a pour but d'équiper l'étudiant d'un répertoire linguistique nécessaire pour son fonctionnement convenable dans un contexte professionnel. Communication-oriented part : cette partie permet à l'étudiant comment communiquer effectivement et pratiquement dans des situations courantes de la vie professionnelle aussi bien au niveau oral qu'au niveau écrit.
Espagnol des affaires III	La maîtrise des aspects rédactionnels, de niveau professionnel, constitue l'objectif principal de ce niveau. Dans ce sens, l'étudiant aura à effectuer un mini travail de recherche, individuellement ou en équipe, sur un thème fixé en commun accord avec son professeur et donnant lieu à un rapport soutenu oralement. Parallèlement, l'étudiant doit être apte à comprendre un texte spécialisé, à le résumer oralement et à en discuter. Il doit également être apte à suivre un débat, à en décoder le contenu et à y participer avec aisance.

Filière Management des Ressources Humaines

Semestre 7

Module : LC 7

Elément	Contenu
Méthodologie et communication	La communication professionnelle et ses caractéristiques : Approche de la communication au sein de l'entreprise Indication aux méthodologies de recherche Communications interpersonnelles Etudes de cas : - La résolution de problèmes - Gestion des conflits
Anglais des affaires 3	Specialized languages component : Content-oriented part : Cette partie a pour but d'équiper l'étudiant d'un répertoire linguistique nécessaire pour son fonctionnement convenable dans un contexte professionnel. Communication-oriented part : Cette partie permet à l'étudiant comment communiquer effectivement et pratiquement dans des situations courantes de la vie professionnelle aussi bien au niveau oral qu'au niveau écrit
Espagnol des affaires 2	Après une première phase axée sur la stabilisation et la fixation des acquis issus du niveau I, l'accent est alors placé sur un vocabulaire général d'orientation économique, managériale et commerciale. Les techniques déjà mises en œuvre en première année sont ici renforcées par des techniques de simulation et de jeux de rôles.

Semestre 8

Module : LC8

Elément	Contenu
TEC	La communication professionnelle et ses caractéristiques : Approche de la communication au sein de l'entreprise Indication aux méthodologies de recherche Communications interpersonnelles Etudes de cas : - La résolution de problèmes - Gestion des conflits
Anglais des affaires 4	Specialized langages component : Content-oriented part : cette partie a pour but d'équiper l'étudiant d'un répertoire linguistique nécessaire pour son fonctionnement convenable dans un contexte professionnel. Communication-oriented part : cette partie permet à l'étudiant comment communiquer effectivement et pratiquement dans des situations courantes de la vie professionnelle aussi bien au niveau oral qu'au niveau écrit.
Espagnol des affaires III	La maîtrise des aspects rédactionnels, de niveau professionnel, constitue l'objectif principal de ce niveau. Dans ce sens, l'étudiant aura à effectuer un mini travail de recherche, individuellement ou en équipe, sur un thème fixé en commun accord avec son professeur et donnant lieu à un rapport soutenu oralement. Parallèlement, l'étudiant doit être apte à comprendre un texte spécialisé, à le résumer oralement et à en discuter. Il doit également être apte à suivre un débat, à en décoder le contenu et à y participer avec aisance.

Apéndice 21. Cartel de la formación en la plataforma Moodle.



Le Centre Universitaire des Ressources Informatiques de l'université Ibn Tofail organise plusieurs sessions de formations dédiées aux enseignants des différents établissements sous le thème:

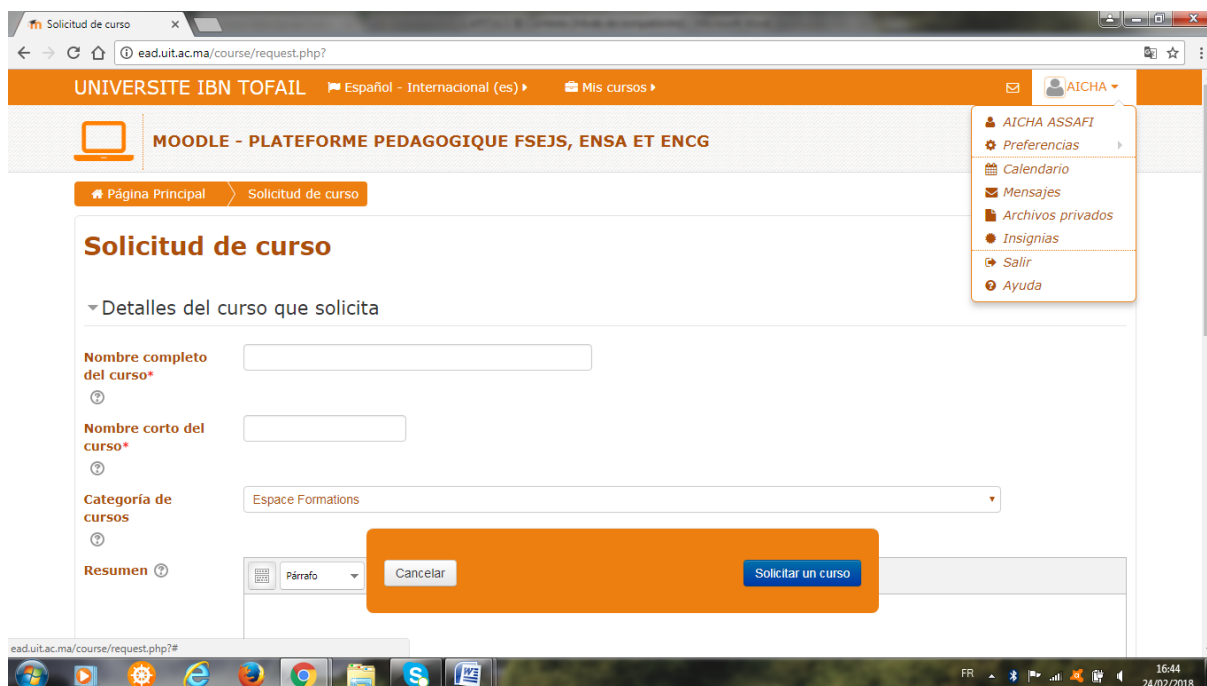
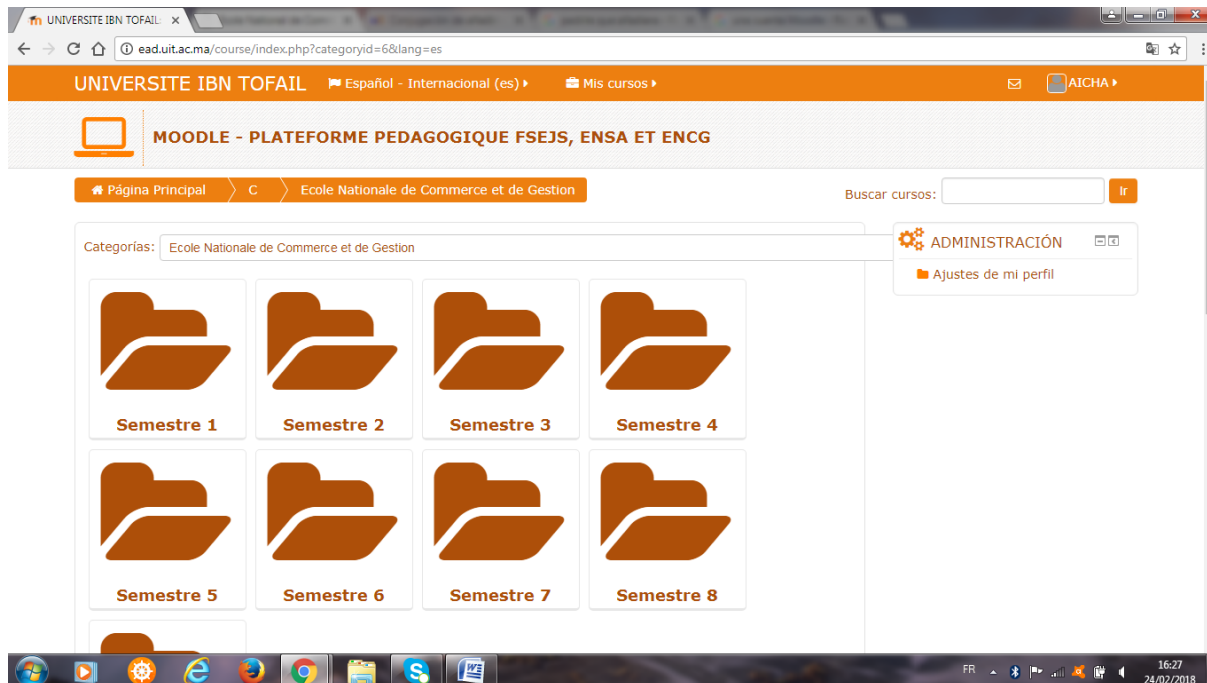
Conception et administration d'un cours en ligne sur la plate-forme Moodle de l'Université Ibn Tofail

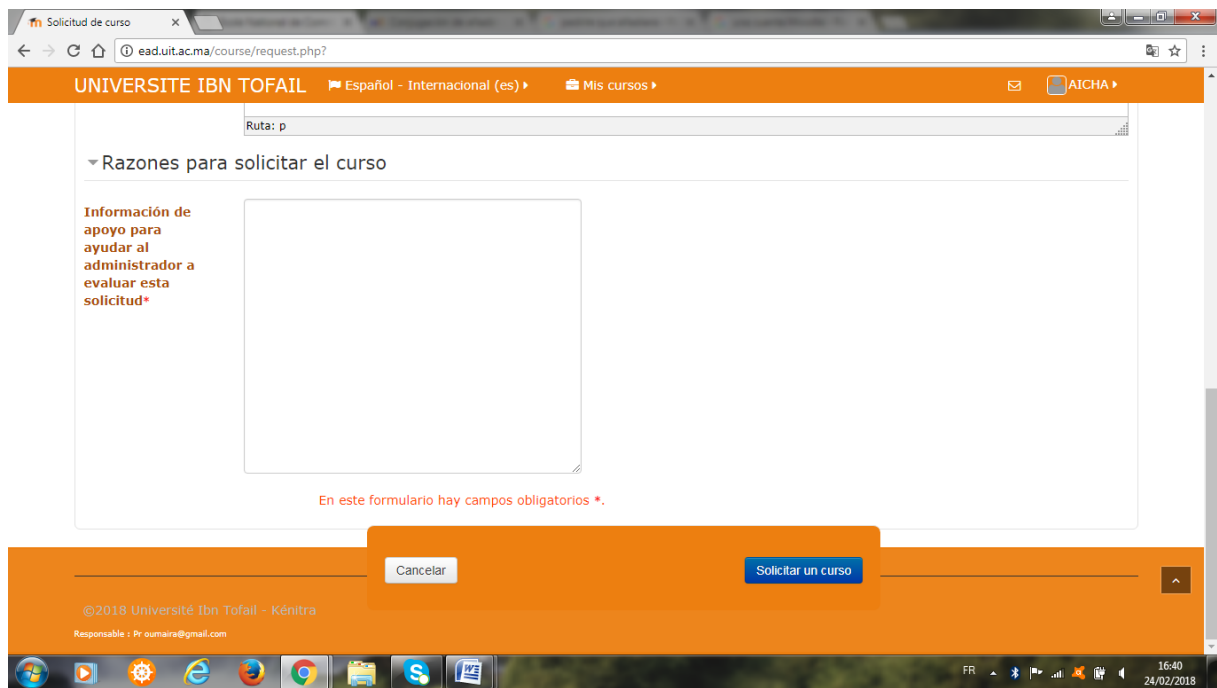
Programme de la formation

- Présentation générale de la plate-forme Moodle
- Conception d'un cours en ligne
- Création et gestion de l'espace de cours.
- Gestion des ressources pédagogiques numériques.
- Utilisation des outils de communication (Forum, Chat...).
- Mise en ligne des activités d'évaluation et d'auto-évaluation (QCM, test...)
- Gestion des activités collaboratives (glossaire, base de données, wiki...).



Apéndice 22. Mi cuenta Moodle.





Apéndice 23. Mi cuenta ScholarVox.



Informations Pratiques - x

www.scholarvox.com/profile

aichaassafi@gmail.com

Pays*:
Marocco

Sexe*: ☐ Masculin ☒ Féminin

Fonction*:
Professeur

Enregistrer

SCHOLARVox
f t y

© Cyberlibris 2018
A propos de nous
Conditions générales
Contactez nous

Facebook
Twitter
Youtube

Apéndice 24. Cuestionario relacionado con Creencias - Estudiantes.

Cuestionario relacionado con Creencias – Estudiantes

Estimad@ alumn@:

Junto con saludarte, deseo invitarte a responder el presente cuestionario. Tus respuestas, confidenciales y anónimas, tienen por objeto recoger su importante opinión sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras en general y, sobre todo, del español comercial.

Agradezco tu tiempo y colaboración.

Me gustaría saber más de tu perfil :

Sexo:

☐ hombre

☐ mujer

Nacionalidad: _____

Lengua materna: _____

Trabajo:

del padre: _____

de la madre: _____

Nivel de estudios:

del padre: _____

de la madre: _____

Otras lenguas que hablas/estudias: ☐ Árabe ☐ Francés ☐ Inglés

☐

Otras: _____

Tu nivel:

-de árabe:

☐ muy alto

☐ bilingüe

☐ alto

☐ medio

☐ bajo

☐ ninguno

-de español:

☐ muy alto

☐ bilingüe

☐ alto

☐ medio

☐ bajo

☐ ninguno

-de francés:

☐ muy alto

☐ bilingüe

☐ alto

☐ medio

☐ bajo

☐ ninguno

-de inglés:

☐ muy alto ☐ bilingüe ☐ alto ☐ medio ☐ bajo ☐ ninguno

-Otras: indica la lengua y el nivel que tienes:

1- _____/_____ 2- _____/_____ 3- _____/_____

¿Cómo la has aprendido? (Si crees necesario, puedes señalar varias opciones)

-árabe:

☐ Escuela ☐ en familia ☐ centro oficial de idiomas ☐

otro: _____

-español:

☐ Escuela ☐ en familia ☐ centro oficial de idiomas ☐

otro: _____

-francés:

☐ Escuela ☐ en familia ☐ centro oficial de idiomas ☐

otro: _____

-inglés:

☐ Escuela ☐ en familia ☐ centro oficial de idiomas ☐

otro: _____

-Otras: indica la lengua y cómo la has aprendido:

1- _____/_____ 2- _____/_____ 3- _____/_____

A continuación encontrarás opiniones sobre el aprendizaje del español comercial. Léelas y marca con una X la opción que más se ajusta a tu opinión o escribe la respuesta en el espacio en blanco. No hay respuestas correctas ni incorrectas.

Significado de la escala de 1 a 5:

Totalmente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totalmente de acuerdo
1	2	3	4	5

1- Una clase de español comercial es una clase:

1.1- *de español general en que se habla de temas específicos.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

1.2- *en que se tratan contenidos de comercio internacional, empresa, marketing, etc.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

1.3- *en que se detalla terminología específica (vocabulario comercial, empresarial, de la banca, de los negocios...).*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

1.4- *en que no se incluye gramática o conjugación de modo explícito.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

1.5- *en que se debe dedicar más tiempo a las actividades interactivas que a la producción escrita.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

2- Como alumno de español comercial:

2.1- *me agrada que el profesor explique un punto gramatical de manera detallada.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

2.2- *me motiva realizar entrevistas a hablantes de español o a los compañeros de clase.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

2.3- *aprendo a combinar los temas vistos en clase para inventar mis propios diálogos.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

3- El profesor de español comercial debe:

3.1- *Ser un experto en comercio con los países de habla española.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

3.2- *Ser un experto en lengua española.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

3.3- *Ser nativo y de nacionalidad española.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

3.4- *No importa la nacionalidad del profesor, sino su competencia y grado de especialización.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

3.5- *Ser nativo y de uno de los países de Hispanoamérica.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

3.6- *Ser un experto en comercio con países de habla española y poseer una especialización en didáctica de español.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

3.7- *Ser un experto en lengua española y poseer una especialización en español comercial.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

4- En una clase de español comercial:

4.1- *hay que incluir casos en que se analice el estilo de negociación español e hispanoamericano.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

4.2- *hay que incluir casos de malentendidos culturales en negociaciones con empresas españolas e hispanoamericanas.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

4.3- *hay que programar visitas guiadas a empresas españolas e hispanoamericanas implantadas en Marruecos.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

4.4- *no hace falta invitar a empresario y/o a hombres de negocios españoles e hispanoamericanos.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

4.5- *no hace falta programar intercambio de estudiantes con otras escuelas o universidades españolas o hispanoamericanas donde se imparte español comercial.*

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐

¡Muchas gracias por tu colaboración!

Apéndice 25: Cuestionario relacionado con Problemáticas - Estudiantes.

Cuestionario relacionado con Problemáticas – Estudiantes

Estimad@ alumn@:

Junto con saludarte, deseo invitarte a responder el presente cuestionario. Tus respuestas, confidenciales y anónimas, tienen por objeto recoger tu importante opinión sobre el aprendizaje del español de los negocios.

Agradezco tu tiempo y colaboración.

A continuación encontrarás varias preguntas sobre el aprendizaje y la enseñanza del español de los negocios en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra. Léelas y marca con una X la opción que más se ajusta a tu opinión o escribe la respuesta en el espacio en blanco. Te agradezco que me contestes con sinceridad a estas preguntas.

Significado de la escala de 1 a 5:

- 1: Totalmente en desacuerdo
- 2: En desacuerdo
- 3: Ni de acuerdo ni en desacuerdo
- 4: De acuerdo
- 5: Totalmente de acuerdo

1. 1- ¿Crees que sois muchos alumnos en la clase del español de los negocios?

Marca solo un óvalo.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

2. 2- ¿Crees que este número de alumnos facilita tu aprendizaje del español de los negocios?

Marca solo un óvalo.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

3. 3- ¿Por qué?

4. 4- En cuanto al nivel de los alumnos, ¿crees que se trata de un grupo?

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Homogéneo
- ☐ Heterogéneo

5. 5- ¿Sientes que estás en un grupo adecuado a tu nivel?

Marca solo un óvalo.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

6. 6-Si no, ¿a qué crees que se debe?

7. 7-¿Crees que el número de horas dedicado al aprendizaje del español de los negocios es suficiente?

Marca solo un óvalo.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

8. 8-La falta de un libro de texto en la clase facilita el aprendizaje del español de los negocios.

Marca solo un óvalo.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

9. 9-En tu opinión, ¿sería importante que tuvieras un manual en la clase del español de los negocios?

Marca solo un óvalo.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

10. 10-¿Por qué?

11. 11-En tu opinión, ¿hay coordinación entre los distintos profesores, en los contenidos de los diferentes semestres?

Marca solo un óvalo.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

12. 12-¿La disposición de las mesas y las sillas es adecuada a las actividades llevadas a cabo en clase del español de los negocios?

Marca solo un óvalo.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

13. 13-¿El material didáctico utilizado por el profesor en la clase del español de negocios (textos, fotocopias, videos, DVD, juegos, etc) te facilita el aprendizaje del español de los negocios?

Marca solo un óvalo.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

14. 14-¿Crees que la clase del español de los negocios es importante para tu formación?

Marca solo un óvalo.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

15. 15-¿Por qué?

16. 16-¿La clase del español de los negocios te puede ayudar para encontrar un trabajo en el futuro?

Marca solo un óvalo.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

¡Muchas gracias por tu colaboración!

Con la tecnología de



Apéndice 26. Cuestionario relacionado con Problemáticas - Profesores.

Cuestionario relacionado con Problemáticas - Profesores

Estimad@ colega:

Junto con saludarte, deseo invitarte a responder el presente cuestionario. Tus respuestas, confidenciales y anónimas, tienen por objeto recoger tu importante opinión sobre el aprendizaje y la enseñanza del español de los negocios en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.

Agradezco tu tiempo y colaboración.

A continuación encontrarás varias preguntas sobre el tema. Léelas y marca con una X la opción que más se ajusta a tu opinión o escribe la respuesta en el espacio en blanco. Te agradezco que me contestes con sinceridad a estas preguntas.

Significado de la escala de 1 a 5:

- 1: Totalmente en desacuerdo
- 2: En desacuerdo
- 3: Ni de acuerdo ni en desacuerdo
- 4: De acuerdo
- 5: Totalmente de acuerdo

1. 1-¿Te sientes preparado para impartir clases de español de los negocios?

Marca solo un óvalo.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

2. 2-¿Por qué?

3. 3-¿Cuáles son las formaciones de profesores que has realizado en español general?

4. 4-¿Has realizado una formación de profesores en español de los negocios?

Marca solo un óvalo.

- ☐ Sí
- ☐ No

5. Si es sí, ¿de qué tipo?

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Posgrado.
- ☐ Máster de especialización.
- ☐ Cursos de formación de profesores (online).
- ☐ Curso de formación de profesores (presencial).
- ☐ Autoformación.

6. Si has señalado la última opción, especifica qué herramientas has usado a la hora de formarte, el tiempo empleado y las áreas en concreto.

7. ¿Coordinas tu trabajo de preparación de las clases con otros profesores de la misma ENCG?

Marca solo un óvalo.

- ☐ Sí
- ☐ No

8. Si no, ¿a qué se debe?

9. ¿Conoces a profesores de otras ENCGs?

Marca solo un óvalo.

- ☐ Sí
- ☐ No

10. Si es sí, ¿tenéis una red de contactos nacional que os facilita, entre otros, la elaboración del programa, el intercambio de actividades, dudas, etc?

Marca solo un óvalo.

- ☐ Sí
- ☐ No

11. **11-¿Qué materiales utilizas en tu clase del español de los negocios?**

Check all that apply.

- ☐ Materiales fotocopiados de diversos libros de texto.
- ☐ Materiales colgados en internet.
- ☐ Materiales publicados en actas de congresos.
- ☐ Materiales adaptados de otros idiomas.
- ☐ Creación propia.

12. **12-¿Otros?**

13. **13-En tu opinión, ¿cuál es el enfoque más apropiado para enseñar el español de los negocios?**

14. **14-¿Crees que el número de alumnos en la clase del español de los negocios es elevado?**

Mark only one oval.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

15. **15-¿Este número de alumnos facilita tu tarea de enseñar el español de los negocios?**

Mark only one oval.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

16. **16-¿Por qué?**

17. 17-En tu opinión, ¿el nivel de los alumnos les permite interactuar en la clase del español de los negocios?

Marca solo un óvalo.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

18. 18-Justifica tu respuesta:

19. 19-¿Crees que el número de horas dedicado a la enseñanza del español de los negocios es suficiente?

Marca solo un óvalo.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

20. 20-Justifica tu respuesta:

21. 21-¿La disposición de las mesas y las sillas es adecuada a las actividades llevadas a cabo en clase del español de los negocios?

Marca solo un óvalo.

1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐

22. 22-¿Cambias la disposición de las mesas?

Marca solo un óvalo.

- ☐ Sí
- ☐ No

23. 23-¿Por qué la cambias?

24. 24-¿Por qué no la cambias?

25. 25-¿Crees que tus alumnos se sienten motivados en la clase del español de los negocios?

Marca solo un óvalo.

☐ Sí

☐ No

26. 26-En caso afirmativo ¿por qué crees que están motivados?

27. 27-En caso negativo ¿por qué crees que no están motivados?

28. 28-¿Qué haces para motivarlos?

29-¿Cuáles son las dificultades que te impiden cumplir los objetivos planteados en una clase del español de los

negocios?

29. - a nivel metodológico:

30. - a nivel de las condiciones de trabajo:

31. - a nivel personal:

¡Muchas gracias por tu colaboración!

Con la tecnología de
 Google Forms

Apéndice 27: Entrevista realizada a Estudiantes - Titulados.

Entrevista realizada a Estudiantes-Titulados

Estimad@ titulado@ de la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra:

Junto con saludarte, deseo invitarte a responder a las preguntas de la presente entrevista. Tus respuestas, confidenciales y anónimas, tienen por objeto recoger tu importante opinión sobre la utilidad de las clases del español de los negocios para los diplomados de la escuela en cuanto a su inserción en el mundo profesional.

Agradezco tu tiempo y colaboración.

A continuación encontrarás varias preguntas sobre el tema. Léelas y escribe la respuesta en el espacio en blanco. Te agradezco que me contestes con sinceridad a estas preguntas.

1. 1-¿En qué empresa estás trabajando de momento?

2. 2- ¿Es tu primera experiencia en el mundo profesional?

3. 3-En relación con lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios en la Escuela ¿crees que el español te ha sido útil en tu formación como futuro diplomado de la ENCGK?

4. 4-¿Lo que has aprendido en esta clase te ha facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

(En caso afirmativo)

5. 4.1-¿Cómo? -¿Has hecho alguna vez una prueba de nivel de español en el proceso de selección de un empleo?

6. 4.2 -¿Has hecho alguna entrevista de trabajo en español?

7. 5-¿utilizas el español en tu trabajo actual?

8. 6-¿Lo has utilizado alguna vez en tu trabajo anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

9. 7-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te hayan facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

10. 8-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te están facilitando tu trabajo actual?

11. 9-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te han facilitado tu trabajo anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

12. 10-Utilizas realmente lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios?

(En caso afirmativo)

13. 10.1-¿En qué situaciones utilizas el español en tu trabajo?

14. 11-¿Tu empresa tiene socios o clientes españoles o latinoamericanos?

(En caso afirmativo)

15. 11.1-Pues, en este caso, te ha sido útil en algo lo que has aprendido en la clase del español de los negocios. ¿No?

16. 12-En tu trabajo actual, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)?

17. 13-En tu trabajo anterior, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

18. 14-En tu opinión, ¿Hasta qué punto el español pesa realmente en el mercado de trabajo marroquí?

19. 15-¿Pesa más que el inglés?

¡Muchas gracias por tu colaboración!

Apéndice 28. Resumen de las respuestas del cuestionario relacionado con Problemáticas - Estudiantes.

Respuestas del cuestionario relacionado con Problemáticas – Estudiantes

PREGUNTAS RESPUESTAS 27

27 respuestas  

No se aceptan más respuestas ☐

Mensaje para los encuestados

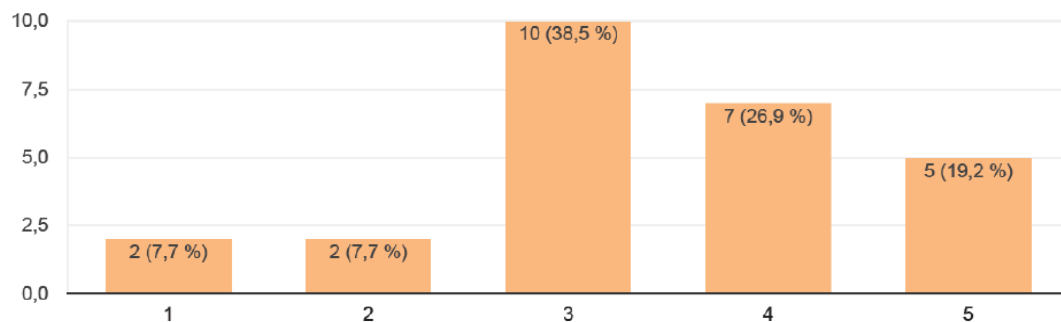
El formulario "Cuestionario " ya no acepta respuestas.

RESUMEN

INDIVIDUAL

1- ¿Crees que sois muchos alumnos en la clase del español de los negocios?

26 respuestas

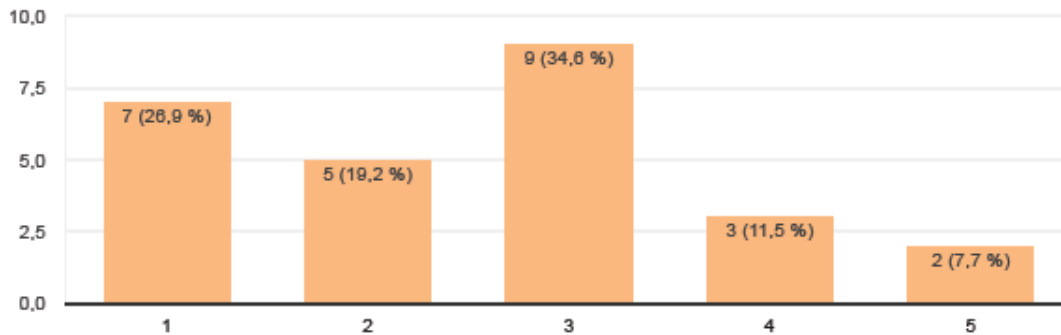


2- ¿Crees que este número de alumnos facilita tu aprendizaje del español de los negocios?

https://docs.google.com/forms/d/1Q8pUcLHzeFjxBh9Oes0wnQkWiD0ONnDoIHm4BRpfyrg/edit?no_redirect#responses

1/10

26 respuestas



3- ¿Por qué?

14 respuestas

Il y a trop de bruit en classe

Parce que le nombre est très élevé et le professeur passe son temps à gérer la classe au lieu de nous apprendre la langue.

hay 2 grupos durante la clase de español : los alumnos de comercio (mas de 50) y tambien los alumnos del grupo 3 creio. Entonces, somos numerosos.

Cuando hay muchos alumnos, hay mucho ruido y dar un buen curso es mas dificil para la profesora.

Pienso que no hay que sobrepasar a una decena de alumnos por clase para enterar un idioma

Hay mucha gente y no facilita la comunicacion y el negocio tambien el horario no es bien de la 4 a las 6 no es un buen tiempo somos cansado y tenemos que salir para volver a casa.

Je pense que le nombre d'étudiants que nous sommes en classe ne remet pas en question notre facilité d'apprentissage puisqu'il y a des interactions avec le professeur et on arrive à suivre complètement le cours tout en participant aux différents travaux.

Por que cuando hay muchos alumnos significa que habria mucho ruido

Porque hay mucho ruido en el clase, y tambien no hay tiempo para que todos participen durante el curso

Hablas en frances , no entiendo la idioma español

c'est pas dans tous les cas

No tengo un problema sobre el nombre de los estudiantes, pienso que somos bien!

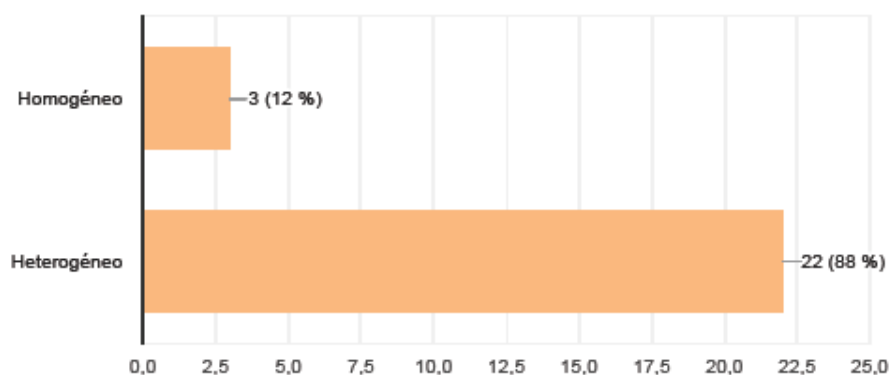
Le nombre d'étudiant n'est pas un réel problème mais la matière en elle-même.

Une classe dont le nombre des étudiants est restreint favorise toujours la bonne réception des cours et un relation plus directe entre le professeur et l'étudiant

porque hay mucho ruido y eso molesta y impide la concentracion y reduce la interaccion.

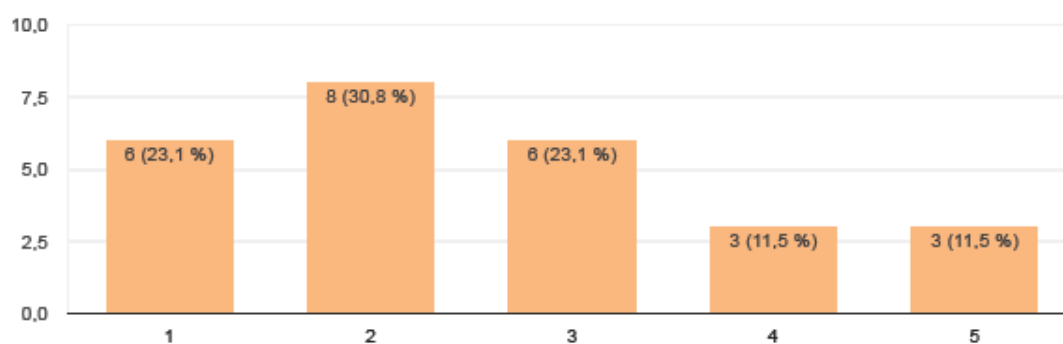
4- En cuanto al nivel de los alumnos, ¿crees que se trata de un grupo?

25 respuestas



5- ¿Sientes que estás en un grupo adecuado a tu nivel?

26 respuestas



6-Si no, ¿a qué crees que se debe?

https://docs.google.com/forms/d/1Q8pUcLHzeFjxBh9Oes0wnQkWiD0ONnDoHnm48Rpfyrg/edit?no_redirect#responses

3/10

on a eu que quelques heures d'espagnol qui n'était vraiment pas suffisantes, d'autant plus on nous demandait de venir le vendredi à cause des irrégularités de la prof, sincèrement c'est l'hôpital qui se fout de la charité, déjà qu'on ne comprend rien de ce que la prof dit en cours mais on nous oblige à venir un vendredi matin sachant qu'on a tous des engagements

Mme la prof, svp prenez les cours plus au sérieux et respectez vos engagements !!

Je pense que le groupe est globalement nul!! c'est plus les cours d'un niveau avancé et leurs irrégularités (nous n'avons eu que quelques séances, bcp d'absence, et après des rattrapages le vendredi! alors que nous habitons loin de nos familles et qu'on veut juste rentrer chez nous les voir, ont fait qu'on a détesté l'espagnol)

Je profite par cette même occasion pour vous faire part d'une remarque:

Il n'y a pas que le nombre de personnes qui ne facilite par notre apprentissage d'Espagnol mais aussi les personnes qui ont fait plusieurs sessions de Cervantes qui élèvent TROP le niveau, du coup je trouve une difficulté à suivre

Les étudiants qui s'intéressent à la langue ont suivi des cours dans des instituts extérieurs (Personnellement, je n'ai pas eu la chance de faire de même et c'est la raison pour laquelle je réponds en français, sachant que je comprends la langue à l'écrit) chose qui crée un décalage entre les étudiants et met le professeur dans une situation où il n'arrive plus à distinguer le vrai niveau de la classe et se retrouve à communiquer qu'avec les "meilleurs". Alors que si moi en ce moment je n'arrive pas à m'exprimer en espagnol, c'est que ma formation à l'ENCG durant les 3 dernières années, ne me le permet pas, et non pas parce que je n'ai pas été assez studieuse.

je pense que le niveau d'espagnol de certains étudiants dépasse largement celui des autres (dont je fais partie)

Creo que sea mejor si todo los alumnos pueden hacer sus deberes y mas esfuerzo durante la clase de espanol.

Creo que deberíamos constituir grupos según cada nivel para permitirle a cada uno avanzar según su propio ritmo

Primero hay personas que no gusta espanol y no estan interesada a estudiar la. Segundo hay personas que no comprenden nada en la clase

Mon niveau d'espagnol est assez "normal". J'ai suivi des cours au Cervantes pendant quelques années et j'ai une facilité à comprendre ce que le professeur dit tout en ayant la possibilité d'interagir avec elle. Par contre, ceci n'est pas le cas pour une très grande majorité des étudiants qui ont beaucoup de mal à suivre et comprendre le cours encore moins à formuler une phrase correcte.

Falta de una base en la lengua española y eso desde el primer año del aprendizaje en la escuela

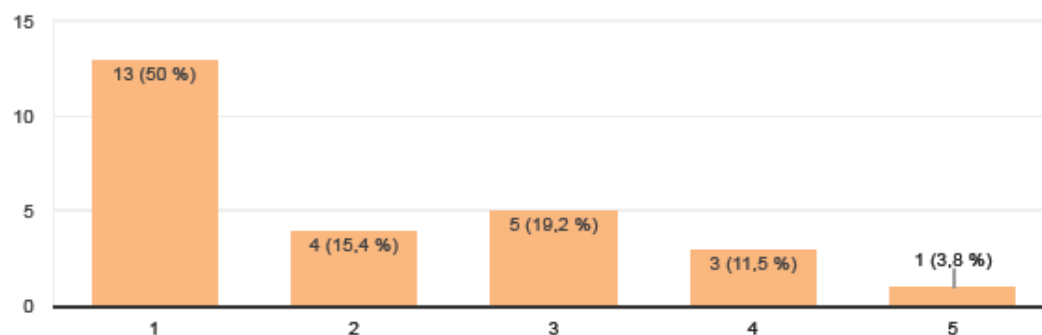
Pienso que los estudiantes no tienen un buen nivel en espanol. Personalmente, puedo hablar y en su mayoría entender que dice la profesora fácilmente, porque he estudiado en Cervantes antes de empezar estudiar el espanol en nuestra escuela. La mayoría de los estudiantes no han estudiado esta lengua antes, entonces tienen muchos problemas.

De l'alphabet on est directement passé aux dissertations, aux projets et aux présentations. Dès le premier semestre en espagnol, notre professeur engageait des débats avec ceux qui parlent bien espagnol (inscrits dans des centres de langues) sans prendre réellement en considération le niveau global de la classe. Personnellement, je suis complètement dépassée en classe parce que je ne comprend absolument rien de ce qui se passe et je suis obligée d'y assister mais le pire c'est que je doit passer un examen. De toutes les matières que nous avons, c'est l'espagnol que me fait le plus peur parce que je sais que je ne m'en sortira pas.

yo adoro el espanol, y hay muchas personas en mi clase que no les interesa esa lengua y que no la comprenden, eso crea una diferencia de nivel porque se encuentran algunas personas que participan y que pueden seguir mientras que la mayoría no puede seguir en el mismo ritmo.

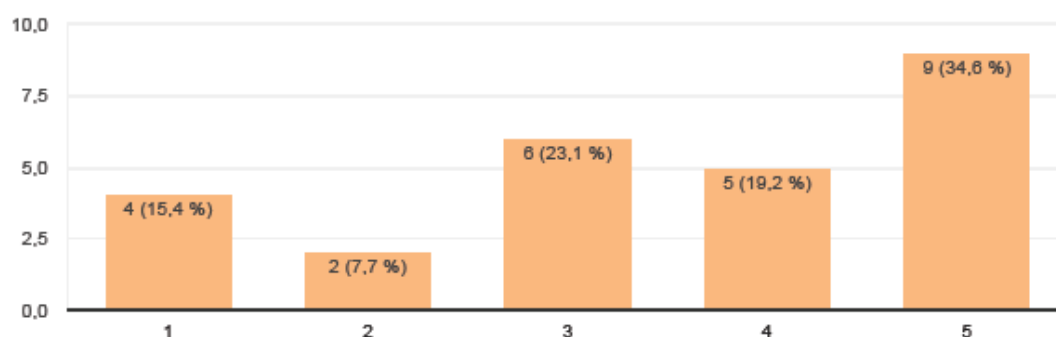
7-¿Crees que el número de horas dedicado al aprendizaje del español de los negocios es suficiente?

26 respuestas



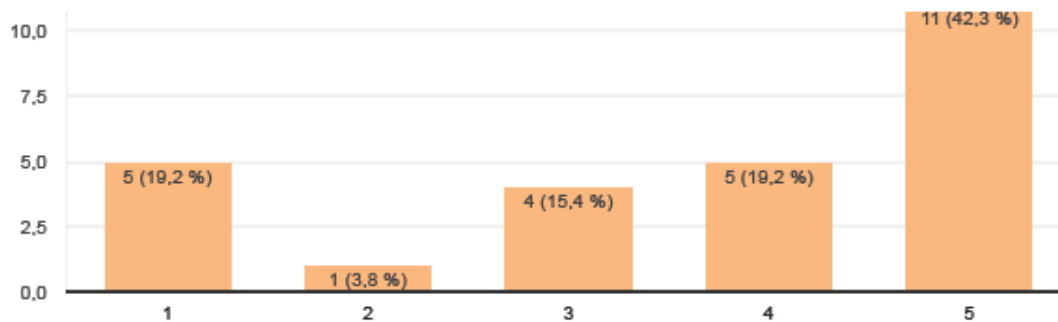
8-La falta de un libro de texto en la clase facilita el aprendizaje del español de los negocios.

26 respuestas



9-En tu opinión, ¿sería importante que tuvieras un manual en la clase del español de los negocios?

26 respuestas



10-¿Por qué?

19 respuestas

parce que deja je ne comprend rien de ce que vous dite et vous entendre c est difficile , alors que si on a un support c est facile a lire et a retenir !!

parce qu'on aura un support, où on peut réviser et avancer meme quand la prof s'absente :)

Un manuel va nous aider à nous reperer

Quand l'étudiant a un livre, ceci lui permet de faire ses recherches avant d'atteindre le cours et lui permet aussi de garder un support concret afin de pouvoir suivre le programme, contrairement aux feuilles volantes que le professeur remet et qu'on perd souvent, ou que l'on ne reçoit pas si jamais on s'absente. Et ceci ne nous permet pas de suivre la continuité du programme en bonne et due forme.

les illustrations sur le livre facilite l'apprentissage quelle que soit la langue concernée (pas uniquement l'espagnol) , le manuel permettra d'éviter les fautes d'orthographe et enrichira le vocabulaire des étudiants.

Creo que lo mas importante en la clase de espanol de negocios es comunicar. Creo que los ejercicios que hacemos en clase y los textos que nos da la profesora son mejores que un manual porque el nivel de lo que ella nos da es mejor quel nivel del manual.

El manual es un tipo de soporte, de indicación para el alumno, que le ayuda a hacerse más profundo a solo

En el libro hay reglas ejemplos tambien ejercicios y audios. Prefiero tener un libro con todo eso que escribir en papeles y cuaderno

ça dépend ! Puisqu'à mon avis, une simple projection powerpoint peut faire l'affaire tant qu'on a des supports visuels qui serviront de points de repères pour des étudiants qui ne maîtrisent pas la langue !

Tiene varias temas.

El libro no es una necesidad para el aprendizaje de cualquier lengua
Podemos aprendrela a traves actividades diversas

Para que podemos seguir el curso y repasar despues

à mon point de vue ce n'est pas vraiment très important puisque nous avons des fiches et des feuilles qui nous aide

Es muy caro

https://docs.google.com/forms/d/1Q8pUcLHzeFjxBh9Oes0wnQkWiD0ONnDoHnm4BRpfyrg/edit?no_redirect#responses

6/10

pour faciliter la comprehension

El manual està mas practica que los papeles.

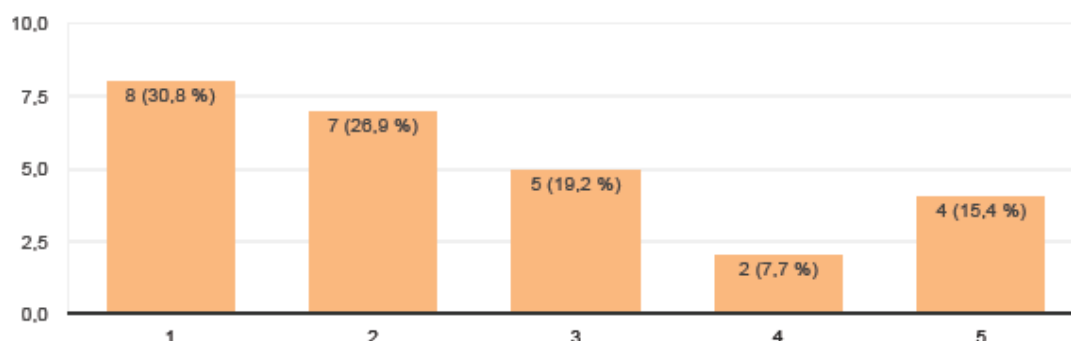
pour moi, ça ne changerait rien

Garder des traces écrites est important pour nous, les étudiants, même si la plupart des professeurs pensent le contraire. La possession d'un livre ou d'un manuel d'espagnol nous servira de référence, nous pouvons y retourner à n'importe quel moment et n'importe où. Aussi, nous pourrons l'utiliser même après la fin du semestre.

la existencia de un libro no influe mucho el aprendizaje, porque los textos que utilizamos en la clase son suficientes, y antes de todo lo que permite el aprendizaje es tener ganas de aprender, tener una motivacion y lo mas importante es querer la lengua, porque si no queremos lo que hacemos nunca podremos desarrollarnos y mejorar nuestro nivel que sea en espanol o en cualquier cosa en la vida.

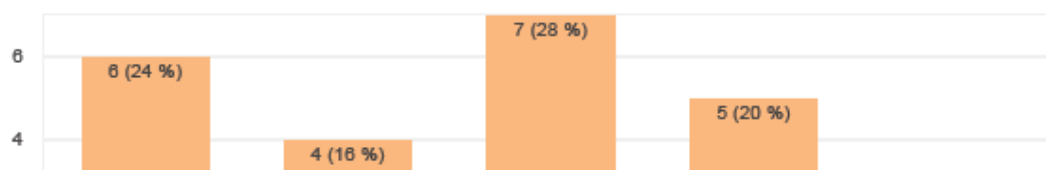
11-En tu opinión, ¿hay coordinación entre los distintos profesores, en los contenidos de los diferentes semestres?

26 respuestas



12-¿La disposición de las mesas y las sillas es adecuada a las actividades llevadas a cabo en clase del español de los negocios?

25 respuestas

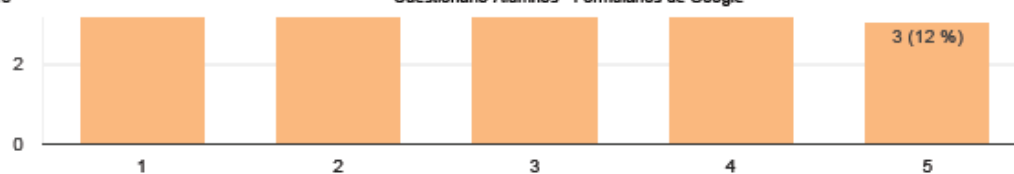


https://docs.google.com/forms/d/1Q8pUcLHzeFjxBh9Oes0wnQkWiD0ONnDoHnm4BRpfyrg/edit?no_redirect#responses

7/10

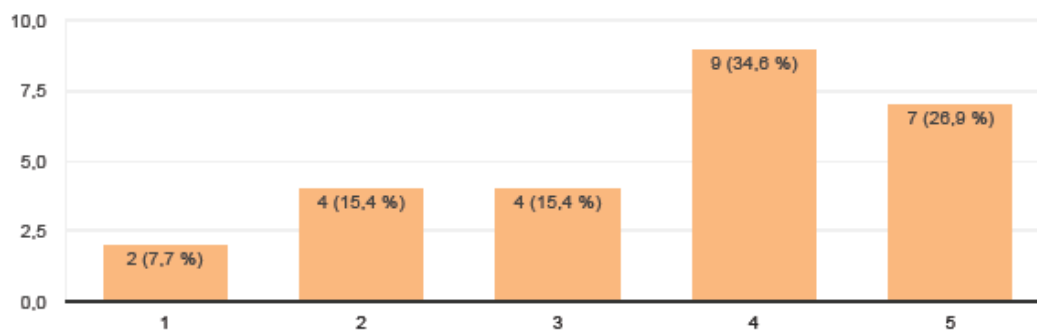
13/10/2018

Cuestionario-Alumnos - Formularios de Google



13-¿El material didáctico utilizado por el profesor en la clase del español de negocios (textos, fotocopias, videos, DVD, juegos, etc) te facilita el aprendizaje del español de los negocios?

26 respuestas



14-¿Crees que la clase del español de los negocios es importante para tu formación?

26 respuestas



https://docs.google.com/forms/d/1Q8pUcLHzeFjxBh9Oes0wnQkWiD0ONnDoHnm4BRpfyrg/edit?no_redirect#responses

8/10

15-¿Por qué?

16 respuestas

Aprender muchas lenguas es importante para un estudiante del comercio.

les langues sont importantes , dommage qu'on est nul en espagnol , c'est désolant et cela est dû à la mauvaise formation qu'on a !

l'espagnol est important comme langue, et c'est très demandé dans le marché du travail.
si seulement les profs prenaient leur travail au sérieux, pour nous apprendre quelque chose
Merci de revoir votre comportement et assiduité

Les langues en général sont très importantes. Avec les opportunités d'emploi qui se font de plus en plus rares, il faut chercher à exceller dans tout, et surtout les langues: Français, anglais et espagnol

Les entreprises espagnoles sont de plus en plus présentes au Maroc, et offrent souvent des opportunités de travail intéressantes, mais par manque d'habileté en la langue espagnole, les lauréats sont obligés de ne pas exploiter ce marché du travail.

Claro que sí !
Somos estudiantes de comercio, y tenemos que hablar muchas lenguas para tener éxito; además, la lengua española es la lengua más hablada en el mundo.
Entonces, creo que muy importante para nosotros aprenderla.

El español es una lengua cada vez más hablada en el mundo, es también el idioma utilizado en los países sudamericanos que constituyen el futuro mercado portador.

Estudio comercio y gestión y es necesario saber cómo negociar en cada lengua .

En temps qu'étudiants en commerce et gestion, l'un des points les plus importants de notre formation est la communication. Et le fait de maîtriser plusieurs langues à savoir l'espagnol qui est la langue la plus parlée au monde, est un point TRÈS important !

Necesito aprender varios idiomas.

Las lenguas en general son importantes para mi formación. Y el español más a causa de la proximidad entre los dos países

les langues sont des pistes qui nous offrent des meilleures chances du travail sur le marché

c'est l'une des langues les plus parlées

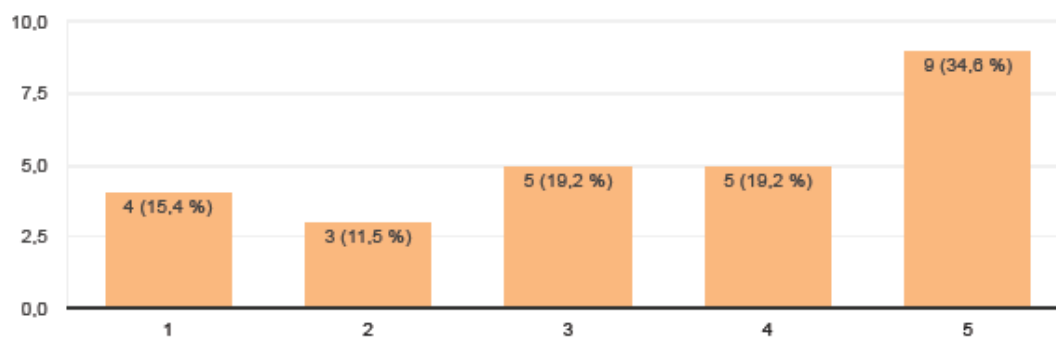
Quiero mucho esta clase, la encuentro muy interesante. Pero prefiero aprender otras cosas que son fundamentales en español como la conjugación. Personalmente, sé solamente 2 tiempos : el presente y el pretérito perfecto. Quiero aprender el futuro y mucho más. Quiero también aprender la gramática y después el español de los negocios

Parce que j'étudie dans une école de commerce et gestion et le métier que je veux exercer plus tard nécessite un très haut niveau en communication et surtout la très bonne maîtrise des langues. À part le fait que la langue espagnole soit importante dans mon cursus, j'adore cette langue et j'ai un vrai penchant vers la culture espagnole. La raison pour laquelle d'ailleurs je suis ouverte à tout développement et à tout changement positif concernant la langue dans notre école.

para mí una buena formación no se fundamenta solamente en las asignaturas técnicas, lo que importa es saber hablar, tener un vocabulario rico que permite a la persona expresar con toda confianza.

16-¿La clase del español de los negocios te puede ayudar para encontrar un trabajo en el futuro?

26 respuestas



¡Muchas gracias por tu colaboración!

Apéndice 29. Resumen de las respuestas del cuestionario relacionado con Problemáticas - Profesores.

Respuestas del cuestionario relacionado con Problemáticas - Profesores

PREGUNTAS

RESPUESTAS 7

7 respuestas

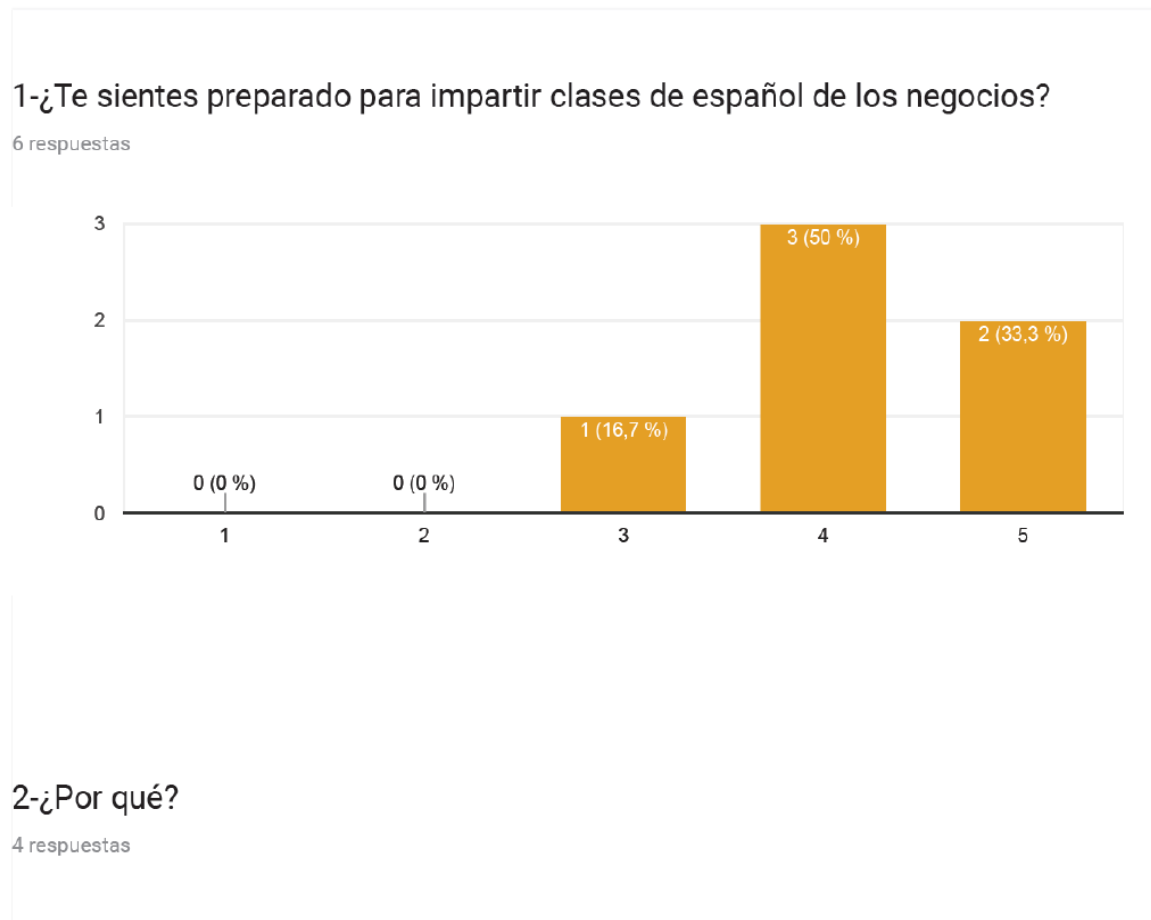
No se aceptan más respuestas ☐

Mensaje para los encuestados

El formulario "Cuestionario - Profesores" ya no acepta respuestas.

RESUMEN

INDIVIDUAL



porque ya tengo experiencia en este dominio, y también he hecho unos estudios en marketing y comunicación.

- Porque el numero de estudiantes en clases es elevado
- escasas propuestas didacticas, poco enfocadas a ese tipo de enseñanza

Mis estudios académicos de Lengua y Literatura Hispanoamericana "Opcion Linguistica" han sido orientados para ejercer esa perofesion.

Porque son clases de gran interés para los aprendices como para los profesores .

3-¿Cuáles son las formaciones de profesores que has realizado en español general?

4 respuestas

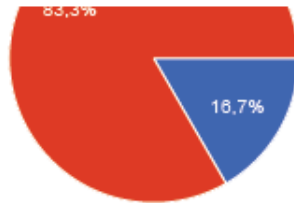
- Formación para los profesores de ELE en el Instituto de cervantes de Rabat.
- Formación de los profesores en Salamanca para los profesores del español como lengua extranjera.
- Intercambios experiencias didacticas
- Curso teorico-practico dirigido a futuros profesores de ele.
- Diploma de Escuela Normal Superior. 1992.
- Curso de Perfeccionamiento didactico de Espanol Lengua Extranjera. Universidad Internacional de Granada. 1992
- Certificado de participacion en Las Enseñanzas de Cultura y Lengua espanolas "Escuela De Verano Espanola,Universidad La Complutense Madrid. 1998.
- Cursos de formacion organizados por La Consejeria De Educacion y Ciencia.
- Curso de Metodologia de Espanol Lengua Extranjera. Academia de Beni Mellal. 1997
- Curso de Actualizacion didactica de Espanol Lengua Extranjera. Academia CasaBlanca Ben M'sik 2001.
- Curso de formacion Actualizacion de profesores de Lengua Espanola. Academia El Jadida. 2003.
- curso de
- 1- Curso de Metodología del español para extranjeros (1991) (1996)
- 2- Curso de lengua y cultura española para profesores de español en Marruecos (Universidad Internacional Menéndez Pelayo (1994) (1998)
- 3- Curso de actualización de lengua y cultura española para profesores de español en países árabes (Universidad de Granada 1995)

4-¿Has realizado una formación de profesores en español de los negocios?

6 respuestas

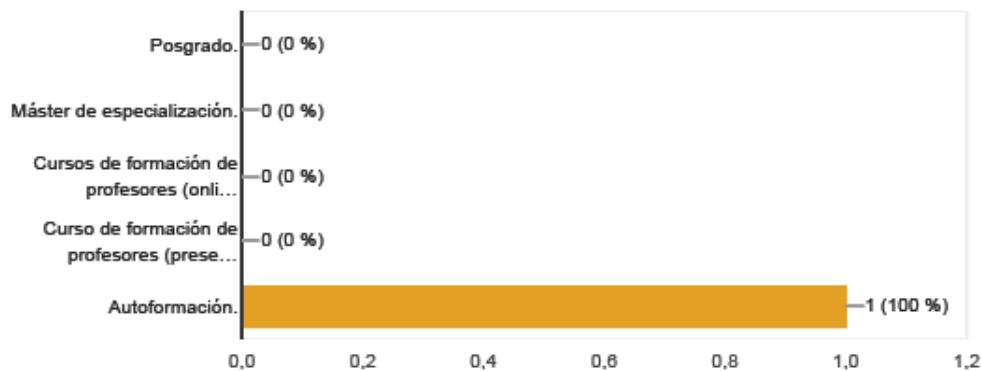


- Sí
- No



5-Si es sí, ¿de qué tipo?

1 respuesta



6-Si has señalado la última opción, especifica qué herramientas has usado a la hora de formarte, el tiempo empleado y las áreas en concreto.

1 respuesta

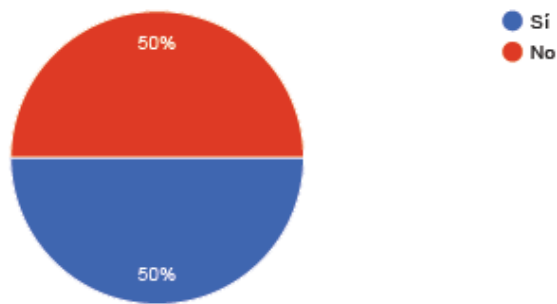
- Manuales de español comercial .
- Experiencia personal .
- Artículos sacados de los periódicos (Páginas económicas) .

7-¿Coordinas tu trabajo de preparación de las clases con otros profesores de la misma ENCG?

6 respuestas

https://docs.google.com/forms/d/1Ume8fY4WQ8XAGBPQzK6kt14288s0COl0xbAcxNAyuE/edit?no_redirect#responses

3/13



8-Si no, ¿a qué se debe?

2 respuestas

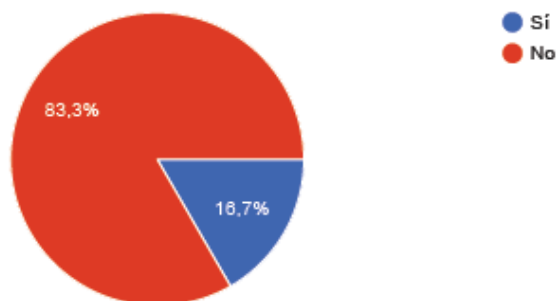
Falta de puntos de interes comunes.

Inexistencia de departamento de lenguas Extranjeras para coordinar el trabajo. Homologar las orientaciones y directivas pedagogicas generales.

Es un defecto personal .

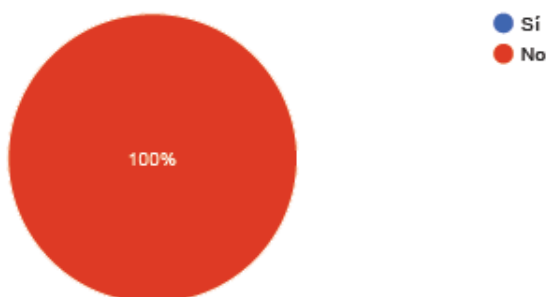
9-¿Conoces a profesores de otras ENCGs?

6 respuestas



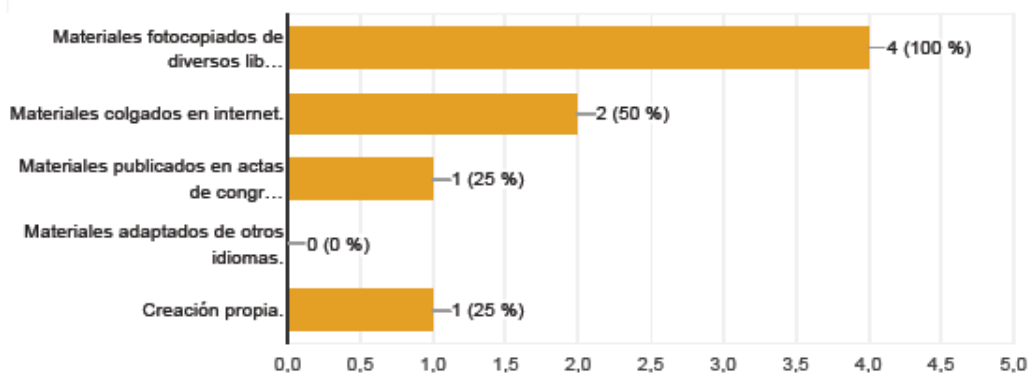
10-Si es sí, ¿tenéis una red de contactos nacional que os facilita, entre otros, la elaboración del programa, el intercambio de actividades, dudas, etc?

4 respuestas



11-¿Qué materiales utilizas en tu clase del español de los negocios?

4 respuestas



12-¿Otros?

3 respuestas

- Videos, reportages y películas
- Trabajar historias

Documentos de confección personal en algunas situaciones.

- Dramatización de situaciones del dominio comercial , bancario , empresarial y otras .

13-En tu opinión, ¿cuales el enfoque más apropiado para enseñar el español de los negocios?

4 respuestas

Enfoque comunicativo

- Publicarse un buen numero de manuales de espanol de los negocios

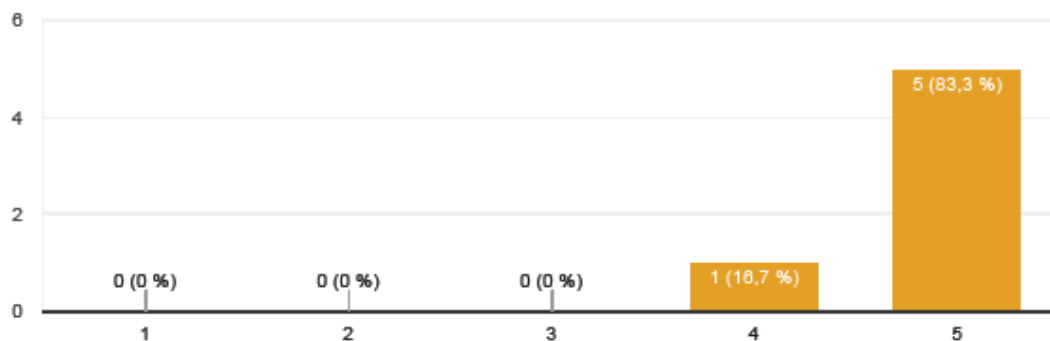
En tales situaciones; estudiantes de mayor edad y clases repletas. Ademas de diferentes procedencias de los estudiantes.

creo que seria mejor optar por un metodo enclitico, que emana de todas las metodologias posibilitadoras de aprendizaje y progresion.

El enfoque comunicativo y estructural .

14-¿Crees que el número de alumnos en la clase del español de los negocios es elevado?

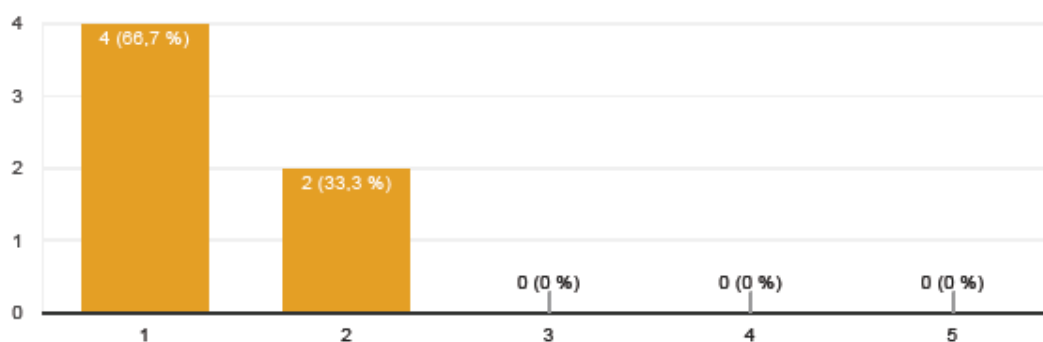
6 respuestas



15-¿Este número de alumnos facilita tu tarea de enseñar el español de los

negocios?

6 respuestas



16-¿Por qué?

4 respuestas

Porque los alumnos necesitan más tiempo para comunicar y elaborar sus deberes y puesto que son numerosos resulta un poco difícil que participen en clase y detallen los textos exceptuados por el profesor.

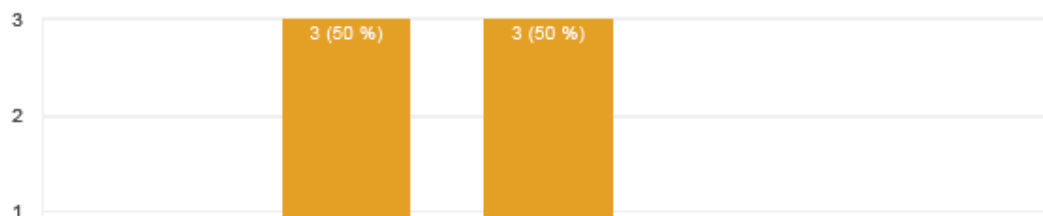
este numero elevado los deja muy menos activados

Muy difícil compaginar y realizar simultáneamente muchas actividades y llevarlas a cabo logrando los objetivos en un grupo de mayor número donde la concentración y la aplicación bajan notoriamente.

Porque no puedo impartir clases en un ambiente ruidoso y desagradable .

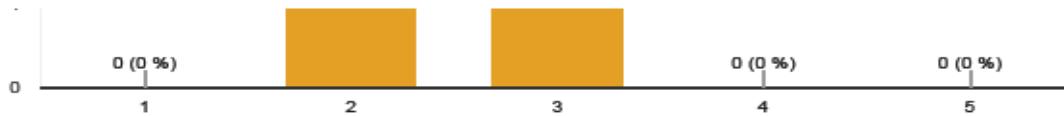
17-En tu opinión, ¿el nivel de los alumnos les permite interactuar en la clase del español de los negocios?

6 respuestas



https://docs.google.com/forms/d/1Ume8fY4WO8XAGBPQzK0kt14288s0COI0xbAcxNAyuE/edit?no_redirect#responses

7/13



18-Justifica tu respuesta:

4 respuestas

digo en desacuerdo porque la mayoría de los alumnos nunca han estudiado español y no tienen tanto bagaje para interactuar bien en la clase de español de los negocios.

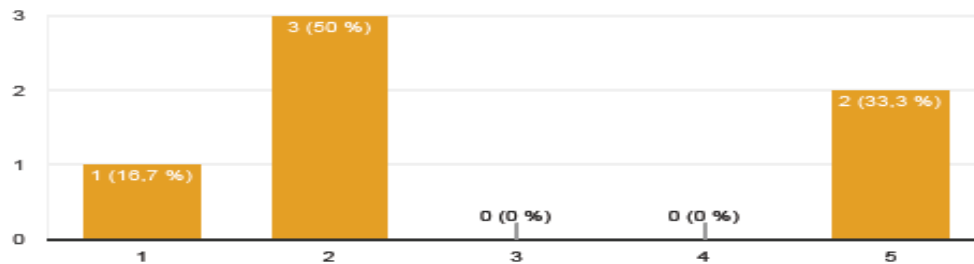
Debe haber diseños de recursos para clases de español general y para fines profesionales, algo que ocurre en otras idiomas

Las competencias están en un estado inicial.

Enseñar el español de los negocios a los estudiantes de la ENCG es una tarea difícil porque nos enfrentamos con aprendices motivados con un bagaje lingüístico bueno y otros con un nivel muy bajo así no podemos compaginar el aprendizaje y la enseñanza del español comercial .

19-¿Crees que el número de horas dedicado a la enseñanza del español de los negocios es suficiente?

6 respuestas



20-Justifica tu respuesta:

3 respuestas

no es suficiente , porque el español de los negocios no es nada fácil, hay muchas palabras y expresiones nuevas para los alumnos, y dos horas son insuficientes para tratar un texto y comprenderlo rápidamente.

No son suficientes. No permiten lograr los objetivos en un periodo determinado.

Muy difícil trabajar todas las destrezas y desarrollarlas.

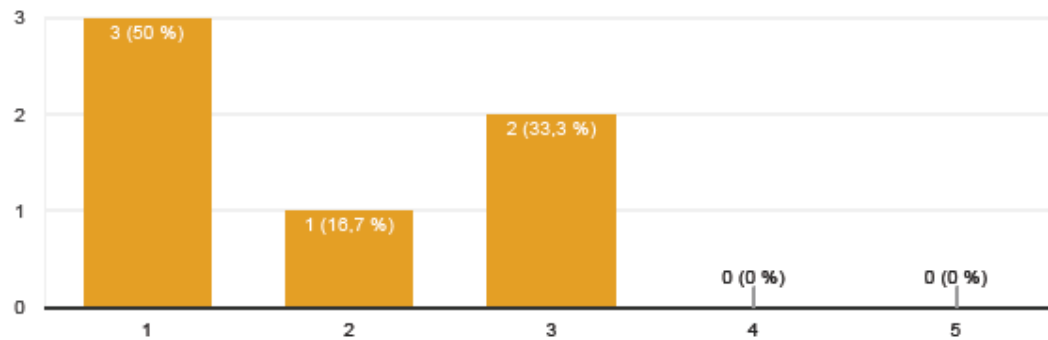
Reforzar las adquisiciones y perfeccionarlas.

Evaluar las competencias.

Es insuficiente para aprender como Dios manda la lengua comercial castellana .

21-¿La disposición de las mesas y las sillas es adecuada a las actividades llevadas a cabo en clase del español de los negocios?

6 respuestas



22-¿Cambias la disposición de las mesas?

6 respuestas



https://docs.google.com/forms/d/1Ume0fY4WO8XAGBPQzK0kt14288s0COIDxhcAcxNAyuE/edit?no_redirect#responses

9/13



23-¿Por qué la cambias?

2 respuestas

Para poner en obra cada situación del aprendizaje y la enseñanza de español de negocios .

24-¿Por qué no la cambias?

3 respuestas

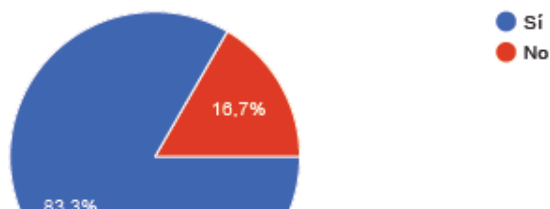
no la cambio para no perder tiempo, y porque son numerosos así que resulta un poco difícil que hagan mesas redondas.

porque el numero de los estudiantes en clase es muy elevado

Para no perder mas tiempo,
Ocasionar desorden. es un habito Pedagogico. extarano a nuestra manera de enseñar.

25-¿Crees que tus alumnos se sienten motivados en la clase del español de los negocios?

6 respuestas



https://docs.google.com/forms/d/1Ume8fY4WO8XAGBPQzK6kt14288s0COI0xbAcxNAyuE/edit?no_redirect#responses

10/13



26-En caso afirmativo ¿por qué crees que están motivados?

3 respuestas

sí porque los negocios forman parte de su especialidad.

Porque negocio el programa con los estudiantes.
Repartimos algunas tareas.
Variamos las actividades.

Porque un buen profesor puede motivar a sus estudiantes inculcándoles estimulaciones que suscitan el interés del alumnado .

27-En caso negativo ¿por qué crees que no están motivados?

1 respuesta

No participan mucho

28-¿Qué haces para motivarlos?

4 respuestas

facilitarlos la información, de manera correcta y sana , mostrarlos videos interesantes e incitarlos a trabajar en grupo porque les servirá mucho.

utilizar materiales como videsos, fotos.. que los permiten aprender facilmente el contenido del curso

- Documentos auténticos.
- Temas de interes comun y funcional.
- Pedagogia participativa.

Actividades diversas .

29-¿Cuáles son las dificultades que te impiden cumplir los objetivos planteados en una clase del español de los negocios?

- a nivel metodológico:

4 respuestas

no hay muchos libros que hablan de los negocios, tampoco formaciones para los profesores que enseñan el español de los negocios.

Una falta de estudio y desarrollo de materiales adecuados a este tipo de enseñanza español de especialidad

Falta de un Guía de Orientaciones pedagógicas generales.

Carencia del los manuales .

- a nivel de las condiciones de trabajo:

4 respuestas

- Las clases son demasiado llenas y los estudiantes no tienen todos el mismo nivel de lengua. También la insuficiencia de horas de estudios, y no hay muchos libros en la biblioteca de la escuela.

El número elevado de los alumnos

positivas

El mal respeto de los estudiantes incluso las clases repletas .

- a nivel personal:

4 respuestas

la dificultad radica en la falta de renovación en los estudios , faltamos formaciones hechos por expertos del dominio que nos enseñan las nuevas metodologías, los nuevos libros y los recientes cursos que podemos ofrecer a nuestros alumnos.

- Debe haber mas formaciones para ese tipo de ensenanza de espanol profesional
regular

Cuando no estoy a gusto , cansado o enfermo .

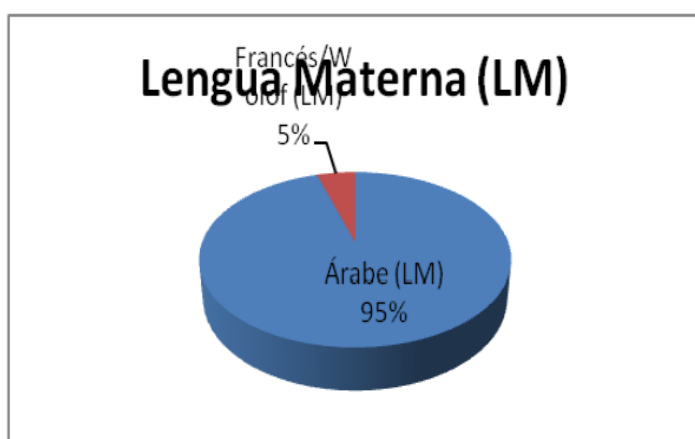
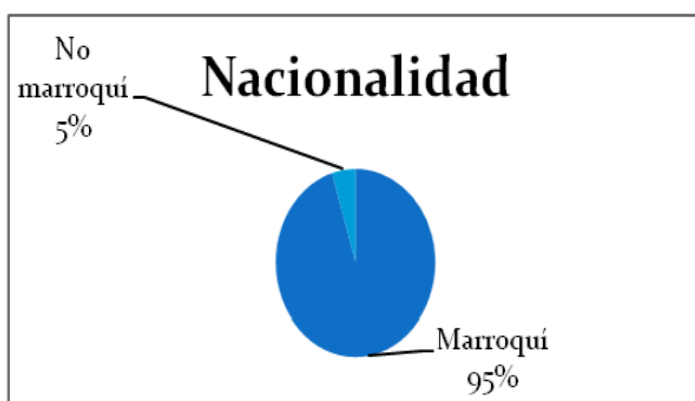
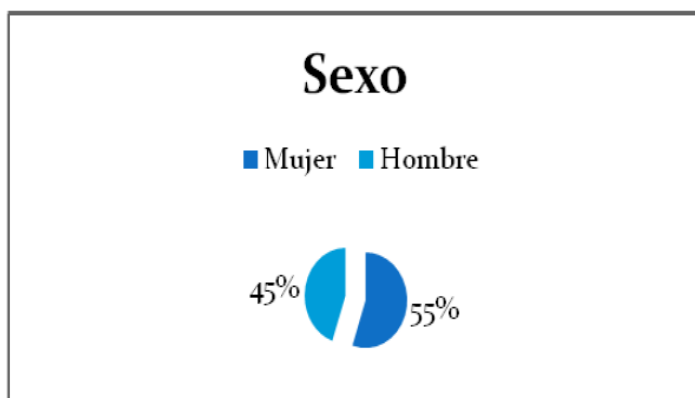
¡Muchas gracias por tu colaboración!

https://docs.google.com/forms/d/1Ume8fY4WO8XAGBPQzK8kt14288s0COlDxbAcxNAyuE/edit?no_redirect#responses

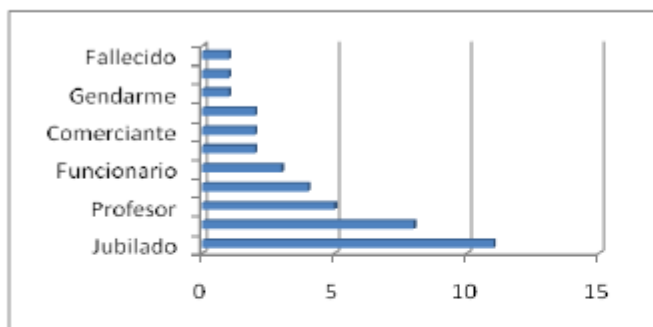
13/13

Apéndice 30. Resumen de las respuestas del cuestionario relacionado con Creencias - Estudiantes.

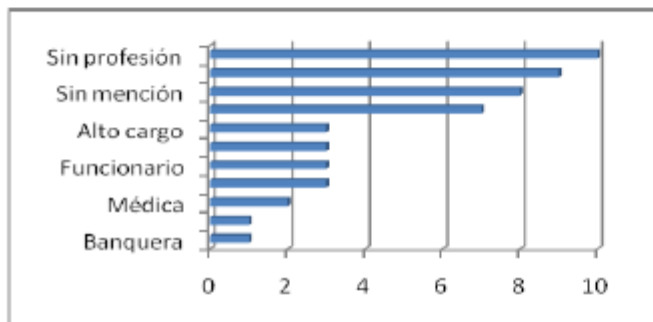
Respuestas del cuestionario relacionado con Creencias – Estudiantes



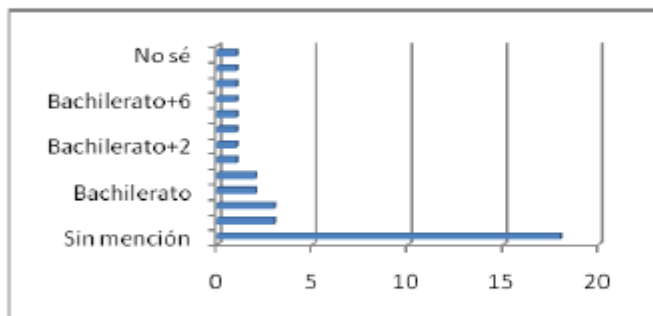
Trabajo del padre.



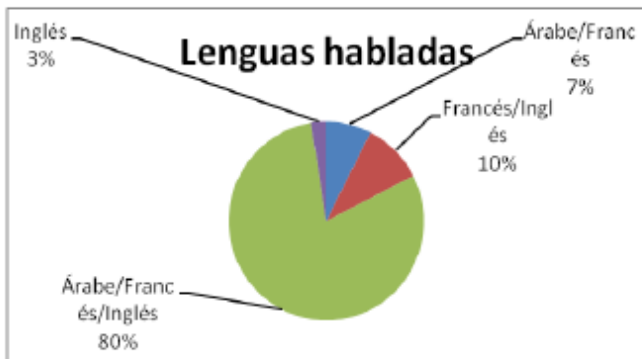
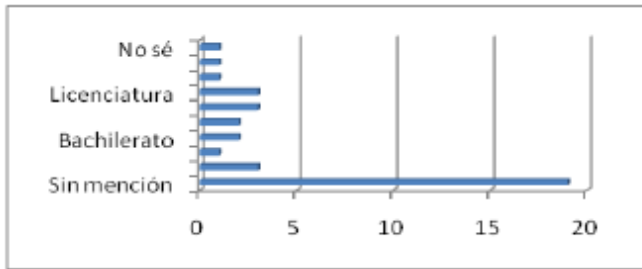
Trabajo de la madre.



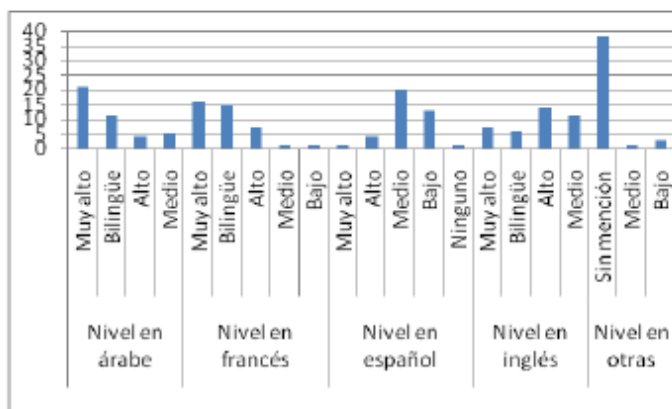
Nivel de estudios del padre.



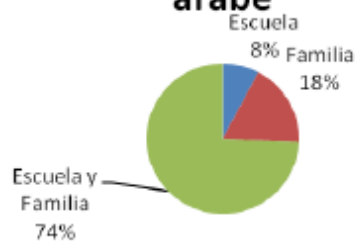
Nivel de estudios de la madre.



Tu nivel de árabe, de español, de francés y de inglés.

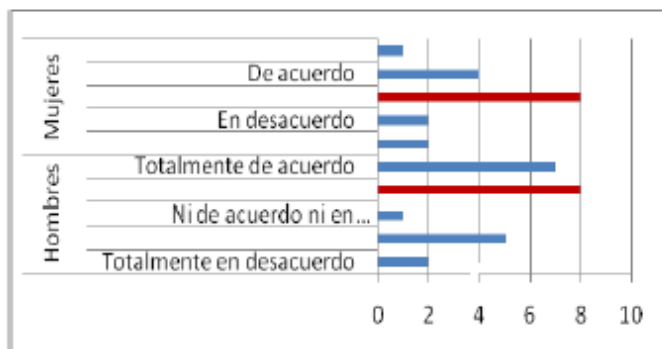


Entorno de aprendizaje del árabe

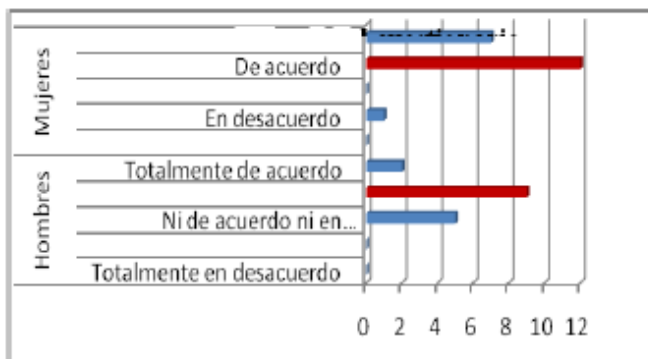


1- Una clase de español comercial es una clase:

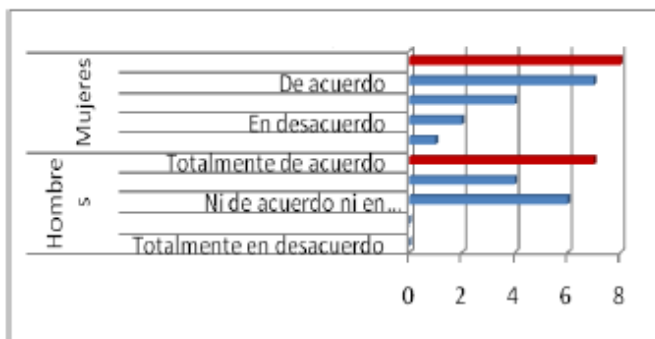
1.1- de español general en que se habla de temas específicos.



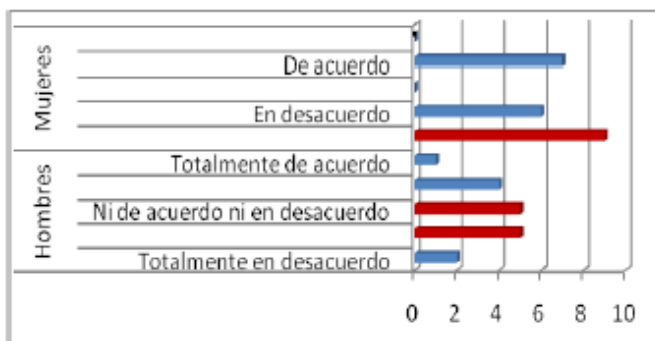
1.2- en que se tratan contenidos de comercio internacional, empresa, marketing, etc.



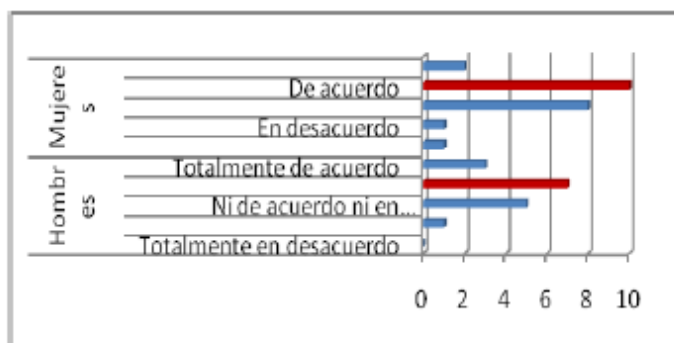
1.3- en que se detalla terminología específica (vocabulario comercial, empresarial, de la banca, de los negocios...).



1.4- en que no se incluye gramática o conjugación de modo explícito.

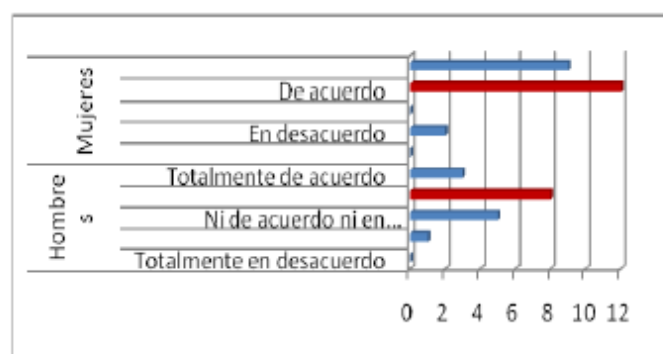


1.5- en que se debe dedicar más tiempo a las actividades interactivas que a la producción escrita.

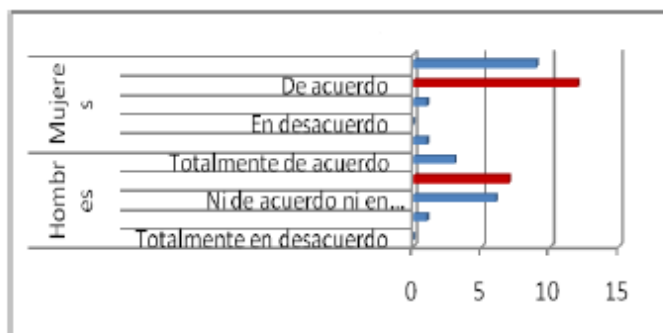


2- Como alumno de español comercial:

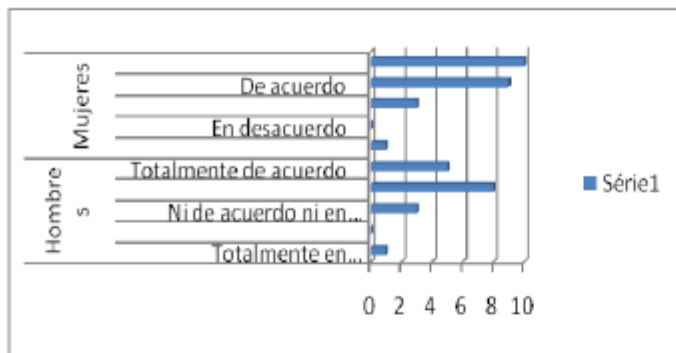
2.1- me agrada que el profesor explique un punto gramatical de manera detallada.



2.2- me motiva realizar entrevistas a hablantes de español o a los compañeros de clase.

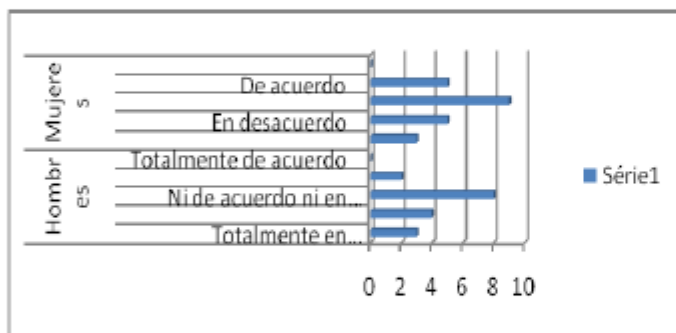


2.3- aprendo a combinar los temas vistos en clase para inventar mis propios diálogos.

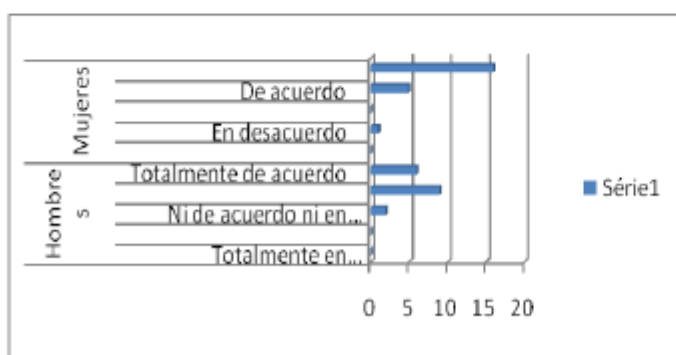


3- El profesor de español comercial debe:

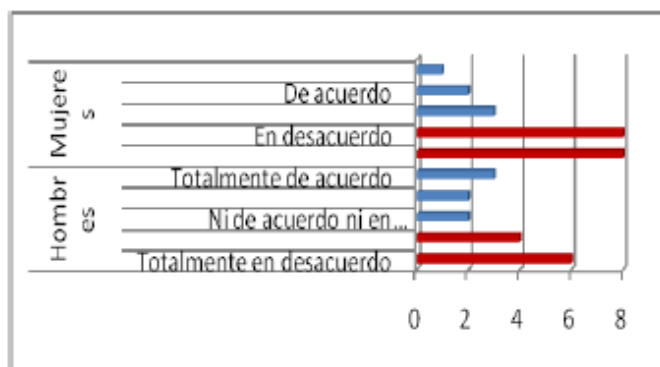
3.1- Ser un experto en comercio con los países de habla española.



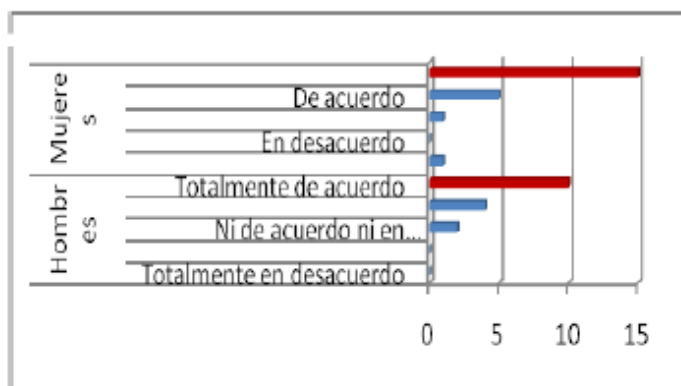
3.2- Ser un experto en lengua española.



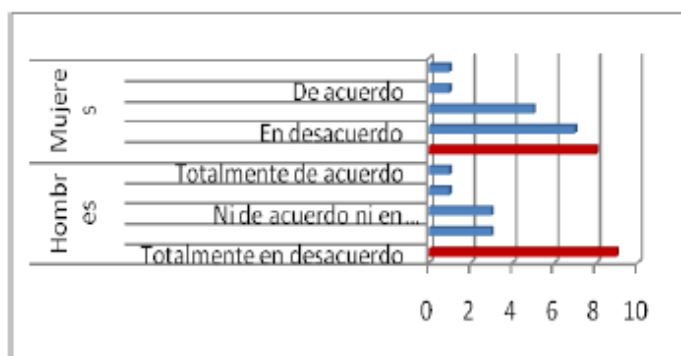
3.3- Ser nativo y de nacionalidad española.



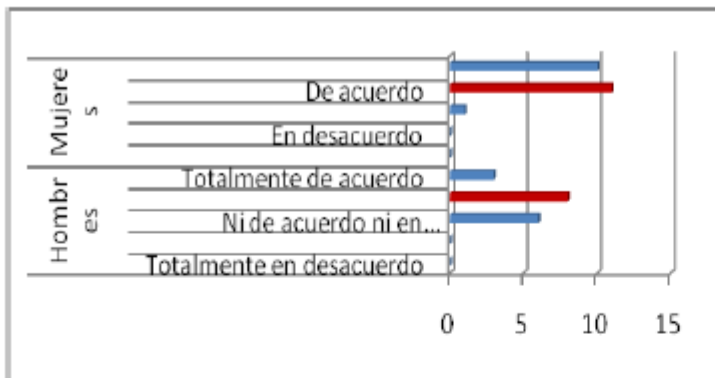
3.4- No importa la nacionalidad del profesor, sino su competencia y grado de especialización.



3.5- Ser nativo y de uno de los países de Hispanoamérica.

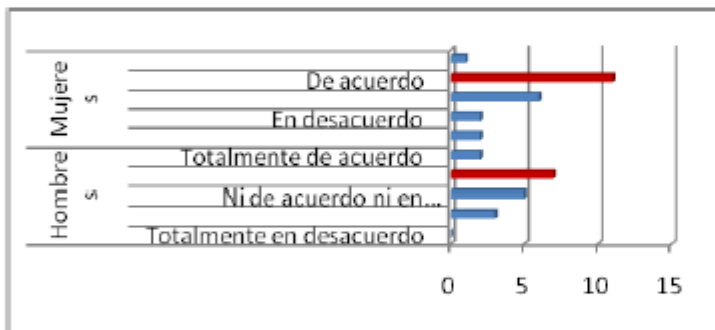


3.7- Ser un experto en lengua española y poseer una especialización en español comercial.

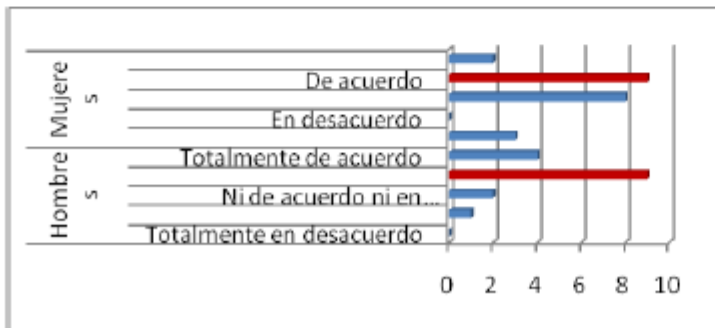


4- En una clase de español comercial:

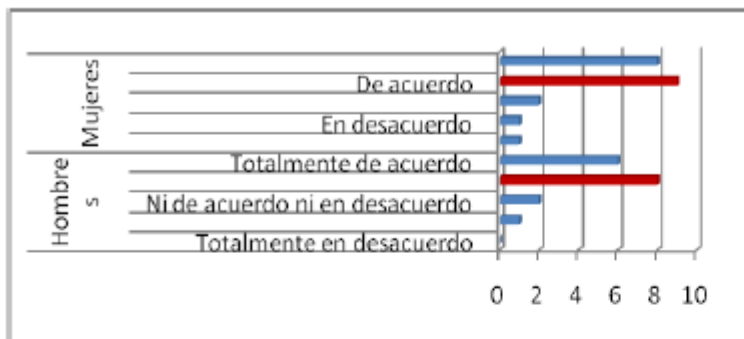
4.1- hay que incluir casos en que se analice el estilo de negociación español e hispanoamericano.



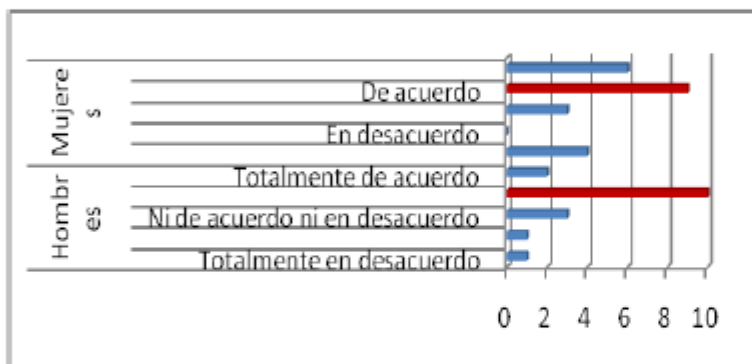
4.2- hay que incluir casos de malentendidos culturales en negociaciones con empresas españolas e hispanoamericanas.



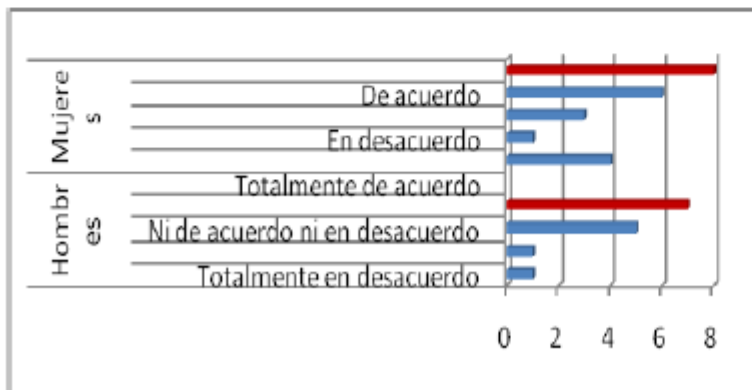
4.3- hay que programar visitas guiadas a empresas españolas e hispanoamericanas implantadas en Marruecos.



4.4- no hace falta invitar a empresario y/o a hombres de negocios españoles e hispanoamericanos.



4.5- no hace falta programar intercambio de estudiantes con otras escuelas o universidades españolas o hispanoamericanas donde se imparte español comercial.



Apéndice 31. Resumen de las respuestas de la entrevista realizada a Estudiantes-Titulados.

Respuestas de la entrevista realizada a Estudiantes - Titulados

7 respuestas

1-¿En qué empresa estás trabajando de momento?

7 respuestas

Symphony Teleca Morocco

No trabajo en ninguna empresa

Trabajo en la Caja Nacional de Seguridad Social (CNSS).

Estoy estudiante

De momento estoy estudiando en gran britania para un master en Gestion de Riesgos Financieros

ERNST & YOUNG MOROCCO

Unilever Maghreb

2- ¿Es tu primera experiencia en el mundo profesional?

5 respuestas

Si (2)

Es mi primer trabajo después de hacer prácticas.

tenia otras experiencias en el mundo profesional para unas practicas

SI

3-En relación con lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios en la Escuela ¿crees que el español te ha sido útil en tu formación como futuro diplomado de la ENCGK?

6 respuestas

<https://docs.google.com/forms/d/1hhvstfgaE-m7AOKDC7zexQvdESeCEIEwDH4EDwBDFhhs/viewanalytics>

1/7

No realmente

Si mucho, el español esta la tercera lengua hablada en el mundo y tambien Marruecos tiene muchas colaboraciones con España

Si por supuesto, estudiar español de negocios en la Escuela en paralelo con cursos en el instituto cervantes ha sido muy útil en mi formación como futuro diplomado de la ENCGK y me ha ayudado mucho en el desarrollo de mi personalidad y en lo respeto a la comunicación.

Claro que todas las lenguas estan importante durante los estudios, y sobretodo el espoañol y el ingles. Entonces si fue util para yo.

Si, el Espanol que he aprendido me ha ayudado mucho.

Los cursos del espanol de los negocios fueron muy ricos en informaciones. fue desarrollado nuestras habilidades para hablar en público y en la negociación commecial.

4-¿Lo que has aprendido en esta clase te ha facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

5 respuestas

No realmente

Creo que mi capacidad a hablar español ademas de tres otros idiomas ha jugado un papel importante en mi entrada al mercado de trabajo.

en maruecos no hay muchas empresas españolas, entonces no me ha facilitado nada.

Si

No,la condición indispensable es el dominio del idioma Inglés

(En caso afirmativo)



4.1-¿Cómo? -¿Has hecho alguna vez una prueba de nivel de español en el proceso de selección de un empleo?

2 respuestas

No, no he hecho ninguna prueba de nivel de español.

Cuando tenia que hacer una practica en Deloitte, tenia que trabajar con empessas espanoles y tenemos que comunicar en espanol.

Pero nunca he hecho una prueba de nivel de espanol.

4.2 -¿Has hecho alguna entrevista de trabajo en español?

3 respuestas

Sí, una empreza en Casablanca me llamó por una entrevista porque domino español. Un empleado había consultado mi perfil en Linkdin y vio que hablo esta lengua. Aunque la entrevista no estaba en español pero me preguntaron sobre mi nivel y lo que estudié.

No, no he hecho ninguna entrevista de trabajo en español.

No

5-¿utilizas el español en tu trabajo actual?

3 respuestas

No

De vez en cuando uso el español y a veces traduzco a colegas documentos escritos en español.

Actualmente no estoy travajando, pero utilizo el espanol con las personas con el que estudio que vienen de paises hispanicos

6-¿Lo has utilizado alguna vez en tu trabajo anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

1 respuesta

Si lo he utilizado para trabajar en Deloitte.

7-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te hayan facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

3 respuestas

negociación

Ninguno

la comunicacion en espanol

8-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te están facilitando tu trabajo actual?

3 respuestas

ninguna

Vocabulario de los negocios

Hacer ponencias en clase me ha permitido hablar español con fluidez

La comunicacion.

9-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te han facilitado tu trabajos anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

1 respuesta

poder entender el espanol y comunicar.

10-Utilizas realmente lo que habías aprendido en la clase del español

de los negocios?

3 respuestas

no

Si sobre todo algunas palabras sacadas del vocabulario de los negocios

Si.

(En caso afirmativo)



10.1-¿En qué situaciones utilizas el español en tu trabajo?

2 respuestas

Con directores españoles de empresas que tienen una sed en Marruecos.

Con clientes marroquis qui viven en españa y que necesitan documentos de la CNSS

para comunicar con los clientes

11-¿Tu empresa tiene socios o clientes españoles o latinoamericanos?

3 respuestas

no

Clientes españoles

Si en Deloitte teniamos clientes espanoles

(En caso afirmativo)



11.1-Pues, en este caso, te ha sido útil en algo lo que has aprendido en la clase del español de los negocios. ¿No?

2 respuestas

Si

Si me ayuda mucho y pienso que si no tenia este classe no vaya a aprender el espanol.

12-En tu trabajo actual, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)?

3 respuestas

Si

No

No tenia oportunidad para utilizar eso en el mundo profecional, pero me ayuda en mi comunicacion.

13-En tu trabajo anterior, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)?
(Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

1 respuesta

No tenia oportunidad para utilizar eso en el mundo profecional, pero me ayuda en mi comunicacion.

14-En tu opinión, ¿Hasta qué punto el español pesa realmente en el mercado de trabajo marroquí?

4 respuestas

si

Pesa mucho porque hay muchas empresas españolas que se han instalado en Marruecos y también nuestro país tiene muchas colaboraciones con España.

Creo que es una lengua significativa en el mercado de trabajo. Muchos empresarios españoles viven en Marruecos y tienen sus propios negocios aquí.

También, con la importancia de la relación entre Marruecos y España, creo que hablar español juega un gran papel en lo respecto a los cambios entre los dos países.

Pienso que el español es muy importante para todos los mercados de trabajo a través del mundo porque es una lengua que se habla en muchos países.

15-¿Pesa más que el inglés?

4 respuestas

no

No

Para mí, los dos tienen la misma importancia. Ahora, hablar solamente español o inglés no es suficiente. Los dos idiomas son útiles.

En mi opinión no podemos comparar estas dos idiomas porque las dos están importantes.

¡Muchas gracias por tu colaboración!



Este contenido no ha sido creado ni aprobado por Google. Notificar uso inadecuado - Condiciones del servicio - Otros términos

Google Formularios

Apéndice 32. Transcripción de las entrevistas a los titulados de la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra.

Entrevista 1

30/07/2018

Entrevista- Alumnos titulados

Entrevista- Alumnos titulados

Estimad@ titulado@ de la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra:

Junto con saludarte, deseo invitarte a responder a las preguntas de la presente entrevista. Tus respuestas, confidenciales y anónimas, tienen por objeto recoger tu importante opinión sobre la utilidad de las clases del español de los negocios para los diplomados de la escuela en cuanto a su inserción en el mundo profesional.

Agradezco tu tiempo y colaboración.

A continuación encontrarás varias preguntas sobre el tema. Léelas y escribe la respuesta en el espacio en blanco. Te agradezco que me contestes con sinceridad a estas preguntas.

1-¿En qué empresa estás trabajando de momento?

Symphony Teleca Morocco

2- ¿Es tu primera experiencia en el mundo profesional?

Si

3-En relación con lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios en la Escuela ¿crees que el español te ha sido útil en tu formación como futuro diplomado de la ENCGK?

No realmente

4-¿Lo que has aprendido en esta clase te ha facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

No realmente

(En caso afirmativo)



4.1-¿Cómo? -¿Has hecho alguna vez una prueba de nivel de español en el proceso de selección de un empleo?

.....

4.2 -¿Has hecho alguna entrevista de trabajo en español?

.....

5-¿utilizas el español en tu trabajo actual?

No

.....

6-¿Lo has utilizado alguna vez en tu trabajo anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

.....

7-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te hayan facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

negociación

.....

8-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te están facilitando tu trabajo actual?

ninguna

.....

9-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te han facilitado tu trabajos anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

.....

10-Utilizas realmente lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios?

no

(En caso afirmativo)

10.1-¿En qué situaciones utilizas el español en tu trabajo?

11-¿Tu empresa tiene socios o clientes españoles o latinoamericanos?

no

(En caso afirmativo)

11.1-Pues, en este caso, te ha sido útil en algo lo que has aprendido en la clase del español de los negocios. ¿No?

12-En tu trabajo actual, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)?

Si

13-En tu trabajo anterior, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)?
(Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

14-En tu opinión, ¿Hasta qué punto el español pesa realmente en el mercado de trabajo marroquí?

si

15-¿Pesa más que el inglés?

no

¡Muchas gracias por tu colaboración!

Este contenido no ha sido creado ni aprobado por Google.

Google Formularios

Entrevista 2

30/07/2018

Entrevista- Alumnos titulados

Entrevista- Alumnos titulados

Estimad@ titulado@ de la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra:

Junto con saludarte, deseo invitarte a responder a las preguntas de la presente entrevista. Tus respuestas, confidenciales y anónimas, tienen por objeto recoger tu importante opinión sobre la utilidad de las clases del español de los negocios para los diplomados de la escuela en cuanto a su inserción en el mundo profesional.

Agradezco tu tiempo y colaboración.

A continuación encontrarás varias preguntas sobre el tema. Léelas y escribe la respuesta en el espacio en blanco. Te agradezco que me contestes con sinceridad a estas preguntas.

1-¿En qué empresa estás trabajando de momento?

No trabajo en ninguna empresa

2- ¿Es tu primera experiencia en el mundo profesional?

3-En relación con lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios en la Escuela ¿crees que el español te ha sido útil en tu formación como futuro diplomado de la ENCGK?

Si mucho, el español esta la tercera lengua hablada en el mundo y tambien Marruecos tiene muchas colaboraciones con España

4-¿Lo que has aprendido en esta clase te ha facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

(En caso afirmativo)



4.1-¿Cómo? -¿Has hecho alguna vez una prueba de nivel de español en el proceso de selección de un empleo?

.....

4.2 -¿Has hecho alguna entrevista de trabajo en español?

Sí, una empresa en Casablanca me llamó por una entrevista porque domino español. Un empleado había consultado mi perfil en Linkdin y vio que hablo este lengua. Aunque la entrevista no estaba en español pero me preguntaron sobre mi nivel y lo que estudié.

.....

5-¿utilizas el español en tu trabajo actual?

.....

6-¿Lo has utilizado alguna vez en tu trabajo anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

.....

7-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te hayan facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

.....

8-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te están facilitando tu trabajo actual?

.....

9-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te han facilitado tu trabajos anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

.....

10-Utilizas realmente lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios?

.....

(En caso afirmativo)



10.1-¿En qué situaciones utilizas el español en tu trabajo?

.....

11-¿Tu empresa tiene socios o clientes españoles o latinoamericanos?

.....

(En caso afirmativo)



11.1-Pues, en este caso, te ha sido útil en algo lo que has aprendido en la clase del español de los negocios. ¿No?

.....

12-En tu trabajo actual, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)?

.....

13-En tu trabajo anterior, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)?
(Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

14-En tu opinión, ¿Hasta qué punto el español pesa realmente en el mercado de trabajo marroquí?

Pesa mucho porque hay muchas empresas españolas que se han instalado en Marruecos y también nuestro país tiene muchas colaboraciones con España.

15-¿Pesa más que el inglés?

No

¡Muchas gracias por tu colaboración!



Este contenido no ha sido creado ni aprobado por Google.

Google Formularios

Entrevista 3

30/07/2018

Entrevista- Alumnos diplomados - Formularios de Google

Entrevista- Alumnos diplomados

PREGUNTAS

RESPUESTAS 7

7 respuestas



No se aceptan más respuestas ☐

Mensaje para los encuestados

El formulario "Entrevista- Alumnos titulados" ya no acepta respuestas.



RESUMEN

INDIVIDUAL

< 3 de 7 >

No se pueden editar las respuestas

Entrevista- Alumnos titulados

Estimad@ titulado@ de la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra:

Junto con saludarte, deseo invitarte a responder a las preguntas de la presente entrevista. Tus respuestas, confidenciales y anónimas, tienen por objeto recoger tu importante opinión sobre la utilidad de las clases del español de los negocios para los diplomados de la escuela en cuanto a su inserción en el mundo profesional.

Agradezco tu tiempo y colaboración.

A continuación encontrarás varias preguntas sobre el tema. Léelas y escribe la respuesta en el espacio en blanco. Te agradezco que me contestes con sinceridad a estas preguntas.

1-¿En qué empresa estás trabajando de momento?

Trabajo en la Caja Nacional de Seguridad Social (CNSS).

<https://docs.google.com/forms/d/1hhvsfgaE-m7AOKDC7zexQvdESeCEIEwDH4EDwBDFhhs/edit?uiv=1#response=ACYDBNj1DPyQJalaTxB5zk...> 1/5

2- ¿Es tu primera experiencia en el mundo profesional?

Es mi primer trabajo después de hacer prácticas.

3-En relación con lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios en la Escuela ¿crees que el español te ha sido útil en tu formación como futuro diplomado de la ENCGK?

Si por supuesto, estudiar español de negocios en la Escuela en paralelo con cursos en el instituto cervantes ha sido muy útil en mi formación como futuro diplomado de la ENCGK y me ha ayudado mucho en el desarrollo de mi personalidad y en lo respeto a la comunicación.

4-¿Lo que has aprendido en esta clase te ha facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

Creo que mi capacidad a hablar español además de tres otros idiomas ha jugado un papel importante en mi entrada al mercado de trabajo.

(En caso afirmativo)**4.1-¿Cómo? -¿Has hecho alguna vez una prueba de nivel de español en el proceso de selección de un empleo?**

No, no he hecho ninguna prueba de nivel de español.

4.2 -¿Has hecho alguna entrevista de trabajo en español?

No, no he hecho ninguna entrevista de trabajo en español.

5-¿utilizas el español en tu trabajo actual?

De vez en cuando uso el español y a veces traduzco a colegas documentos escritos en español.

6-¿Lo has utilizado alguna vez en tu trabajo anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

7-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te hayan facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

Ninguno

8-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te están facilitando tu trabajo actual?

Vocabulario de los negocios

Hacer ponencias en clase me ha permitido hablar español con fluidez

9-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te han facilitado tu trabajos anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

10-Utilizas realmente lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios?

Si sobre todo algunas palabras sacadas del vocabulario de los negocios

(En caso afirmativo)



10.1-¿En qué situaciones utilizas el español en tu trabajo?

Con directores españoles de empresas que tienen una sed en Marruecos.

Con clientes marroquis qui viven en españa y que necesitan documentos de la CNSS

11-¿Tu empresa tiene socios o clientes españoles o latinoamericanos?

Clientes españoles

(En caso afirmativo)

11.1-Pues, en este caso, te ha sido útil en algo lo que has aprendido en la clase del español de los negocios. ¿No?

Si

12-En tu trabajo actual, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)?

No

13-En tu trabajo anterior, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

14-En tu opinión, ¿Hasta qué punto el español pesa realmente en el mercado de trabajo marroquí?

Creo que es una lengua significativa en el mercado de trabajo. Muchos empresarios españoles viven en marruecos y tienen sus propios negocios aquí.

También, con la importancia de la relación entre marruecos y España, creo que hablar español juega un gran papel en lo respecto a los cambios entre los dos países.

15-¿Pesa más que el inglés?

Para mi, los dos tienen la misma importancia. Ahora, hablar solamente español o inglés no es suficiente. Los dos idiomas son útiles.

¡Muchas gracias por tu colaboración!

Enviado: 10/12/15 15:13

Entrevista 4

30/07/2018

Entrevista- Alumnos diplomados - Formularios de Google



Entrevista- Alumnos diplomados

PREGUNTAS

RESPUESTAS 7

7 respuestas



No se aceptan más respuestas



Mensaje para los encuestados

El formulario "Entrevista- Alumnos titulados" ya no acepta respuestas.



RESUMEN

INDIVIDUAL

< 4 de 7 >



No se pueden editar las respuestas

Entrevista- Alumnos titulados

Estimad@ titulado@ de la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra:

Junto con saludarte, deseo invitarte a responder a las preguntas de la presente entrevista. Tus respuestas, confidenciales y anónimas, tienen por objeto recoger tu importante opinión sobre la utilidad de las clases del español de los negocios para los diplomados de la escuela en cuanto a su inserción en el mundo profesional.

Agradezco tu tiempo y colaboración.

A continuación encontrarás varias preguntas sobre el tema. Léelas y escribe la respuesta en el espacio en blanco. Te agradezco que me contestes con sinceridad a estas preguntas.

1-¿En qué empresa estás trabajando de momento?

Estoy estudiante

<https://docs.google.com/forms/d/1hhvsfgaE-m7AOKDC7zexQvdESeCEIEwDH4EDwBDFhhs/edit?uiv=1#response=ACYDBNh3TxxUW1RsDCaJ...> 1/5

2- ¿Es tu primera experiencia en el mundo profesional?

3-En relación con lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios en la Escuela ¿crees que el español te ha sido útil en tu formación como futuro diplomado de la ENCGK?

Claro que todas las lenguas estan importante durante los etudios, y sobretodo el espoañol y el ingles. Entonces si fue util para yo.

4-¿Lo que has aprendido en esta clase te ha facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

en maruecos no hay muchas empresas españolas, entonces no me ha facilitado nada.

(En caso afirmativo)



4.1-¿Cómo? -¿Has hecho alguna vez una prueba de nivel de español en el proceso de selección de un empleo?

4.2 -¿Has hecho alguna entrevista de trabajo en español?

5-¿utilizas el español en tu trabajo actual?

6-¿Lo has utilizado alguna vez en tu trabajo anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

.....

7-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te hayan facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

.....

8-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te están facilitando tu trabajo actual?

.....

9-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te han facilitado tu trabajos anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

.....

10-Utilizas realmente lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios?

.....

(En caso afirmativo)



10.1-¿En qué situaciones utilizas el español en tu trabajo?

.....

11-¿Tu empresa tiene socios o clientes españoles o latinoamericanos?

(En caso afirmativo)



11.1-Pues, en este caso, te ha sido útil en algo lo que has aprendido en la clase del español de los negocios. ¿No?

12-En tu trabajo actual, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)?

13-En tu trabajo anterior, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

14-En tu opinión, ¿Hasta qué punto el español pesa realmente en el mercado de trabajo marroquí?

15-¿Pesa más que el inglés?

30/07/2018

Entrevista- Alumnos diplomados - Formularios de Google

¡Muchas gracias por tu colaboración!



Enviado: 10/12/15 15:31

Entrevista 5

30/07/2018

Entrevista- Alumnos titulados

Entrevista- Alumnos titulados

Estimad@ titulado@ de la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra:

Junto con saludarte, deseo invitarte a responder a las preguntas de la presente entrevista. Tus respuestas, confidenciales y anónimas, tienen por objeto recoger tu importante opinión sobre la utilidad de las clases del español de los negocios para los diplomados de la escuela en cuanto a su inserción en el mundo profesional.

Agradezco tu tiempo y colaboración.

A continuación encontrarás varias preguntas sobre el tema. Léelas y escribe la respuesta en el espacio en blanco. Te agradezco que me contestes con sinceridad a estas preguntas.

1-¿En qué empresa estás trabajando de momento?

De momento estoy estudiando en gran britania para un master en Gestion de Riesgos Financieros

2- ¿Es tu primera experiencia en el mundo profesional?

tenia otras experiencias en el mundo profesional para unas practicas

3-En relación con lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios en la Escuela ¿crees que el español te ha sido útil en tu formación como futuro diplomado de la ENCGK?

Si, el Espanol que he aprendido me ha ayudado mucho.

4-¿Lo que has aprendido en esta clase te ha facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

Si

(En caso afirmativo)



4.1-¿Cómo? -¿Has hecho alguna vez una prueba de nivel de español en el proceso de selección de un empleo?

Cuendo tenia que hacer una practica en Deloitte, tenia que trabajar con empresas espanoles y tenemos que comunicar en espanol.
Pero nunca he hecho una prueba de nivel de espanol.

4.2 -¿Has hecho alguna entrevista de trabajo en español?

No

5-¿utilizas el español en tu trabajo actual?

Actualmente no estoy travajando, pero utilizo el espanol con las personas con el que estudio que vienen de paises hispanicos

6-¿Lo has utilizado alguna vez en tu trabajo anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

Si lo he utilizado para trabajar en Deloitte.

7-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te hayan facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

la comunicacion en espanol

8-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te están facilitando tu trabajo actual?

La comunicacion.

9-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te han facilitado tu trabajos anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

poder entender el espanol y comunicar.

10-Utilizas realmente lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios?

Si.

(En caso afirmativo)

10.1-¿En qué situaciones utilizas el español en tu trabajo?

para comunicar con los clientes

11-¿Tu empresa tiene socios o clientes españoles o latinoamericanos?

Si en Deloitte teniamos clientes espanoles

(En caso afirmativo)

11.1-Pues, en este caso, te ha sido útil en algo lo que has aprendido en la clase del español de los negocios. ¿No?

Si me ayuda mucho y pienso que si no tenia este classe no vaya a aprender el espanol.

12-En tu trabajo actual, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)?

No tenia oportunidad para utilizar eso en el mundo profesional, pero me ayuda en mi comunicacion.

13-En tu trabajo anterior, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

No tenia oportunidad para utilizar eso en el mundo profesional, pero me ayuda en mi comunicacion.

14-En tu opinión, ¿Hasta qué punto el español pesa realmente en el mercado de trabajo marroquí?

Pienso que el espanol es muy importante para todos los mercados de trabajo atraves el mundo porque es una lengua que se habla en muchos paises.

15-¿Pesa más que el inglés?

En mi opinion no podemos comparar estas dos idiomas porque las dos estan importante.

¡Muchas gracias por tu colaboración!

Este contenido no ha sido creado ni aprobado por Google.

Google Formularios

Entrevista 6

30/07/2018

Entrevista- Alumnos titulados

Entrevista- Alumnos titulados

Estimad@ titulado@ de la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra:

Junto con saludarte, deseo invitarte a responder a las preguntas de la presente entrevista. Tus respuestas, confidenciales y anónimas, tienen por objeto recoger tu importante opinión sobre la utilidad de las clases del español de los negocios para los diplomados de la escuela en cuanto a su inserción en el mundo profesional.

Agradezco tu tiempo y colaboración.

A continuación encontrarás varias preguntas sobre el tema. Léelas y escribe la respuesta en el espacio en blanco. Te agradezco que me contestes con sinceridad a estas preguntas.

1-¿En qué empresa estás trabajando de momento?

ERNST & YOUNG MOROCCO

2- ¿Es tu primera experiencia en el mundo profesional?

SI

3-En relación con lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios en la Escuela ¿crees que el español te ha sido útil en tu formación como futuro diplomado de la ENCGK?

4-¿Lo que has aprendido en esta clase te ha facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

(En caso afirmativo)



4.1-¿Cómo? -¿Has hecho alguna vez una prueba de nivel de español en el proceso de selección de un empleo?

.....

4.2 -¿Has hecho alguna entrevista de trabajo en español?

.....

5-¿utilizas el español en tu trabajo actual?

.....

6-¿Lo has utilizado alguna vez en tu trabajo anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

.....

7-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te hayan facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

.....

8-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te están facilitando tu trabajo actual?

.....

9-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te han facilitado tu trabajos anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

.....

10-Utilizas realmente lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios?

.....

(En caso afirmativo)



10.1-¿En qué situaciones utilizas el español en tu trabajo?

.....

11-¿Tu empresa tiene socios o clientes españoles o latinoamericanos?

.....

(En caso afirmativo)



11.1-Pues, en este caso, te ha sido útil en algo lo que has aprendido en la clase del español de los negocios. ¿No?

.....

12-En tu trabajo actual, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)?

.....

13-En tu trabajo anterior, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)?
(Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

.....

14-En tu opinión, ¿Hasta qué punto el español pesa realmente en el mercado de trabajo marroquí?

15-¿Pesa más que el inglés?

¡Muchas gracias por tu colaboración!

Este contenido no ha sido creado ni aprobado por Google.

Google Formularios

Entrevista 7

30/07/2018

Entrevista- Alumnos diplomados - Formularios de Google



Entrevista- Alumnos diplomados

PREGUNTAS

RESPUESTAS 7

7 respuestas



No se aceptan más respuestas



Mensaje para los encuestados

El formulario "Entrevista- Alumnos titulados" ya no acepta respuestas.



RESUMEN

INDIVIDUAL

< 7 de 7 >



No se pueden editar las respuestas

Entrevista- Alumnos titulados

Estimad@ titulado@ de la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kenitra:

Junto con saludarte, deseo invitarte a responder a las preguntas de la presente entrevista. Tus respuestas, confidenciales y anónimas, tienen por objeto recoger tu importante opinión sobre la utilidad de las clases del español de los negocios para los diplomados de la escuela en cuanto a su inserción en el mundo profesional.

Agradezco tu tiempo y colaboración.

A continuación encontrarás varias preguntas sobre el tema. Léelas y escribe la respuesta en el espacio en blanco. Te agradezco que me contestes con sinceridad a estas preguntas.

1-¿En qué empresa estás trabajando de momento?

Unilever Maghreb

<https://docs.google.com/forms/d/1hvsfgaE-m7AOKDC7zexQvdESeCEIEwDH4EDwBDFhhs/edit?uiv=1#response=ACYDBNg7gYB8O0g5z3-tjG...> 1/5

2- ¿Es tu primera experiencia en el mundo profesional?

Si

3-En relación con lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios en la Escuela ¿crees que el español te ha sido útil en tu formación como futuro diplomado de la ENCGK?

Los cursos del español de los negocios fueron muy ricos en informaciones. fue desarrollado nuestras habilidades para hablar en público y en la negociación commercial.

4-¿Lo que has aprendido en esta clase te ha facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

No,la condición indispensable es el dominio del idioma Inglés

(En caso afirmativo)



4.1-¿Cómo? -¿Has hecho alguna vez una prueba de nivel de español en el proceso de selección de un empleo?

4.2 -¿Has hecho alguna entrevista de trabajo en español?

5-¿utilizas el español en tu trabajo actual?

6-¿Lo has utilizado alguna vez en tu trabajo anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

.....

7-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te hayan facilitado tu entrada al mercado de trabajo?

.....

8-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te están facilitando tu trabajo actual?

.....

9-¿Qué tipo de competencias adquiridas en la clase del español de los negocios te han facilitado tu trabajos anterior? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

.....

10-Utilizas realmente lo que habías aprendido en la clase del español de los negocios?

.....

(En caso afirmativo)



10.1-¿En qué situaciones utilizas el español en tu trabajo?

.....

11-¿Tu empresa tiene socios o clientes españoles o latinoamericanos?

(En caso afirmativo)

11.1-Pues, en este caso, te ha sido útil en algo lo que has aprendido en la clase del español de los negocios. ¿No?

12-En tu trabajo actual, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)?

13-En tu trabajo anterior, ¿te ha servido el juego de roles que hicimos en clase (cómo defender su empresa ante otra empresa competidora)? (Para los diplomados que habían trabajado en otras empresas)

14-En tu opinión, ¿Hasta qué punto el español pesa realmente en el mercado de trabajo marroquí?

15-¿Pesa más que el inglés?

ps://docs.google.com/forms/d/1hhvsfgaE-m7AOKDC7zexQvdESeCEIEwDH4EDwBDFhhs/edit?uiv=1#response=ACYDBNg7gYB8O0g5z3-tjG... 4/5

ti

h

¡Muchas gracias por tu colaboración!

Enviado: 13/12/15 20:02

https://docs.google.com/forms/d/1hhvsfgaE-m7AOKDC7zexQvdESeCEIEwDH4EDwBDFhhs/edit?uiv=1#response=ACYDBNg7gYB8O0g5z3-tjG... 5/5

Apéndice 33: Resultados sobre la posible relación entre las variables dependientes “perfil y formación del profesor” y la variable independiente “trabajo de los padres”.

